

# T.C. Resmi Gazete

## Başbakanlık

Mevzuatı Geliştirme ve Yayın Genel Müdürlüğüne Yayınlanır

Kuruluşu : 7 Ekim 1920

12 Ocak 1997  
PAZAR

Sayı : 22875

## YÜRÜTME VE İDARE BÖLÜMÜ

### Milletlerarası Andlaşmalar

#### Karar Sayısı : 96/8697

14 Şubat 1994 tarihinde Ankara'da imzalanan ve 25/7/1996 tarihli ve 4153 sayılı Kanun ile onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti ve Moldova Cumhuriyeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 18/9/1996 tarihli ve SLGY-5360 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 30/9/1996 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Süleyman DEMİREL**  
CUMHURBAŞKANI

Prof. Dr. Necmettin ERBAKAN  
Başbakan

Prof. Dr. M. SAĞLAM  
Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd. V.

I. SAYGIN  
Devlet Bakanı

N. K. ZEYBEK  
Devlet Bakanı

B. AKSOY  
Devlet Bakanı

A. YILMAZ  
Devlet Bakanı

Ş. KAZAN  
Adalet Bakanı

Prof. Dr. M. SAĞLAM  
Millî Eğitim Bakanı

M. DEMİRCİ  
Tarım ve Köy. Bakanı

İ. KAHRAMAN  
Kültür Bakanı

A. C. TUNÇ  
Devlet Bakanı V.

Prof. Dr. S. TEKİR  
Devlet Bakanı

L. ESENGÜN  
Devlet Bakanı

G. DAĞDAŞ  
Devlet Bakanı

Prof. Dr. S. GÜNBEY  
Devlet Bakanı

T. TAYAN  
Millî Savunma Bakanı

C. AYHAN  
Bay. ve İsk. Bakanı

N. ÇELİK  
Çal. ve Sos. Güv. Bakanı

B. YÜCEL  
Turizm Bakanı

N. ERCAN  
Devlet Bakanı

N. KURT  
Devlet Bakanı

M. S. ENSARİOĞLU  
Devlet Bakanı

B. AKSOY  
Devlet Bakanı V.

B. ŞEKER  
Devlet Bakanı

M. AĞAR  
İçişleri Bakanı

Y. AKTUNA  
Sağlık Bakanı

Y. EREZ  
Sanayi ve Tic. Bakanı

M. H. DAĞLI  
Orman Bakanı

Doç. Dr. A. GÜL  
Devlet Bakanı

Ş. KAZAN  
Devlet Bakanı V.

A. C. TUNÇ  
Devlet Bakanı

T. R. GÜNERİ  
Devlet Bakanı

Dr. A. DEMİRCAN  
Devlet Bakanı

Doç. Dr. A. ŞENER  
Maliye Bakanı

Ö. BARUTÇU  
Ulaştırma Bakanı

M. R. KUTAN  
Enerji ve Tabii Kay. Bakanı

M. Z. TOKAR  
Çevre Bakanı

Yürütme ve İdare Bölümü Sayfa : 1

## Türkiye Cumhuriyeti ve Moldova Cumhuriyeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma

Türkiye Cumhuriyeti ve Moldova Cumhuriyeti bundan sonra Taraflar olarak anılacaklardır.

Özellikle bir Taraf yatırımcılarının diğer Tarafın ülkesindeki yatırımlarıyla ilgili olarak, aralarındaki ekonomik işbirliğini artırma arzusu ile,

Anılan yatırımların tabi olacağı uygulamalara ilişkin bir anlaşma akdinin, sermaye ve teknoloji akımı ile Tarafların ekonomik gelişimini teşvik edeceğini kabul ederek,

İstikrarlı bir yatırım ortamı meydana getirmek ve ekonomik kaynakların en etkin biçimde kullanılmalarını sağlamak üzere, yatırımların adil ve hakkaniyete uygun muameleye tabi tutulmasının arzu edileceğini kabul ederek, ve

Yatırımların karşılıklı teşviki ve korunması için bir anlaşmanın imzalanması kararıyla,

Aşağıdaki şekilde anlaşmaya varmışlardır:

### MADDE I

#### Tanımlar

İşbu Anlaşmanın amacı bakımından;

1. “Yatırımcı” terimi:

(a) her bir Tarafın yürürlükteki mevzuatına göre vatandaşı sayılan gerçek kişileri,

(b) (i) Türkiye Cumhuriyeti için:

Türkiye Cumhuriyeti'nin yürürlükteki mevzuatı çerçevesinde kurulmuş ve merkezi Türkiye Cumhuriyeti ülkesinde bulunan şirketler, firmalar veya iş ortaklıklarını,

(ii) Moldova Cumhuriyeti için:

Moldova Cumhuriyeti'nin yasama meclisine uygun olarak kurulmuş olan, yapısına bakılmaksızın tüzel kişileri ifade eder.

2. “Yatırım” terimi, ev sahibi Tarafın kanun ve nizamlarına uygun olmak kaydıyla, her türlü mal varlığını ve sınırlayıcı olmamakla beraber özellikle aşağıdakileri kapsar:

(i) hisse senetleri, tahviller ya da şirketlere katılımın diğer şekilleri,

(ii) yeniden yatırımda kullanılan hasılatlar, para alacakları veya mali değeri olup kanunen ifa edilebilen bir yatırımla ilgili diğer haklar,

(iii) taşınır ve taşınmaz mallar, aynı zamanda ipotek, tedbir, rehin gibi benzer diğer haklar,

(iv) telif hakkı, patent, lisans, sınai tasarım, teknik proses ve marka, peştemaliye, know how gibi sınai ve fikri mülkiyet hakları,

(v) doğal kaynakların aranması, işlenmesi, istihracı, işletilmesi dahil olmak üzere her bir Tarafın ülkesinde kanun ya da sözleşme ile verilmiş iş imtiyazları.

3. “Hasılatlar” terimi, bir yatırımdan elde edilen ve özellikle ancak sınırlayıcı olmayacak şekilde kar, faiz ve temettüleri içerir.

4. “Ülke” terimi, kara sınırları, karasuları ve ülkesinde yatırım yapılan Tarafın uluslararası hukuka uygun olarak egemenlik ve yargılamâ haklarına sahip olduğu ve iki Taraf arasında karşılıklı anlaşmayla sınırlı kıta sahanlığını ifade eder.

## MADDE II

### Yatırımların Teşviki ve Korunması

1. Her bir Taraf kendi ülkesinde yatırımlara ve ilgili faaliyetlere, benzer durumlarda herhangi üçüncü bir ülkenin yatırımcılarının yatırımlarına, kendi kanun ve nizamları çerçevesinde göstereceği muameleden daha az elverişli olmayacak şekilde, izin verecektir.

2. Taraflardan her biri kurulmuş olan bu yatırımlara benzer durumlarda kendi yatırımcılarının yatırımları veya herhangi üçüncü bir ülke yatırımcılarının yatırımlarına uyguladığı muameleden hangisi en elverişli ise, o muameleden daha az elverişli olmayan bir muamele uygulayacaktır.

3. Tarafların, yabancıların ülkeye giriş, geçici ikamet ve istihdamı ile ilgili kanun ve nizamlarına uygun olarak;

(a) Taraflardan her birinin vatandaşlarının, kendilerinin veya kendilerini istihdam eden Tarafın yatırımcısının önemli bir miktar sermaye veya başka kaynak taahhüdünde bulunduğu veya bulunmak üzere olduğu bir yatırımın kurulması, geliştirilmesi, idaresi amacıyla veya işletilmesine ilişkin tavsiyelerde bulunmak üzere diğer Tarafın ülkesine girmesine ve kalmasına izin verilecektir.

(b) Bir Tarafın yürürlükteki kanun ve nizamlarına uygun olarak kurulan ve diğer Taraf yatırımcılarının yatırımları olan şirketler seçtikleri idari ve teknik personeli tabiyetlerine bakılmaksızın istihdam etmeye mezu olacaklardır.

4. İşbu Maddenin hükümleri, Taraflarlardan herhangi birinin taraf olduğu aşağıdaki anlaşmalar bakımından geçerli olmayacaktır:

(a) mevcut veya gelecekteki herhangi bir gümrük birliği, bölgesel ekonomik teşkilat veya benzer uluslararası anlaşmalar,

(b) tamamen veya esas olarak vergilendirmeye ilişkin olanlar.

## MADDE III

### Kamulaştırma ve Tazminat

1. Yatırımlar, yürürlükteki mevzuata ve bu Anlaşmanın II'nci Maddesinde belirtilen genel prensiplere uygun olarak, kamu yararına ve ayrımcı olmayacak biçimde yapılmadıkça ve anında yeterli, etkin tazminat ödenmedikçe kamulaştırılmayacak devletleştirilmeyecek veya doğrudan ya da dolaylı olarak benzer etkisi olan tedbirlere maruz bırakılmayacaktır.

2. Tazminat, kamulaştırılan yatırımın kamulaştırma işleminin yapıldığı veya öğrenildiği tarihten önceki gerçek değerine eşit olacaktır. Tazminat gecikmesiz olarak ödenecek ve madde IV paragraf 2'de tanımlandığı gibi serbestce transfer edilebilir olacaktır.

3. Yatırımları, diğer Tarafın ülkesinde savaş, ayaklanma, iç karışıklık veya diğer benzer olaylar nedeniyle zarar gören Taraflardan her birinin yatırımcıları, diğer Tarafca kendi ya-

tırımcılarına ya da herhangi üçüncü bir ülke yatırımcılarına uygulanan muameleden daha az elverişli olmayacak şekilde bu tür kayıplarla ilgili olarak benimsenecek işlemlerden hangisi en elverişli ise o muameleye tabi tutulacaklardır.

#### MADDE IV

##### Geriye İade ve Transfer

1. Taraflardan her biri, iyi niyetle bir yatırım ile ilgili bütün transferlerin kendi ülkesinden içeri ve dışarı yapılmasına izin verecektir. Bu tür transferler aşağıdakileri içerir:

- (a) hasılatlar,
- (b) bir yatırımın tamamının veya bir kısmının satışı veya tasfiyesinden elde edilen kazançlar,
- (c) madde III çerçevesinde tazminat,
- (d) yatırımlarla ilgili borçlardan kaynaklanan faiz ödemeleri ve geri ödemeler,
- (e) diğer Tarafın ülkesinde bir yatırım ile ilgili çalışma izni almış olan bir Tarafın vatan-dışlarının elde ettikleri maaşlar, haftalık ücretler ve diğer ödemeler,
- (f) bir yatırım uyuşmazlığından doğan ödemeler.

2. Transferler, yatırımın yapılmış olduğu konvertibl para birimi veya herhangi bir konvertibl para birimi üzerinden ya da yatırımcı ile ev sahibi Taraf arasında aksine bir anlaşma yapılmadığı takdirde transferin yapıldığı tarihte geçerli olan döviz kuru üzerinden yapılacaktır.

#### MADDE V

##### Halefiyet

1. Eğer bir Taraf yatırımcısının yatırımı ticari olmayan risklere karşı kanuni bir sistem dahilinde sigorta edilmişse, sigortalayanın sigorta anlaşmasının şartlarından ileri gelen her türlü halefiyeti diğer Tarafca tanınacaktır.

2. Sigortalayan, yatırımcının kullanmaya yetkili olabileceği haklar dışında hiç bir hakkı kullanmaya yetkili olmayacaktır.

3. Bir Taraf ile yatırımcı arasındaki uyuşmazlıklar, bu Anlaşmanın VII'inci Maddesi hükümleri uyarınca çözümlenecektir.

#### MADDE VI

##### Aykırılık

Bu Anlaşma, yatırımları ve ilgili faaliyetleri benzer durumlarda bu Anlaşma ile sağlanandan daha elverişli bir muameleye tabi kılan,

(a) Taraflardan her birinin kanun ve nizam'arı, idari uygulamalar veya usuller ya da idari veya yargısal kararlara,

(b) uluslararası hukuki yükümlülükler, veya

(c) bir yatırım anlaşması veya yatırım izni kapsamındaki de dahil olmak üzere, herhangi bir Tarafın üstlenmiş olduğu yükümlülükler aykırı olmayacaktır.

## MADDE VII

## Bir Taraf ile Diğer Tarafın Yatırımcısı Arasındaki Uyuşmazlıkların Çözümü

1. Taraflardan biri ile diğer Tarafın bir yatırımcısı arasında o yatırımcının bir yatırımı ile ilgili uyuşmazlıklar, yatırımcı tarafından ayrıntılı bilgi içerecek şekilde ve yazılı olarak yatırım yapılan Tarafa bildirilecektir. Yatırımcı ve ilgili Taraf bu tür uyuşmazlıkları, mümkün olduğunca iyi niyetle, karşılıklı görüşme ve müzakereler yoluyla çözümlenmeye çalışacaklardır.

2. Eğer uyuşmazlıklar, birinci paragrafta belirtilen yazılı bildirim tarihinden itibaren altı ay içinde, bu yolla çözümlenemezse; uyuşmazlık, yatırımcının seçebileceği aşağıdaki mercilere sunulabilir:

(a) Devletler ile Diğer Devletlerin Vatandaşları Arasında Yatırım Uyuşmazlıklarının Çözümü Sözleşmesi ile kurulmuş olan Uluslararası Yatırım Uyuşmazlıkları Çözüm Merkezi (ICSID),

(b) Birleşmiş Milletler Uluslararası Ticaret Hukuku Komisyonu'nun Tahkim Kurallarına göre bu maksatla kurulacak bir hakem mahkemesi (UNCITRAL),

(c) Paris Uluslararası Ticaret Odası hakem mahkemesi,

şu şartla ki; eğer yatırımcı uyuşmazlığı, uyuşmazlığa taraf olan Akit Tarafın adli mahkemelerine götürmüştü, bir yıl içinde nihai kararın alınmamış olması gerekir.

3. Tahkim kararları uyuşmazlığın bütün tarafları için kesin ve bağlayıcı olacaktır. Her bir Taraf verilen kararları kendi kanunları çerçevesinde yerine getirecektir.

## MADDE VIII

## Akit Taraflar Arasındaki Uyuşmazlıkların Çözümü

1. Taraflar, işbu Anlaşmanın yorumu veya uygulanması konusunda aralarında vaki olan herhangi bir uyuşmazlığı iyi niyet ve işbirliği ruhu içinde, çabuk ve adil bir şekilde çözümlenmeye çalışacaklardır. Bu bakımdan, Taraflar bu gibi çözümlere varmak için doğrudan ve anlamlı müzakerelerde bulunmayı kabul ederler. Eğer Akit Taraflar, uyuşmazlığın ortaya çıkmasından itibaren altı ay içinde sözü edilen yöntemle anlaşmaya varamazlarsa, herhangi birinin talebi üzerine, uyuşmazlık üç üyeli bir tahkim heyetine götürülebilir.

2. Her bir Taraf talebin alınmasından itibaren iki ay içinde, birer hakem tayin edeceklerdir. Bu iki hakem, üçüncü bir ülke vatandaşı olan üçüncü bir hakemi Başkan olarak seçeceklerdir. Taraflardan biri belirlenen süre içinde bir hakem tayin edemezse, diğer Taraf, Uluslararası Adalet Divanı'nın Başkanından bu tayini yapmasını talep edebilir.

3. Eğer iki hakem, seçimlerinden itibaren iki ay içinde Heyet Başkanının seçimi konusunda anlaşma sağlayamazlarsa, Heyet Başkanı, Taraflardan birinin talebi üzerine Uluslararası Adalet Divanı Başkanı tarafından seçilecektir.

4. Uluslararası Adalet Divanı Başkanı, işbu Maddenin ikinci, üçüncü paragraflarında belirtilen konularda görevini yerine getirmekten alıkonulursa veya bu şahıs Taraflardan birinin vatandaşı ise seçim Başkan yardımcısı tarafından yapılacaktır ve Başkan yardımcısı da anılan görevi yerine getirmekten alıkonulursa veya Taraflardan birinin vatandaşı ise seçim Taraflardan birinin vatandaşı olmayan en kıdemli Divan üyesi tarafından yapılacaktır.

5. Tahkim heyeti Heyet Başkanının seçildiği tarihten itibaren üç ay içinde, işbu Anlaşmanın diğer maddeleriyle tutarlı olacak şekilde usul kuralları üzerinde anlaşmaya varacaklardır. Böyle bir anlaşmanın sağlanamaması halinde, tahkim heyeti tahkim usulü kurallarını dikkate alarak usul kurallarını tayin etmesini Uluslararası Adalet Divanı Başkanından talep edebilir.

6. Aksi kararlaştırılmadıkça, Başkanın seçildiği tarihten itibaren sekiz ay içinde, bütün beyanlar yapılacak, bütün duruşmalar tamamlanacak ve tahkim heyeti -hangisi daha sonra gerçekleşirse- duruşmaların bittiği tarihte veya son beyanlardan sonra iki ay içinde karara varacaktır. Tahkim heyeti, nihai ve bağlayıcı olacak kararını oy çokluğu ile alacaktır.

7. Başkanın, diğer hakemlerin masrafları ve yargılama ile ilgili diğer masraflar Taraf-larca eşit olarak ödenecektir. Bununla birlikte, tahkim heyeti giderlerin daha yüksek bir oranının Taraflardan biri tarafından ödenmesine re'sen karar verebilir.

8. Eğer bir uyuşmazlık, bu Anlaşmanın VII. maddesi uyarınca bir uluslararası hakem mahkemesine sunulmuş ve hala orada çözüm beklemekte ise, aynı uyuşmazlık işbu madde hükümleri uyarınca başka bir uluslararası hakem mahkemesine sunulmayacaktır. Bu, her iki Taraf arasında doğrudan ve anlamlı görüşmeler yoluyla bağlantı kurmayı engellemeyecektir.

## MADDE IX

### Yürürlüğe Girme

1. İşbu Anlaşma, onay belgelerinin teatisinin tamamlandığı tarihte yürürlüğe girecek, on yıllık bir dönem için yürürlükte kalacak ve bu Maddenin ikinci paragrafına göre sona erdirilmediği sürece yürürlükte kalacaktır. İşbu Anlaşma, yürürlüğe giriş tarihinde mevcut olan yatırımlara uygulanacağı gibi, bundan sonra yapılan veya gerçekleşen yatırımlara da uygulanacaktır.

2. Taraflardan her biri yazılı olarak diğer Tarafa bir yıl öncesinden feshi ihbarda bulunarak, Anlaşmayı ilk on yıllık dönemin sonunda veya bundan sonra her an sona erdirebilir.

3. İşbu Anlaşma Taraflar arasında yazılı bir anlaşma ile değiştirilebilir. Herhangi bir değişiklik, Taraflardan her birinin diğer Tarafa değişikliğin yürürlüğe girmesi için gerekli tüm dahili formaliteleri tamamladığını bildirmesi üzerine yürürlüğe girecektir.

4. İşbu Anlaşmanın sona erme tarihinden önce yapılan ya da gerçekleşen ve bu Anlaşmanın uygulanacağı yatırımlarla ilgili olarak, bu Anlaşmanın diğer bütün Maddelerinin hükümleri, söz konusu sona erme tarihinden itibaren ilave bir on yıl daha yürürlükte kalacaktır.

Bu Anlaşmayı Tarafların tam yetkili temsilcileri, huzurlarında imzalamışlardır.

Ankara'da 14/2/1994 tarihinde Türkçe, Romence ve İngilizce dillerinde, hepsi de aynı derecede geçerli olmak kaydıyla imzalanmıştır.

Yorumda farklılık olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına

Moldova Cumhuriyeti  
Hükümeti Adına

**ACORD**  
**intre**  
**Republica Turcia**  
**și**  
**Republica Moldova**  
**privind**  
**promovarea și protejarea reciprocă a investițiilor**

Republica Turcia și Republica Moldova, denumite în cele ce urmează Părțile, dorind să promoveze o mai amplă cooperare economică între ele, în mod special vizând investițiile investitorilor unei Părți pe teritoriul celeilalte Părți,

recunoscând că înțelegerea privind tratamentul care va fi acordat acestor investiții va stimula fluxul de capital, tehnologii și dezvoltarea economică a Părților,

fiind de acord, că tratamentul just și echitabil al investițiilor va contribui la formarea unui cadru stabil pentru investiții și la utilizarea maximă și eficientă a resurselor economice, și

hotărînd să încheie un acord privind stimularea și protejarea reciprocă a investițiilor,

au convenit cele ce urmează:

Articolul 1

Definiții

În sensul acestui Acord:

1. Termenul «investitor» desemnează:

- a) persoane fizice, statutul cărora derivă din cetățenia fiecărei Părți în conformitate cu legislația ei în vigoare,
- b) (i) pentru Republica Turcia: corporații, firme sau asociații de business constituite sau grupate conform legislației în vigoare a Turciei și avîndu-și sediul în teritoriul Republicii Turcia;
- (ii) pentru Republica Moldova: orice persoană juridică, constituită în conformitate cu legislația Republicii Moldova, și avînd sediul permanent în teritoriul acesteia, indiferent de tipul ei de proprietate;

2. a) termenul «investiție», în conformitate cu legile și reglementările Părții gazdă vor include orice tip de avere în special dar nu exclusiv:

I) acțiuni, bonuri de tezaur și orice alte forme de participare în companii;

II) beneficii reinvestite, revendicări, privind mijloace bănești sau orice alte drepturi referitoare la prestări legitime având o valoare financiară legată de o investiție;

III) proprietate mobilă și imobilă și orice alte drepturi cum sînt drepturile de ipotecă, de gaj, de amanet și alte drepturi similare.

IV) drepturile de autor, drepturi de proprietate industrială și intelectuală precum sînt: brevetele, licențele, proiectele industriale, tehnologiile, mărcile de comerț, bunavoința (goodwill), know-how și alte drepturi similare,

V) concesiuni de afaceri conferite prin lege sau în virtutea unui contract, inclusiv concesiunile de cercetare, cultivare, extracție sau exploatare de resurse naturale pe teritoriul fiecărei Părți după cum s-a convenit mai sus.

3. Termenul «beneficiu» desemnează sumele cîpătate în urma unei investiții și include în special, dar nu exclusiv, profitul, dobînda și dividendele.

4. Termenul «teritoriu» include suprafața între hotare, întinderea maritimă și șelful continental, delimitate printr-un acord reciproc între Părțile în cauză asupra cărora Partea gazdă a investiției își exercită drepturile suverane sau jurisdicția în conformitate cu dreptul internațional.

## Articolul 2

### Promovarea și protejarea investițiilor

1. Fiecare Parte va permite pe teritoriul său investițiile și activitățile asociate cu aceasta pe o bază nu mai puțin favorabilă decît cea acordată în situații similare conform a legilor și reglementărilor sale investițiilor investitorilor oricărei țări terțe .

2. Fiecare Parte va acorda investițiilor existente un tratament nu mai puțin favorabil decît cel acordat în situații similare investițiilor propriilor investitori sau investițiilor investitorilor oricărei țări terțe, prevalînd reglementarea care este mai favorabilă.

3. Conform legilor și reglementărilor Părților relative la intrarea, sejurul și angajarea străinilor:

a) cetățenilor fiecărei Părți Contractante li se va permite să intre și să rămîna în teritoriul celeilalte Părți pentru a efectua, dezvolta, administra



sau a consulta operațiunile legate de o investiție de care ei sau un investor al primei Părți ce li angajează, au alocat sau sînt în procesul alocării unei sume substanțiale de capital sau alte resurse,

b) companiilor constituite conform legilor și reglementărilor aplicabile uneia din Părți, și care sînt investițiile investitorilor celeilalte Părți, li se va permite să angajeze personal tehnic și de conducere la alegerea lor, fără a ține cont de naționalitate,

4. Prevederile acestui articol nu vor produce nici un efect în cazul derulării unor acorduri încheiate de fiecare Parte privind:

a) orice uniune vamală existentă sau viitoare, uniune economică regională de cooperare sau acord similar internațional;

b) referitor la impozitarea totală sau parțială.

### Articolul 3

#### Exproprierea și compensarea

1. Investițiile nu vor fi expropriate, naționalizate sau supuse în mod direct sau indirect unor măsuri cu efect similar, cu excepția măsurilor luate în interes public, într-un mod nediscriminatoriu, cu achitarea unei compensații prompte, adecvate și efective și în conformitate cu legea și principiile generale ale tratamentului prevăzute de articolul 2 al prezentului Acord.

2. Această compensație va fi echivalentă cu valoarea reală a investiției expropriate estimată imediat înainte ca acul de expropriere să fi fost întreprins sau făcut cunoscut. Compensația va fi plătită fără întârzieri și va fi conform paragraphului 2 al articolului 4 liber transferabilă.

3. Investitorilor fiecărei Părți ale căror investiții suferă pe teritoriul celeilalte Părți pierderi din fapte de război, insurecție, tulburări civile sau alte asemenea evenimente li se va acorda de către fiecare Parte un tratament nu mai puțin favorabil decît cel acordat propriilor investitori sau investitorilor oricărei terțe țări, prevalînd reglementarea cea mai favorabilă aplicată în cazul unor atare pierderi.

### Articolul 4

#### Repatrierea și transferul

1. Fiecare Parte va permite cu bunăvoință ca transferurile comportate de o investiție să fie efectuate liber și fără întârziere justificată spre sau din teritoriul său.

Asemenea transferuri includ:

a) venituri,

- b) venituri rezultând din lichidarea totală sau din vânzarea întregii investiții sau a unei părți a acesteia,
  - c) compensațiile specificate în Articolul 3,
  - d) rambursările și plata dobânzii ce reeșă din, împrumuturi legate de investiții,
  - e) salariile, recompensele și alte tipuri de remunerație acordate cetățenilor unei Părți angajați pe teritoriul, celeilalte Părți la lucru în legătură cu implementarea unei investiții,
  - f) plățile ce reies dintr-un litigiu.
2. Transferurile vor fi efectuate în valuta liber convertibilă în care a fost efectuată investiția sau în orice altă valută liber convertibilă la rata de schimb în vigoare în ziua transferului, dacă printr-o înțelegere a investitorilor și partea-gazdă nu se stabilește altceva.

#### Articolul 5

##### Subrogarea

1. Dacă investiția unui investitor al unei Părți este asigurată contra riscurilor necomerciale conform unui sistem de asigurare legal constituit, orice subrogare a asigurătorului ce decurge din condițiile contractului de asigurare va fi recunoscută de către cealaltă Parte.
2. În cazul subrogării, alte drepturi decît cele delegate de investitorul asigurat prin contractul de asigurare asigurătorul nu va putea exercita.
3. Orice diferend dintre una dintre Părți și un asigurător vor fi soluționate conform prevederilor articolului 7 al acestui Acord.

#### Articolul 6

##### Derogarea

Acest Acord nu va deroga de la:

- a) legile și reglementările, practicile sau procedurile administrative sau deciziile administrative sau judecătorești ale fiecărei Părți,
  - b) obligațiunile legale internaționale,
  - c) alte obligațiuni asumate de fiecare Parte, inclusiv cele ce decurg din acorduri de investiții sau din autorizarea investițiilor,
- sau care justifică acordarea investițiilor sau activităților asociate un regim mai favorabil decît cel acordat de acest Acord în situații similare.

## Articolul 7

## Soluționarea litigiilor dintre o Parte și investitorii celeilalte Părți

1. Litigiile dintre o Parte și un investitor al celeilalte Părți, ce apar în legătură cu investiția acestuia, vor fi notificate în scris, însoțite de o informație detaliată a investitorului către Partea recipientă a investiției. În măsura posibilităților investitorul și Partea în cauză se vor strădui să soluționeze aceste litigii prin intermediul consultărilor și negocierilor amiabile, în spiritul bunei credințe reciproce.

2. Dacă un asemenea litigiu nu poate fi soluționat în acest mod în decursul a șase luni de la data notificării scrise, menționate în paragraful 1, litigiul, va fi supus spre reglementare la alegerea investitorului:

a) Centrului Internațional pentru Reglementarea Diferendelor relative la Investiții (ICSID), format de Convenția privind soluționarea diferendelor relative la investiții dintre state și resortisanții altor state, (în cazul în care ambele Părți sînt semnatare ale acestei Convenții);

b) Curții de Arbitraj temporar, formată conform Regulilor Procedurii de Arbitraj a Comisiei Națiunilor Unite pentru Dreptul Internațional Comercial (UNCITRAL), (în cazul care ambele Părți sînt membre ale O.N.U.)

c) Curții de Arbitraj a Camerei Internaționale de Comerț din Paris presupunînd ca investitorul în cauză a supus litigiul Curții de Justiție a Părții ce este o parte a litigiului și o decizie finală nu a fost adoptată în decursul unui an.

3. Deciziile arbitrale vor fi recunoscute drept definitive și obligatorii pentru toate părțile aflate în litigiu. Fiecare Parte se angajează să execute sentința conform legislației sale naționale.

## Articolul 8

## Soluționarea litigiilor dintre Părți

1. Părțile vor tinde să soluționeze rapid și echitabil pe cale amabilă și în spiritul de cooperării orice litigiu apărut între ele referitor la interpretarea sau aplicarea prezentei Acord. În acest sens, Părțile au convenit să se angajeze în negocieri directe și fructuoase, pentru a realiza

asemenea soluții. Dacă un atare diferend survenit între Părți nu poate a fi soluționat în decursul a 6 luni prin procedura sus-indicată el poate fi prezentat la cererea uneia dintre Părți, către un tribunal arbitral constituit din trei membri.

2. În termen de două luni de la primirea cererii de arbitraj fiecare Parte va denumi un arbitru. Acești doi arbitri vor alege în comun un al treilea arbitru ca Președinte, care este un cetățean al unui stat terț. În caz că una dintre Parti nu va desemna arbitrul în termenul fixat, cealaltă Parte poate solicita Președintele Curții Internaționale de Justiție să efectueze numirile necesare .

3. Dacă ambii arbitri nu pot ajunge la o înțelegere referitoare la alegerea Președintelui în termen de două luni după numirea lor, Președintele va fi desemnat la cererea fiecărei Părți de către Președintele Curții Internaționale de Justiție.

4. Dacă în cazurile specificate în paragrafele 2 și 3 ale acestui articol, Președintele Curții Internaționale de Justiție este împiedicat să-și exercite funcția sau dacă el este cetățean al uneia dintre Părți, desemnarea în cauză se va face de către Vice-Președinte și dacă Vice-Președintele este de asemenea împiedicat să-și exercite această funcție sau este cetățean al uneia dintre Părți desemnarea se va face de către membrul Curții din gradul imediat următor care nu este cetățean al nici uneia dintre Părți.

5. Tribunalul timp de trei luni de la data alegerii Președintelui, urmează să cadă de acord cu regulile de procedură corespunzătoare prevederilor acestui Acord. În absența unei atare înțelegeri, tribunalul va cere Președintelui Curții Internaționale de Justiție să indice regulile de procedură, ținând cont de regulile generale recunoscute de procedurile internaționale de arbitraj.

6. În cazul în care nu s-a convenit în alt mod, toate prezentările vor fi făcute și dosarele vor fi completate în decursul a 8 luni din ziua desemnării celui de al treilea arbitru și tribunalul își va transmite decizia sa timp de două luni din ziua ultimei prezentări sau de la data închiderii dosarelor, care din ele este mai târzie. Tribunalul arbitral își adopta deciziile prin majoritatea de voturi și ele sînt definitive și executorii.

7. Cheltuielile privind Președintele și alți arbitri precum și alte cheltuieli privind procedura vor fi suportate de către Părți în mod egal. Totuși, tribunalul, la alegerea sa, poate lua decizia ca o proporție mai mare de cheltuieli să fi suportată de către una dintre Părți.

8. Conform prevederilor acestui articol un litigiu nu va transmis unei curți internaționale de arbitraj, dacă anterior el a fost prezentat altei curți internaționale de arbitraj conform prevederilor Articolului 10 și mai este încă în proces. Aceasta nu va afecta angajarea Părților în negocieri directe și fructuoase.

#### Articolul 9

##### Întrarea în vigoare

1. Presentul Acord va intra în vigoare la data când se va efectua schimbul instrumentelor de ratificare. El va rămâne în vigoare pentru o perioadă de zece ani și va continua să fie în vigoare până nu va fi denunțat în conformitate cu paragraful 2 al acestui articol. Presentului Acord se va aplica atât investițiilor existente la momentul intrării lui în vigoare, cât și investițiilor făcute sau dobândite ulterior.

2. Fiecare Parte poate denunța prezentul Acord la finele perioadei inițiale de 10 ani sau în orice moment după expirarea ei, transmitând celeilalte Părți o notificare scrisă cu un an înainte de data preconizată denunțării.

3. Introducerea modificărilor în acest Acord poate fi numai printr-un arajament efectuat în scris al Părților. Orice amendament va intra în vigoare când una dintre Părți va notifica cealaltă Parte despre îndeplinirea tuturor procedurilor constituționale necesare pentru intrarea lui în vigoare.

4. Referitor la investițiile efectuate sau dobândite înainte de data denunțării prezentului Acord și fața de care se aplică acest Acord,

prevederile prezentului Acord vor continua să fie efective pentru o perioadă de zece ani, de la data expirării sale.

Ca mărturie la aceasta, plenipotențiarii respective au semnat acest Acord.

Încheiat la Ankara la 14 februarie, 1994 în limbile turcă, română și engleză, toate textele fiind egal autentice.

În cazul divergențelor de interpretare va prevala textul în limba engleză.

Pentru Guvernul  
Republicii Turcia

Pentru Guvernul  
Republicii Moldova

---

**Agreement Between  
the Republic of Turkey  
and  
the Republic of Moldova  
Concerning  
the Reciprocal Promotion and Protection of Investments**

The Republic of Turkey and The Republic of Moldova, hereinafter called the Parties.

Desiring to promote greater economic cooperation between them, particularly with respect to investment by investors of one Party in the territory of the other Party.

Recognizing that agreement upon the treatment to be accorded such investment will stimulate the flow of capital and technology and the economic development of the Parties.

Agreeing that fair and equitable treatment of investment is desirable in order to maintain a stable framework for investment and maximum effective utilization of economic resources, and

Having resolved to conclude an agreement concerning the encouragement and reciprocal protection of investments,

Hereby agree as follows:

## ARTICLE 1

Definitions

For the purpose of this Agreement;

1. The term "investor" means:

(a) natural persons deriving their status as nationals of either Party according to its applicable law,

(b) (i) For the Republic of Turkey;

corporations, firms or business associations incorporated or constituted under the law in force of either of the Parties and having their headquarters in the territory of that Party.

(ii) For the Republic of Moldova;

the juridical person, established in accordance with the legislature of the Republic of Moldova and which has permanent office on its territory, not taking into account the form of property.

2. The term "investment", in conformity with the hosting Party's laws and regulations, shall include every kind of asset in particular, but not exclusively:

(i) shares, stocks or any other form of participation in companies,

(ii) returns reinvested, claims to money or any other rights to legitimate performance having financial value related to an investment.

(iii) movable and immovable property, as well as any other rights in rem such as mortgages, liens, pledges and any other similar rights.

(iv) copyrights, industrial and intellectual property rights such as patents, licenses, industrial designs, technical processes, as well as trademarks, goodwill, know-how and other similar rights,

(v) business concessions conferred by law or by contract, including concessions to search for, cultivate, extract or exploit natural resources on the territory of each Party as defined hereafter.

3. The term "returns" means the amounts yielded by an investment and includes in particular, though not exclusively, profit, interest, and dividends.

4. The term "territory" includes the land boundaries, maritime areas and the continental shelf delimited by mutual agreement between the parties concerned over which the Party hosting the investment has sovereign rights or jurisdiction in accordance with international law.

## ARTICLE II

Promotion and Protection of Investments

1. Each Party shall permit in its territory investments, and activities associated therewith, on a basis no less favourable than that accorded in similar situations to investments of investors of any third country, within the framework of its laws and regulations.

2. Each Party shall accord to these investments, once established, treatment no less favourable than that accorded in similar situations to investments of its investors or to investments of investors of any third country, whichever is the most favourable.

3. Subject to the laws and regulations of the Parties relating to the entry, sojourn and employment of aliens;

(a) nationals of either Party shall be permitted to enter and remain in the territory of the other Party for purposes of establishing, developing, administering or advising on the operation of an investment to which they, or an investor of the first Party that employs them, have committed or are in the process of committing a substantial amount of capital or other resources,

(b) companies which are legally constituted under the applicable laws and regulations of one Party, and which are investments of investors of other Party, shall be permitted to engage managerial and technical personnel of their choice, regardless of nationality.

4. The provisions of this Article shall have no effect in relation to following agreements entered into by either of the Parties;

(a) relating to any existing or future customs unions, regional economic organization or similar international agreements,

(b) relating wholly or mainly to taxation.

## ARTICLE III

Expropriation and Compensation

1. Investments shall not be expropriated, nationalized or subject, directly or indirectly, to measures of similar effects except for a public purpose, in a non-discriminatory manner, upon payment of prompt, adequate and effective compensation, and in accordance with due process of law and the general principles of treatment provided for in Article II of this Agreement.



2. Compensation shall be equivalent to the real value of the expropriated investment before the expropriatory action was taken or became known. Compensation shall be paid without delay and be freely transferable as described in paragraph 2 Article IV.

3. Investors of either Party whose investments suffer losses in the territory of the other Party owing to war, insurrection, civil disturbance or other similar events shall be accorded by such other Party treatment no less favourable than that accorded to its own investors or to investors of any third country, whichever is the most favourable treatment, as regards any measures it adopts in relation to such losses.

#### ARTICLE IV

##### Repatriation and Transfer

1. Each Party shall permit in good faith all transfers related to an investment to be made freely and without unreasonable delay into and out of its territory. Such transfers include:

(a) returns,

(b) proceeds from the sale or liquidation of all or any part of an investment,

(c) compensation pursuant to Article III,

(d) reimbursements and interest payments deriving from loans in connection with investments,

(e) salaries, wages and other remunerations received by the nationals of one Party who have obtained in the territory of the other Party the corresponding work permits relative to an investment,

(f) payments arising from an investment dispute.

2. Transfers shall be made in the convertible currency in which the investment has been made or in any convertible currency at the rate of exchange in force at the date of transfer, unless otherwise agreed by the investor and the hosting Party.

#### ARTICLE V

##### Subrogation

1. If the investment of an investor of one Party is insured against non-commercial risks under a system established by law, any subrogation of the insurer which stems from the terms of the insurance agreement shall be recognized by the other Party.

2. The insurer shall not be entitled to exercise any rights other than the rights which the investor would have been entitled to exercise.

3. Disputes between a Party and an insurer shall be settled in accordance with the provisions of Article VII of this Agreement.

## ARTICLE VI

### Derogation

This agreement shall not derogate from:

- (a) laws and regulations, administrative practices or procedures or administrative or adjudicatory decisions of either Party,
- (b) international legal obligations, or
- (c) obligations assumed by either Party, including those contained in an investment agreement or an investment authorization,

that entitle investments or associated activities to treatment more favourable than that accorded by this Agreement in like situations.

## ARTICLE VII

### Settlement of Disputes Between One Party and Investors of the Other Party

1. Disputes between one of the Parties and an investor of the other Party, in connection with his investment, shall be notified in writing, including a detailed information, by the investor to the recipient Party of the investment. As far as possible, the investor and the concerned Party shall endeavour to settle these disputes by consultations and negotiations in good faith.

2. If these disputes cannot be settled in this way within six months following the date of the written notification mentioned in paragraph 1, the dispute can be submitted, as the investor may choose, to:

- (a) the International Center for Settlement of Investment Disputes (ICSID) set up by the "Convention on Settlement of Investment Disputes Between States and Nationals of other States", [in case both Parties become signatories of this Convention.]

- (b) an ad hoc court of arbitration laid down under the Arbitration Rules of Procedure of the United Nations Commission for International Trade Law (UNCITRAL), [in case both parties are members of U.N.]
- (c) the Court of Arbitration of the Paris International Chamber of Commerce,
- provided that, if the investor concerned has brought the dispute before the courts of justice of the Party that is a party to the dispute and a final award has not been rendered within one year.
3. The arbitration awards shall be final and binding for all parties in dispute. Each Party commits itself to execute the award according to its national law.

#### ARTICLE VIII

##### Settlement of Disputes Between the Parties

1. The Parties shall seek in good faith and a spirit of cooperation a rapid and equitable solution to any dispute between them concerning the interpretation or application of this Agreement. In this regard, the Parties agree to engage in direct and meaningful negotiations to arrive at such solutions. If the Parties cannot reach an agreement within six months after the beginning of dispute between themselves through the foregoing procedure, the dispute may be submitted, upon the request of either Party, to an arbitral tribunal of three members.
2. Within two months of receipt of a request, each Party shall appoint an arbitrator. The two arbitrators shall select a third arbitrator as Chairman, who is a national of a third State. In the event either Party fails to appoint an arbitrator within the specified time, the other Party may request the President of the International Court of Justice to make the appointment.
3. If both arbitrators cannot reach an agreement about the choice of the Chairman within two months after their appointment, the Chairman shall be appointed upon the request of either Party by the President of the International Court of Justice.
4. If, in the cases specified under paragraphs (2) and (3) of this Article, the President of the International Court of Justice is prevented from carrying out the said function or if he is a national of either Party, the appointment shall be made by the Vice-President, and if the Vice-President is prevented from carrying out the said function or if he is a national of either Party, the appointment shall be made by the most senior member of the Court who is not a national of either Party.
5. The tribunal shall have three months from the date of the selection of the Chairman to agree upon rules of procedure consistent with the other provisions of this Agreement. In the absence of such agreement, the tribunal shall request the President of the International Court of Justice to designate rules of procedure, taking into account generally recognized rules of international arbitral procedure.
6. Unless otherwise agreed, all submissions shall be made and all hearings shall be completed within eight months of the date of selection of the Chairman, and the tribunal shall render its decision within two months after the date of the final

submissions or the date of the closing of the hearings, whichever is later. The arbitral tribunal shall reach its decisions, which shall be final and binding, by a majority of votes.

7. Expenses incurred by the Chairman, the other arbitrators, and other costs of the proceedings shall be paid for equally by the Parties. The tribunal may, however, at its discretion, decide that a higher proportion of the costs be paid by one of the Parties.

8. A dispute shall not be submitted to an international arbitration court under the provisions of this Article, if the same dispute has been brought before another international arbitration court under the provisions of Article VII and is still before the court. This will not impair the engagement in direct and meaningful negotiations between both Parties.

## ARTICLE IX

### Entering into Force

1. This Agreement shall enter into force on the date on which the exchange of instruments of ratification has been completed. It shall remain in force for a period of ten years and shall continue in force unless terminated in accordance with paragraph 2 of this Article. It shall apply to investments existing at the time of entry into force as well as to investments made or acquired thereafter.

2. Either Party may, by giving one year's written notice to the other Party, terminate this Agreement at the end of the initial ten year period or at any time thereafter.

3. This Agreement may be amended by written agreement between the Parties. Any amendment shall enter into force when each Party has notified the other that it has completed all internal requirements for entry into force of such amendment.

4. With respect to investments made or acquired prior to the date of termination of this Agreement and to which this Agreement otherwise applies, the provisions of all of the other Articles of this Agreement shall thereafter continue to be effective for a further period of ten years from such date of termination.

IN WITNESS WHEREOF, the respective plenipotentiaries have signed this Agreement.

Done at Ankara on the day of 14/2/1994 in the Turkish, Romanian and, English languages all of which are equally authentic.

In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF TURKEY

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF MOLDOVA

**Karar Sayısı : 96/8715**

19 Haziran 1996 tarihinde Ankara'da imzalanan ekli "Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hırvatistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Bilimsel, Teknolojik ve Yüksek Öğrenim İşbirliği Anlaşması'nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 19/9/1996 tarihli ve BAGY-II-5424 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 30/9/1996 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Süleyman DEMİREL**  
**CUMHURBAŞKANI**

Prof. Dr. Necmettin ERBAKAN  
Başbakan

Prof. Dr. M. SAĞLAM Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd. V.	A. C. TUNÇ Devlet Bakanı V.	N. ERCAN Devlet Bakanı	Doç. Dr. A. GÜL Devlet Bakanı
I. SAYGIN Devlet Bakanı	Prof. Dr. S. TEKİR Devlet Bakanı	N. KURT Devlet Bakanı	Ş. KAZAN Devlet Bakanı V.
N. K. ZEYBEK Devlet Bakanı	L. ESENGÜN Devlet Bakanı	M. S. ENSARIOĞLU Devlet Bakanı	A. C. TUNÇ Devlet Bakanı
B. AKSOY Devlet Bakanı	G. DAĞDAŞ Devlet Bakanı	B. AKSOY Devlet Bakanı V.	T. R. GÜNERİ Devlet Bakanı
A. YILMAZ Devlet Bakanı	Prof. Dr. S. GÜNBEY Devlet Bakanı	B. ŞEKER Devlet Bakanı	Dr. A. DEMİRCAN Devlet Bakanı
Ş. KAZAN Adalet Bakanı	T. TAYAN Milli Savunma Bakanı	M. AĞAR İçişleri Bakanı	Doç. Dr. A. ŞENER Maliye Bakanı
Prof. Dr. M. SAĞLAM Millî Eğitim Bakanı	C. AYHAN Bay. ve İsk. Bakanı	Y. AKTUNA Sağlık Bakanı	Ö. BARUTÇU Ulaştırma Bakanı
M. DEMİRCİ Tarım ve Köy. Bakanı	N. ÇELİK Çal. ve Sos. Güv. Bakanı	Y. EREZ Sanayi ve Tic. Bakanı	M. R. KUTAN Enerji ve Tabii Kay. Bakanı
İ. KAHRAMAN Kültür Bakanı	B. YÜCEL Turizm Bakanı	M. H. DAĞLI Orman Bakanı	M. Z. TOKAR Çevre Bakanı

**Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hırvatistan Cumhuriyeti Hükümeti  
Arasında Bilimsel, Teknolojik ve Yüksek Öğrenim  
İşbirliği Anlaşması**

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ve Hırvatistan  
Cumhuriyeti Hükümeti, (Bundan sonra "Taraflar" olarak  
anılacaklardır)

Bilim, teknoloji ve yüksek öğrenimin, milli  
ekonomilerin ve toplumun gelişmesindeki önemini belirterek,

Karşılıklı bilgi ve anlayışı mümkün olduğunca  
geliştirmek suretiyle, tarafların eğitim, teknoloji ve bilimsel  
alanlarda başarı sağlamasını arzu ederek,

Bu alanlardaki uluslararası işbirliğini geliştirmek  
suretiyle, iki ülke arasındaki anlayış ve dostluk bağlarının  
güçleneceğine inanarak,

Karşılıklı yarar sağlayacak bilimsel, teknolojik ve  
eğitim alanlarındaki işbirliğinin daha çok geliştirilmesinin  
gerekliğini kabul ederek ve

Avrupa Güvenlik ve İşbirliği Konferansı'nın Mihai  
Senet'ini ve Konferansı takip eden Viyana, Bonn, Madrid ve Paris  
izleme toplantılarının sonuç belgelerini hatırd tutarak,

Aşağıdaki hususlarda anlaşmaya varmışlardır:

**Madde 1**

Taraflar, iki ülke arasında eşitlik ve karşılıklı  
yarar ilkesi çerçevesinde bilim, teknoloji ve eğitim alanlarında  
işbirliğini geliştirecek, destekleyecek ve  
kolaylaştıracaklardır.

**Madde 2**

Taraflar, bu anlaşmanın amaçlarına uygun olarak, bu  
anlaşmanın öngördüğü alanlarda her ülkenin kuruluşları,  
örgütleri ve bireyleri arasında işbirliğinin ve temasların  
oluşturulmasını teşvik edeceklerdir.

Bu amaca uygun olarak Taraflar aşağıdaki hususlarda  
teşvik sağlayacaklardır:

a) Taraflar ve iki ülkenin ilgili kuruluşları  
arasında karşılıklı olarak anlaşmaya varıldığı şekliyle, çeşitli  
dalların bilim adamlarının değişimine, ortak araştırma ve  
projeler gerçekleştirilmesine, ortak bilimsel seminerler ve  
konferanslar düzenlenmesine, yayınların ve bilgi değişiminin  
sağlanmasına yönelik olarak ve öngörülecek diğer şekillerde  
işbirliği yapılması,

b) İki ülke arasında teknoloji, bilgisayar bilimleri,  
bilgi iletişim alanlarında işbirliği, özellikle ileri bilgi  
iletişim sistemlerinin geliştirilmesi ve kurulması, yeni  
teknolojilerin transferi ve geliştirilmesi,

c) Yüksek öğrenim kuruluşları arasında işbirliği, öğretim üyelerinin değişimi, burs sağlama, lisans ve lisansüstü öğrenci değişiminin kolaylaştırılması

d) Su biyolojisi ve bu konu ile ilgili teknolojiler için, Akdeniz'in ekolojik durumu ve çevrenin korunması ile ilgili araştırmalar için işbirliği yapılması.

### Madde 3

Taraflar, gerekli kayıt ve koşulların yer alacağı ayrı anlaşmalar imzalamak suretiyle yüksek öğrenim kuruluşlarından verilen diplomaların, ünvanların, akademik derecelerinin karşılıklı tanınmasını destekleyeceklerdir.

### Madde 4

Bu anlaşmanın hükümlerinin uygulanmasında çeşitli akademik ve bilimsel kuruluşların özerkliklerinde gözönünde bulundurulacaktır. Bu kuruluşların bağımsız olarak karşılıklı ilişkiler kurma ve bu ilişkileri sürdürme özgürlükleri de tanınacaktır.

### Madde 5

Bir taraf diğer bir tarafla bilimsel işbirliğini, üçüncü bir tarafın gözetiminde gerçekleştirebilir. (AB, BM, WHO, Çok uluslu kuruluşlar vs.)

### Madde 6

Bu anlaşmada öngörülen değişimler mütakabiliyet çerçevesinde gerçekleştirilir. Anlaşma çerçevesinde bilim adamlarının değişiminde uluslararası seyahat masrafları gönderen ülke tarafından, işe ve ibate ve iç seyahat masrafları ise kabul eden ülke tarafından karşılanır.

### Madde 7

Eğer farklı bir karara varılmamışsa, bu anlaşmada öngörülen faaliyetlere, her iki ülkenin mutabakatı alınarak, kendi masraflarını karşılamak kaydıyla, diğer ülkenin bilim adamları, teknik uzman ve kuruluşları, uluslararası örgütler davet edilebilirler.

### Madde 8

Fikri Mülkiyet alanında uluslararası anlaşma ve sözleşmelere bağlı kalarak, Taraflar, kendi kural ve düzenlemelerine uymak suretiyle birlikte gerçekleştirdikleri faaliyetlerde, ortak mülkiyet hakkına sahip olabilirler.

Tüm veçheleri üzerinde önceden mutabakata varmak koşuluyla Taraflar kendi sınai mülkiyet hakları ile ilgili yasal düzenlemeler uyarınca, sınai mülkiyet haklarını kaydettirebilirler ve kendi telif hakları ile ilgili yasal düzenlemelere uygun olarak telif haklarını ilan edebilirler.

**Madde 9**

1. İşbu anlaşma, her bir ülkede gerekli yasal işlemlerin tamamlandığı hususunu tarafların birbirlerine diplomatik kanallar yoluyla bildirimde bulunduğu tarihte yürürlüğe girecektir.

2. İşbu anlaşma, 5 yıllık bir süre için geçerli olacak ve taraflardan biri bu sürenin sona ermesinden altı ay önce diplomatik kanallardan yazılı olarak fesih ihbarında bulunmadığı takdirde kendiliğinden yenilenecektir.

3. Anlaşmanın sona erdiği, anlaşma çerçevesinde yürütülen ve tamamlanmamış olan işbirliği faaliyetlerini etkilemeyecektir.

**Madde 10**

Bu Anlaşmanın yorumlanması veya uygulanmasına yönelik herhangi bir uyumsuzluk Taraflar arasında uzlaşma yoluyla çözümlenecektir.

İşbu Anlaşma Tarafların hükümetlerince yetkilendirilen aşağıdaki şahıslarca imzalanmıştır.

Ankara'da 19 Haziran 1996 tarihinde Türkçe, Hırvatça ve İngilizce dillerinde her üçü de eşit derecede geçerli olmak üzere üç asil nüsha olarak düzenlenmiştir. Yorum farklılığı sözkonusu olduğu takdirde, İngilizce metin geçerli kabul edilecektir.

**TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA**

**HIRVATİSTAN CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA**

**UGOVOR**

izmeğu

Vlade Republike Turske

i

Vlade Republike Hrvatske

o znanstvenoj, tehnološkoj i visokoškolskoj suradnji

Vlada Republike Turske i Vlade Republike Hrvatske (u daljnjem tekstu "Ugovorne stranke")

Cijeneći važnost znanosti, tehnologije i visokoškolskog obrazovanja u razvoju uspješnih nacionalnih gospodarstava i društava;

Uvjereni u značaj promicanja, u najvećoj mogućoj mjeri, znanja i spoznaja na području znanstvenih, tehnoloških i visokoškolskih dostigunuća obiju zemalja;

Uvjereni da će međunarodna suradnja na ovim područjima učvrstiti prijateljske veze i razumijevanje između dvaju naroda;



Uvjereni u potrebu daljenjeg obostranog razvoja znanstvene, tehnološke i visokoškolsk suradnje

Uvažavajući završni dokument Helsinške Konferencije o sigurnosti i suradnji u Europi, kao zaključne dokumente nastavljenih zasjedanja održanih u Beču, Bonu, Madridu i Parizu;

sporazumjele su se kako slijedi

#### Članak 1.

Ugovorne stranke razvijat će, pomagati i omogućavati znanstvenu, tehnološku i visokoškolski suradnju između dviju zemalja na načelima jednakosti i obostrane koristi.

#### Članak 2.

Ugovorne stranke će, u skladu sa ciljem ovog Ugovora, poticati sklapanje ugovora i suradnju između institucija, organizacija i osoba obiju zemalja na području koje obuhvaća ovaj Ugovor

U tom cilju Ugovorne stranke poticat će:

- (a) Suradnju na raznim područjima znanosti, uključujući razmjenu znanstvenika, provedbu zajedničkih istraživačkih i razvojnih projekata, organiziranje zajedničkih znanstvenih seminara, konferencija i drugih znanstvenih skupova, razmjenu publikacija i informacija i sve ostale oblike suradnje o kojima će se Ugovorne stranke ili pojedine relevantne institucije obiju zemalja naknadno dogovoriti;
- (b) Suradnju na području tehnologije, računalstva i informacijskog *managementa*, posebno će pomagati i poticati prijenos i razvoj novih tehnologija kao i uvođenje i razvijanje modernih informacijskih sustava između dviju zemalja.
- (c) Suradnju između visokoškolskih ustanova, razmjenu profesora, dodjele stipendija, omogućujući razmjenu dodiplomskih i poslijediplomskih studenata.
- (d) Suradnju na području biologije mora i pripadajućih tehnologija, kao i istraživanja u svezi zaštite okoline i ekologije Mediterana.

#### Članak 3.

Ugovorne stranke poticat će uzajamno priznavanje diploma, titula i akademskih stupnjeva što ih dodjeljuju njihove visokoškolske ustanove, zaključivanjem posebnih ugovora kojima će se utvrditi uvjeti i potrebe za ekvivalencijom.

#### Članak 4.

Primjenjujući odredbe ovog Ugovora dužna pozornost posvetit će se neovisnosti različitih akademskih i znanstvenih ustanova. Poštivat će se njihovo pravo iniciranja i održavanja međusobnih veza.

#### Članak 5.

Svaka od Ugovornih stranaka podupirat će sudjelovanje druge Stranke u znanstvenoj suradnji pod pokroviteljstvom treće Stranke (EC, UN, WHO, transnacionalne gospodarske tvrtke itd).

**Çlanak 6.**

Razmjene predviđene ovim Ugovorom provodit će se na temelju uzajamnosti. Međunarodne putne troškove znanstvenika koji se razmjenjuju u okviru ovog Ugovora snosit će strana šiljateljica, dok će lokalne putne troškove, troškove hrane i smještaja snositi strana primateljica.

**Çlanak 7.**

Znanstvenici, tehnički stručnjaci i ustanove drugih zemalja ili međunarodnih organizacija mogu biti pozvani, uz suglasnost objiju Ugovornih stranaka, da na osobni trošak, ako nije drugačije dogovoreno, sudjeluju u aktivnostima koje se ostvaruju u skladu s ovim Ugovorom.

**Çlanak 8.**

Sukladno prihvaćenim međunarodnim konvencijama i sporazumima u području intelektualnog vlasništva, ugovorne stranke u okviru svojih važećih zakona i propisa, mogu postati zajednički titulari prava intelektualnog vlasništva glede rezultata aktivnosti iz ovog Ugovora.

Ugovorne stranke, podliježući prethodnom obostranom sporazumu o svim relevantnim aspektima, mogu registrirati prava industrijskog vlasništva sukladno svojim zakonima o industrijskom vlasništvu, a autorska prava označiti prema svojim zakonima o autorskom pravu.

**Çlanak 9.**

1. Ovaj Ugovor stupa na snagu danom primitka zadnje obavijesti diplomatskim putem jedne Ugovorne Stranke drugoj da su ispunjeni svi uvjeti predviğeni nacionalnim zakonodavstvom o njegovu stupanju na snagu.
2. Ovaj Ugovor ostaje na snazi pet godina od dana stupanja na snagu i automatski se produžuje za daljnje razdoblje od pet godina, ukoliko ga jedna od Ugovornih stranaka diplomatskim putem pismeno ne otkáže šest mjeseci prije isteka njegove valjanosti.
3. Prestanak važenja ovog Ugovora neće utjecati na završetak onih zajedničkih projekata koji su započeti a nisu dovršeni za razdoblje važenja ovog Ugovora.

**Çlanak 10.**

Svi nesporazumi koji mogu proisteći iz tumačenja i primjene ovog Ugovora Ugovorne stranke će riješiti mirnim putem.

POTVRĐUJUĆI gore navedene odredbe Ugovora, potpisnici ovlašteni od svojih Vlada, potpisali su ovaj Ugovor.

ZAKLJUČENO u                      Ankari, dne 19 lipnja 1996                      u dva primjerka na turskom, hrvatskom i engleskom jeziku, pri čemu se sve tri verzije smatraju jednako vrijednim.

U slučaju nesporazuma prilikom tumačenja ovog Ugovora mjerodavan je engleski tekst Ugovora.

**ZA VLADU REPUBLIKE TURSKE**

**ZA VLADU REPUBLIKE HRVATSKE**

**Agreement  
Between  
the Government of the Republic of Turkey  
and  
The Government of the Republic of Croatia  
on Co-Operation In the Areas of  
Science Technology and Higher Education**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Croatia (hereafter referred to as the "Contracting Parties")

Recognizing the importance of science, technology and high education in the development of prosperous national economies and societies;

Conscious of the desirability of promoting to the greatest possible extent the mutual knowledge and understanding of scientific, technological and educational achievements of their respectable countries;

Convinced that international co-operation in those fields will strengthen the bonds of friendship and understanding between their peoples;

Convinced of the need for further developing mutually beneficial scientific, technological and educational co-operation and

Recalling the Helsinki Final Act of the Conference on Security and Co-operation in Europe and the concluding documents of follow-up meetings held in Vienna, Bonn, Madrid and Paris;

NOW, THEREFORE, have agreed as follows;

**ARTICLE 1**

The Contracting Parties shall develop, support and facilitate scientific, technological and educational co-operation between two countries on the basis of equality and mutual benefit.

**ARTICLE 2**

The Contracting Parties shall, in accordance with the aims of this Agreement, encourage the establishment of contacts and co-operation between institutions, organization of persons in both countries in the fields covered by this Agreement.

To this end the Contracting Parties shall encourage

(a) Co-operation in the various fields of science, including the exchange of scientists, implementation of joint research and development projects, organization of joint scientific seminars,

conferences and other scientific meetings, exchange of publications and information and any other form of co-operation which may be mutually agreed upon between the Contracting Parties or relevant autonomous institutions in both countries;

(b) Co-operation in the field of technology, computer sciences and information management, especially supporting and encouraging transfer and development of new technologies and establishing and developing advanced information systems between the countries.

(c) Co-operation between higher education institutions, exchange of professors, granting of scholarship and facilitating exchange of undergraduate and postgraduate students.

(d) Co-operation in the fields of marine biology and related technologies, as well as the research related to environmental protection and ecology of the Mediterranean Sea.

#### ARTICLE 3

The Contracting Parties shall support reciprocal recognition of diplomas, titles and academic degrees awarded by their higher education institutions, through the conclusion of separate conventions in which the conditions and requirements for equivalence will be stated.

#### ARTICLE 4

In the implementation of the provisions of this Agreement due regard shall be paid to the autonomy of various academic and scientific institutions. Their freedom, to enter and maintain mutual relations shall be recognized.

#### ARTICLE 5

Each of the Contracting Party will promote other Contracting Party to participate in scientific co-operation under the auspices of a third party (EC, UN, WHO, trans-national undertakings, etc.)

#### ARTICLE 6

Exchanges envisaged in this Agreement shall be carried out on the basis of reciprocity. The international travel costs of the scientists exchanged within the framework of this agreement shall be covered by the Sending Party, whereas the local travel, food and accommodation expenses shall be covered by the Receiving Party.

#### ARTICLE 7

Scientists, technical experts and institutions of other countries or international organizations may be invited, upon consent of both Contracting Parties, to participate at their own expense, unless otherwise agreed, in activities being carried out under this Agreement.

**ARTICLE 8**

In accordance with binding international conventions and agreements in the field of intellectual property, the Contracting Parties may become, within their respective laws and regulations, joint legal owners of intellectual property rights resulting from the activities arising out of this agreement.

Subject to prior agreement on all relevant aspects, the Contracting Parties may register industrial property rights in accordance with their respective industrial property laws and denote copyrights in accordance with their respective copyrights laws.

**ARTICLE 9**

1. This Agreement shall enter into force on the day of receipt of the last notification through diplomatic channels of one Contracting Party to the other that all conditions are met which are foreseen by national laws for its entering into force.

2. This Agreement shall remain in force for a period of five years from the day of entering into force and continue thereafter automatically for further period of five years unless either Contracting Party notifies the other Contracting Party through diplomatic channels in writing six months in advance of its intention to denounce Agreement.

3. The termination of this Agreement shall not affect the completion of any co-operative activity undertaken under this Agreement and not fully completed at the time of the termination of this Agreement.

**ARTICLE 10**

Any dispute arising from the interpretation and implementation of this Agreement shall be resolved through conciliation procedures between the Contracting Parties.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned being duly authorized by their respective Governments have signed this Agreement.

Done in Ankara on 19 June 1996, in duplicate in Turkish, Croatian and English languages; all three texts being equally authentic. In case of interpretation dispute, the English version shall be applicable.

For the Government  
of the Republic  
of Turkey

For the Government  
of the Republic  
of Croatia

**Karar Sayısı : 96/8718**

Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı ile Amerika Birleşik Devletleri Savunma Bakanlığı arasında imzalanan ekli “Tedarik ve Karşılıklı Hizmet Anlaşması” ve “Karşılıklı Lojistik Destek Uygulama Anlaşması”nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 26/9/1996 tarihli ve KAGY-5550 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 14/10/1996 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Süleyman DEMİREL**  
CUMHURBAŞKANI

Prof. Dr. Necmettin ERBAKAN  
Başbakan

Prof. Dr. T. ÇİLLER  
Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.

F. ADAK  
Devlet Bakanı

N. ERCAN  
Devlet Bakanı

Doç. Dr. A. GÜL  
Devlet Bakanı

I. SAYGIN  
Devlet Bakanı

Prof. Dr. S. TEKİR  
Devlet Bakanı

N. KURT  
Devlet Bakanı

M. ALTINSOY  
Devlet Bakanı

N. K. ZEYBEK  
Devlet Bakanı

L. ESENGÜN  
Devlet Bakanı

M. S. ENSARIOĞLU  
Devlet Bakanı

A. C. TUNÇ  
Devlet Bakanı

B. AKSOY  
Devlet Bakanı

G. DAĞDAŞ  
Devlet Bakanı

H. U. SÖYLEMEZ  
Devlet Bakanı

T. R. GÜNERİ  
Devlet Bakanı

A. YILMAZ  
Devlet Bakanı

Prof. Dr. S. GÜNBEY  
Devlet Bakanı

B. ŞEKER  
Devlet Bakanı

Dr. A. DEMİRCAN  
Devlet Bakanı

Ş. KAZAN  
Adalet Bakanı

T. TAYAN  
Millî Savunma Bakanı

M. AĞAR  
İçişleri Bakanı

Doç. Dr. A. ŞENER  
Maliye Bakanı

Prof. Dr. M. SAĞLAM  
Millî Eğitim Bakanı

C. AYHAN  
Bay. ve İsk. Bakanı

Y. AKTUNA  
Sağlık Bakanı

Ö. BARUTÇU  
Ulaştırma Bakanı

M. DEMİRCİ  
Tarım ve Köy. Bakanı

N. ÇELİK  
Çal. ve Sos. Güv. Bakanı

Y. EREZ  
Sanayi ve Tic. Bakanı

M. R. KUTAN  
Enerji ve Tabii Kay. Bakanı

İ. KAHRAMAN  
Kültür Bakanı

B. YÜCEL  
Turizm Bakanı

M. H. DAĞLI  
Orman Bakanı

M. Z. TOKAR  
Çevre Bakanı

**Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı ile  
Amerika Birleşik Devletleri Savunma Bakanlığı  
Arasında Tedarik ve Karşılıklı  
Hizmet Anlaşması  
(US-TU-01)**

Türk Genelkurmay Başkanlığı ile Amerika Birleşik Devletleri Savunma Bakanlığı (buradan itibaren Taraflar olarak ifade edilecektir) arasındaki bu anlaşmada Taraflar aşağıdaki şekilde karara varmışlardır.

**MADDE I  
AMAÇ**

Bu anlaşmanın yapılma amacı; lojistik destek, ihtiyaç maddeleri ve hizmetlerinin karşılıklı kolaylaştırılabilmesi için temel terimler, şartlar ve prosedürleri, bu anlaşmanın III ncü kısmında belirttiği şekliyle tespit etmektir.

**MADDE II  
UYGULAMA**

1. Bu anlaşma, Taraflar arasında karşılıklı lojistik desteğin, öncelikle müşterek tatbikat, intikaller, eğitim, hareket ve diğer müşterek faaliyetler sırasında sağlanması ve muhtemel bilinmeyen durum ve zaruri hallerde lüzumlu lojistik desteğin karşılanması için karşılıklı kolaylık sağlanması için yapılmıştır.
2. Bu anlaşma Tarafların askeri unsurlarının, birinin diğerine aynen yada nakden geri ödenmesi şartıyla sağlanan karşılıklı lojistik destek ve hizmetlerin karşılanmasına aittir.
3. Her iki Tarafın da kabul ettiği gibi; bu anlaşma ve Uygulama Anlaşması altında yapılan tüm devir işlemleri ve karşılıklı hizmetler, tahsisin elverişliliğine ve Tarafların yasa ve nizamnameleriyle tespit edilmiş hizmet ve devir limitlerine bağlıdır.
4. Taraflar, aşağıdaki ikmal maddelerinin transferinin anlaşma kapsamı dışında bırakıldığına mutabıktır.
  - a. Silah sistemleri.
  - b. Ana malzemeler veya teçhizat (Genel Maksat Araçlarının kira ile veya ödünç verilmesi ile, Birleşik Devletler ve Türk savaş malzemeleri listesinde bulunmayan veya öldürücü olmayan askeri malzemeler hariç).

c. Tahsisat tablolarında, organizasyon ve teçhizat tablolarında ve buna eşdeğer bütün dökümanlarda ihtiva edilen, kurumsal malzemenin önemli parçalarının ilk sayılarına bağlı olan, ilk değiştirme parçaları ve yedek parçalar.

5. Ayrıca bu anlaşma içinde, her iki Tarafın da listesinden çıkardığı, Birleşik Devletler kanunları ve düzenlemeleri ile devredilmeleri yasaklanmış kalemler şunlardır.

- a. Güdümlü roket
- b. Deniz mayınları ve torpilleri
- c. Nükleer mühimmat ve savaş başlıkları, savaş başlığının bölümleri, mermiler, tahrip etkili harp malzemesi ve eğitim mühimmatı.
- d. Fişek ve hava personeli kaçış sevk sistemi (aeps)'in unsurları.
- e. Chaff ve chaff dağıtıcıları.
- f. Bombalar ve diğer mühimmat için kılavuz kiti.
- g. Kimyasal mühimmat (Ayaklanma kontrol tiplerinin haricinde)
- h. Transferi 1945 tarihli atom enerjisi kanununa konu olan kaynak, yan ürün veya özel nükleer malzemeler ya da herhangi başka bir malzeme, yazı, data veya değeri olan birşey (Başlık 42, A.B.D. kanunu, bölüm 2001, ve ilgili maddeleri)

6. Türk kanunlarınca devredilmesi yasaklanmış olan kalemler de bu anlaşmanın Taraflarınca devir listesi dışında tutulmuştur.

7. Bu anlaşmanın kapsamındaki siparişlerde ,gerekli lojistik destek, ihtiyaç malzemesi ve hizmetin cinsi ve miktarı belirtilmelidir. İlgili Taraflar, sipariş isteği kendilerine ulaştığı anda istenen desteği karşılayıp karşılayamayacakları hususunda bağımsız bir karar vereceklerdir.

### MADDE III TANIMLAMALAR

1. Özel prosedürler sağlayan bu anlaşma ile buna bağlı Uygulama Anlaşmasındaki tanımlamalar şu şekildedir:

a. Lojistik destek, ihtiyaç malzemeleri ve hizmetler: yiyecek, su, konaklama yeri, ulaştırma (hava taşımacılığı dahil), yakıt, yağlar, yağlayıcılar, giyim eşyası, muhabere hizmetleri, tıbbi hizmetler, mühimmat, temel hareket desteği (ilave olarak inşaat işleri), depolama, tesislerin kullanılması, eğitim



hizmetleri, yedek parça aksamaları, tamir ve bakım hizmetleri, kalibrasyon hizmetleri ile hava ve deniz limanları hizmetleri. Bu tanım, ayrıca genel maksat araçları ile A.B.D. veya Türk savaş malzemeleri listesinde bulunan diğer askeri malzemelerin geçici kullanımını da kapsar.

b. Uygulama Anlaşması: Karşılıklı hizmet veya lojistik destek, ihtiyaç malzemeleri ve hizmetlere dayalı, ileride bu anlaşmayı tamamlayacak ve oluşmasına katkıda bulunacak yazılı tamamlayıcı bir anlaşmadır.

c. Talep: Bir talep, uygun biçimde ve yetkili kişiler Tarafından imzalandığı taktirde (Bak madde IV, paragraf 2) bu anlaşmaya ve Uygulama Anlaşmasına dayanan, lojistik desteği hazırlayıcı bir talep olur.

d. Fatura: Bu anlaşmaya veya herhangi bir Uygulama Anlaşmasına göre, uygun belirli lojistik destek, ihtiyaç malzemesi ve hizmetleri için destek veren Tarafın ödeme için hazırladığı dökümandır.

## MADDE IV ŞARTLAR

1. Her bir Taraf ulusâl öncelikleri ışığında, anlaşma kapsamındaki diğer Tarafın acil ihtiyaçlarında, uluslararası gerginlik yaşandığı zamanlarda ve düşman tehditi bulunduğu hallerdeki lojistik destek, ihtiyaç malzemeleri ve hizmet ihtiyaçlarını karşılamak için ellerinden gelen tüm çabayı göstermelidirler. Bir Uygulama Anlaşması bu taleplerin karşılanmasında daha katı kurallar içeriyorsa, bu paragraf yerine, o kurallar geçerli olacaktır.
2. Taraf ülkeler, aralarındaki lojistik destek, ihtiyaç malzemesi ve hizmet devrinin, talep formları ile düzenlenmesi ve bunun da bu anlaşma ve uygun bir Uygulama Anlaşması çerçevesinde yapılmasında hemfikirlerdir.
3. Uygulama Anlaşması olmaksızın, bu anlaşmaya karşı bir talep formu ancak EK-A'da açıklandığı gibi yayınlanabilir.
4. A.B.D., adına bir Uygulama Anlaşması; ya EUCOM Tarafından ya da USECOM'ın sorumluluk sahasındaki hareket için atanmış unsur komutanlarından biri Tarafından veya EUCOM birimleri Tarafından hazırlanabilir. EUCOM sorumluluk alanı dışında veya diğer birleşik kuvvetlere bağlı unsurlar ile hareket yapılması halinde, Genkur.Bşk.lığı ile gerekli işlemlere, ilgili EUCOM birimleri yardımcı olacaktır.
5. Devir işlemleri, yalnız bu anlaşma altındaki bir talep formu ile veya Uygulama Anlaşması ile yapılsa bile, beraberinde alınan dökümanla EK-B'deki malzemeleri içeren devir işlemini gerçekleştirebilmek için gerekli bütün detayları, tanımlamaları ve şartları içermelidir.
6. Taraflar, standard bir talep formunda anlaşmaya varmak için çaba göstermelidirler. Bir Uygulama Anlaşması, bu anlaşma altında Yapılacak olan taleplerin Kabul için yetkili personeli tanımlamalıdır. Uygulama Anlaşmasında belirtilmemesi halinde ise Taraflar, ruhsat kapsamında talepleri kabul etmeye yetkili personel için getirilen tüm sınırlamaları belirtmek zorundadırlar. A.B.D.'nin bu durumda olması halinde bu bildiriler ilgili komuta unsuruna

doğrudan gönderilirler, Türkiye'nin bu durumda olması halinde ise, bu bildirimler ilgili Kuvvet Komutanlığının yanısıra Genelkurmay Başkanlığı Lojistik Hizmet Şubesine de gönderilmelidir.

7. Lojistik destek, ihtiyaç malzemeleri ve hizmetlerin transferinde alıcı Taraf, gönderen Tarafın yazılı bir onayı olmaması halinde bu hizmetlerin geçici veya kalıcı olarak alıcı Taraf dışında herhangi bir unsura hiçbir şekilde transferini yapmayacaktır.

## MADDE V GERİ ÖDEME

1. Lojistik destek, ihtiyaç malzemesi ve hizmet sağlanması durumlarında, Taraflar, ödemenin, gönderen Tarafın belirleyeceği bir para birimi ve fiyattan nakit olarak (geri ödemeli işlem) veya eşdeğerinde başka bir yolla (takas işlemi) yapılması için karşılıklı anlaşmaya varmalıdırlar. Ödeme paragraf 1a veya paragraf 1b'de belirtilen şu şartlarla yapılmalıdır:

a. Geri ödemeli işlem: Gönderen Taraf, lojistik destek ihtiyaç malzemesi ve hizmetlerin alınmasından sonra faturaları göndermelidir. Taraflar yapılan tüm işlemlerin kayıtlarını tutmalı ve ödemeleri 12 aydan daha fazla geciktirmemelidirler. Gönderen Taraf hazırladığı faturaları gerekli dökümanlarla desteklemeli ve bu faturalar hazırlandıkları tarihten itibaren 60 gün içinde ödenmelidir. Geri ödemeli işlemlerin fiyatlandırılmasında Taraflar şu prensiplerde anlaşmalıdırlar:

(1) Karşılıklı hizmet durumunda işlemi gerçekleştirenler gönderen Tarafın oluşturduğu yükleniciler olursa, alıcı Tarafa uygulanacak fiyatlar, bu yüklenicilerin gönderen Tarafa uyguladığı fiyatlardan daha elverişsiz olmamalı ve bu anlaşmanın VI ncı bölümündeki muafiyetleri de uygulamalıdır. Uygulanan fiyatlarda, teslim programı, teslim noktaları ve benzer değişkenlerden doğabilecek farklar da göz önünde bulundurulur.

(2) Devir işleminin gönderen Tarafın kendi kaynaklarından yapılması durumunda, gönderen Taraf, bu işlemin yapıldığı tarihte kendi birliklerine uygulamakta olduğu fiyatları uygulayacak ve bu anlaşmanın VI ncı bölümündeki muafiyetleri bu fiyatlardan düşecektir. Fiyatların daha önce belirlenmemiş olması veya gönderen Tarafın kendi birliklerine uyguladığı fiyatların belirli olmaması durumunda, Taraflar karşılıklı fiyatlandırma prensipleri kapsamına alınmayan ücretleri fiyat dışında bırakarak anlaşma yoluna gitmelidirler.

b. Takas işlemi: Taraflar yapmış oldukları tüm işlemlerin kayıtlarını tutmalıdırlar. Alıcı Taraf, ödemeyi, gönderen Tarafa; parasal olarak, aldıklarıyla eşdeğerde lojistik destek, ihtiyaç malzemesi ve hizmet sağlayarak yapmalıdır. Eğer alıcı Taraf takas işlemi, bu alışveriş sırasında yapılmış bir ödeme takvimine veya bu alışveriş yapılırken yürürlükte olan ve zaman

aralıkları bir yılı aşmamak şartıyla bir ödeme programına göre gerçekleştirmezse, bu durumda işlem geri ödenebilir addedilir ve yukarıdaki paragraf 1a'da bulunan hükümler uygulanır ve bu halde , fiyat, ödemenin yapılması gereken tarihteki gerçek veya tahmini fiyat olarak tespit edilir.

2. Kesin hesabın önceden kararlaştırılmadığı durumlarda, henüz tamamlanmamış olan kesin hesap anlaşmasında lojistik destek, ihtiyaç malzemeleri ve hizmetleri talep eden Tarafın azami sorumlulukları belirtilmelidir. Taraflar, böyle bir işlemten sonra derhal kesin hesap görüşmelerine başlamalıdır.

3. Hazırlanacak olan fatura, uygulama anlaşmasının ismini taşımalı, Uygulama Anlaşmasının olmaması halinde ise, bu anlaşmaya uygun olmalı ve gönderen Tarafın belirtmiş olduğu şekilde düzenlenmelidir. Alıcı Tarafın lojistik destek, ihtiyaç malzemeleri ve hizmetleri aldığını gösterir belgede, fatura ile birlikte gönderilmelidir.

4. Taraflar, karşılıklı fiyat prensiplerinin uygulandığını takip edebilecek ve ödemelerin dışında tutulması gereken olan harcamaların faturalara dahil edildiğine emin olabilecek şekilde yapılan tüm işlemleri doğrulamaya yetecek bilgi ve dokümana ulaşma imkanını birbirlerine sağlamalıdır. Harcamalar ve araştırma giderlerini doğrulayacak temas noktaları, gerekli olduğu durumlarda , Uygulama Anlaşmalarında belirtilir.

5. Bu anlaşmadaki hiçbir şart, bir başka anlaşmada hiçbir ücrete tabi olmayan veya daha ucuza mal olan lojistik destek, ihtiyaç malzemeleri ve hizmetlerinin daha yüksek fiyattan gösterilmesine sebep olamaz.

## MADDE VI

### VAZGEÇİLEN VEYA HARIÇ TUTULAN HARCAMALAR

Malzemelerin, hizmetlerin, ihtiyaç malzemelerinin ve teçhizatın karşılıklı alışverişinde uygulanabilecek tüm vergi ve gümrük muafiyet anlaşmaları aynen, bu anlaşma altında devredilmiş olan lojistik destek, ihtiyaç malzemeleri ve hizmetler için de uygulanmalıdır. Taraflar vergiyi en az düzeye indirebilmek için gerekli tüm dokümanları sağlamak hazırlamak için işbirliği yapmalıdırlar. Gönderen Tarafın, alıcı Tarafın aslında muaf olduğu bir takım vergileri ödemiş olması ve bunun da geriye dönüşünün olmaması durumunda, işlemler yapılmadan önce, gönderen Taraf alıcı Tarafı bu konuda uyarmalıdır. Böyle bir durumda uygun olması şartıyla, alıcı Taraf ödemeyi takas yönüyle gerçekleştirebilir. Bu işlemin pratik olmadığı durumlarda, alıcı Tarafın ödeyeceği miktara sadece daha önce gönderen Tarafın ödemiş olduğu ve geri dönüşü mümkün olmayan gümrük ve vergiler eklenecektir.

## MADDE VII

### AÇIKLAMA VE REVİZYON

1. Taraflar, aralarındaki ihtilafları, bu anlaşmadaki açıklamalara ve uygulamalara dayanarak çözmek konusunda mutabıktırlar. Uygulama Anlaşması veya bir işlem yapılmış olması halinde Taraflar arasındaki anlaşmazlıklar, bu uygulama veya işlemdeki açıklamalara ve uygulamalara dayanarak çözmelidirler. Bu mutabakatın ve Uygulama Anlaşmasının

yorumları ve uygulamaları ile ilgili anlaşmazlıklarda Taraflar anlaşmazlıkları kendi bünyelerinde çözümlenmeli, uluslararası kurumlara veya üçüncü Tarafıara başvurmamalıdır.

2. Taraflardan herhangibiri, diğeri Tarafa 90 gün öncesinden yazılı olarak bildirmek kaydıyla, herhangi bir zamanda, bu anlaşma üzerinde değışiklik veya ıslahat talep edebilir. Böyle bir talep gelirse Taraflar derhal görüşmelere başlamalıdır. Bu anlaşma ancak Taraflar arasındaki yazılı bir anlaşmaya dayanarak değıştirilebilir.

3. Bu anlaşmaya bağılı olarak sağlanan veya üretilen gizlilik dereceli bilgi veya materyal, Askeri Enformasyon Anlaşması genel güvenlik usülleri uyarınca (Savunma ve Ekonomik İşbirliğı Anlaşması, 29 Mart 1980) korunacaktır.

## MADDE VIII YÜRÜRLÜK MÜDDETİ VE SONA ERME

Önsöz, I-VIII nci Maddeler ile EK-A ve EK-B'den oluşan bu anlaşma son imzanın atıldığı tarihte yürürlüğe girecek ve Taraflardan birince, feshi için, en az 90 gün öncesinden yazılı bir teklif verilmediğı sürece yürürlükte kalacaktır.

Tanık olarak, aşağıda imzaları bulunan, hükümetleri Tarafından gerekli yetki verilmiş şahıslar bu anlaşmayı imzalamışlardır.

Bu anlaşma, hem İngilizce hem de Türkçe olarak hazırlanmış iki nüsha olup, herhangi bir anlaşmazlık halinde her iki nüsha da eşit değerde kabul edilecektir.

BİRLEŞİK DEVLETLER SAVUNMA  
BAKANLIĞI ADINA

TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
GENELKURMAY BAŞKANLIĞI ADINA

İmza

İmza

JOHN M. McDUFFIE

Ersin YILMAZ

İsim

İsim

Major General, U.S. Army  
Director of Logistics and  
Security Assistance

Tümgeneral  
Genelkurmay Lojistik Daire Başkanı

Rütbe/Ünvan

12 Ağustos 1996

Rütbe/Ünvan

26 TEMMUZ 1996

Tarih

Tarih

Patch Barracks, ALMANYA

ANKARA/TÜRKİYE

Yer

Yer

## EK-A

Madde IV, paragraf 3'e göre, siparişler veya destek talepleri ancak aşağıdaki durumlarda tek başına bu anlaşmaya dayanarak verilebilir.

a. Düşman tehditi veya gerginlik durumlarında

b. Acil olarak ihtiyaç duyulan destek, malzeme ve hizmetlerin Uygulama Anlaşması kapsamında bulunmaması ve Tarafların (veya tayin edecekleri temsilcilerinin) bu işlemleri kabul etmeleri halinde.

## EK-B

## Gerekli Asgari Veriler

- (1) Uygulama Anlaşması, Eğer bu bulunmuyorsa destek anlaşması
- (2) Siparişin tarihi
- (3) Faturalandırılacak olan Dairenin adresi
- (4) Kalemlerin varsa stok numaralarının bir listesi
- (5) İstenen malzeme ve hizmetlerin cinsi ve adedi
- (6) Gönderilen miktar
- (7) Ölçü birimi
- (8) Faturalandıran ülkenin belirlediği para cinsinden birim fiyatları
- (9) Gönderilmiş olanların (6) birim fiyatlarla (8) çarpımı
- (10) Faturalandıran ülkenin belirlediği para birimi
- (11) Faturalandıran ülkenin belirlemiş olduğu parabirimi olarak toplam sipariş tuturu.
- (12) Siparişi veya talebi yapan yetkilinin ismi (daktilo veya printer ile), imzası, ünvanı
- (13) Havale için belirlenmiş alacaklı
- (14) Havaleyi alacak olan şubenin isim ve adresi
- (15) Hizmetlerin veya malzemelerin alındığına dair, sipariş veya talep formunun üstünde bulunması gereken alıcının imzası
- (16) Siparişin veya talep formunun doküman numarası
- (17) Alıcı kurum
- (18) Gönderen kurum

- (19) İşin cinsi
- (20) Tarafların usûllerine uygun ise, ödemeler için paranın bulunduğu dair belge
- (21) İlk transferin yapıldığı tarih ve yer; takas durumunda ise, geri verme zaman ve yerini de içeren bir program
- (22) Yetkili alıcı kişinin ismi, imzası, ünvanı
- (23) Varsa nakliyat, paketleme gibi ek özel istekler
- (24) Hükümet sorumluluğunun sınırları
- (25) Malzeme ve hizmetin dağıtımını yapan Tarafın, bu hizmeti bizzat yerine getiren yetkilisinin ismi, imzası, ünvanı ve dağıtım yaptığı tarih.

---

**Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı ile  
A.B.D. Savunma Bakanlığı Arasında Karşılıklı  
Lojistik Destek Uygulama Anlaşması  
(EC-TU-01)**

### AÇIKLAMA

Buradan itibaren Taraflar olarak anılacak Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı ile A.B.D. Savunma Bakanlığı, Kuvvetlerinin artırılmış lojistik işbirliğiyle daha modernleşmesini, standartlaşmasını, karşılıklı hareketlilik ve her an hazır olabilme yeteneğinin artırılmasını sağlamak amacıyla, A.B.D. Savunma Bakanlığı ile Türk Genelkurmay Başkanlığı arasındaki \_\_\_\_\_ tarihli "Tedarik ve Karşılıklı Hizmet Anlaşması" (US-TU-01) ve ayrıca Amerika Birleşik Devletleri için yeniden düzenlenmiş A.B.D. kamu hukuku 96-323 ve 1979 NATO karşılıklı destek anlaşmasının sağladığı olduğu yetkiler doğrultusunda lojistik destek, ihtiyaç malzemesi ve hizmet takası için anlaşmaya varılmıştır. Anlaşmada kabul edilmiş olan maddeler aşağıdaki gibidir.

## MADDE I ŞARTLAR VE TANIMLAR

1.1 Bu Uygulama Anlaşması ile Taraflar, A.B.D. Savunma Bakanlığının, Türk Silahlı Kuvvetlerine, lojistik destek, malzeme ve hizmet transfer etmeyi kabul ettiğini ve buna karşılık olarak ta Türk Genelkurmayı Tarafından da A.B.D. Silahlı Kuvvetlerine lojistik destek ve hizmet sağlanacağını kabul ederler.

1.2 Bu Uygulama Anlaşmasınının 3 ncü maddesinde belirtildiği gibi ,Taraflar karşılıklı fiyatlandırma prensibini kullanmayı kabul etmektedirler.

1.3 “ Transfer ” deyimi, karşılıklı hizmet anlaşması çerçevesinde, nakit yahut eşdeğer malzeme veya hizmet karşılığı satışı, kiralınması, ödünç verilmesi veya başka bir şekilde geçici olarak temin edilmesi demektir.

1.4 Bu Uygulama Anlaşması için geçerli olan tüm şartlar ve tanımlamalar yukarıda açıklamada atfolunan A.B.D.-Türk Tedarik ve Karşılıklı Hizmet Anlaşmasındaki gibidir.

## MADDE II SİPARİŞ SORUMLULUKLARI

2.1 Tarafların temas noktaları Uygulama Anlaşmasınının eklerinde bulunmaktadır. Genelkurmay Başkanlığı, lojistik destek, ihtiyaç maddeleri ve hizmetleri doğrudan Headquarters United States European Command (HQUSEUCOM) servis unsurlarından veya Headquarters United States European Command (HQUSEUCOM)'dan talep edebilir. HQUSEUCOM ve onun hizmet unsurları da, doğrudan Genelkurmay Başkanlığı'ndan veya Genelkurmay Başkanlığı'nın yetki vermiş olduğu bir kuruluştan destek talep edebilirler.

2.2 Uygulama Anlaşmasınının numarası EC-TU-01'dir ve bu Uygulama Anlaşmasınının bir sonucu olan tüm taleplerde bu numara bulunmalıdır. Ayrıca bu anlaşma ile ilgili tüm Taraflar arası yazışmalarda, konuların içinde bu numara bulunacaktır.

2.3 Bu uygulama anlaşması çerçevesinde siparişi veren Taraf, talebini yapmadan önce gönderen Taraftan, telefonla, mesajla veya fax ile alacağı malzemenin miktarını, fiyatını ve ödeme şeklini öğrenecektir. Gönderen Taraf da mesaj veya fax ile alıcı Tarafa istenilen mal hakkındaki bilgileri verecektir. Ödeme koşulları şunlardır:

(1) Nakit olarak ödeme (PIC)

(2) Aynıyla ile değiştirme (RIK): ödeme metodu olarak bu metod tercih edildiğinde, talebi yapan Taraf almış olduğu malzemeyi aldığı durum ve şekliyle, veya anlaşma halinde, en güncel şekliyle ve bir yıl içinde iade edecektir. Siparişi yapan Taraf iade sırasında malzemelerin nakliyesinden ve gönderen Tarafın belirlemiş olduğu noktalara ulaştırmaktan sorumludur. Eğer siparişleri alan Taraf bir yıl içerisinde geri göndermez veya yenileri ile değiştirmezse gönderen Taraf bu ödeme biçimini PIC ile değiştirecektir.

(3). Eşit değerde takas (EVE): ödeme için bu metod tercih edildiği zaman, mümkün olduğu kadar, talep edilmiş olan desteğin alınmasında önce Taraflar hangi malların ve hizmetlerin ödemeye tabi olduğuna karşılıklı karar vermelidirler. EVE için kıymet, gönderen Tarafça, ve genel olarak malzeme veya hizmetler kendisi Tarafından satın alındığı taktirde kaça mal olacaksa, o değer üzerinden dolar olarak tespit edilir. Bu ödeme metodu ile eğer bir yıl içinde geri ödeme yapılmazsa, ödeme şekli PIC şekline dönüşür.

2.4 Taraflar Uygulama Anlaşmasını kullanmada lojistik desteği, normal yollardan sağlamak için makul girişimlerde bulunmalıdırlar, örneğin; mahalli alımlar, yabancı askeri satış kanalları ve bir Tarafın kendi ikmal sistemi gibi.

2.5 Bu Uygulama Anlaşması kapsamında sağlanan lojistik destek, ihtiyaç malzemesi ve hizmetlerin talebi, taleplerin kabul ve ücretlerin tahsil için EK-H'de bulunan Standart Sipariş/Alındı Formu (STANAG 3381, EK-B) kullanılacaktır. Siparişi veren Taraf Standart Sipariş/Alındı Formunu 6 kopya olarak hazırlayacak, bunun ikisini iç kontrol için saklayacak, dört kopyasını ise gönderen Tarafa yollayacaktır. Taraflar bu standart Sipariş/Alındı Formunun kullanımı için kendi dahili prosedürlerini geliştireceklerdir. Standart Sipariş/Alındı Formunu doldurmak için gerekli bilgiler EK-H'de bulunmaktadır.

2.6 Siparişi veren Taraf şunlardan sorumludur:

(1) Bu Uygulama Anlaşması kapsamında alınan malzemenin alınması ve nakliyatı. Bu, gönderen Tarafın malzemeleri taşıyıcılara yüklemesi sırasında yardım etmeyeceği anlamına gelmez. Gönderen Taraf talebi yapan Tarafa malzemeyi ne zaman ve nereden alacağını bildirecektir.

(2) Malzemeleri gümrükten çekmek ve gümrükten çekilmesi için gerekli resmi işlemleri yapmak.

2.7 Malzemelerin hizmetlerin alındığına dair bir kanıt olması açısından, siparişi veren Taraf, blok 20 deki Sipariş/Alındı Formu imzalayacaktır. Standart Sipariş/Alındı Formunun kullanılmadığı durumda, alan şahıs



gönderen Tarafın sağladığı belgeleri imzalayacaktır. Malzemelerin devir işlemlerinde kanıt olarak kullanılacak olan tüm belgelerin üstünde Uygulama Anlaşmasının numarası (EC-TU-01) bulunmalıdır. Eğer imzalanmış alındı dokümanları alıcı Tarafın göndereceği Sipariş/Alındı Formuna eklenmiş ise gönderen Taraf bunlar da siparişi yapan Tarafın yetkili kurumlarına iletmelidirler.

### **MADDE III FİNANSAL SORUMLULUKLAR**

3.1 Taraflar, malları ve hizmetleri fiyatlandırmada, karşılıklı olarak, kendi birliklerine ve kuruluşlarına uyguladıkları fiyatları kullanmak konusunda mutabıktırlar. Envanter stok malzemesi için oluşturulmuş fiyatlar, gönderen Tarafın fiyat stok listesindeki fiyatlar olacaktır. Yeni alımlar için, destekleyen Tarafın yüklenicilere veya satıcılara ödemiş olduğu fiyatlarla aynı olacaktır. Alışverişte onarım veya teknik yardım hizmetlerinin fiyatları, malzeme fiyat listesi ve gerçek işçi ücretleri gibi doğrudan harcamalara dayanacaktır. Geçici görevlerde verilen hizmetlerin ücretleri kişinin harcırah ve ulaşım masrafına bağlıdır. Tarafların katılmış olduğu diğer anlaşmalar kapsamında alıcı Tarafın ödemesi zorunlu olmayan vergiler ve hizmetler, belirlenen fiyata dahil edilmeyecektir.

3.2 Daha önceki görüşmelerde anlaşmaya varıldığı üzere geri ödeme miktarı, Uygulama Anlaşmasına olduğu kadar, uluslararası hukuka ve düzenlemeler ile prosedürlere bağlı olarak, yapılmış olan tüm harcamaların toplanıp hesaplanması sonucu, belirlenir. Ödeme, sipariş verildiğinde aksine bir anlaşma yapılmamış ise gönderen ülkenin para birimi üzerinden yapılacaktır.

3.3 Alıcı Taraf bu Uygulama Anlaşmasında belirtilen tüm tutarları kontrol edecek ve onaylayacaktır.

3.4 Gönderen Taraf faturaları, lojistik destek, ihtiyaç malzemeleri ve hizmetler alıcı Tarafından alındıktan sonra gönderecektir. Taraflar, ödenmemiş borçlarını en az üç ayda bir ödeyeceklerdir.

3.5 Malların ve hizmetlerin PIC metoduyla gönderildiği tarihten itibaren üç ay içinde, gönderen Tarafın maliye ajansı, Standart Sipariş/Alındı Formunu (EK-H), bunu destekleyen ilgili dokümanlarla birlikte alıcı Tarafın belirleyeceği bir maliye ajansına gönderecektir.

Sipariş işleme konduğu anda Taraflar arasında bir anlaşma yapılmaması halinde, tüm ücret ve fatura hesaplamaları gönderen ülke para birimine göre yapılacaktır. Bütün faturalar Uygulama Anlaşması Döküman

numarasını (EC-TU-01) ihtiva edecektir. Faturalar alındığı tarihten itibaren 30 gün içinde ödenecektir. Standart Sipariş/Alındı Formunu doldurma talimatı EK-H'dedir.

3.6 Bu amaç için tahsis edilmiş fonların kullanılabilirliği Tarafların yüklenicileri tarafından Uygulama Anlaşması için ayrılmış fonların miktarına bağlı olacaktır. Eğer fonların yetersizliği, Taraflardan birisinin yükümlülüklerini yerine getirmesini önlüyorsa, diğer Taraf Uygulama Anlaşmasına göre desteğini gönderilmesini durdurma hakkına sahip olacaktır.

3.7 Maddi sorumluluk için belirlenen temas noktaları tüm gönderici Tarafların kendi eklerinde bulunmaktadır.(A-G)

## **MADDE IV**

### **GİZLİLİK DERECELİ MATERYALİN KORUNMASI**

4.1 Bu Uygulama Anlaşması kapsamında takas edilen tüm gizlilik dereceli bilgi ve malzemeler, ilgili kanun ve düzenlemelere göre korunacaklardır.

4.2 Taraflardan biri bilgilerin açıklanmasına izin vermediği sürece, Taraflar Uygulama Anlaşması altında bu bilgilerin güvenli bir şekilde takası için tüm yasal olanaklardan faydalanacaklardır.

4.3 İstenilen güvenliğin sağlanmasına yardımcı olmak üzere, Taraflar, belgelerin üzerinde ülkenin adını gizlilik derecesini, yayın sınırlamalarını ve bu belgenin Uygulama Anlaşmasıyla ilgisini açık olarak yazmalıdırlar.

4.4 Bir Tarafın, diğer bir Tarafa güvence içerisinde vermiş olduğu bilgiler ile Uygulama Anlaşmasının bir sonucu olarak oluşmuş tüm bilgilerin izinsiz olarak açıklanmaması için korunacaklardır.

## **MADDE V**

### **ANLAŞMAZLIKLARIN HALEDİLMESİ**

Taraflar, Uygulama Anlaşmasının açıklamaları ile ilgili anlaşmazlıkları çözümlemek için iyi niyet göstereceklerdir. Tartışmalar, uluslararası platformlara, bir üçüncü ülkenin hakemliğine veya mahkemelere götürülmeyecektir. Tartışmalar, Taraflar arasında en alt düzeyde çözümlenecektir. Alt düzeyde çözüm bulunamıyorsa tartışmalar çözülmek üzere HQSEUCOM ve Türk Genelkurmay Başkanlığına havale edilecektir.

## MADDE VI

### UYGULAMA ANLAŞMASININ DEĞİŞTİRİLMESİ

Uygulama Anlaşması, herhangi bir zamanda, Tarafların karşılıklı mutabakatı ile, yazışmalar sonucu değiştirilebilir. Tüm değişiklikler yazılı olmalı ve yeni düzenlemenin tarihi ve adı belirtilmelidir. Bu değişikliklerin temas noktaları eklerine kaydedilmesi Uygulama Anlaşmasındaki değişikliklerin kabulü için yeterli olmayacaktır. Bildirimin mutlaka yazılı olması ve bunun da en az temas noktaları veya daha yüksek bir otorite kaynaklı olması gerekir.

## MADDE VII

### BAŞLANGIÇ, SÜREÇ VE SONA ERME

7.1 Bu Uygulama Anlaşması, en son imza tarihinde yürürlüğe girecek ve sona erdirilene kadar yürürlükte kalacaktır.

7.2 Bu Uygulama Anlaşması, her iki Tarafın da anlaşmanın derhal sona erdirilmesi için yazılı mutabakatları ile derhal sona erebilir veya bir Tarafın diğer Tarafa 90 günlük yazılı bir ihbarname vermesi halinde sona erdirilebilir. Ayrıca, Uygulama Anlaşmasına, ACSA'nın sona erdiği gün son verilebilir.

7.3 Uygulama Anlaşmasının İngilizce, ve Türkçe olmak üzere ikişer adet imzalanmış orijinali vardır. Herhangi bir anlaşmazlık halinde bu iki nüsha da eşit geçerliliktedir.

GENELKURMAY BAŞKANLIĞI ADINA

AMERİKA BİRLEŞİK DEVLETLERİ  
SAVUNMA BAKANİ ADINA

ERSİN YILMAZ  
TÜMGENERAL, TÜRKİYE  
GNKUR. LOJ. D. BŞK.

JOHN M. McDUFFIE  
Major General, U.S. Army  
Director of Logistics and  
Security Assistance

YER: GENELKURMAY  
BAŞKANLIĞI / TÜRKİYE

Patch Barracks, ALMANYA

TARİH: 26 TEMMUZ 1996  
GÜN / AY / YIL

12 AĞUSTOS 1996

## 8 EK

1. EK-A Türk Genelkurmay Başkanlığı Temas Noktaları
2. EK-B USEUCOM POCS
3. EK-C USAFE POCS
4. EK-D USAREUR POCS
5. EK-E USNAVEUR POCS
6. EK-F MARFOREUR POCS
7. EK-G SOCEUR POCS
8. EK-H Standart Sipariş / Alındı Formu (Stanag 3381, EK-B) ve tamamlayıcı bilgiler

## EK-A

Türk Genelkurmay Başkanlığı Temas Noktaları  
Sipariş ve Parasal Sorumluluklar

Siparişleri onaylamaktan, sağlamaktan, kabul etmekten ve dağıtmaktan sorumlu lojistik bölüm (K.K.K.ığı için):

- (a) Birim : K.K.K. Lojistik Daire Şube Müdürlüğü  
ANKARA/TÜRKİYE
- (b) Ticari telefon : 90-312-4176320, ext : 2753, 2754
- (c) Ticari fax : 0090-312-4183905 (emniyetsiz)
- (d) Mesaj adresi : K.K.K., Loj.Bşk.ığı Ankara/tu
- (e) Posta adresi : Kara Kuvvetleri Komutanlığı  
Lojistik Başkanlığı  
ANKARA/TÜRKİYE

Siparişleri onaylamaktan, sipariş vermekten, kabul etmekten ve dağıtmaktan sorumlu Lojistik bölüm (Dz.K.K.ığı için):

- (a) Birim : Dz.K.K. Lojistik Plan Dairesi  
ANKARA/TÜRKİYE
- (b) Ticari telefon : 90-312-4176250, ext : 3074
- (c) Ticari fax : 0090-312-4173065
- (d) Mesaj adresi : CINCTURNAV
- (e) Posta adresi : Deniz Kuvvetleri Komutanlığı  
Lojistik Başkanlığı  
Lojistik Plan Daire Başkanlığı  
06100

ANKARA/TÜRKİYE

Siparişleri onaylamaktan, sipariş vermekten, kabul etmekten ve dağıtmaktan sorumlu lojistik bölüm (Hv.K.K.İği için):

- (a) Birim : Hv.K.K.İği Lojistik Başkanlığı Plan ve Harekat Şubesi
- (b) Ticari telefon : 90-312-4172150 (ext.3269)
- (c) Ticari fax : 90-312-4250702
- (d) Mesaj adresi : Hv.K.K.İği
- (e) Posta adresi : Hava Kuvvetleri Komutanlığı  
Lojistik Başkanlığı  
Plan Harekat Şubesi

ANKARA/TÜRKİYE

Destek, teçhizat ve hizmetler için ödeme yapmak ve ödeme almakla yükümlü mali bölüm (GnKur.Gn.P.P.Bşk.İği):

- (a) Birim : Genel Kumay Mali Plan ve Program Daire Başkanlığı

ANKARA/TÜRKİYE

- (b) Ticari telefon : 90-312-4021363
- (c) Ticari fax : 0090-312-4250813
- (d) Mesaj adresi : TGS Ankara
- (e) Posta adresi : Genel Kumay Genel Plan ve Prensipler Başkanlığı Mali Plan ve Program Daire Başkanlığı

ANKARA/TÜRKİYE

## EK-B

HQ USECOM Temas Noktaları

## Sipariş ve Parasal Sorumluluklar

ECJ4 birleşik Lojistik Merkezi, HQ USECOM poc'un Uygulama Anlaşması kapsamındaki siparişlerin yerleştirilmesinin koordinasyonundan sorumludur :

- (a) Birim : HQ USEUCOM-ecJ4
- (b) Ticari telefon : 49-711-680-7499 veya 4580  
dsn 430-7499/4580
- (c) Ticari fax : 49-711-680-5090 veya dsn 430-5090
- Gizli fax : 49-711-680-7402 veya dsn 430-7402
- (d) Mesaj adresi : USCONCEUR VAIHINGEN GE//ECJ4-JLOC//
- (e) Posta adresi : HQ USEUCOM  
ECJ4-JLOC  
UNIT 30400,BOX 1000  
APO AE 09128

Comptroller, Uygulama Anlaşması kapsamındaki desteğin toplanması ve yapılacak ödemeden sorumlu HQ USEUCOM ajansıdır :

- (a) Birim : HQ USEUCOM
- (b) Ticari telefon : 49-711-680-5119 veya 7105  
dsn 430-5119 / 7105
- (c) Ticari fax : 49-711-680-5370  
dsn 430-5370
- (d) Mesaj adresi : USCINCEUR VAIHINGEN GE //ECCM//
- (e) Posta adresi : HQ USEUCOM-ECCM  
UNIT 30400, BOX 1000  
APO AE 09128

## EK-C

HQ USAFE temas noktaları

## Sipariş ve parasal sorumluluklar

USAFE Lojistik plan ve program karargahı, uluslararası lojistik bölümü, Uygulama Anlaşması altındaki siparişlerin sağlanmasından, yerleştirilmesinden ve kabul edilmesinden sorumlu HQ USAFE ajansıdır :

- (a) Birim : HQ USAFE / lgxı
- (b) Ticari telefon : 49-6371-47-7567 ; dsn 480-7567
- (c) Ticari fax : 49-6371-47-9768; dsn 480-9768
- (d) Mesaj adresi : HQ USAFE RAMSTEIN AD GE //LGXI//
- (e) Posta adresi :  
 (askeri) HQ USAFE / lgxı  
 unit 3050, box 105  
 apo ae 09094-0105  
 (Ticari) HQ USAFE / lgxı  
 gebaude 526 zimmer 1030  
 w-6792 ramstein flugplatz  
 Deutschland

26 ncı bölgesel muhasebe ve finans bölüğü, finansal hizmetler bölümü, Uygulama Anlaşması kapsamındaki ödemelerden ve toplamalardan sorumlu HQ USAFE ajansıdır:

- (a) Birim : 26 afs / raff
- (b) Ticari telefon : 06371-47-7060
- (c) Ticari fax : 06371-47-44606
- (d) Mesaj adresi : 26 AFS RAMSTEIN AB GE // RAFF //
- (e) Posta adresi :  
 (Asaskeri) 26 Afs / Raff . (Ticari) 26 Afs/Raff  
 Birim 1015, PK:580 Gebaude 2010  
 Apo ae 09094-0508 D-6792 Ramstein  
 Flugplatz Deutschland

## EK-D

HQ USAREUR Temas Noktaları

## Sipariş ve Parasal Sorumluluklar

Uygulama Anlaşması altındaki siparişlerin sağlanmasından, yerleştirilmesinden ve kabul edilmesinden sorumlu HQ USAREUR ajansları şunlardır :

(a) eğitimle bağlantılı lojistik destek , ihtiyaç malzemeleri ve hizmetler için :

- (1) Birim / adres : 7.ci Ordu Eğitim Komutanlığı Komutanı  
attn: aett-rm-mgt  
grafenwoehr lager  
92655 grafenwoehr, Almanya
- (2) Ticari telefon : 49-9641-83-7159
- (3) Ticari fax : 49-9641-83-8416
- (4) Mesaj adresi : cdr7atc grafenwoehr ge //aett-rm-mgt //

(b) 7 nci ordu eğitim komutanlığının ödeme bürosu :

- (1) Birim :Kaiserslautern Bölgesel Maliye  
Finans Gurubu Dairesi  
attn: aerfg-am, ödenebilir hesaplar  
kleber kaserne  
gegaeude 3211  
67657 Kaiserslautern , Almanya
- (2) Ticari telefon : 49-6311-411-8306
- (3) Ticari fax : 49-6311-411-8059



(c) Bütün diğer lojistik destek, ihtiyaç malzemeleri ve hizmetler için :

- 1) Birim / adres :HQ USAREUR / 7a  
attn: aeagf-ia  
Postafch 10 28 43  
69018 heidelberg, almanya
- (2) Ticari telefon : 49-6221-57-8233
- (3) Ticari fax : 49-6221-57-8097
- (4) Mesaj adresi : CINCUSAREUR HEIDELBERG

(d) HQUSAREUR / 7A ödeme bürosu :

- 1) Birim / adres : Commander, 266th Theater Finance Command  
ATTN: AEAFC-HA  
Unit 29001  
APO AE 09007
- (2) Ticari telefon : 49-6221-57-8732
- (3) Ticari fax : 49-6221-300283
- (4) Mesaj adresi : CDR 266TH TFC HEIDELBERG  
GE//AEAFC-HA//

(e) Lojistik destek, malzeme ve hizmetlerin siparişi Tarafından, satıcı Tarafından da gönderildiğinin belgesi olarak Standart Sipariş/Alındı Formu'nun (STANAG 3381), 20 nci bloku, talebi yapan Tarafça imzalanmış nüshası satışı yapan kuruluşun maliye ve muhasebe bürosuna gönderilecek ve tahsisat durumuna göre (siparişler alındıkça), önceden belirlenmiş geri ödeme usûllerince işleme konulacaktır.

## EK-E

USNAVEUR Temas Noktaları

## Sipariş ve Parasal Sorumluluklar

Siparişleri onaylamaktan, yerleştirmekten ve kabul etmekten sorumlu USNAVEUR ajansı:

- (a) Birim : CINCISNAVEUR (n412a)
- (b) Ticari telefon : 44-171-514-4586 ; dsn 235-4586
- (c) Ticari fax : 44-171-514-4451 ; dsn 235-4451
- (d) Mesaj adresi : CINCUSNAVEUR // N412A //
- (e) Posta adresi :  
CINCUSNAVEUR (N412A)  
PSC 802, PK:8  
FPO AE 09499-0153

Destek, ihtiyaç maddeleri ve hizmetlerin ödenmesinden ve toplanmasından sorumlu USNAVEUR ajansı:

- (a) Birim : comptroller
- (b) Ticari telefon : 44-171-514-4316 ; dsn 235-4316
- (c) Ticari fax : 44-171-514-4209 ; dsn 235-4209
- (d) Mesaj adresi : CINCUSNAVEUR // 015 //
- (e) Posta adresi :  
CINCUSNAVEUR (015)  
PSC 802, PK 63  
FPO AE 09499-153

## EK-F

MARFOREUR Temas Noktaları

## Sipariş ve Parasal Sorumluluklar

Uygulama Anlaşması kapsamındaki siparişleri onaylamaktan, yerleştirmekten ve kabul etmekten sorumlu MARFOREUR ajansı:

- (a) Birim : HQ MARFOREUR / g4  
(b) Ticari telefon : 49-7031-15-438  
(c) Ticari fax : 49-7031-15-441  
(d) Mesaj adresi : HQ MARFOREUR BOEBLIGEN GE // G4 //  
(e) Posta adresi :  
Komuta Subayı  
Avrupa Deniz Kuvvetleri Karargahı  
panzer kaserne , apo ae 09046

Bu Uygulama Anlaşması kapsamında ödemeleri yapmakla ve toplamakla yükümlü HQ MARFOREUR ajansı:

- (a) Birim : HQ MARFOREUR / g4  
(b) Ticari telefon : 49-7031-15-438  
(c) Ticari fax : 49-7031-15-519  
(d) Mesaj adresi : HQ MARFOREUR BOEBLINGEN GE // G4 //  
(e) Posta adresi :  
Komuta Subayı  
Avrupa Deniz Kuvvetleri Karargahı  
Panzer Kaserne , Apo ae 09046

## EK-G

SOCEUR Temas Noktaları

## Sipariş ve Parasal Sorumluluklar

Uygulama Anlaşması kapsamındaki siparişleri onaylamaktan, yerleştirmekten ve kabul etmekten sorumlu HQ SOCEUR ajansı:

- (a) Birim : SOCEUR / J4
- (b) Ticari telefon : 49-711-680-5250
- (c) Ticari fax : 49-711-680-5771
- (d) Mesaj adresi : COMSOCEUR VAINGEN GE // J4 //
- (e) Posta adresi : HQ USEUCOM  
SOCEUR / SOJ4  
BIRIM 30400, PK 1000  
APO AE 09128

Bu Uygulama Anlaşması kapsamında ödemeleri yapmakla ve toplamakla yükümlü HQ SOCEUR ajansı:

- (a) Birim : SOCEUR / J1
- (b) Ticari telefon : 49-711-680-5213
- (c) Ticari fax : 49-711-680-5711
- (d) Mesaj adresi : COMSOCEUR VAINGEN GE // SOJ1 //
- (e) Posta adresi :HQ USEUCOM  
SOCEUR / SOJ4  
BIRIM 30400, PK 1000  
APO AE 09128

## EK-H

## Standart Sipariş / Alındı Formu ve Form Doldurma Bilgileri

BÖLÜM A

- 1) İstek numarası : İsteğin sıra numarasını girin
- 2) Destek anlaşması : Uygulama Anlaşması (IA) numarasını girin (EC-TU-01)
- 3) Nakliye vasıtaları : Uçak / taşıt / gemi tiplerini, kayıt, bordro no, ruhsatları ve evsahibi istasyon ve limanları belirtiniz
- 4) Kimden : Talebi yapan Tarafı girin
- 5) Ülke : Alıcı Tarafın milliyeti
- 6) Kime : Gönderen Taraf
- 7) Ülke : Gönderen Tarafın milliyeti
- 8) Teslimatın yeri ve zamanı : Kendiliğinden belli
- 9) Alıcı Taraf : Desteği bizzat alan Tarafı girin
- 10) İsim / rütbe / imza : Talebi yapan Tarafın yetkilisi
- 11) Numara : Talep edilmiş malzemelerin sıra numaraları
- 12) NATO stok numarası : Varsa girin
- 13) Cinsi : Talep edilen her malzemenin cinsini girin. Daha etraflı bir açıklama da iliştilirilebilir.
- 14) Ölçü birimi : Varsa girin
- 15) Talep edilen miktar : Kendiliğinden belli
- 16) Diğer harcamalar : Ek harcamaları girin (örn: paketleme, gümrük, ulaştırma giderleri...)

- 17) Tazmîn metodu : Uygun bölümü işaretleyin "nakit",  
"eş değerli takas.", "aynî ödeme",  
(ertelenmiş geri ödeme kısmına çek atmayın.)
- 18) Gönderen Tarafın yetkilisi : Kendiliğinden belli
- 19) Geri gönderme için kararlaştırılmış tarih : Kendiliğinden belli

### BÖLÜM B

- 20) Onaylanmış makbuz : Alıcı Taraf adına yetkilisi
- 21) Nakliye : Eğer nakliyat ücrete tabi ise harcamaları  
16.cı maddede belirtin.
- 22-26: Faturalandıran kurum Tarafından doldurulacaktır.(25-26 sadece A.B.D.  
için ayrılmıştır.)
- 27-31: Kendiliğinden belli
- 32) Kullanılan para birimi: Eğer sipariş sırasında aksine bir anlaşma  
yapılmamış ise gönderen Tarafın para birimi
- 33-35:Faturalandıran kurum Tarafından doldurulacaktır

### EKLİ ÖRNEK FORM

#### "NATO STANDART SİPARİŞ/ALINDI FORMU"

NATO Standart sipariş, alındı ve iade veya fatura formu (STANAG 3381, EK B)

**Acquisition and Cross-Servicing Agreement  
(US-TU-01)  
Between  
the Department of Defense  
of the United States of America  
and  
the General Staff of the  
Republic of Turkey**

THIS AGREEMENT, by and between the Department of Defense of the United States of America and the General Staff of the Republic of Turkey (hereinafter referred to as the Parties);

NOW, THEREFORE, the Parties mutually agree as follows:

**ARTICLE I  
PURPOSE**

This Agreement is entered into for the purpose of establishing basic terms, conditions, and procedures to facilitate the reciprocal provision of logistics support, supplies, and services as that term is defined in Article III of this Agreement.

**ARTICLE II  
APPLICABILITY**

1. This agreement is designed to facilitate reciprocal logistic support between the Parties to be used primarily during combined exercises, training, deployments, operations, or other cooperative efforts, and for unforeseen circumstances or exigencies in which the recipient may have a need of logistic support, supplies and services.
2. This Agreement applies to the reciprocal provision of logistic support, supplies and services to the military forces of one Party by the other Party in return for either cash payment or the reciprocal provision of logistic support, supplies and services to the military forces of the other Party.
3. It is understood between the parties that acquisitions and transfers under this Agreement and any implementing arrangements executed hereunder are made subject to the availability of appropriations and acquisition and transfer limitations established by the laws and regulations of the Parties.
4. The parties agree that the following items are not eligible for transfer under this Agreement and are specifically excluded from its coverage:

- a. weapons systems;

b. major end items or equipment (except for the lease or loan of general purpose vehicles and other items of nonlethal military equipment not designated as part of the United States or Turkish Munitions List);

c. initial quantities of replacement and spare parts associated with the initial order quantity of major items of organizational equipment covered in tables of allowances and distribution, tables of organization and equipment, and equivalent documents.

5. Also excluded from transfer by either Party under this Agreement are any items the transfer of which are prohibited by its laws or regulations. Specifically excluded from transfer by United States law and regulation under this Agreement are the following:

- a. guided missiles;
- b. naval mines and torpedoes;
- c. nuclear ammunition and included items such as warheads, warhead sections, projectiles, demolition munitions, and training ammunition;
- d. cartridge and air crew escape propulsion system (AEPS) components;
- e. chaff and chaff dispensers;
- f. guidance kits for bombs or other ammunition;
- g. chemical ammunition (other than riot control agents);
- h. source, byproduct, or special nuclear materials or any other material, article, data, or thing of value the transfer of which is subject to the Atomic Energy Act of 1954 (title 42, United States Code, section 2011, et seq.).

6. Also excluded from transfer by either party under this Agreement are any items the transfer of which are prohibited by Turkish laws and regulations.

7. Orders submitted under the authority of this Agreement will specify the type and quantity of logistic support, supplies or services needed. Each party will make an independent decision when the order is received whether it can provide the requested support.

### ARTICLES III DEFINITIONS

1. As used in this Agreement and in any Implementing Arrangements which provide specific procedures, the following definitions apply:

a. Logistic support, supplies and services. Food, water, billeting, transportation (including airlift), petroleum, oils, lubricants, clothing, communication services, medical services, ammunition, base operations support (and construction incident thereto), storage services, use of facilities, training services, spare parts and components, repair and maintenance services, calibration services, and airport and seaport services. Such term also includes the temporary use of general purpose vehicles and other items of military equipment not designated as part of the United States or Turkish Munitions List.

b. Implementing Arrangement. A written supplementary agreement related to the specific acquisition and/or transfer of logistic support, supplies and services, which sets forth additional details, terms and conditions which further define and carry out this Agreement.

c. Order. An order, when in its proper form and signed by an authorized official (see Article IV, paragraph 2 below), is a request for the provision of specific logistic support, supplies and services pursuant to this Agreement and any applicable Implementing Arrangement.



d. Invoice. A document from the supplying Party which requests reimbursement or payment for specific logistic support, supplies and services rendered pursuant to this Agreement and any applicable Implementing Arrangements.

#### ARTICLE IV TERMS AND CONDITIONS

1. Each Party shall make its best efforts, consistent with national priorities, to satisfy requests from the other Party under this agreement for logistic support, supplies and services, during peacetime and during periods of national emergency, international tension or active hostilities. When an implementing arrangement contains a stricter standard for satisfying such requests, it shall apply over this paragraph.
2. The parties agree that the transfer of logistic support, supplies and services between the Parties shall be accomplished by Orders issued and accepted under this Agreement and any applicable Implementing Arrangement.
3. An Order may be issued against this agreement alone without an Implementing Arrangement only in those cases set forth in Annex A.
4. An Implementing Arrangement may be negotiated on the part of the United States by HQ US European Command or designated component commands for operations conducted within US European Command (EUCOM) area of responsibility or with EUCOM units. When operations are conducted outside EUCOM or with U. S. forces from another Unified Command, the respective EUCOM Service Components will assist in processing the requirements with the Turkish General Staff.
5. Whether the transfer is accomplished by an Order under this Agreement alone or in conjunction with an Implementing Arrangement, the documents taken together must set forth all necessary details, terms, and conditions to carry out the transfer including the data elements in Annex B
6. The parties shall endeavor to adopt a standard Order form. An Implementing arrangement shall generally identify those personnel authorized to issue and accept Orders under that agreement. The Parties shall notify each other of specific authorizations or limitations on those personnel able to issue or accept Orders directly under this Agreement or under an Implementing Arrangement when the Implementing Arrangement does not state this information. In the case of the United States, these notifications shall go directly to the Component Command concerned. In the case of the Turkish General Staff, the notifications shall go to the individual service concerned as well as to the Turkish General Staff Logistics Service Section.
7. In all transactions involving the transfer of logistic support, supplies and services, the receiving Party agrees that such logistic support, supplies and services shall not be retransferred, either temporarily or permanently, by any means to other than the forces of the receiving Party without prior written consent of the supplying Party.

#### ARTICLE V REIMBURSEMENT

1. For any logistic support, supplies and services transactions, the Parties shall negotiate for payment either in cash in the currency specified by the supplying Party (a "reimbursable

transaction") or in equal value to be defined in monetary terms only (an "exchange transaction"). The receiving Party shall pay the supplying Party under the conditions set out in either paragraph 1a or paragraph 1b of this Article.

a. **Reimbursable transaction.** The supplying Party shall submit Invoices to the receiving Party after delivery or performance of the logistic support, supplies and services. Both Parties shall maintain records of all transactions, and each Party shall provide for the payment of outstanding accounts not less frequently than every twelve months. Bills prepared by the supplying party shall be accompanied by necessary support documentation and paid within 60 days from the date prepared. In pricing a reimbursable transaction, the Parties agree to the following reciprocal pricing principles:

(1) In the case of specific acquisition by the supplying Party from its contractors for a receiving Party, the price shall be no less favorable than the price charged the armed forces by the contractor of the supplying Party for identical items or services, less any amount excluded by Articles VI of this Agreement. The price charged may take into account differentials due to delivery schedules, points of delivery, and other similar considerations.

(2) In the case of transfer from the supplying Party's own resources, the supplying Party shall charge the same price it charges its own forces for identical logistic support, supplies and services, as of the date the Order is accepted, less any amounts excluded by Article VI of this Agreement. In any case where a price has not been established or charges are not made for one's own forces, the Parties shall agree on a price in advance, excluding charges that are precluded under these reciprocal pricing principles.

b. **Exchange transaction.** Both Parties shall maintain records of all transactions. The receiving Party shall pay by transferring to the supplying Party logistic support, supplies and services that are agreed between the Parties to be of equal monetary value to the logistic support, supplies and services delivered or performed by the supplying Party. If the receiving party does not complete the exchange within the terms of a replacement schedule agreed to or in effect at the time of the original transaction, within time frames which may not exceed one (1) year from the date of the original transaction, the transaction shall be deemed reimbursable and governed by paragraph 1a above, except that the price shall be established using actual or estimated prices in effect on the date payment would otherwise have been due.

2. When a definitive price for the Order is not agreed upon in advance, the Order, pending agreement on final price, shall set forth a maximum limitation of liability for the Party ordering the logistic support, supplies and services. The Parties shall then promptly enter into negotiation to establish the final price.

3. The Invoice shall contain identification of the applicable Implementing Arrangement or in the absence thereof, refer to this Agreement and shall be in the format set forth by the supplying organization. The Invoice shall be accompanied by evidence of receipt by the party receiving the logistic support, supplies and services.

4. The Parties agree to grant each other access to documentation and information sufficient to verify, when applicable, that reciprocal pricing principles have been followed and prices do not include waived or excluded costs. Points of contact will be identified on each Implementing Arrangement to validate expenses or research charges on an as-required basis.

5. No provision in this Agreement shall serve as a basis for an increased charge for logistic support, supplies and services, if such logistic support, supplies and services would be available without charge or for a lesser charge under the terms of another agreement.

**ARTICLE VI  
WAIVED OR EXCLUDED COSTS**

The provisions of any tax and customs relief agreements applicable to the acquisition of materials, services, supplies, and equipment by the receiving Party shall apply to logistic support, supplies and services transferred under this Agreement. The parties shall cooperate to provide proper documentation to maximize tax relief. In the case where taxes or customs duties for which a receiving Party would ordinarily have an exemption have already been paid by the supplying Party and cannot be recovered, the supplying Party shall advise the receiving Party prior to agreeing to the transaction. In such a case the receiving Party may, if practicable, replace the supplies as an exchange transaction in lieu of reimbursement for the supplies. If exchange is not practicable, the price paid by the receiving Party shall include only those taxes or customs duties not recoverable by the supplying Party.

**ARTICLE VII  
INTERPRETATION AND REVISION**

1. Each party agrees to resolve through consultations disagreements between the Parties with respect to the interpretation or application of this Agreement. In the case of an Implementing arrangement or transaction, the Parties shall resolve any disagreements with respect to interpretation or application of the arrangement or transaction. Any disagreements regarding the interpretation or application of this Agreement or any implementing arrangements executed hereunder shall be resolved through consultation between the parties and shall not be referred to any international tribunal or third party for settlement.
2. Either Party may, at any time, request revision or amendment of this Agreement by giving the other Party 90 days' advance written notice. In the event such a request is made, the two Parties shall promptly enter into negotiations. This Agreement may only be amended by written agreement between the Parties.
3. Classified information and material provided or generated pursuant to this agreement shall be protected in compliance with the General Security of Military Information Agreement, in accordance with the Cooperation in Defense and Economy Agreement dated March 29, 1980.

**ARTICLE VIII  
EFFECTIVE DATE AND TERMINATION**

This Agreement, which consists of a Preamble, Articles I-VIII, and Annexes A and B, shall become effective on the date of the last signature and shall remain in force until terminated by the Parties, provided that it may be terminated by either Party giving not less than 90 days advance written notice of its intention to do so to the other Party.

IN WITNESS WHEREOF, the undersigned, being duly authorized by their respective governments, have signed this agreement.

DONE in two originals in the English and Turkish language, both texts being equally authentic in case of dispute.

FOR THE DEPARTMENT OF DEFENSE  
UNITED STATES

FOR THE GENERAL STAFF OF THE  
THE REPUBLIC OF TURKEY

Signature

Signature

JOHN M. McDUFFIE

Ersin YILMAZ

\_\_\_\_\_  
Name

\_\_\_\_\_  
Name

Major General, U.S. Army  
Director of Logistics and  
Security Assistance

Major General  
Chief of TGS Logistics Division

\_\_\_\_\_  
Rank/Title

\_\_\_\_\_  
Rank/Title

12 Aug. 1996

JULY 26, 1996

\_\_\_\_\_  
Date

\_\_\_\_\_  
Date

Stuttgart, Germany

Ankara, Turkey

\_\_\_\_\_  
Location

\_\_\_\_\_  
Location

\_\_\_\_\_  
ANNEX A

Pursuant to Article IV, paragraph 3, Orders or support requests may be issued against this Agreement alone in the following circumstances:

a. Orders for logistic support, supplies and services placed during times of active hostilities and tensions.

b. Orders for logistic support, supplies and services urgently required and not covered by an Implementing Arrangement, provided the Parties to the transaction (or their designated representatives) agree.

ANNEX B  
MINIMUM ESSENTIAL DATA ELEMENTS

- (1) Implementing Arrangements or support Agreement if no Implementing Arrangement
- (2) Date of Order
- (3) Designation and address of office to be billed
- (4) Numerical listing of stock numbers of items, if any
- (5) Quantity and description of material/services requested
- (6) Quantity furnished
- (7) Unit of measurement
- (8) Unit price in currency specified by the billing country
- (9) Quantity furnished (6) multiplied by unit price (8)
- (10) Currency specified by the billing country
- (11) Total Order amount expressed in currency specified by the billing country
- (12) Name (typed or printed), signature, and title of authorized Ordering or requisitioning representative
- (13) Payee to be designated on remittance
- (14) Designation and address of office to receive remittance
- (15) Recipient's signature acknowledging service or supplies received on the Order or requisition or a separate supplementary document
- (16) Document number of Order or requisition
- (17) Receiving organization
- (18) Issuing organization
- (19) Transaction type
- (20) Fund citation or certification of availability of funds when applicable under Parties' procedures
- (21) Date and place of original transfer; in the case of an exchange transaction, a replacement schedule including time and place of replacement transfer
- (22) Name, signature and title of authorized acceptance official
- (23) Additional special requirements, if any, such as transportation, packaging, etc.
- (24) Limitation of government liability
- (25) Name, signature, date and title of supplying Party official who actually issues supplies or services.

**Implementing Arrangement  
(EC-TU-01)  
Between  
the United States Secretary of Defense  
And  
Turkish General Staff  
Concerning  
Mutual Logistic Support**

**INTRODUCTION**

The United States Secretary of Defense and the General Staff of the Republic of Turkey, hereinafter referred to as the parties, desiring further rationalization, standardization, interoperability, and readiness of their respective forces through increased logistic cooperation, agree to the mutual exchange of logistic support, supplies, and services, pursuant to the "Acquisition and Cross-Servicing Agreement (US-TU-01) Between The Department of Defense of the United States of America and the General Staff of the Republic of Turkey" dated \_\_\_\_\_, and for the United States, U.S. Public Law 96-323, the NATO Mutual Support Act of 1979, as amended, which serves as U.S. authority to conclude this implementing arrangement, and have agreed as follows:

**ARTICLE I**

**TERMS, CONDITIONS AND DEFINITIONS**

1.1 The parties understand that under this implementing arrangement, the United States Department of Defense agrees to transfer logistics support, supplies, and services to the Military Forces of Turkey in return for the reciprocal provision of logistic support, supplies, and services by the Turkish General Staff to the United States Armed Forces.

1.2 The parties agree to use reciprocal pricing principles as explained in Article III of this implementing arrangement.

1.3 The term "transfer" means selling (whether for payment in currency, replacement-in-kind or exchange of supplies or services of equal value), leasing, loaning, or otherwise temporarily providing logistic support, supplies, and services under the terms of a cross-servicing agreement.

1.4 All other terms, conditions and definitions that apply to this implementing arrangement are the same as in the U.S.-Turkey Acquisition and Cross-Servicing Agreement referred to in the Introduction above.

**ARTICLE II  
ORDERING RESPONSIBILITIES**

2.1 The points of contact (POCs) for the parties are contained in the Annexes to this implementing arrangement. The Turkish General Staff may request logistics support, supplies, and services directly from Headquarters United States European Command (HQ USEUCOM) Service components or from Headquarters United States European Command (HQ USEUCOM). HQ USEUCOM and its Service components may request support directly from the Turkish General Staff or any other organization or agency authorized by the Turkish General Staff.

2.2 The Implementing Arrangement Number is EC-TU-01 and will appear on all orders placed by the parties as a result of this implementing arrangement. It will also appear in the subject of all correspondence between the parties regarding this implementing arrangement.

2.3 The ordering party will initially contact the supplying service/organization by telephone, message, or fax to determine availability, price, and desired method of repayment for required material or services prior to placing an order under this implementing arrangement. The supplying party will inform the ordering party of availability, price, desired method of repayment, location, and other appropriate data by message or fax. The methods of payment include:

(1) Payment-in-cash (PIC)

(2) Replacement-in-kind (RIK). When RIK is used as the method of payment, the ordering party will replace or return supplies in the same condition and conforming to the same configuration as the supplies provided by the supplying party, or if so agreed, the latest configuration within one year of receipt. The ordering party is responsible for arranging return transportation and delivery to the location designated by the supplying party. If the ordering party does not replace or return supplies within one year, the supplying party will convert the RIK transaction to PIC.

(3) Equal-value-exchange (EVE). To the extent possible, when EVE is the desired method of payment, prior to the provision of the requested support both parties will agree on the goods and services that will be accepted for payment. The dollar value for EVE will be determined by the supplying party, and in general, will be based on costs that would have been incurred if the goods or services were purchased by the supplying party. This method converts to PIC if not completed within one year.

2.4 A reasonable attempt should be made by both parties to obtain the logistics support through normal channels prior to use of this implementing arrangement; e.g., local purchases, foreign military sales channels, party's local supply system, etc.

2.5 The Standard Order/Receipt Form (STANAG 3381, Annex B) at Annex H will be used to place orders, accept orders, and collect payments for logistics support, supplies, and services provided under this implementing arrangement. The ordering party will prepare the Standard Order/Receipt Form in six copies, retaining two copies for internal control and forwarding four copies to the supplying party. The parties will develop their own internal procedures for use of the Standard Order/Receipt Form. Instructions for completing the Standard Order/Receipt Form are at Annex H.

2.6 The ordering party is responsible for:

(1) Arranging pickup and onward transportation of supplies acquired under this implementing arrangement. This does not preclude the supplying party from assisting with loading supplies acquired under this implementing arrangement onto the transportation conveyance. The supplying party will notify the ordering party when and where supplies are available to be picked up.

(2) Obtaining the applicable custom clearance and arranging other official actions needed in relation to national custom regulations.

2.7 The individual picking up the supplies or receiving the services on behalf of the ordering party will sign the Standard Order/Receipt Form in Block 20 as evidence of receipt. If the Standard Order/Receipt Form is not available at the supplying party's point of issue, the individual collecting the supplies will sign issue, shipment, or receipt documents provided by the supplying party's issue point as a substitute. However, both the supplying party's issue point and the individual picking up supplies must ensure the Implementing Arrangement Number EC-TU-01 appears on the face of any receipt documents evidencing transfer of supplies. The supplying party's issue point will forward the signed receipt documents to the activity authorized to accept orders under this implementing arrangement in order that the signed receipt documents may be attached to the Standard Order/Receipt Form received from the ordering party.

### ARTICLE III FINANCIAL RESPONSIBILITIES

3.1 The parties agree to price material and services provided to the other party using reciprocal pricing, which is the price charged their own forces or organizations. The price established for inventory stock material will be the supplying party's stock list price. The price for new procurement will be the same price paid to the contractor or vendor by the supplying party. The price for in-shop repair or technical assistance services rendered will be based on only those direct costs associated with providing the services, for example, supply stocklist prices and actual labor charges. The price for services rendered in a temporary duty (TDY) status will be based on the individual's actual per diem and transportation costs. Prices charged will exclude all taxes and duties which the receiving party is exempted from paying under other agreements which the parties have concluded.

3.2 The basis for reimbursement shall be determined by the supplying activity's computation of all relevant costs in accordance with the terms of this implementing arrangement as well as relevant national laws, regulations and procedures and as agreed to by previous consultations between the parties. Pricing and payment will be made in the currency of the supplying party unless otherwise agreed to by the parties at the time an order is processed.

3.3 The receiving party will verify and approve all costs set forth in this implementing arrangement.

3.4 The supplying party will submit invoices to the receiving party after delivery or performance of the logistics support, supplies, or services. Both parties will pay outstanding balances not less frequently than quarterly.

3.5 The supplying party's finance agency will forward a completed Standard Order/Receipt Form (Annex H), with supporting receipt documents, if applicable, to the ordering party's designated finance agency no later than three months from the date the material or services were provided to the ordering party under the PIC method. All pricing and billing will be in the currency of the supplying party unless otherwise agreed to by the parties at the time an order is processed. All billing will reference the Implementing Arrangement Number EC-TU-01. Bills will be paid within 30 days of receipt of the invoice. Instructions for completing the Standard Order/Receipt Form are at Annex H.

3.6 The funding by either party of its undertakings provided for in this implementing arrangement shall be subject to the availability of appropriated funds authorized for this purpose. If nonavailability of funds prevents either party from performing its obligations, the other party reserves the right to discontinue its provision of any support that, under the terms of this implementing arrangement or implementing documents, was to be paid with such funds.

3.7 POCs for financial responsibilities of each supplying agency are in their respective annexes (A-G).



**ARTICLE IV  
PROTECTION OF CLASSIFIED MATERIAL**

4.1 Any classified information or material exchanged under the terms of this implementing arrangement will be protected in accordance with the respective laws and regulations of the parties.

4.2 Each party will take all lawful steps available to it to keep information exchanged in confidence under this implementing arrangement free from disclosure under any legislative provision, unless the other party consents to such disclosure.

4.3 To assist in providing the desired protection, each party will mark such information furnished to the other with a legend indicating the country of origin, the security classification, the conditions of release, and the fact that the information relates to this implementing arrangement and that it is furnished in confidence.

4.4 Information provided by either party to the other party in confidence, and information produced by either party pursuant to this implementing arrangement requiring confidentiality will be safeguarded in a manner that ensures its proper protection from unauthorized disclosures.

**ARTICLE V  
SETTLEMENT OF DISPUTES**

Both parties agree to make a good faith effort to resolve disagreements with respect to the interpretation or application of this implementing arrangement. Disputes will not be referred to an international tribunal or a third party for arbitration, litigation or other resolution. Disputes will be resolved by negotiations between the parties at the lowest possible level. Disputes that cannot be resolved at lower levels will be referred to Headquarters United States European Command and the Turkish General Staff for resolution.

**ARTICLE VI  
MODIFICATION OF IMPLEMENTING ARRANGEMENT**

This implementing arrangement may be amended at any time in writing by the mutual consent of the parties. Amendments must be in writing and will include full title and date of conclusion of this implementing arrangement. Notification of changes to POC annexes do not constitute modification of this implementing arrangement; however, written notice of changes of this nature is required and must originate from the POC or higher authority.

**ARTICLE VII  
INCEPTION, DURATION AND TERMINATION**

7.1 This implementing arrangement will become effective upon the date of the last signature. It will remain in effect until terminated.

7.2 This implementing arrangement may be terminated immediately if both parties consent in writing to immediate termination or by either party upon giving 90 days written notice to the other party. Also, this implementing arrangement may be terminated on the same date that the acquisition and cross-servicing agreement is terminated.

7 3 This implementing arrangement is signed in two originals in the English and Turkish language, both texts being equally authentic in case of dispute.

FOR THE GENERAL STAFF OF THE REPUBLIC OF TURKEY

Ersin YILMAZ  
Major General, TURKEY  
Chief of TGS Log.Div.

at: Turkish General Staff, Ankara Turkey

on : 26 JULY 1996

DAY/MONTH/YEAR

FOR THE UNITED STATES  
SECRETARY OF DEFENSE

JOHN M. McDUFFIE  
Major General, U.S. Army  
Director of Logistics and  
Security Assistance

at: Patch Barracks, Germany

on : 13 Aug.96

DAY/MONTH/YEAR

#### 8 Annexes

1. Annex A - Turkish General Staff POCs
2. Annex B - USEUCOM POCs
3. Annex C - USAFE POCs
4. Annex D - USAREUR POCs
5. Annex E - USNAVEUR POCs
6. Annex F - MARFOREUR POCs
7. Annex G - SOCEUR POCs
8. Annex H - Standard Order/Receipt Form (STANAG 3381, Annex B)  
and Instructions for Completion

## ANNEX A

**TURKISH GENERAL STAFF POINTS OF CONTACT  
ORDERING AND FINANCIAL RESPONSIBILITIES**

The Logistics agency responsible for **approving, placing and accepting orders** is:  
(For TLFC):

- (a) Unit: TLFC Logistics Divisions, Plans Branch Chief ANKARA/TU
- (b) Commercial Telephone: 90-312-417-6320, Ext: 2753, 2754
- (c) Commercial Fax: 0090-312-418-3905 (Non-Secure)
- (d) Message Address: TLFC, LOGDIV.ANKARA/TU
- (e) Mailing Address: Kara Kuvvetleri Komutanligi  
Lojistik Baskanligi  
ANKARA/TÜRKIYE

The Logistics agency responsible for **approving, placing and accepting orders** is  
(For TUN):

- (a) Unit: Turkish Naval Forces Logistics Planning Division ANKARA/TU
- (b) Commercial Telephone: 90-312-417-6250, Ext: 3074
- (c) Commercial Fax: 0090-312-417-3065
- (d) Message Address: CINCTURNAV
- (e) Mailing Address: Deniz Kuvvetleri Komutanligi  
Lojistik Baskanligi  
Lojistik Plan Daire Baskanligi  
06100 ANKARA/TÜRKIYE

The Logistics agency responsible for **approving, placing and accepting orders** is  
(For TAFC):

- (a) Unit: Turkish Air Force Logistics Division Plans and Operations Branch
- (b) Commercial Telephone: 90-312-417-2150 Ext. 3269
- (c) Commercial Fax: 90-312-425-0702
- (d) Message Address: TAFC
- (e) Mailing Address: Hava Kuvvetleri Komutanligi  
Lojistik Baskanligi  
Plan Harekat Subesi  
ANKARA/TÜRKIYE

The Logistic agency responsible for collecting and making payments for support, supplies, and services is :

- (a) Unit: Financial Plans and Program Division
- (b) Commercial Telephone: 0090-312-402-1363
- (c) Commercial Fax: 0090-312-425-0813
- (d) Message Address: HQ TGS/J-5, TGS ANKARA
- (e) Mailing Address: Genelkurmay Genel Plan ve Presipler Baskanligi  
Mali Plan ve Program Daire Baskanligi  
ANKARA/TÜRKIYE

---

**ANNEX B**  
**HQ USEUCOM POINTS OF CONTACT**

**ORDERING AND FINANCIAL RESPONSIBILITIES**

The HQ USEUCOM POC for coordinating placement and acceptance of orders under this implementing arrangement is the ECJ4 Joint Logistics Operations Center:

- (a) Unit: HQ USEUCOM-ECJ4
- (b) Commercial Telephone: 49-711-680-7499 or 4580  
DSN 430-7499/4580
- (c) Commercial Fax: 49-711-680-5090 or DSN 430-5090  
CLASSIFIED Fax: 49-711-680-7402 or DSN 430-7402
- (e) Message Address: USCINCEUR VAHINGEN GE//ECJ4-JLOC//
- (f) Mailing Address: HQ USEUCOM  
ECJ4-JLOC  
Unit 30400, Box 1000  
APO AE 09128

The HQ USEUCOM agency responsible for payments and collections in support of this implementing arrangement is the Comptroller:

- (a) Unit: HQ USEUCOM-ECCM
- (b) Commercial Telephone: 49-711-680-5119 or 7105  
DSN 430-5119/7105
- (c) Commercial Fax: 49-711-680-5370  
DSN 430-5370
- (d) Message Address: USCINCEUR VAIHINGEN GE//ECCM//
- (e) Mailing Address: HQ USEUCOM-ECCM  
Unit 30400, Box 1000  
APO AE 09128

---

**ANNEX C**  
**HQ USAFE POINTS OF CONTACT**

**ORDERING AND FINANCIAL RESPONSIBILITIES**

The HQ USAFE agency responsible for approving, placing and accepting orders under this implementing arrangement is Headquarters USAFE Logistics Plans and Programs, International Logistics Branch:

- (a) Unit: HQ USAFE/LGXI
- (b) Commercial Telephone: 49-6371-47-7567; DSN 480-7567
- (c) Commercial Fax: 49-6371-47-9768; DSN 480-9768
- (d) Message Address: HQ USAFE RAMSTEIN AB GE//LGXI//
- (e) Mailing Address:

(Military) HQ USAFE/LGXI  
Unit 3050, Box 105  
APO AE 09094-0105

(Commercial) HQ USAFE/LGXI  
Gebäude 526 Zimmer 103c  
W-6792 Ramstein Flugplatz  
Deutschland

The HQ USAFE agency responsible for **payments and collections** this implementing arrangement is the 26th Regional Accounting and Finance Squadron, Financial Services:

- (a) Unit: 26 AFS/RAFF
- (b) Commercial Telephone: 06371-47-7060
- (c) Commercial Fax: 06371-47-44606
- (d) Message Address: 26 AFS Ramstein AB GE//RAFF//
- (e) Mailing Address:

(Military) 26 AFS/RAFF	(Commercial) 26 AFS/RAFF
Unit 1015, Box 580	Gebäude 2010
APO AE 09094-0508	D-6792 Ramstein Flugplatz

---

**ANNEX D**  
**HQ USAREUR POINTS OF CONTACT**

**ORDERING AND FINANCIAL RESPONSIBILITIES**

The HQ USAREUR agencies responsible for **approving, placing and accepting orders** under this implementing arrangement are:

- (a) For logistics support, supplies and services in connection with training:
  - (1) Unit/Address: Commander 7th Army Training Command  
ATTN: AETT-RM-MGT  
Grafenwoehr Lager  
92655 Grafenwoehr, Germany
  - (2) Commercial Telephone: 49-9641-83-7159
  - (3) Commercial Fax: 49-9641-83-8416
  - (4) Message Address: CDR7ATC GRAFENWOEHR GE//AETT-RM-MGT//
- (b) **Paying Office** for 7th Army Training Command:
  - (1) Unit/Address: Kaiserslautern Regional Finance Group Accounting Office  
ATTN: AERFG-AM, Accounts Payable  
Kleber Kaserne  
Gegaeude 3211  
67657 Kaiserslautern, Germany

(2) Commercial Telephone: 49-6311-411-8306

(3) Commercial Fax: 49-6311-411-8059

**(c) For all other logistics support, supplies, and services:**

(1) Unit/Address: HQ USAREUR/7A  
ATTN: AEAGF-IA  
Postfach 10 28 43  
69018 Heidelberg, Germany

(2) Commercial Telephone: 49-6221-57-8233

(3) Commercial Fax: 49-6221-57-8097

(4) Message Address: CINCUSAREUR HEIDELBERG GE//AEAGF-IA//

**(d) Paying Office for HQ USAREUR/7A:**

(1) Unit/Address: Commander, 266th Theater Finance Command  
ATTN: AEAFC-HA  
Unit 29001  
APO AE 09007

(2) Commercial telephone: 49-6221-57-8732

(3) Commercial FAX: 49-6221-300283

(4) Message Address: CDR 266TH TFC HEIDELBERG GE//AEAFC-HA//

(e) The signed copy of the Standard Order/Receipt Form (STANAG 3381), in Block 20, evidencing receipt of logistic support, supplies and services by the ordering party (sales) and delivery by the selling activity, will be sent to the servicing financing and accounting office of the selling activity, and processed as increased fund availability (orders received) under prescribed reimbursable procedures.

**ANNEX E**  
**USNAVEUR POINTS OF CONTACT**

**ORDERING AND FINANCIAL RESPONSIBILITIES**

The USNAVEUR agency responsible for approving, placing and accepting orders is:

- (a) Unit: CINCUSNAVEUR (N412A)
- (b) Commercial Telephone: 44-171-514-4586; DSN 235-4586
- (c) Commercial Fax: 44-171-514-4451; DSN 235-4451
- (d) Message Address: CINCUSNAVEUR//N412A//
- (e) Mailing Address:  
CINCUSNAVEUR (N412A)  
PSC 802, Box 8  
FPO AE 09499-0153

The USNAVEUR agency responsible for collecting and making payments for support, supplies, and services is:

- (a) Unit: Comptroller (015)
- (b) Commercial Telephone: 44-171-514-4316; DSN 235-4316
- (c) Commercial Fax: 44-171-514-4209; DSN 235-4209
- (d) Message Address: CINCUSNAVEUR//015//
- (e) Mailing Address:  
CINCUSNAVEUR (015)  
PSC 802, Box 63  
FPO AE 09499-0153



**ANNEX F**  
**MARFOREUR POINTS OF CONTACT**

**ORDERING AND FINANCIAL RESPONSIBILITIES**

The HQ MARFOREUR agency responsible for approving, placing and accepting orders under this implementing arrangement is:

- (a) Unit: HQ MARFOREUR/G4
- (b) Commercial Telephone: 49-7031-15-438
- (c) Commercial Fax: 49-7031-15-441
- (d) Message Address: HQ MARFOREUR BOEBLINGEN GE//G4//
- (e) Mailing Address:  
Commanding Officer  
Headquarters Marine Forces Europe  
Panzer Kaserne, APO AE 09046

The HQ MARFOREUR agency responsible for payments and collections in support of this implementing arrangement is:

- (a) Unit: HQ MARFOREUR/G4
- (b) Commercial Telephone: 49-7031-15-438
- (c) Commercial Fax: 49-7031-15-519
- (d) Message Address: HQ MARFOREUR BOEBLINGEN GE//G4//
- (e) Mailing Address:  
Commanding Officer  
Headquarters Marine Forces Europe  
Panzer Kaserne APO AE 09046

**ANNEX G**  
**SOCEUR POINTS OF CONTACT**

**ORDERING AND FINANCIAL RESPONSIBILITIES**

The HQ SOCEUR agency responsible for approving, placing and accepting orders under this implementing arrangement is:

- (a) Unit: SOCEUR/J4
- (b) Commercial Telephone: 49-711-680-5250
- (c) Commercial Fax: 49-711-680-5771
- (d) Message Address: COMSOCEUR VAIHINGEN GE//J4//
- (e) Mailing Address: HQ USEUCOM  
SOCEUR/SOJ4  
Unit 30400, Box 1000  
APO AE 09128

The SOCEUR agency responsible for payments and collections in support of this implementing arrangement is:

- (a) Unit: SOCEUR/J1
- (b) Commercial Telephone: 49-711-680-5213
- (c) Commercial Fax: 49-711-680-5711
- (d) Message Address: COMSOCEUR VAIHINGEN GE//SOJ1//
- (e) Mailing Address: HQ USEUCOM  
SOCEUR/SOJ4  
Unit 30400, Box 1000  
APO AE 09128

## ANNEX H

STANDARD ORDER / RECEIPT FORM and  
INSTRUCTIONS FOR COMPLETIONBLOCK A:

1. **REQUEST NUMBER:** Enter the sequential number of the request (001, 002, 003 and so on).
2. **SUPPORT AGREEMENT:** Enter this IA number (EC-TU-01).
3. **MEANS OF TRANSPORT:** Insert the type of aircraft/vehicle/ship, registration/hull, and home station port.
4. **FROM:** Enter the requesting party.
5. **NATION:** Enter the nation of the requesting party.
6. **TO:** Enter the supplying party.
7. **NATION:** Enter the nation of the supplying party.
8. **TIME AND PLACE OF DELIVERY REQUESTED:** Self-explanatory
9. **RECEIVING PARTY:** Enter unit actually receiving support
10. **NAME/RANK/SIGNATURE:** Authorizing official for the requesting party.
11. **NUMBER:** Sequential number of each item requested.
12. **NATO STOCK NUMBER:** Enter, if applicable.
13. **DESCRIPTION:** Enter description of each item requested. A more specific description may be attached.
14. **MEASURE UNIT:** Enter, if applicable
15. **QUANTITY REQUESTED:** Self-explanatory
16. **OTHER COSTS:** Enter additional costs (for example: customs, packing fees, transportation).

17. **COMPENSATION METHOD:** Mark the appropriate block "Cash" or "Replacement-in-kind" OR write in "equal-value-exchange." **DO NOT** check "Deferred reimbursement."
18. **AUTHORIZING OFFICIAL FOR SUPPLYING PARTY:** Self-explanatory
19. **AGREED DATE OF RETURN:** Self-explanatory

**BLOCK B:**

20. **RECEIPT ACCEPTED:** Official for the receiving party
21. **TRANSPORT:** If transportation is with charge, enter the costs in 16.
- 22-26: Must be filled in by the invoicing authority  
(25 and 26 reserved for US use only).
- 27-31: Self-explanatory
32. **CURRENCY USED:** Enter currency of the supporting party unless otherwise agreed to by the parties at the time an order is processed.
- 33-35: Must be filled in by the invoicing authority.

---

SAMPLE FORM ATTACHED

"NATO STANDARD ORDER / RECEIPT FORM"

NATO STANDARD FORM FOR REQUEST, RECEIPT AND RETURN OR INVOICE --  
(STANAG 3381, Annex B)

**Karar Sayısı : 96/8802**

9 Eylül 1996 tarihinde Ankara’da imzalanan ekli “Türkiye-Tunus IV. Dönem Turizm Karma Komisyon Toplantısı Protokolu (1996-1997)”nun onaylanması; Dışişleri Bakanlığının 4/11/1996 tarihli ve OAAY-II-6220 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu’nca 7/11/1996 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Süleyman DEMİREL**  
**CUMHURBAŞKANI**

Prof. Dr. Necmettin ERBAKAN  
Başbakan

Prof. Dr. T. ÇİLLER  
Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.

F. ADAK  
Devlet Bakanı

M. S. ENSARİOĞLU  
Devlet Bakanı V.

Doç. Dr. A. GÜL  
Devlet Bakanı

I. SAYGIN  
Devlet Bakanı

Prof. Dr. S. TEKİR  
Devlet Bakanı

N. KURT  
Devlet Bakanı

M. ALTINSOY  
Devlet Bakanı

I. SAYGIN  
Devlet Bakanı V.

L. ESENGÜN  
Devlet Bakanı

M. S. ENSARİOĞLU  
Devlet Bakanı

A. C. TUNÇ  
Devlet Bakanı

B. AKSOY  
Devlet Bakanı

G. DAĞDAŞ  
Devlet Bakanı

H. U. SÖYLEMEZ  
Devlet Bakanı

T. R. GÜNERİ  
Devlet Bakanı

A. YILMAZ  
Devlet Bakanı

Prof. Dr. S. GÜNBEY  
Devlet Bakanı

B. ŞEKER  
Devlet Bakanı

Dr. A. DEMİRCAN  
Devlet Bakanı

Ş. KAZAN  
Adalet Bakanı

T. TAYAN  
Milli Savunma Bakanı

M. AĞAR  
İçişleri Bakanı

Doç. Dr. A. ŞENER  
Maliye Bakanı

B. AKSOY  
Milli Eğitim Bakanı V.

M. DEMİRCİ  
Bay. ve İsk. Bakanı V.

B. ŞEKER  
Sağlık Bakanı V.

N. KURT  
Ulaştırma Bakanı V.

M. DEMİRCİ  
Tarım ve Köy. Bakanı

N. ÇELİK  
Çal. ve Sos. Güv. Bakanı

A. YILMAZ  
Sanayi ve Tic. Bakanı V.

F. ADAK  
Enerji ve Tabii Kay. Bakanı V.

Prof. Dr. S. TEKİR  
Kültür Bakanı V.

B. YÜCEL  
Turizm Bakanı

M. H. DAĞLI  
Orman Bakanı

M. Z. TOKAR  
Çevre Bakanı

## Türkiye-Tunus IV. Dönem Turizm Karma Komisyon Toplantısı Protokolu (1996-1997)

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Tunus Cumhuriyeti Hükümeti arasında 28 Eylül 1981 tarihinde Ankara'da imzalanan Turizm İşbirliği Anlaşmasının IX.maddesinin hükümleri uyarınca, Türkiye-Tunus IV.Dönem Turizm Karma Komisyon Toplantısı 9 Eylül 1996 tarihinde Ankara'da Türkiye Cumhuriyeti Turizm Bakanı Sayın Bahattin YÜCEL ve Tunus Cumhuriyeti Turizm ve El Sanatları Bakanı Sayın Slaheddine MAAOUI'nin başkanlıklarında yapılmıştır.

İki başkan, IV. Dönem Karma Komisyonu Toplantısını açarken, sırasıyla Türkiye ve Tunus'da turizmin gelişimi hakkında bilgi vermişler ve iki ülke işbirliğinin desteklenmesi ve somut sonuçlara ulaşılması gereğini vurgulamışlardır.

Her iki heyetin listesi işbu Protokolün ekinde yer almaktadır.

İki ülke arasında mevcut olan geleneksel dostluk ve ortak anlayış bağlarını gözönüne alan taraflar, aşağıda belirtilen hususlarda mutabakata varmışlardır:

### I. TURİST AKIMININ GELİŞTİRİLMESİ VE TANITIMI:

- İki ülke arasındaki ulusal turist değişimlerini desteklemek ve geliştirmek,
- Üçüncü ülke pazarlarına girme, bu pazarlar hakkında araştırma yapma ve tanıtım stratejileri konularında deneyim değişiminde bulunmak,
- Her iki ülkenin tur operatörlerini, ilişkileri artırmak ve ortak turistik değişim programları hazırlamak için özendirmek,
- İki ülke arasında kruvaziyerler düzenlemeye yönelik girişimleri teşvik etmek,

### II. TURİZM PLANLAMASI VE YATIRIMI:

Turizm alanındaki düzenleme ve yatırım politikaları ile potansiyel yatırımcılara uyguladıkları destekleme ve özendirmelere ilişkin tüm bilgilerin değişiminde bulunmak.

### III. TURİZM ALANINDA MESLEKİ EĞİTİM:

- Kendi deneyimleri hakkında düzenli bilgi alışverişinde bulunmak.
- Düzenli biçimde eğitmen ve uzman değişiminde bulunmak.
- Karşılıklı olarak iki ülkeden adaylara öğrenim ve/veya staj bursu verilmesi olanaklarını incelemek.

### IV. ULUSLARARASI İŞBİRLİĞİ:

Taraflar bölgesel ve uluslararası düzeylerde seyahat ve turizm sektörünün gelişmesi ve işbirliğini artırmak için Dünya Turizm Örgütü (WTO) ve Ortadoğu-Akdeniz Turizm ve Seyahat Birliği (MEMTTA) gibi uluslararası örgütler içerisindeki yaklaşımlarını uyumlu hale getirmek ve karşılıklı görüş alışverişinde bulunmak üzere anlaşmışlardır.

IV.Dönem Toplantısı çalışmalarını sırasında hakim olan dostluk ve samimiyet havasından mutluluk duyan taraflar, V.Dönem Turizm Karma Komisyonu Toplantısının diplomatik yollardan belirlenecek bir tarihte, Tunus'ta yapılmasını kararlaştırmışlardır.

9 Eylül 1996 Pazartesi günü Ankara'da, hepsi de eşit derecede geçerli olmak üzere Türkçe, İngilizce ve Fransızca dillerinde iki asıl nüsha halinde düzenlenmiştir.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA

TURİZM BAKANI

TUNUS CUMHURİYETİ  
HÜKÜMETİ ADINA

TURİZM VE EL SANATLARI  
BAKANI

**TÜRK HEYET LİSTESİ**

M.Bahattin YÜCEL	-	Turizm Bakanı
Nedim ÖZTÜRK	-	Müsteşar
Fermani UYGUN	-	Müsteşar Yardımcısı
Esencan SAYAR	-	Daire Başkanı

**TUNUS HEYET LİSTESİ**

Şlaheddine MAAOUI	-	Turizm ve El Sanatları Bakanı
Moustapha DAADOUCHE	-	Uluslararası İlişkiler Müdürü Tunus Turizm ve El Sanatları Bakanlığı
Mezri GHEDIRA	-	Halkla İlişkiler Müdürü Tunus Turizm ve El Sanatları Bakanlığı
Mourad BEL HASSEN	-	Tunus Büyükelçiliği Maslahatgüzarı



**The Protocol of the Fourth Meeting of the Joint  
Turkish-Tunisian Committee For Tourism  
For the Year 1996-1997**

In accordance with the provisions of Article IX of the Tourism Cooperation Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Republic of Tunisia signed in Ankara on September 28, 1981, the Fourth Session of the Turkish-Tunisian Joint Committee was held in Ankara on September 9, 1996, headed by His Excellency M. Bahattin YÜCEL, Turkish Minister of Tourism and by His Excellency Slaheddine MAAOUI Tunisian Minister of Tourism and Handicrafts.

During the opening of the Fourth Session of the Turkish-Tunisian Joint Committee, the two Heads of the delegations respectively exchanged brief information concerning the touristic development in Turkey and Tunisia and emphasized the necessity of supporting the cooperation between the two countries and of obtaining concrete results.

The list of both delegations are given in Annexes No 1 and No 2.

Taking into consideration the already existing traditional ties of friendship and common understanding between the two countries, the parties agreed upon the following:

**I. INCREASE AND PROMOTION OF THE TOURIST FLOW:**

- Support and stimulate the exchange of national tourists between the two countries.
- Joining the third world markets; do research on these markets and exchange experience in the field of promotion strategies.
- Encourage the tour operators of both countries to strengthen their relations and to prepare common touristic exchange programmes.
- Encourage enterprises aimed at organizing cruises between the two countries.

## II. TOURISM ARRANGEMENT AND INVESTMENT:

- Exchange all kinds of information concerning organization and investment policies in the field of tourism as well as support and encouragements applied to potential investors.

## III. VOCATIONAL TRAINING IN THE FIELD OF TOURISM:

- Exchange regularly information concerning their experiences.

- Exchange regularly trainers and experts.

- To study the possibilities of the reciprocal provision of the scholarships and / or training scholarships for the candidates from both countries.

## IV. INTERNATIONAL COOPERATION

The two parties agree upon mutual consultations and harmonization of their respective positions within international authorities namely the WTO (World Tourism Organisation) and MEMTTA (Middle East-Mediterranean Travel and Tourism Association) in order to develop and promote cooperation in the tourism and travel sectors at both regional and international levels.

The Parties who are pleased with the friendly atmosphere present during the Fourth Session have decided to hold the fifth meeting of the Turkish-Tunisian Tourism Joint Committee in Tunisia at a date to be mutually agreed upon through diplomatic channels.

This protocol is done in Ankara on September 9, 1996, in the Turkish, French and English languages in two original copies all being equally authentic.

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF TURKEY

THE MINISTER OF TOURISM

FOR THE GOVERNMENT OF  
THE REPUBLIC OF TUNISIA

THE MINISTER OF TOURISM  
AND HANDICRAFTS

**TURKISH DELEGATION**

<b>M.Bahattin YÜCEL</b>	-	<b>Minister of Tourism</b>
<b>Nedim ÖZTÜRK</b>	-	<b>Undersecretary Ministry of Tourism</b>
<b>Fermani UYGUN</b>	-	<b>Deputy Undersecretary Ministry of Tourism</b>
<b>Esencan SAYAR</b>	-	<b>Head of the External Relations Department ,Ministry of Tourism</b>

**TUNISIAN DELEGATION**

<b>H.E.Mr.Slaheddine MAAOUI</b>	-	<b>Minister of Tourism and Handicrafts</b>
<b>Mr.Moustapha DAADOUCHE</b>	-	<b>Director of International Relations, Ministry of Tourism and Handicrafts</b>
<b>Mr.Mezri GHEDIRA</b>	-	<b>Director of Public Relations Ministry of Tourism and Handicrafts</b>
<b>Mr.Mourad BELHASSEN</b>	-	<b>Charge d'Affaires Embassy of Tunisia</b>

**Proces Verbal de la Quatrieme Session  
de la Commission Mixte Turco-Tunisienne en  
Matiere de Tourisme**

Conformément aux dispositions de l'article IX de l'Accord de Coopération dans le domaine du tourisme, conclu à Ankara le 28 Septembre 1981 entre le Gouvernement de la République Turque et le Gouvernement de la République Tunisienne, la quatrième session de la Commission Mixte, de Coopération touristique s'est tenue à Ankara le 9 Septembre sous la présidence de son Excellence Monsieur Bahattin YÜCEL, Ministre du Tourisme, et son Excellence Monsieur Slaheddine MAAOUI, Ministre du Tourisme et de l'Artisanat.

Ouvrant les travaux de cette quatrième session de la Commission Mixte les deux présidents ont tour a tour, donné un aperçu sur le développement de l'expérience touristique en Turquie et en Tunisie et mis en valeur la nécessité de tout mettre en oeuvre pour impulser la Coopération entre les deux pays et aboutir à des résultats concrets.

La Composition des deux délégations figure en annexe du présent Procès-verbal.

Considérant les liens traditionnels de concorde et d'amitié existant entre les deux pays les deux parties conviennent de ce qui suit:

**I. EN MATIERE DE PROMOTION ET DE DEVELOPPEMENT DES FLUX TOURISTIQUES**

- D'encourager et d'intensifier les échanges de touristes nationaux entre les deux pays.
- De procéder à un échange d'expériences en matière de pénétration et de prospection de marchés tiers ainsi que de stratégie promotionnelle.
- D'inciter les opérateurs des deux pays à accroître leurs relations et de mettre au point des programmes communs d'échanges touristiques.
- D'encourager les initiatives visant à promouvoir les croisières entre les deux pays.

**II. EN MATIERE D'INVESTISSEMENT ET D'AMENAGEMENT TOURISTIQUE**

- D'échanger toutes les informations concernant leurs politiques respectives en matière d'aménagement et d'investissement touristiques ainsi que sur les encouragements et les incitations accordés aux investisseurs potentiels.

### III. EN MATIERE DE FORMATION PROFESSIONELLE

- De procéder à un échange régulier d'information sur leurs expériences respectives.

- D'échanger de façon ponctuelle les experts et les formateurs.

- Elles étudieront la possibilité d'octroi mutuel de bourses d'études et/ou de stages des candidats des deux pays.

### IV. COOPERATION INTERNATIONALE

Les deux Parties conviennent de se concerter et d'harmoniser leurs position dans les instances internationales notamment au sein de l'OMT (Organisation Mondiale du Tourisme) et de la MEMTTA (Middle- East Mediterranean Travel an Tourism Association) et de développer la coopération dans le domaine du Tourisme et du voyage aussi bien au plan régional qu'international.

Se félicitant de l'esprit de franchise et d'amitié qui a prévalu au cours des travaux de quatrième session les deux parties s'accordent à tenir la cinquième session de la Commission Mixte de Tourisme à Tunis, à un date qui sera fixée ultérieurement par voie diplomatique.

Fait à Ankara, le lundi 9 Septembre 1996 en trois exemplaire originaux en langues française, turque et anglaise chacun des trois textes faisant également foi.

POUR LE GOUVERNEMENT  
TURC

POUR LE GOUVERNEMENT  
TUNISIEN

LE MINISTRE  
DU TOURISME

LE MINISTRE  
DU TOURISME ET DE  
L'ARTISANAT

---

**LA DELEGATION TURQUE**

- M.M. Bahattin YÜCEL** - **Ministre du Tourisme**
- M.Nedim ÖZTÜRK** - **Sous-Secrétaire d'Etat  
Ministère du Tourisme**
- M.Fermani UYGUN** - **Sous-Secrétaire d'Etat Adjoint  
Ministère du Tourisme**
- Mme.Esencan SAYAR** - **Directeur du Département  
des Relations Extérieures  
Ministère du Tourisme**

**LA DELEGATION TUNISIENNE**

- S.E.M.Slaheddine MAAOUI** - **Ministre du Tourisme et de  
l'Artisanat**
- M.Moustapha DAADOUCHE** - **Directeur du Département des  
Relations Internationales  
Ministère du Tourisme et de  
l'Artisanat**
- M.Mezri GHEDIRA** - **Directeur du Département des  
Relations Publiques  
Ministère du Tourisme et de  
l'Artisanat**
- M.Mourad BEL HASSEN** - **Chargé d'affaires de l'Ambassade  
de Tunisie**

**Karar Sayısı : 96/8823**

3 Temmuz 1996 tarihinde Ankara’da imzalanan ekli “Türkiye Cumhuriyeti Milli Savunma Bakanlığı ile Fransa Cumhuriyeti Savunma Bakanlığı Arasındaki Eryx Silah Sistemi Tedariği ve İlgili Hizmetlere Ait Mutabakat Muhtırası”nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığı’nun 5/11/1996 tarihli ve AVGY-6236 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu’nca 11/11/1996 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Süleyman DEMİREL**  
CUMHURBAŞKANI

Prof. Dr. Necmettin ERBAKAN

Başbakan

T. TAYAN Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd. V.	F. ADAK Devlet Bakanı	N. ERCAN Devlet Bakanı	Doç. Dr. A. GÜL Devlet Bakanı
Ö. BARUTÇU Devlet Bakanı V.	Prof. Dr. S. TEKİR Devlet Bakanı	N. KURT Devlet Bakanı	M. ALTINSOY Devlet Bakanı
N. K. ZEYBEK Devlet Bakanı	L. ESENGÜN Devlet Bakanı	M. S. ENSARIOĞLU Devlet Bakanı	A. C. TUNÇ Devlet Bakanı
B. AKSOY Devlet Bakanı	G. DAĞDAŞ Devlet Bakanı	B. AKSOY Devlet Bakanı V.	T. R. GÜNERİ Devlet Bakanı
N. KURT Devlet Bakanı V.	Prof. Dr. S. GÜNBEY Devlet Bakanı	B. ŞEKER Devlet Bakanı	Dr. A. DEMİRCAN Devlet Bakanı
Ş. KAZAN Adalet Bakanı	T. TAYAN Millî Savunma Bakanı	M. AKŞENER İçişleri Bakanı	Doç. Dr. A. ŞENER Maliye Bakanı
Prof. Dr. M. SAĞLAM Millî Eğitim Bakanı	C. AYHAN Bay. ve İsk. Bakanı	Y. AKTUNA Sağlık Bakanı	Ö. BARUTÇU Ulaştırma Bakanı
M. DEMİRCİ Tarım ve Koy. Bakanı	N. ÇELİK Çal. ve Sos. Güv. Bakanı	Y. AKTUNA Sanayi ve Tic. Bakanı V.	F. ADAK Enerji ve Tabii Kay. Bakanı V.
İ. KAHRAMAN Kültür Bakanı	B. ŞEKER Turizm Bakanı V.	Prof. Dr. M. SAĞLAM Orman Bakanı V.	N. ÇELİK Çevre Bakanı V.

**Türkiye Cumhuriyeti Milli Savunma Bakanlığı  
ile  
Fransa Cumhuriyeti Savunma Bakanlığı  
arasındaki  
Eryx Silah Sistemi Tedariği ve İlgili Hizmetlere  
Ait Mutabakat Muhtırası**

**GİRİŞ**

Türkiye Cumhuriyeti Milli Savunma Bakanlığı ve Fransa Cumhuriyeti Savunma Bakanlığı bu belgeye "Katılımcılar" olarak anılacaktır.

13 Aralık 1991 tarihinde Paris'te imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Fransa Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Yapılmasına Dair Anlaşmayı ve özellikle savunma ekipmanı tedarikinde ve işbirliğinde karşılıklı yardımı gözönünde bulundurarak,

Askeri ekipmanların standartlaştırılması, modernleştirilmesi ve karşılıklı işletilebilirliği ile elde edilecek yararları kabul ederek,

Fransa'nın Aerospatiale kontratları altında Eryx Kısa Menzilli Tanksavar Silah Sistemi ve ilgili eğitim ile kendi silahlı kuvvetlerinin donatılması amaçlı destek ekipmanın geliştirilmesini ve üretimini gerçekleştirmiş, Eryx silah sistemi için teknik şartname ve operasyonel ihtiyaçları kaleme almış olduğunu kabul ederek,

Fransa'nın Eryx Silah Sistemini kendi ihtiyaçlarının ilk bölümünü karşılamak üzere Aerospatiale Firmasına sipariş ettiğini ve geri kalan ihtiyaçlarını karşılamak üzere de Eryx Silah Sistemlerini sipariş edeceğini göz önüne alarak,

Türkiye Cumhuriyeti Milli Savunma Bakanlığı'nın, Fransa Cumhuriyeti Savunma Bakanlığı ile Aerospatiale tarafından Eryx Silah Sistemi geliştirmek için kullanılan sistemle aynı işletim gereksinimine sahip bir tanksavar sisteminin gerekliliğini ifade ettiği gözönüne alınarak, silahlı kuvvetlerini anılan kısa menzilli tanksavar silah sistemi ile donatmak, Türkiye'nin ihtiyacı ve Fransa'nın kalan ihtiyaçlarını karşılamak için Türk Sanayii ile iş birliği içinde, Aerospatiale ile bir kontrat içerisinde Türkiye'de ortak üretim yapılması düşünilerek,

Aerospatiale'nin Türk Silahlı Kuvvetlerini Eryx Silah Sistemi ile donatmak üzere, sanayi işbirliğini de içeren bir teklif sunduğu ve Türk tarafının bu teklif çerçevesinde Aerospatiale ile kontrat müzakereleri yapacağı dikkate alınarak,

Türkiye'nin ihtiyaçlarının ve Fransa'nın geri kalan ihtiyaçlarının karşılanması için, Eryx Silah Sistemi ve ilgili hizmetlerin tedarik edilmesinde işbirliğine ve anılan sistemin üretiminde Türk ve Fransız Sanayii kuruluşlarının birlikte hareket etmesine karar vererek, aşağıdaki şekilde anlaşmışlardır.

**BÖLÜM 1 AMAC**

- 1.1 Bu Mütabakat Muhtırası(MOU)nun nun amacı, Türk ve Fransız Eryx Programının üretim, tedarik ve hizmet evrelerinde, Katılımcıların yapacakları işbirliğinin koşullarını belirlemektir.
- 1.2 Bu MOU kapsamında kararlaştırılan tüm eylemler, 13 Aralık 1991 tarihinde Paris'te imzalanmış olan, Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Fransa Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Yapılmasına Dair Anlaşma çerçevesinde yürütülecektir.



1.3 Bu işbirliği, Türkiye'nin ihtiyaçlarının ve Fransa'nın geri kalan ihtiyaçlarının karşılanması için her iki katılımcının Sanayi (Aerospatiale) ile bir kontrat imzalayacağı, (bundan böyle kontratlar olarak anılacaktır.) Aerospatiale'in Türk katılımcı tarafından belirlenmiş ve Aerospatiale tarafından kalite güvenliği açısından uygun görülen Türk sanayi kuruluş/kuruluşları ile kontrat yapacağı varsayımına dayanmaktadır. Bu MOU'da belirlenmiş aktivitelerin uygulanması ilgili kontratların yürürlüğe girmesine bağlıdır.

1.4 İşbirliği programının hedefleri :

- Tarafların Eryx Silah Sistemi ihtiyaçlarının ortak üretim yoluyla sanayiden karşılanması,
- Taraflara kontratlarını hazırlama ve yönetmede yardım etmek,
- Eryx Silah Sisteminin Türkiye'de hizmete geçmesini kolaylaştırmak,
- Sanayi katılım alanları da dahil olmak üzere kontratın başarılı olması için gerekli araştırmaları yapmak,
- Tarafların aşağıdaki konulardaki deneyimlerini biraraya getirmek:
  - Operasyonel etkinliği geliştirmek,
  - Eğitimi geliştirmek ve kolaylaştırmak,
  - Lojistik desteği geliştirmek,
- Hizmet içi aşamasında işbirliği yoluyla karşılıklı işletilebilirliği sağlamak.

## **BÖLÜM 2 İŞBİRLİĞİ KAPSAMI**

İşbirliği, aşağıdaki hususları kapsayacaktır.

2.1 Bu MOU'nun yürürlüğe girmesiyle:

a. Program hakkında bilgiler,

Fransız tarafı, Türk tarafına Fransız Eryx programının işleyiş ve sonuçları hakkında sürekli bilgi verecek ve aşağıdaki bilgileri sağlayacaktır.

Fransız resmi organlarınca oluşturulan teknik ve askeri değerlendirme programı ve bu değerlendirme programından elde edilen sonuçlar,

Türk Silahlı Kuvvetlerinde Eryx Silah Sisteminin kullanıma alınmasını kolaylaştırmak üzere teknik ve işletim bilgileri, Eryx Silah Sisteminin modifikasyon ve/veya konfigürasyon gelişmeleri hakkında teknik bilgi,

b. Kontrat hazırlama aşamasında Fransız tarafının yardımı

Türk tarafının istemesi üzerine Fransız tarafı aşağıdakileri sağlayacaktır:

1. Fransız Silahlı Kuvvetlerinin ihtiyaçları için oluşturulmuş teknik şartnameler,
2. Fiyatlar ve ekonomik koşullardaki yada tasarımdaki değişiklikler nedeni ile oluşacak fiyat değişiklikleri, Aerospatiale'in Türk tarafına verdiği fiyat veya fiyat değişikliklerinin makul ve adil olup olmadığı, kendi alımlarında ve aynı koşullar altında böyle bir fiyatın Fransız tarafınca kabul görüp görmececeği konusunda değerlendirme,
3. Aerospatiale'in Türk Sanayiine aktarmayı önerdiği iş payı ve bu aktarımı etkileyecek sanayi koşullarının bir değerlendirmesi,

**4. Aşağıdaki konular hakkında bilgi :**

- Yararlanma kavramı
- Öğretim ve eğitim: Öğretim ve eğitim ekipmanının tanımı ve kullanımı,
- Bakım ve bakım eğitimi,
- Dokümantasyon

**5. Hizmet ömrü süresince Eryx Silah Sistemi için yaşam çevrim desteğini hazırlamadaki deneyimi ve füze ateşlemeleri tanımlaması için yardımı.****2.2 Yukarıdaki faaliyetlere ek olarak bu MOU kapsamında 1'3'de belirtilen koşullarla aşağıdaki faaliyetler de gerçekleştirilecektir.****a. Program hakkında bilgi alış verişi,**

Katılımcılar birbirlerini, Eryx Silah Sisteminin kullanımı ve işletimi ile ilgili konseptlerini destek ve eğitim politikaları hakkında sürekli bilgilendireceklerdir.

Her katılımcı diğer katılımcının temsilcilerini eğitim atışlarında bulunmaya davet edebilecek ve bunların sonuç ve değerlendirmeleri gerektiğinde katılımcılara iletilecektir.

Fransız tarafı, Türk tarafına kendi atış alanlarında kullandığı hedefler güvenlik, veri toplama ve denetim yöntemleri ile prosedürleri konusunda bilgi verecek ve kendi tesis ve üslerini Türk denemelerinde kullanmak üzere en iyi koşullarda önerecektir.

**b. Kontratın uygulanması ile ilgili Fransız tarafının, Türk tarafına yardımı;**

Katılımcılar, sanayi kuruluşları arasında ve katılımcılar ile sanayi kuruluşları arasında yapılan kontrat gereklilerinin karşılanması için olanca çabayı göstererek Eryx Silah Sistemi ve parçaları, öğeleri ve aitsistemleri için ekonomik, endüstriyel ve teknik değişimleri de dikkate alarak en iyi üretim koşullarını, sağlayacaklardır.

**c. Katılımcıların kalite kontrol hizmetlerinin sağlanması (kontratlarla dahi) edilecek) (Bkz. Bölüm 6)****d. Konfigürasyon yönetiminde aşağıdaki konularda işbirliği:**

- \* İmalat standartları hakkında bilgi alış verişi
- \* Katılımcıların istediği yada sanayinin önerdiği değişikliklerin değerlendirilmesi.

Katılımcılar, Türkiye ve Fransa'nın edindiği Eryx Silah Sistemi parçalarının özdeşliğini sağlamak için konfigürasyon yönetimi, yaşam dönemi desteği ve lojistik destek alanlarında işbirliği yapmayı kararlaştırmışlardır.

**e. Hata bulma programı ve mühimmat gözetim programı da dahil olmak üzere hizmet ömrü tahmini ve uzatılması hakkındaki bilgilerin, gerekli görüldüğünde alış verişi.****f. Acil yedek parça ihtiyaçlarının karşılanmasına yönelik bir usul (yöntem) belirlenmesi.**

**BÖLÜM 3 TANIMLAR**

Bu Mutabakat Muhıtrasında aşağıdaki tanımlar geçerlidir:

- 3.1 Aerospatiale** : Aerospatiale Ulusal Sanayi Kurumu, Fransız tarafının Eryx Silah Sistemini geliştirmek ve üretmek için seçtiğı ana yüklenici.
- 3.2 Eryx Programı** : Eryx Silah Sistemi'nin üretimi ve hizmet içi desteğı.
- 3.3 Eryx Silah Sistemi** : Fransız Savunma Bakanlığı ile yapılan bir kontrat kapsamında, füze, ateşleme ve atış birimi, ısıl görüntüleyici, destek ve eğitim ekipmanı da içinde olmak üzere Aerospatiale tarafından geliştirilen Kısa Menzilli Tanksavar Silah Sistemi.
- 3.4 Sanayi(i), Yüklenici** : Bu MOU çerçevesinde kontrat yada alt-kontrat ile iş vermeye aday, katılımcıların uyuğunda olan özel yada kamu kuruluşları.
- 3.5 Sınai, Fikri Mülkiyet** : Sınai, Fikri Mülkiyet; patentli yada patentsiz buluşları, ticari markaları, yazar haklarını, endüstriyel tasarım ve modelleri, telif haklarını, yazılım, veri ve tasarım teknik bilgilerini, teknik ve üretim know-how'larını, teknik bilgi paketlerini, üretim bilgi paketlerini, ticari ve endüstriyel sırları içerir.
- 3.6 Sınai, Fikri Mülkiyet Hakları** : Bu terim, paragraf 3.5'de tanımlanmış sınai ve fikri mülkiyet haklarını kullanmak, üçüncü şahıslara devretmek yada bu bilgileri açıklamak hakkını ifade eder.
- 3.7 Askeri Değerlendirme** : Operasyonel ihtiyaç bildiriminde belirtilen hususların karşılanıp karşılanmadığının belirlenmesi için gerçekleştirilen testlerdir.
- 3.8 Teknik Değerlendirme** : Sistemin operasyonel ihtiyaçlardan oluşturulan teknik şartname koşullarını karşıladığını doğrulamak için yapılan testler, denemeler, simülasyonlar, kontrol ve araştırmalar.
- 3.9 Teknik Bilgi** : Biçim ve özellikleri ne şekilde olursa olsun bilimsel ve teknik nitelikli kaydedilmiş bilgi: Örneğın deneysel, test verileri, şartnameler, tasarımlar, işlemler, teknikler, patente bağlanabilir olan yada olmayan buluşlar, teknik yazılar, ses kayıtları, tekrar basılmış resimler, çizim yada diğeri grafik sunumlar, yarı iletken topografileri, manyetik bantlar, bilgisayar bellek çıktıları, bilgisayar belleğinde tutulan veriler ve herhangi bir biçimde sunulan ve telif hakkına bağlanmış veya bağlanmamış her türlü ilgili teknik veri.
- 3.10 Üçüncü Taraf** : Bu Mutabakat Muhıtrasını imzalayanların dışındaki herhangi bir kişi veya yasal kuruluş.
- 3.11 Türk ve Fransız Eryx Programı** : Eryx Silah Sistemi ve ilişkili hizmetlerin Türkiye'nin ihtiyaçlarını ve Fransa'nın geri kalan ihtiyaçlarını karşılamaya yönelik ortak üretim programıdır.

- 3.12 Yürütme Komitesi : 4 ncü bölümde tanımlandığı şekilde oluşturulan komitedir.
- 3.13 MOU : Mutabakat Muhtırası

#### **BÖLÜM 4 İDARİ ORGANİZASYON**

- 4.1 Taraflar bu MOU'nun yürütülmesinden sorumlu bir Yürütme Komitesi (SC) oluşturacaklardır. Bu komite katılımcıların temsilcilerinden oluşacaktır. Her delegasyona, Proje Yöneticisi veya direktörü seviyesinde veya bunların temsilcileri düzeyinde bir ulusal temsilci başkanlık edecektir. Yürütme Komitesi toplantılarında her delegasyonun bir oyu ve bir konuşmacısı olacak ve bütün kararlar oybirliği ile alınacaktır.
- 4.2 Yürütme Komitesi yılda en az bir kez yada katılımcılardan birinin isteği üzerine toplanacaktır. Toplantılar iki ülke arasında sırayla düzenlenecektir. Kurula, Fransa yada Türk tarafından sanayi temsilcilerini çağırma, yada kendi kurumlarından uzman hizmeti isteme yetkisi verilecektir. Yürütme Komitesi, bu MOU ile ilgili herhangi bir durumla ilgilenmekten sorumlu çalışma grupları oluşturabilecektir.
- 4.3 Savunma ekipmanı alanındaki işbirliği konusunda 13 Aralık 1991 tarihinde Paris'te imzalanan Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Fransa Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Savunma Sanayii Alanında İşbirliği Yapılmasına Dair Anlaşması kapsamında kurulan karma komiteye, Yürütme Komitesi gerektiğinde bu MOU'nun çalışmasıyla ilgili rapor verecektir.
- 4.4 Yürütme Komitesi bu MOU da belirtilen alanlarda işbirliği koşullarını zamanı gelince tanımlayacaktır ve bu MOU'da açıklanan etkinliklerin başarılı bir şekilde tamamlanması amacıyla uygun adımların atılması için tüm gerekenleri yapmaya çalışacaktır. Bu etkinlik sanayiler arasında veya katılımcılarla sanayiler arasındaki kontratların uygulanması üzerine yapılan önerileri ve kararları kapsayacaktır.
- 4.5 Türk tarafı zamanında parçaların teslimini de içeren her ilki programın zamanında uygulanması için Türk ve Fransız Eryx programı ile ilgili olarak bilgi alışverişisini sağlamak amacıyla Fransız program bürosuna atfedilen ve Eryx Silah Sistemi hakkında yeterli teknik bilgiye sahip bir irtibat görevlisi gönderecektir.

#### **BÖLÜM 5 SANAYİİ KATILIMI VE İŞ PAYLAŞIMI**

- 5.1 Katılımcılar bu MOU'yu imzaladıktan hemen sonra Türkiye'nin ihtiyaçlarını ve Fransa'nın geri kalan ihtiyaçlarını birbirlerine resmi olarak bildireceklerdir.
- 5.2 Katılımcılar, Eryx Silah Sistemlerinin teslimatında gecikmeye ya da tedarik maliyetlerinde artışa neden olmamak koşuluyla, Türk sanayinin kalite ve miktar açısından adil katılımı ilkesini temel olarak tanıyacaklardır.
- 5.3 Türk iş payı, paragraf 5.2 ve 5.4 de ifade edildiği gibi gerçekleştirilemediği takdirde, taahhüt edilen Türk iş payı ile gerçekleştirilen Türk iş payı değerleri arasındaki fark, Türkiye ile Aerospatiale arasındaki kontrat hükümlerine uygun olarak, offset olarak karşılanacaktır.
- 5.4 Katılımcılar, Aerospatiale ve Türk Sanayii ile birlikte, karşılıklı olarak doyurucu bir Türk iş paketi belirleme amacını paylaşacaktır. Böyle bir paket, Eryx üretiminde kullanılacak paragraf 5.2'deki uygun yüksek teknoloji parçaları, tek kaynaktan tedarik dahil olmak üzere, Türk yatırımı ve tedarik kararı için yeterli bilgilerle, uzun dönemli Türk Sanayii katılımı sağlayacaktır. Bu hususlar Aerospatiale ile yapılacak kontratlarda yer alacaktır.

- 5.5 Aérospatiale ve Katılımcılar arasındaki tedarik kontratında kararlaştırılan Türk Sanayii katılımıyla ilgili olarak, sanayinin taahhütlerini yerine getirilip getirilmediği katılımcılar tarafından araştırılacaktır.
- 5.6 Katılımcılar, Aérospatiale ile Türk Sanayii arasında iyi bir işbirliği yapma arzusu ve diğer projelere genişletilebilecek endüstriyel işbirliğinin artırılmasına istekli olduklarını dikkate alacaklardır.
- 5.7 Katılımcılar ulusal mevzuatlara bağlı olarak, programa katılacak yüklenicilerin bu MOU'daki hükümlere uymalarını sağlayacaklarını taahhüt ederler.
- 5.8 Üçüncü taraflara satış ve Fransız tarafına gönderilecek ekipman için Fransız tarafı Aérospatiale'den Türk Sanayii tarafından üretilen parçaların tedariki için elinden geleni yapmasını isteyecek, Aérospatiale ve Türk Sanayii arasında ve Türk tarafı ile Aérospatiale arasındaki kontratlarda tanımlandığı gibi, Türk tarafı bu parçaları Aérospatiale'e en ekonomik ve zamanında sağlamak için elinden geleni yapacaktır.

## **BÖLÜM 6 KALİTE KONTROL**

- 6.1 Katılımcılar NATO Standardizasyon Anlaşması STANAG 4107'yi Hükümet Kalite Kontrolü Karşılıklı Kabulü olarak uygulayacak ve Ulusal Kalite Temin Organizasyonlarının kararlarını karşılıklı kabul edeceklerdir. STANAG 4107'de kararlaştırılmamış konular bulunursa Katılımcılar, Ulusal Kalite Temin Hizmetlerini görevlendirerek bu MOU çerçevesinde üretim başlamadan önce gerekli önlemleri alıracaktır.
- 6.2 Katılımcılar, Fransız hükümet yetkililerinin STANAG 4108 ile uyumlu olarak Aérospatiale için kurdukları Kalite Teminat Organizasyonunun, Türk Sanayinin katılımıyla işlemeyi sürdürmesini sağlamak için gerekli tüm adımları atacaktır. Katılımcılar özellikle, üstlenilen işin karmaşıklığına uygun ve STANAG 4108 ile uyumlu Müttefik Kalite Temin Yayını (AQAP) belirleyecek ve bunda belirtilen gereklerin karşılanmasını sağlayacaktır.
- 6.3 Eryx Silah Sistemi üretiminde, katılımcıların ulusal kalite kontrol kurumları arasında alınan ve Yürütme Komitesinde onaylanan kararlar dışında, STANAG 4107 ve 4108 ile bunlarla ilgili NATO Kalite Temin Yayınlarının (AQAP) hükümleri uygulanacaktır.
- 6.4 Katılımcılardan her birinin Kalite Kontrol ile ilgili masrafları kontrata dahil edilecektir.

## **BÖLÜM 7 KONFİGÜRASYON VE STANDARDİZASYON**

- 7.1 Konfigürasyon kontrolü sistemi geliştiren tarafca onaylanmış konfigürasyon kontrol planına uygun olarak yapılacaktır.
- 7.2 Eğer bir tarafın ihtiyacı olursa, Eryx Silah Sistemi üretimi ile ilgili teknik yardım sanayiler tarafından sağlanacak ve katılımcıların uzmanlarının kontrolü altında olacak ve kontrata yer alacaktır.
- 7.3 Sistemi geliştiren katılımcı tarafından yapılacak tüm konfigürasyon değişiklikleri, Türkiye'ye önerilecek ve yeterli doküman Türkiye'ye gönderilecektir. Bu öneriler Yürütme Komitesi'nin kontrolü altında değerlendirilecektir. Türk ekipmanlarına uygulanacak değişiklikler için en son kararlar Türk tarafınca alınacaktır. Bu değişiklik kendi ihtiyaçlarının karşılanmasına yönelik uygulama maliyeti ilişkili katılımcı (katılımcılar) tarafından desteklenecektir.

- 7.4 Eryx Silah Sisteminde katılımcılar arasındaki karşılıklı değişebilirlik Aerospatiale tarafından, karşılıklı işletilebilirlik ise katılımcılar tarafından sağlanacaktır. Karşılıklı değişebilirlik ve işletilebilirlik düzeyi kontratlarda tanımlanacaktır. Sanayiler tarafından bir arayüz kontrol dokümanı hazırlanacaktır. Bilgisayar Destekli Konfigürasyon Yönetim Sistemi ve gerekli dokümanlar sanayi tarafından sağlanacak ve hazırlayan tarafça onaylayacaktır. Bu sistem Türk Sisteminin Türk tarafınca tam olarak izlenebilirliğini sağlayacaktır.

### **BÖLÜM 8 MALİ KONULAR**

- 8.1 Bu MOU Katılımcılara, MOU'nun uygulanması için gerekli olan kendi harcamaları dışında ek bir parasal yükümlülük getirmeyecektir.
- 8.2 Katılımcı, bu MOU ile gelen idari yapılmaya katılımının parasal giderini kendi karşılayacaktır.
- 8.3 Sanayinin teklifi lisans, know-how, ekipman parça vb.lerinin tümünün fiyatlarını içerecektir. Bu fiyatlar sabit olacaktır. Eskalasyon formülü uygulanacak ise bu formül kontratta yer alacaktır.

### **BÖLÜM 9 FİKRİ SİNAİ MÜLKİYET**

- 9.1 Yüklenici, Türkiye ihtiyaçları için, eksklusive olabilir, Türkiye'de üretim yapma ve Eryx Silah Sistemi ve/veya parçalarını satmak için Fransa Hükümetinin onayına bağlı olarak üçüncü taraflara ihracı için lisans dahil Eryx Silah Sistemi ile ilgili tüm teknik bilgi ve know-how Türk Sanayii Kuruluşlarına temin edecektir. Bu tip bilgilerin, know-how'un veya lisansın temini ile ilgili koşullar kontratlarda tanımlanacaktır.
- 9.2 Katılımcılar ve yükleniciler, bu MOU'ya uygun olarak teknik bilgi kullanım hakkı verme ve açıklama kabiliyetinin üzerinde sınırlandırmayla sonuçlanacak herhangi bir yeni düzenlemeye girişmeyeceklerdir.
- 9.3 Bilgilerin katılımcılar ve yükleniciler arasında, bu bölümün şartlarına uygun olarak değiş tokuş edildiğinde ya da gizlilik içinde açıklandığında, bu tür bilgiler üçüncü taraflara ifşa edilmeyecek ve aktarılmayacaktır veya kontratta yer almayan bir üretim veya hizmet amacıyla aynı bilgi kamuya mal olmadıkça veya başka kaynaktan önceden öğrenilmedikçe ilk katılımcı veya ilk yüklenicinin rızası olmaksızın kullanılmayacaktır.
- 9.4 Bu MOU kapsamındaki bilginin, Teknik Bilginin iletişimi konusundaki NATO antlaşmaları çerçevesinde açıklanması veya değişimi durumunda, bu Bilgi sistemi geliştiren yüklenici tarafından mülkiyet durumu ve bu bilgi ile ilgili haklara sahip katılımcı veya yükleniciyi açıkça belirleyen ve kısıtlayıcılığı gösteren işaretlemelere tabi tutacaktır. Yapısı itibarıyla bu tür kısıtlayıcılığı gösteren işaretlemeye tabi tutulamayan teknik bilgiler için sistemi geliştiren katılımcı, bilgiyi alacak tarafa kısıtlama bilgilerini ayrıca temin edecektir.
- 9.5 Her iki Katılımcı, bu MOU altında aldığı bilgiyi, bu bilginin üzerlerine düşen görevleri gerçekleştirmek için gerekli olması durumunda, seçtiği yüklenicilere açıklayabilir ve bu katılımcı, her bilgi aktardığı yükleniciden, Teknik Bilgi açıklaması ve MOU'nun hükümlerine, imzacı taraflardan birisiymişçesine bağlı olacakları konusunda yazılı bir anlaşma yapar.
- 9.6 Bu MOU hükümlerince mübadele edilen bilginin kötüye kullanıldığının öne sürülmesi durumu, Katılımcılar arasında görüş alış verişini gerektirecek ve Yürütme Komitesi konuyu acil olarak görüşecektir. Bu tür bir görüş alış verişinin amacı gerçekleri belirlemek ve zarar görmüş taraf var ise bunun tazminatı da dahil olmak üzere sorunlara uygun çözümlerin bulunması olacaktır.

- 9.7 Bu MOU'nun 9.4 maddesi hükümlerine uygun şekilde tanımlanmamış yada işaretlenmemiş Teknik Bilginin kötüye kullanıldığının öne sürülmesi durumunda paragraf 9.6 uyarınca hiçbir Katılımcı, diğer katılımcıya karşı sorumlu olmayacaktır

## **BÖLÜM 10 GÜVENLİK**

- 10.1 Bu MOU ile bağlantılı olarak üretilen ve mübadele edilen tüm gizliliği olan bilgiler, Katılımcıların ulusal güvenlik mevzuatlarına ve Türk ve Fransız hükümetleri arasında silahlanma alanında gizliliği olan bilgi mübadelesi hakkındaki 24 Eylül 1992 tarihli Güvenlik anlaşmasına uygun olarak kullanılacak, iletilecek, saklanacak, işlenecek ve korunacaktır. Bu durum bu bilgilerin korunma derecesi, C-M(55) 15(Son) sayı ve 31 Temmuz 1972 tarihli "NATO İçerisinde Güvenlik" belgesinde ve eklerinde ortaya koyulan NATO sınıflandırılmış bilgi korunma derecesinden daha az olmaması kaydıyla geçerlidir.
- 10.2 Gizliliği olan bilgi yalnızca resmi kanallar yada katılımcıların Güvenlik Yetkilerince (DSA) onanmış kanallar üzerinden aktarılacaktır. Bu bilgiler gizlilik derecesi ve kaynak ülke adını taşıyacaktır. Acil durumlarda "Savunma Hizmetine Özel" gizlilik dereceli dokümanlar, Çok Uluslu Sanayii Güvenlik Grubununun 12 Mayıs 1988 tarihi 1.no.lu taslak belgesinde tanımlı yöntemlere uygun olarak kurye ile gönderilecektir
- 10.3 Bilgilere uygulanacak sınıflandırma ve Eryx Silah Sistemi sınıflandırılmış bilgilerini almasına izin verilen kaynak katılımcının şirketleri ve kuruluşları, (adı eklenecek) belgesinde tanımlanmıştır. Bu belgeye, bu MOU'nun uygulamasında görev alacak Türk Kuruluş ve Şirketlerini kapsayacak biçimde ekler yapılacaktır.
- 10.4 Katılımcılar, bu MOU'nun uygulamasında yer alan şirket ve kuruluşlara, Katılımcılardan veya kuruluş veya şirketlerin birinden sağlanan bilginin kullanımında aşağıdaki hükümlerin gerçekleştirilmesindeki görevlerini bildirecektir:
- a. Üçüncü taraflara yapılan her açıklama, bu bilginin kaynağı olan kişi yada kuruluşça onaylanmak zorundadır. Katılımcılar uygun gördükleri durumlarda, ulusal çalışmalarından türetilen her bilgiyi işleme ve üçüncü taraflara verme konusunda özgürdürler.
- b. Gizliliği olan bilginin mülkiyet haklarına tabi olması yada olabilmesi durumunda (patentli yada patentlenebilir buluşlar, çizimler, know-how, veri, v.b.) söz konusu bilgi yalnızca aşağıda tanımlanmış koşullar altında kullanılabilir:
- Bu tür bir bilginin yararlanıcısı bilginin güvenliğinden sorumludur ve birisine açıklanmasını, yayımlanmasını, yetkili izinler olmaksızın kullanılmasını, malikinin yada yazarının haklarına özellikle patent haklarına zarar verebilecek diğer bir biçimde kullanılmasını, açıklanmasını ve yayınlanmasını önlemek için gerekli önlemleri alacaktır.
  - Bu tür bir bilginin yararlanıcısı, bilgiyi malikin yada yazarının özellikle kayıtlı patent yada tasarım hakları üzerine zarar görmesine neden olabilecek bir biçimde kullanmayı isterse, böyle bir kullanım için malik yada yazara ortak bir anlaşma talebini ileticektir.

## **BÖLÜM 11 ZİYARETLER**

- 11.1 Bir Katılımcının personeli tarafından diğer katılımcı bir ülkedeki bir kuruluş yada firmaya ziyarete yetki verilmesi talebi, geçerli ziyaret usullerine uygun olarak ve gizlilik kleransı

sertifikalan ile birlikte ev sahibi ülkenin yetkili Güvenlik Yetkilisine iletilecektir. Ziyaret yetkilendirme talepleri ziyaretten en az 30 gün önce yapılacaktır. Sık sık ziyaretler yapması gereken personel için özel hükümler koyulabilir  
Yöntemler, Çok Uluslu Sanayii Güvenlik Grubunun 12 Mayıs 1988 tarih ve 4 numaralı belgesi ile uyumlu olarak ilgili yetkililerce tanımlanacaktır.

- 11.2 Bu tür ziyaretler yapan tüm personel, ev sahibi ülkenin bütün güvenlik ile ilgili düzenlemelerine uyacaktır. Ziyaretçilere açıklanan, ziyaret edilen ülke mülkiyetindeki bilgi yada ticari sır, ziyaretçiyi gönderen katılımcıya verilen bilgi olarak kabul edilecektir.

## **BÖLÜM 12 TALEPLER VE SORUMLULUKLAR**

- 12.1 Programın yaran için ve icrasındaki resmi görevlerin yerine getirilmesi esnasında yapılacak aktivitelerle bağlantılı olarak veya bu aktivelerin sonucunda oluşabilecek sorumluluklar için aşağıdaki hükümler uygulanacaktır.
- 12.2 Her Katılımcı, diğer katılımcının personel yada temsilcileri (yükleniciler dışında) tarafından kendi askeri yada sivil personeline gelecek zarardan yada mülküne verilecek zarardan doğan haklarından diğer katılımcı lehine feragat edecektir. Bununla birlikte bu tür bir zarar diğer katılımcının, personel yada temsilcilerinin dikkatsiz eylem yada savsaklaması kasti kötü davranışı yada büyük ihmalkarlığından kaynaklanmışsa yükümlülükten kaynaklanan tüm masraflar bu katılımcı tarafından karşılanacaktır.
- 12.3 Katılımcılardan birisinin personeli yada temsilcisi tarafından üçüncü taraflara verilen zarardan kaynaklanan talepler, Yürütme Komitesi tarafından kararlaştırılacak en uygun katılımcı tarafından işleme tabi tutulacaktır. Bu taleplerin karşılanmasındaki masraflar katılımcılar arasında eşit olarak paylaşılacaktır. Bununla birlikte bu tür bir yükümlülük katılımcılardan birinin personeli yada temsilcisinin dikkatsiz eylem yada savsaklaması, kasti kötü davranışı yada büyük ihmalkarlığından kaynaklanıyorsa, masraflar yalnız bu katılımcı tarafından karşılanacaktır.
- 12.4 Katılımcıların ortak mülküne üçüncü taraflarca verilen zarar, üçüncü taraflarca karşılanmadığında, bu zararın giderilme masrafı katılımcılar arasında eşit olarak bölüşülecektir

## **BÖLÜM 13 TARAFLARIN DİĞER ULUSLARARASI ANLAŞMALARINDAN DOĞAN TAHHÜTLERİ**

Bu MOU, katılımcıların taraf olduğu diğer uluslararası MOU veya eşdeğer belgelerden doğan taahhütlerini etkilemeyecek ve diğer katılımcının çıkarlarına, güvenliğine ve toprak bütünlüğüne karşı kullanılmayacaktır.

## **BÖLÜM 14 ÜÇÜNCÜ TARAFLARA SATIŞ**

- 14.1 Fransız tarafı kendi kurallarına uygun olarak ve sanayinin Aerospatiale ile Türkiye arasında yapılacak kontrat hükümlerine uygun olarak Türk Sanayince veya Türk Sanayii ile birlikte üretilen Eryx Silah Sisteminin diğer ülkelere satışı veya transferi için Türkiye'yi yetkili kılmak üzere elinden geleni yapacaktır
- 14.2 Gelecekteki satışlar için, her bir Katılımcı kendi ülkesinde üretilen Eryx Silah Sistemi ile ilgili parçalar, veya alt ekipmanların üçüncü ülkelere transferinde, diğer tarafı yetkili kılmak için elinden geleni yapacaktır.
- 14.3 Taraflar Eryx Silah Sistemi ile ilgili sanayilerinin gelecekteki pazarlama ve satış faaliyetlerine ortak destek verme düşüncesinde hem fikirdir.



**BÖLÜM 15 ANLAŞMAZLIKLARIN ÇÖZÜMLENMESİ**

Bu MOU'nun uygulanmasından veya yorumlanmasından doğan herhangi bir anlaşmazlık, sadece taraflar arasında görüşmelerle çözülecektir. Bu görüşmeler yazılı bildirim tarihinden itibaren 30 (otuz) gün içinde başlayacaktır. Görüşmeler başladıktan sonra 60 (altmış) gün içinde herhangi bir sonuç alınmazsa, taraflardan birisi yazılı uyarıdan 30 (otuz) gün sonra bu MOU'yu bu MOU'nun sona erme bölümüne uygun olarak sona erdirebilir.

**BÖLÜM 16 DEĞİŞİKLİKLER, SONA ERME VE YÜRÜRLÜK TARİHİ**

- 16.1 Bu MOU, taraflarca imzalandıktan sonra her iki tarafın hukuki usullerine uygun olarak onaylandığı bildirilen notaların teati edildiği tarihte yürürlüğe girecektir.
- 16.2 Bu MOU'nun süresi yürürlüğe giriş tarihinden başlayarak iki yıldır. Katılımcılar Eryx Silah Sisteminin tedariki için sanayi ile bir kontrat yaptığında ,bu MOU'nun süresi otomatik olarak 10 (on) yıl daha uzayacak, bundan sonra da bu MOU sona erdirilmedikçe her yıl kendiliğinden bir yıl uzayacak ve en fazla 20 (yirmi) yıl sürecektir. Bu MOU'nun sona erdirilmesinden sonra da 3., 9., 10., 11., 12., 14. ve 15. Bölüm hükümleri geçerliliğini koruyacaktır.
- 16.3 Bu MOU hükümlerine ekleme yada değişiklik, Türkiye ve Fransa arasında karşılıklı anlaşma ile yazılı olarak yapılabilir. Üzerinde karar verilen değişiklikler 16. bölüm hükümlerine uygun olarak yürürlüğe girecektir.
- 16.4 Bu MOU, Katılımcılar arasında karşılıklı yazılı rıza ile sona erdirilebilir.
- 16.5 Katılımcılardan biri, diğer katılımcının bu MOU'nun hükümlerine uymadığı veya kendisinin uyamayacağı sonucuna vardığı takdirde, yazılı olarak iştirare önerisinde bulunacaktır. Bu iştirareler yazılı bildirim yapıldığı tarihten itibaren en geç 30 (otuz) gün içinde başlatılacaktır. Müteakip 45 (kırkbeş) gün içinde bir sonuca varılamaz ise, katılımcılardan herhangi biri diğer katılımcıya yazılı bildirimde bulunarak MOU'ya son verebilecek ve bu bildirimden 6 (altı) ay sonra ayrılma iradesi yürürlüğe girecektir. Katılımcılar bu ayrılmanın sonuçları ve koşullarını, bildirimden sonraki 6 (altı) ay içinde karşılıklı olarak kararlaştıracaktır.
- 16.6 Bu MOU 16 (onaltı) Bölümden oluşmakta, Fransızca, Türkçe ve İngilizce ikiye nüsha olarak hazırlanmış ve bütün kopyalar birbirinin aynıdır. Resmi diller Türkçe ve Fransızca'dır. Çalışma dili İngilizce'dir.

Bakanlar bu MOU'yu tasdiklen mızalamışlardır:

**Türkiye Cumhuriyeti Milli Savunma  
Bakanı Adına**

**Armağan KULOĞLU**  
Tümgeneral  
Milli Silahlanma Direktörü

**Tarih : 03 Temmuz 1996**

**Yer : Ankara-TÜRKİYE**

**İmza :**

**Fransa Cumhuriyeti Savunma  
Bakanı Adına**

**M.François DOPFFER**  
Fransa Büyükelçisi

**Tarih : 03 Temmuz 1996**

**Yer : Ankara-TÜRKİYE**

**İmza :**

**Memorandum of Understanding**  
**between**  
**The Minister of National Defence of the Republic of Turkey**  
**and**  
**The Minister of Defence of the French Republic**  
**for**  
**A Cooperation on**  
**The Procurement of the Eryx Weapon System**  
**and Associated Services**

**PREAMBLE**

The Minister of National Defence of the Republic of Turkey and the Minister of Defence of the French Republic, hereinafter referred to by "the Participants":

considering the agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the French Republic concerning the co-operation in the field of defence equipments signed in Paris on the 13<sup>th</sup> of December 1991 and in particular concerning mutual assistance for co-operation and supply of defence equipments.

recognizing the benefits to be obtained from standardization, rationalization, and the interoperability of military equipment.

recognizing that France has realized under contracts to Aerospatiale the development and the production of the Eryx Short Range Anti Tank Weapon System as well as the related training and support equipment for the purpose of equipping its own armed forces and has to this end drawn up an operational requirement and technical specifications for the Eryx Weapon System;

considering that France has ordered Eryx Weapon System to Aerospatiale to cover a first part of its own needs and has yet to order Eryx Weapon Systems to fulfil its remaining needs

considering that the Minister of National Defence of the Republic of Turkey has expressed a need for an antitank system with the same operational requirement than those used by the Minister of Defence of the French Republic to develop the Eryx Weapon System with Aerospatiale, in order to equip its armed forces with a Short Range Anti Tank Weapon System and has the intention to procure with Turkish Industry participation the Eryx Weapon System via in house production in Turkey for this purpose through a contract to Aerospatiale including co-production with Turkish industry for French remaining needs and Turkish needs.

taking due note that Aerospatiale presented a proposal to the Turkish Participant for the equipment of its Forces with the Eryx Weapon System, including an industrial co-operation and that the Turkish Participant will negotiate its contract with Aerospatiale on the bases of that proposal;

decide to cooperate in the procurement of the Eryx Weapon System and associated services to cover the Turkish needs and the French remaining needs, in involving Turkish and French industry in the production of that system,

and have reached the following understanding:

**SECTION 1 OBJECTIVE**

1.1 The purpose of this Memorandum of Understanding (MOU) is to define the terms and conditions under which the Participants will cooperate in the production, procurement and in the in service phase of the Turkish and French Eryx Programme.

1.2 All actions decided under this MOU will be conducted in the frame of the Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the French Republic concerning co-operation in the field of defence equipment signed in Paris on the 13<sup>th</sup> of December 1991, which is applicable to this MOU

1.3 The co-operation is based on the assumption that each Participant will place contracts with Industry (Aerospatiale) (hereinafter called "the Contracts") to cover the Turkish needs and French remaining needs and Aerospatiale will place a contract or contracts with Turkish Industry / Industries nominated by Turkish Participant and with the agreement of Aerospatiale for quality assurance. The implementation of the activities under this MOU is subject to the conclusion of the related contracts.

- 1.4 -The aim of the co-operative programme is to
- meet the needs of the Participants for the Eryx Weapon System by way of co-production from the industry,
  - assist the Participants in the preparation and management of the contracts,
  - facilitate the introduction into service in Turkey of the Eryx Weapon System,
  - survey the appropriate achievement of the provisions of the contract including in the fields of industrial participation,
  - pool the experience of the Participants to
    - improve operational efficiency,
    - facilitate and improve training,
    - improve logistic support,
  - maintain the interoperability through co-operation during the In-Service phase.

**SECTION 2 SCOPE OF THE CO-OPERATION**

The co-operation will encompass the following activities

2.1 From the entry in force of this MOU.

a.-->Information on the programme;

The French Participant will keep the Turkish Participant informed of the Eryx Programme progress and results; such information will include:

The technical and military evaluation programme established by French official services and the results obtained from that evaluation programme, Technical and operational information of a nature to facilitate preparation for the introduction of Eryx Weapon System into the Turkish Armed Forces. Technical information on modifications and/or on any configuration developments of the Eryx Weapon System.

b.-->Assistance of The French Participant during Contract preparation:

The French Participant will provide, upon request by the Turkish Participant:

1. the technical specifications established for the needs of the French Armed Forces.

2. an assessment of prices and modifications of prices based on economic conditions or design changes, and will state whether these prices and modifications of price submitted by Aerospatiale to the Turkish Participant, are fair and reasonable with respect to price that The French Participant would accept from Aerospatiale for its own acquisitions under the same particular circumstances

3. an assessment of the workload that Aerospatiale proposes to transfer to Turkish industry and the industrial conditions for effecting this transfer.

4. information on:

- utilization concept
- instruction and training: definition and use of instruction and training equipment,
- maintenance and maintenance training
- documentation

5. Its experience in preparing the life cycle support for Eryx Weapon System during its life inservice and its assistance for the definition of missile firings.

**2.2** In addition to the above, the following activities will be performed under this MOU subject to the conditions defined in para 1.3:

a. →Exchange of information on the Programme

The Participants will keep each other informed of their concepts for the use and implementation of the Eryx Weapon System and their support and training policies.

Each Participant may invite representatives of the other Participant to attend training firings. The results and the conclusions drawn from them will be communicated to the Participants whenever necessary.

The French Participant, will inform the Turkish Participant of the equipment, including targets, security, data gathering and control means, and procedures used in its firing ranges for firings and will propose its best conditions to use its locations and facilities already in place for Turkish tests.

b. →Assistance of The French Participant to the Turkish Participant for the implementation of the contract.

The Participants will do their utmost to ensure that contract commitments made between the industries and between the Participants and the industries are met, to reach optimal production conditions for the Eryx Weapon System and its components, elements and subsystems, taking into consideration any changes in economic, industrial or technical conditions, including the commitments on Offset.

c. →Supply of the quality control services of the Participants (to be included in the contracts) (See Section 6)

d. →co-ordination on configuration management including:

- \* exchange of information on build standard,
- \* evaluation of modifications proposed by industry or asked by Participant,

The Participants agree to cooperate in the areas of configuration management, life cycle and logistics support, in order to maintain identity for the components of the Eryx Weapon System acquired by both France and Turkey.

- e. -->Exchange Information on service life prediction and extension including fault monitoring programme and ammunition surveillance programme as deemed necessary ,
- f. -->Establishment of a procedure for emergency delivery of spare parts as necessary.

### **SECTION 3    DEFINITIONS**

The following definitions apply to this Memorandum of Understanding:

**3.1    Aerospatiale**                      *Aerospatiale, Societe Nationale Industrielle, the prime contractor selected by The French Participant to develop and produce the Eryx Weapon System.*

**3.2    Eryx Programme**                      *Production and in service Support of the Eryx Weapon System.*

**3.3    Eryx Weapon System**                      *The Short Range Anti Tank Weapon System developed by Aerospatiale under a contract with the French Ministry of Defence including missile, firing unit, thermal imager, support and training equipments.*

**3.4    Industry, Contractor**                      *These terms mean any entity, or organisation private or public, bearing the nationality of the participants likely to be awarded work through contracts or sub-contracts in the framework of this MOU*

**3.5    Intellectual Property**                      *Intellectual Property includes inventions, patented or not, trademarks, author rights, industrial designs and models, copyrights and Technical Information including software, data, designs, technical and manufacturing know-how, techniques, technical data packages, manufacturing data packages, and, trade and industrial secrets.*

**3.6    Intellectual Property Rights**                      *Intellectual Property Rights means the right to use the intellectual property described in paragraph 3.5, or to assign it to third party or to disclose technical information contained in this intellectual property.*

**3.7    Military Evaluation**                      *tests to be carried out to determine whether the system meets the operational requirement as stated in the operational requirement.*

**3.8    Technical evaluation**                      *Test, trials, simulations, controls and investigations to verify that the system meets the technical specifications (Ref to be added) derived from the operational requirements.*

**3.9    Technical Information**                      *Recorded information regardless of form and characteristics, of a scientific or technical nature: for example, experimental and test data, specifications, designs, processes, techniques, inventions whether patentable or not, technical writings, sound recordings, pictorial re-productions, drawing and other graphic representations, topography of semiconductors, magnetic tapes, computer memory printouts, data retained in computer memory, and any other relevant technical data, in whatever form presented and whether or not copyrighted.*

**3.10    Third Party**                      *Any person or legal entity who is not a signatory to this MOU.*

**3.11    Turkish and French Eryx Programme**                      *A programme to cover co-production for Turkish needs and French remaining needs in Eryx Weapon System and associated services.*

- 3.12 Steering Committee The Committee established as in section 4.
- 3.13 MOU Memorandum of Understanding

#### **SECTION 4 ADMINISTRATIVE ORGANISATION**

4.1 The Participants will set up a Steering Committee that will be responsible for implementing this MOU. The Steering Committee will consist of representatives of each Participants. Each delegation will be led by a National representative at the Project Manager/Director level or their representatives. Each delegation will have one voice and one vote in the proceedings of the Steering Committee and all decisions will be taken unanimously.

4.2 The Steering Committee shall meet at least once a year, or at the request of either of the Participants. Meetings will be held alternately in the two countries. The Committee will be empowered to call upon the services of experts from their agencies or on representatives of Industry from the French and the Turkish Participants. The Steering Committee may establish working groups responsible for dealing with any situations relating to this MOU.

4.3 The Steering Committee will report if necessary on the implementation of this MOU to the Bilateral Committee established under the Agreement the Government of the Republic of Turkey and the Government of the French Republic concerning co-operation in the field of defence equipment signed in Paris on the 13<sup>th</sup> of December 1991.

4.4 The Steering Committee will define, in due time, the conditions of co-operation in the fields identified in this MOU, and will make every effort to ensure that appropriate steps are taken to complete successfully the activities described in this MOU. This activity shall not cover any decision or recommendation on the implementation of the contracts between the industries or between Participants and industries.

4.5 The Turkish Participant will send a liaison person with adequate technical background for Eryx Weapon System who will be accredited to the French programme office to exchange information concerning the Turkish Eryx Programme for the timely implementation of both Programmes, including timely delivery of the components .

#### **SECTION 5 INDUSTRIAL PARTICIPATION AND WORKSHARE**

5.1 The Turkish needs and the French remaining needs will be officially notified to each other just after the signature of this MOU by the Participants.

5.2 The principle of equitable Turkish industrial participation, in terms of quality and quantity, is recognized by the Participants as fundamental, providing that this does not result in any increase in procurement costs or in any delay in delivery of Eryx Weapon Systems.

5.3 In case, the Turkish Workshare can not be realized as stated in 5.2 and 5.4, the difference between the value of the committed Turkish Workshare and the realized the Turkish Workshare will be covered as offset according to provisions placed into the contact between Turkish Participant and Aerospatiale

5.4 The Participants share the objective of defining, together with Aerospatiale and Turkish industry, a mutually satisfactory Turkish work package which will provide for a Turkish industrial participation as stated in 5.2, including high technology components, in

the production of Eryx Weapon System subject to the provisions of paragraph 5.2, and guarantees of long term Turkish industrial production of Eryx Weapon System including single source production, adequate to provide a basis for Turkish investment and procurement decision-making. This will be included in their contracts with Aerospatiale.

5.5 The Participants will survey the implementation of the commitments of the Industry concerning the participation of Turkish industry as agreed between Aerospatiale and the Participants in their contracts.

5.6 The Participants will keep in mind the desirability of fostering an industrial relationship between Aerospatiale and Turkish industry which will be seen to make good business sense and which might therefore be extendible to other project.

5.7 The Participants are committed to ensure that the contractors which would participate in the programme will comply with the provisions of this MOU, subject to the national laws and regulations.

5.8 For equipments destined to The French Participant as well as for sales to third parties, The French Participant will ask Aerospatiale to do its best efforts to procure those components produced by Turkish industry and the Turkish Participant will do its best efforts to provide these components to Aerospatiale at the best economic and time conditions as defined in the contracts between Aerospatiale and Turkish industries and between Turkish Participant and Aerospatiale.

## **SECTION 6 QUALITY CONTROL**

6.1 The Participants will implement NATO Standardization Agreement STANAG 4107 of Mutual Acceptance of Government Quality Assurance and mutually agree the conclusions of their national Quality Assurance Organisations. If no appropriate measures have been agreed to in STANAG 4107, the Participants will task their national quality assurance services to draw them up before the beginning of the production under this MOU.

6.2 The Participants will take all steps required to ensure that the Quality Assurance Organisation, in accordance with STANAG 4108, established for Aerospatiale by French government officials continues to operate with the participation of Turkish industry, in particular, the Participants, in accordance with STANAG 4108, will define the Allied Quality Assurance Publication appropriate to the complexity of the work undertaken and will ensure that the requirements specified therein are met.

6.3 The editions of STANAG 4107, and 4108, with their associated NATO Quality Assurance Publications, will be applied for the production of Eryx Weapon System, except where other decisions are reached between the national quality assurance offices of the Participants, and approved by the SC.

6.4 The cost linked to Quality Control provided by each of the Participants will be included in the Contracts.

## **SECTION 7 CONFIGURATION AND STANDARDIZATION**

7.1 Configuration control will be carried out in accordance with the configuration control plan, as approved by the originating Participant.

7.2 If needed by a Participant, any technical assistance regarding the Eryx Weapon System production shall be provided by the industries and included in the contract, under the control of the participants experts.

7.3 All configuration changes created by the originating Participant will be proposed to the Turkish Participant and adequate documents will be sent to Turkey. These proposals will be evaluated under the control of the SC. The latest decision on the application to the Turkish equipments will be taken by Turkish Participant.  
Cost for implementing for its own needs this change will be supported by the Participant (s) involved.

7.4 Interchangeability should be provided between the Participants in the Eryx Weapon System by Aerospatiale and interoperability should be provided between the Participants in the Eryx Weapon System by the Participants themselves.  
The level of the interchangeability of the Eryx Weapon System shall be defined in the contracts.

An interface control document shall be prepared by industries.

Computer aided configuration management system and necessary documents will be provided by industry and approved by the originating Participant. This system will provide whole traceability to the Turkish Participant of the Turkish System.

## **SECTION 8 FINANCIAL**

8.1 This MOU will not impose any financial obligation on either a Participant except to the extent that each Participant will be responsible for funding costs it incurs in its own interest for the implementation of this MOU.

8.2 Each participant will bear the cost of its own participation to the administrative organisation under this MOU.

8.3 The proposal of the industry shall provide all the prices of the license, know-how, equipment, components, etc. The prices shall be fixed. In case an escalation formula is to be applied, the formula has to be stated.

## **SECTION 9 INTELLECTUAL PROPERTY**

9.1 The contractor will be required to make the technical information and know how related to the Eryx Weapon System available to Turkish Industry as well as licence, which can be exclusive, to manufacture within the Turkish Territories and sell Eryx Weapon Systems and/or components for Turkish needs and, subject to the approval of the French government, for export to third Parties. The conditions of acquiring such information, know how or licence will be defined in the contracts.

9.2 The Participants and their Contractors will not consent to enter into any new arrangements which would result in restrictions on their ability to disclose or grant rights to use technical information in accordance with this MOU.

9.3 When Information is exchanged or disclosed in confidence between Participants and contractors in accordance with the provisions of this section, such Information will not be disclosed or transferred to Third Parties, or used for any manufacturing purpose or provision of service apart from the contractual right, without the prior consent of the originating Participant or originating contractor, unless the same information has been previously received from another source without similar limitations or the same information is in the public domain.

9.4 In accordance with the provisions of the NATO Agreement on the Communication of Technical Information disclosed or exchanged in confidence pursuant to this MOU will be



clearly labelled by the originating contractor with a restrictive legend that sets forth that the information is proprietary and will identify the Participant or contractor who owns the rights on this information. In the case of Technical Information which by its character can not be labelled with such a restrictive legend, the originating Participant will provide to the recipient identification of such Technical Information.

9.5 Either Participant may disclose information received under this MOU to the contractors it selects to implement the provisions of this MOU provided that such information is needed by them to carry out the tasks assigned to them and that such Participant secures from each recipient a written agreement that it will be bound by the Technical Information disclosure and use provisions of this MOU as if they were a signatory party to it.

9.6 Any alleged misuse of the information exchanged under the provisions of this MOU will be the subject of consultation between the Participants and will be considered on an urgent basis by the Steering Committee. The object of such consultation will be to determine the facts and consider any appropriate resolutions to the problems including appropriate compensation to any injured parties.

9.7 No Participant will be accountable under the terms of paragraph 9.6 to the other Participant for alleged misuse of Technical Information that is not marked or identified in accordance with the provisions of paragraph 9.4 of this MOU.

## SECTION 10 SECURITY

10.1 All classified information exchanged or generated in connection with this MOU will be used, transmitted, stored, handled and safeguarded in accordance with the Participants applicable national security laws and regulations, in accordance with the Security agreement between the government of the Turkish Republic and the government of the French Republic concerning the exchange of classified information in the field of armament signed on the 24th. of September 1992, to the extent that they provide a degree of protection no less stringent than that provided for NATO classified information as set forth in the document "Security Within the North Atlantic Treaty Organisation", C-M (55) 15 (Final), dated July 31, 1972 and subsequent amendments.

10.2 Classified information will be transferred only through official channels or through channels approved by the Designated Security Authorities (DSAs) of the Participants. Such information will bear the level of classification and denote the country of origin. In cases of emergency, documents classified "Confidential Defense" may be sent via courier provided that the procedures defined in document no 1 drafted by the Multinational Industry Security Group dated 12 May 1988, are complied with.

10.3 The classification to be applied to the information and the companies or establishments of the original Participants allowed to receive and handle Eryx Weapon System classified information are defined in the document n° to be added. This document will be amended in order to include the companies or establishments of Turkey involved in the implementation of this MOU.

10.4 The Participants will inform companies or establishments involved in the implementation of this MOU of their duty to implement the following provisions whether the information was supplied by one of the Participants or one of the companies or establishments:

a. Any disclosures to third parties must be approved by the person or the entity that released such information. Each Participant remains free to handle as it deems fit any information derived from national work, and release such information to third parties.

b. In the event that the classified information is or may be the subject of rights of ownership (Patented or patentable inventions, drawings, know-how, data, etc.), it may only be used under the conditions defined herein below:

- Any beneficiary of such information is responsible for its safeguard and will take appropriate measures in order to prevent that it be disclosed to anyone, published, used without proper authorization or handled in any other way liable to harm the rights of its owner or author, in particular patent rights.

- If the beneficiary of such information wishes to handle it in a way that may cause prejudice to its owner or author, in particular on the registered patent or design rights, the beneficiary will send a request to the owner or author and seek a common agreement on such use.

## **SECTION 11 VISITS**

11.1 Request for visit authorization by personnel of one Participant to an establishment or a firm in the country of the other Participant will be submitted to the Designated Security Authority of the host country in accordance with established visit procedures and supported by certificates of security clearance. Requests for visit authorizations will be made not less than 30 days before a visit is to take place. Special provisions may be made for personnel required to make frequent visits.

The procedures will be defined by the appropriate authorities in accordance with the document no 4 issued by the Multinational Industry Security Group dated 12 May, 1988.

11.2 All such visiting personnel will comply with all the security regulations of the host country. Any trade secret or proprietary technical data disclosed to visitors will be treated as if supplied to the Participant sponsoring the visiting personnel.

## **SECTION 12 CLAIMS AND LIABILITIES**

12.1 For liability arising out of, or in connection with, activities undertaken in the performance of official duty in the execution and for the benefit of the Programme, the following provisions will apply.

12.2 Each Participant waives all claims against the other Participants in respect to damage caused to its military or civilian personnel or damage caused to its property by personnel or agents (which do not include contractors) of an other Participant. If, however, such damage results from reckless acts or reckless omissions, willful misconduct or gross negligence of a Participant, its personnel or agents, the cost of any liability will be borne by that Participant alone.

12.3 Claims from third parties for damage of any kind caused by one of the Participants personnel or agents will be processed by the most appropriate Participant, as determined by the SC. The cost incurred in satisfying such claims will be shared equally among the Participants. If, however, such liability results from the reckless acts or reckless omissions, willful misconduct or gross negligence of a Participant's personnel or agents, the costs of any liability will be borne by that Participant alone.

12.4 In case of damage to common property of the Participants caused by a third party, where the cost of making good such damage is not recoverable from a third party, such cost will be shared equally among the Participants.

## **SECTION 13 COMMITMENTS OF THE PARTIES IN ACCORDANCE WITH OTHER INTERNATIONAL AGREEMENTS**

This MOU will not affect the commitments binding a Participant, in accordance with other international MOU's or equivalent documents which they are parties to, and which are not directed against the interests, security and territorial integrity of the other Participant.

## **SECTION 14 SALES TO THIRD PARTIES**

14.1 Following its regulations, the French Participant will do its best efforts in order that Turkey is authorized to sell or authorize the transfer to other countries of Eryx Weapon

System produced in/with Turkish industry subject to the terms of the Turkish contract with industry.

14.2 For the future sales, each participant will do its best efforts in order that the other is authorized to retransfer to third countries, sub-equipments or components produced in its own country incorporated in Eryx Weapon System produced by the other participant.

14.3 The Participants agree to consider future joint support to the marketing and sale efforts of the industries for the Eryx Weapon System.

#### **SECTION 15 RESOLUTION OF DISAGREEMENTS**

Any disagreement resulting from the interpretation or implementation of this MOU will be resolved only by consultation between the Participants. These consultations shall start within 30 days of the date of the written notification. If no results are obtained within 60 days after consultation begins, either Participant may terminate this MOU 30 days after of the date of the written notification, in accordance with the termination section of this MOU.

#### **SECTION 16 AMENDMENT, TERMINATION AND EFFECTIVE DATE**

16.1 This MOU will come into effect after signature and on the date of the exchange of notes ratifying compliance with respective procedures.

16.2 The duration of this MOU is of two years from the date it takes effect. If participants enter into a Contract with the industry for the procurement of the Eryx Weapon System, the term of this MOU will automatically be extended for an additional period of ten years and thereafter automatically renewed year by year unless this MOU is terminated with a maximum duration of 20 years. In any case, the provisions of Sections 3, 9, 10, 11, 12, 14 and 15 which will remain in effect after the termination of this MOU.

16.3 The provisions of this MOU may be complemented or amended by written mutual agreement between The French Participant and the Turkish Participant. The amendments agreed upon will come into effect in accordance with the provisions of section 16.

16.4 This MOU may be terminated by mutual written consent between the Participants.

16.5 If one of the Participants is unable to comply, or concludes that the other Participant is not complying with the provisions of this MOU, this Participant will propose consultations by writing; the consultations shall be started within 30 days after the written notification. In case of no result is reached after 45 days, either Participant may terminate this MOU by notifying the other Participant in writing and its withdrawal will take effect six months after this notification. The Participant will mutually decide the consequences and the terms of this withdrawal which will be effective the six months following this notification.

16.6 This MOU includes 16 sections and is produced in duplicate, each copy in French, Turkish and English, all the copies being equally authentic. The official languages are Turkish and French, working language is English.

In witness whereof, the Ministers have signed this MOU:

**On behalf of the Minister of National  
Defence of the Republic of Turkey**

**Armağan KULOĞLU**  
Major General  
National Armament Director

**Date** : 03 July 1996

**Location** : Ankara-TURKEY

**Signature** :

**On behalf of the Minister of  
Defence of the French Republic**

**M.François DOPFFER**  
France Ambassador

**Date** : 03 July 1996

**Location** : Ankara-TURKEY

**Signature** :

**Karar Sayısı : 96/8925**

8 Ağustos 1995 tarihinde Minsk'te imzalanan ve 10/10/1996 tarihli ve 4192 sayılı Kanunla onaylanması uygun bulunan ekli "Türkiye Cumhuriyeti ve Belarus Cumhuriyeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşma"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 3/12/1996 tarihli ve SLGY-6760 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanununun 3 üncü maddesine göre, Bakanlar Kurulu'nca 9/12/1996 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Süleyman DEMİREL**  
**CUMHURBAŞKANI**

Prof. Dr. Necmettin ERBAKAN

Başbakan

Prof. Dr. M. SAĞLAM	F. ADAK	N. ERCAN	İ. KAHRAMAN
Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd. V.	Devlet Bakanı	Devlet Bakanı	Devlet Bakanı V.
I. SAYGIN	Prof. Dr. S. TEKİR	N. KURT	M. ALTINSOY
Devlet Bakanı	Devlet Bakanı	Devlet Bakanı	Devlet Bakanı
I. SAYGIN	L. ESENGÜN	M. S. ENSARİOĞLU	A. C. TUNÇ
Devlet Bakanı V.	Devlet Bakanı	Devlet Bakanı	Devlet Bakanı
B. AKSOY	G. DAĞDAŞ	H. U. SÖYLEMEZ	T. R. GÜNERİ
Devlet Bakanı	Devlet Bakanı	Devlet Bakanı	Devlet Bakanı
H. U. SOYLEMEZ	Prof. Dr. S. GÜNBEY	B. ŞEKER	Dr. A. DEMİRCAN
Devlet Bakanı V.	Devlet Bakanı	Devlet Bakanı	Devlet Bakanı
Ş. KAZAN	T. TAYAN	M. AKŞENER	Doç. Dr. A. ŞENER
Adalet Bakanı	Milli Savunma Bakanı	İçişleri Bakanı	Maliye Bakanı
Prof. Dr. M. SAĞLAM	C. AYHAN	Y. AKTUNA	Ö. BARUTÇU
Millî Eğitim Bakanı	Bay. ve İsk. Bakanı	Sağlık Bakanı	Ulaştırma Bakanı
M. DEMIRCI	N. ÇELİK	Y. AKTUNA	M. R. KUTAN
Tarım ve Koy. Bakanı	Çal. ve Sos. Güv. Bakanı	Sanayi ve Tic. Bakanı V.	Enerji ve Tabii Kay. Bakanı
I. KAHRAMAN	B. YUCEL	M. H. DAĞLI	M. Z. TOKAR
Kültür Bakanı	Turizm Bakanı	Orman Bakanı	Çevre Bakanı

**Türkiye Cumhuriyeti ve Belarus Cumhuriyeti**  
**arasında**  
**Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına**  
**İlişkin Anlaşma**

Türkiye Cumhuriyeti ve Belarus Cumhuriyeti bundan sonra Taraflar olarak anılacaklardır.

Özellikle bir Taraf yatırımcılarının diğer Tarafın ülkesindeki yatırımlarıyla ilgili olarak, aralarındaki ekonomik işbirliğini artırma arzusu ile,

Anılan yatırımların tabii olacağı uygulamalara ilişkin bir anlaşma akdinin, sermaye ve teknoloji akımı ile Tarafların ekonomik gelişimini teşvik edeceğini kabul ederek,

İstikrarlı bir yatırım ortamı meydana getirmek ve ekonomik kaynakların en etkin biçimde kullanılmasını sağlamak üzere, yatırımların adil ve hakkaniyete uygun muameleye tabii tutulmasının arzu edileceğini kabul ederek, ve

Yatırımların karşılıklı teşviki ve korunması için bir anlaşmanın imzalanması kararıyla,

Aşağıdaki şekilde anlaşmaya varmışlardır:

**MADDE I**

**Tanımlar**

İşbu Anlaşmanın amacı bakımından;

**1. "Yatırımcı" terimi:**

(a) her bir Tarafın yürürlükteki mevzuatına göre vatandaşı sayılan gerçek kişileri,

(b) Taraflardan her birinin yürürlükteki mevzuatı çerçevesinde ticari ve/veya yatırım faaliyetleri amacıyla kurulmuş ve merkezi o Tarafın ülkesinde bulunan şirketler, firmalar veya iş ortaklıklarını ifade eder.

**2. "Yatırım" terimi, ev sahibi Tarafın kanun ve nizamlarına uygun olmak kaydıyla, her türlü mal varlığını ve sınırlayıcı olmamakla beraber özellikle aşağıdakileri kapsar:**

(a) hisse senetleri, tahviller ya da şirketlere katılımın diğer şekilleri,

(b) yeniden yatırımda kullanılan hasılatlar, para alacakları veya mali değeri olup kanunen ifa edilebilen ve bir yatırımla ilgili diğer haklar,

(c) taşınır ve taşınmaz mallar, ile diğer mülkiyet hakları ve diğer benzer haklar,

(d) telif hakkı, patent, lisans, sınai tasarım, teknik proses ve marka, pestemaliye, know how gibi sınai ve fikri mülkiyet hakları,

(e) doğal kaynakların aranması, işlenmesi, istihracı, işletilmesi dahil olmak üzere her bir Tarafın ülkesinde kanun ya da sözleşme ile verilmiş is imtiyazları.

3. "Hasılatlar" terimi, bir yatırımdan elde edilen ve özellikle ancak sınırlayıcı olmayacak şekilde kar, faiz ve temettüleri içerir.

4. "Ülke" terimi:

Türkiye Cumhuriyeti bakımından: kara, iç denizler, ülke denizleri ve komşu ülkelerle Türkiye Cumhuriyeti arasında karşılıklı anlaşmayla belirlenmiş ve uluslararası hukuka göre üzerinde egemenlik hakları ve yargılama yetkisi bulunan deniz alanını ifade eder.

Belarus Cumhuriyeti bakımından: Belarus Cumhuriyetinin uluslararası hukuka göre egemenlik haklarını veya yargılama yetkisini kullandığı kara ve iç denizleri ifade eder.

## MADDE II

### Yatırımların Tesviki ve Korunması

1. Her bir Taraf kendi ülkesinde yatırımlara ve ilgili faaliyetlere, benzer durumlarda herhangi üçüncü bir ülkenin yatırımcılarının yatırımlarına, kendi kanun ve nizamları çerçevesinde göstereceği muameleden daha az elverişli olmayacak şekilde, izin verecektir.

2. Taraflardan her biri kurulmuş olan bu yatırımlara benzer durumlarda kendi yatırımcılarının yatırımları veya herhangi üçüncü bir ülke yatırımcılarının yatırımlarına uyguladığı muameleden hangisi en elverişli ise, o muameleden daha az elverişli olmayan bir muamele uygulayacaktır.

3. Tarafların, yabancıların ülkeye giriş, geçici ikamet ve istihdamı ile ilgili kanun ve nizamlarına uygun olarak;

(a) Taraflardan her birinin vatandaşlarının, kendilerinin veya kendilerini istihdam eden Tarafın yatırımcısının önemli bir miktar sermaye veya başka kaynak taahhüdünde bulunduğu veya bulunmak üzere olduğu bir yatırımın kurulması, geliştirilmesi, idaresi amacıyla veya işletilmesine ilişkin tavsiyelerde bulunmak üzere diğer Tarafın ülkesine girmesine ve kalmasına izin verilecektir.

(b) bir Tarafın yürürlükteki kanun ve nizamlarına uygun olarak kurulan ve diğer Taraf yatırımcılarının yatırımları olan şirketler seçtikleri idari ve teknik personeli tabiyetlerine bakılmaksızın istihdam etmeye mezun olacaklardır.

4. İşbu Maddenin hükümleri, Taraflardan herhangi birinin taraf olduğu aşağıdaki anlaşmalar bakımından geçerli olmayacaktır:

- (a) mevcut veya gelecekteki herhangi bir gümrük birliği, bölgesel ekonomik teşkilat, ortak pazar veya benzer uluslararası anlaşmalar,
- (b) tamamen veya esas olarak vergilendirmeye ilişkin olanlar.

### MADDE III

#### Kamulaştırma ve Tazminat

1. Yatırımlar, yürürlükteki mevzuata ve bu Anlaşmanın II'nci Maddesinde belirtilen genel prensiplere uygun olarak, kamu yararına ve ayrımcı olmayacak biçimde yapılmadıkça ve anında yeterli, etkin tazminat ödenmedikçe kamulaştırılmayacak devletleştirilmeyecek veya doğrudan ya da dolaylı olarak benzer etkisi olan tedbirlere maruz bırakılmayacaktır.
2. Tazminat, kamulaştırılan yatırımın kamulaştırma işleminin yapıldığı veya öğrenildiği tarihten önceki gerçek değerine esit olacaktır. Tazminat gecikmesiz olarak ödenecek ve madde IV paragraf 2'de tanımlandığı gibi serbestçe transfer edilebilir olacaktır.
3. Yatırımları, diğer Tarafın Ülkesinde savaş, ayaklanma, iç karışıklık veya diğer benzer olaylar nedeniyle zarar gören Taraflardan her birinin yatırımcıları, diğer Tarafca kendi yatırımcılarına ya da herhangi üçüncü bir Ülke yatırımcılarına uygulanan muameleden daha az elverişli olmayacak şekilde bu tür kayıplarla ilgili olarak benimsenecek işlemlerden hangisi en elverişli ise o muameleye tabi tutulacaklardır.

### MADDE IV

#### Ülkesine İade ve Transfer

1. Taraflardan her biri, iyi niyetle bir yatırımla ilgili bütün transferlerin kendi ülkesinden içeri ve dışarı yapılmasına izin verecektir. Bu tür transferler aşağıdakileri içerir:
- (a) hasılatlar,
- (b) bir yatırımın tamamının veya bir kısmının satışı veya tasfiyesinden elde edilen kazançlar,
- (c) madde III çerçevesinde tazminat,
- (d) yatırımlarla ilgili borçlardan kaynaklanan faiz ödemeleri ve geri ödemeler,
- (e) diğer Tarafın Ülkesinde bir yatırımla ilgili çalışma izni almış olan bir Tarafın vatandaşlarının elde ettikleri maaşlar, haftalık ücretler ve diğer ödemeler,
- (f) bir yatırım uyumsuzluğundan doğan ödemeler.

2. Transferler, yatırımın yapılmış olduğu konvertibl para birimi veya herhangi bir konvertibl para birimi üzerinden ya da yatırımcı ile ev sahibi Taraf arasında aksine bir anlaşma yapılmadığı takdirde transferin yapıldığı tarihte geçerli olan döviz kuru üzerinden yapılacaktır.

#### MADDE V

##### Halefiyet

1. Eger bir Taraf yatırımcısının yatırımı ticari olmayan risklere karşı kanuni bir sistem dahilinde sigorta edilmişse, sigortalayanın sigorta anlaşmasının şartlarından ileri gelen her türlü halefiyeti diğer Tarafa tanınacaktır.

2. Sigortalayan, yatırımcının kullanmaya yetkili olabileceği haklar dışında hiç bir hakkı kullanmaya yetkili olmayacaktır.

3. Bir Taraf ile sigortalayan arasındaki uyumsuzluklar, bu Anlaşmanın VII. Maddesi hükümleri uyarınca çözümlenecektir.

#### MADDE VI

##### Diğer Kuralların Uygulanması

Eger Taraflardan herhangi birinin mevzuatı, bir yatırım izni ya da Taraflar arasında bu Anlaşmaya ilave olarak uluslararası hukuk çerçevesinde mevcut veya ileride oluşabilecek yükümlülüklerin diğer Tarafın yatırımcılarına ait yatırımlarına veya ilgili faaliyetlerine, işbu Anlaşmada mevcut hükümlerden daha elverişli genel veya özel hükümler içeriyorsa, bu hükümler, daha elverişli oldukları ölçüde bu Anlaşmanın üstünde uygulanacaktır.

#### MADDE VII

##### Bir Taraf ile Diğer Tarafın Yatırımcısı Arasındaki Uyumsuzlukların Çözümü

1. Taraflardan biri ile diğer Tarafın bir yatırımcısı arasında o yatırımcının bir yatırımı ile ilgili uyumsuzluklar, yatırımcı tarafından ayrıntılı bilgi içerecek şekilde ve yazılı olarak yatırım yapılan Tarafa bildirilecektir. Yatırımcı ve ilgili Taraf bu tür uyumsuzlukları, mümkün olduğunca iyi niyetle, karşılıklı görüşme ve müzakereler yoluyla çözümlenmeye çalışacaklardır.

2. Eger uyumsuzluklar, birinci paragrafta belirtilen yazılı bildirim tarihinden itibaren altı ay içinde, bu yolla çözümlenemezse; uyumsuzluk, yatırımcının secebileceği aşağıdaki mercilere sunulabilir:

(a) her iki Tarafın da bu Merkeze üye olmaları halinde, Devletler ile Diğer Devletlerin Vatandaşları Arasında Yatırım Uyumsuzluklarının Çözümü Sözleşmesi ile kurulmuş olan Uluslararası Yatırım Uyumsuzlukları Çözüm Merkezi (ICSID),



(b) Birleşmiş Milletler Uluslararası Ticaret Hukuku Komisyonu'nun Tahkim Kurallarına göre bu maksatla kurulacak bir hakem-mahkemesi (UNCITRAL),

(c) Paris Uluslararası Ticaret Odası hakem mahkemesi,

(d) Uyuşmazlığa taraf olan Tarafın yetkili adli mahkemeleri. Ancak, uyuşmazlığı bu mahkemelere getiren yatırımcı, işbu Maddenin (a), (b) veya (c) paragraflarında belirtilmiş olan uyuşmazlık çözüm yöntemlerinden yalnızca birine, bir yıl içerisinde nihai kararın alınmamış olması halinde başvurabilir.

3. Tahkim kararları uyuşmazlığın bütün tarafları için kesin ve bağlayıcı olacaktır. Her iki Taraf verilen kararları kendi kanunları çerçevesinde yerine getirecektir.

### MADDE VIII

#### Akit Taraflar Arasındaki Uyuşmazlıkların Çözümü

1. Taraflar arasında çıkacak işbu Anlaşmanın yorumu veya uygulanması ile ilgili uyuşmazlıklar, mümkün olduğunca diplomatik kanallarla çözümlenecektir. Akit Tarafların, uyuşmazlığın ortaya çıkmasından itibaren altı ay içinde sözü edilen yöntemle anlaşmaya varamamaları durumunda, herhangi bir Akit Tarafın talebi üzerine, uyuşmazlık üç üyeli bir tahkim heyetine götürülebilir.

2. Her bir Taraf talebin alınmasından itibaren iki ay içinde, birer hakem tayin edecektir. Bu iki hakem, üçüncü bir ülke vatandaşı olan üçüncü bir hakemi Başkan olarak seçeceklerdir. Taraflardan biri belirlenen süre içinde bir hakem tayin edemezse, diğer Taraf, Uluslararası Adalet Divanı'nın Başkanından bu tayini yapmasını talep edebilir.

3. Eğer iki hakem, seçimlerinden itibaren iki ay içinde Heyet Başkanının seçimi konusunda anlaşma sağlayamazlarsa, Heyet Başkanı, Taraflardan birinin talebi üzerine Uluslararası Adalet Divanı Başkanı tarafından secilecektir.

4. Uluslararası Adalet Divanı Başkanı, işbu Maddenin ikinci üçüncü paragraflarında belirtilen konularda görevini yerine getirmekten alıkonulursa veya bu şahıs Taraflardan birinin vatandaşı ise seçim Başkan yardımcısı tarafından yapılacaktır ve Başkan yardımcısı da anılan görevi yerine getirmekten alıkonulursa veya Taraflardan birinin vatandaşı ise seçim Taraflardan birinin vatandaşı olmayan en kıdemli Divan üyesi tarafından yapılacaktır.

5. Tahkim Heyeti Heyet Başkanının secildiği tarihten itibaren üç ay içinde, işbu Anlaşmanın diğer maddeleriyle tutarlı olacak şekilde usul kuralları üzerinde anlaşmaya varacaklardır. Böyle bir anlaşmanın sağlanamaması halinde, Tahkim Heyeti, uluslararası tahkim usulü kurallarını dikkate alarak usul kurallarını tayin etmesini Uluslararası Adalet Divanı Başkanından talep edebilir.

6. Taraflarca aksi kararlaştırılmadıkça, Başkanın secildiği tarihten itibaren sekiz ay içinde, bütün beyanlar yapılacak, bütün duruşmalar tamamlanacak ve Tahkim Heyeti -hangisi daha sonra gerçekleşirse- duruşmaların bittiği tarihte veya son beyanlardan sonra iki ay içinde karara varacaktır. Tahkim Heyeti, nihai ve bağlayıcı olacak kararını oy çokluğu ile alacaktır.

7. Başkanın, diğer hakemlerin masrafları ve yargılama ile ilgili diğer masraflar Taraflarca esit olarak ödenecektir. Bununla birlikte, Tahkim Heyeti giderlerin daha yüksek bir oranının Taraflardan biri tarafından ödenmesine re'sen karar verebilir.

8. Eger bir uyumsuzluk, bu Anlaşmanın VII. Maddesi uyarınca bir uluslararası hakem mahkemesine sunulmuş ve hala orada çözüm beklemekte ise, aynı konudaki bir uyumsuzluk işbu madde hükümleri uyarınca başka bir uluslararası hakem mahkemesine sunulmayacaktır. Bu, her iki Taraf arasında doğrudan ve anlamlı görüşmeler yoluyla bağlantı kurmayı engellemecektir.

#### MADDE IX

##### Yürürlüğe Girme

1. Taraflardan her biri diğer Tarafa, işbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için öngörülen işlemlerin tamamlandığını yazılı olarak bildirecektir. Anlaşma, bu iki bildirimden daha sonra yapıldan otuz gün sonra yürürlüğe girecektir. Anlaşma on yıllık bir dönem için yürürlükte kalacak ve bu Maddenin ikinci paragrafına göre sona erdirilmediği sürece yürürlükte kalacaktır. İşbu Anlaşma, yürürlüğe girme tarihinde mevcut olan yatırımlara uygulanacağı gibi, bundan sonra yapılan veya gerçekleşen yatırımlara da uygulanacaktır.

2. Taraflardan her biri yazılı olarak diğer Tarafa bir yıl öncesinden feshi ihbarda bulunarak, Anlaşmayı ilk on yıllık dönemin sonunda veya bundan sonra her an sona erdirebilir.

3. İşbu Anlaşma Taraflar arasında yazılı bir anlaşma ile değiştirilebilir. Herhangi bir değişiklik, Taraflardan her birinin diğer Tarafa değişikliğin yürürlüğe girmesi için gerekli tüm dahili formaliteleri tamamladığını bildirmesi üzerine yürürlüğe girecektir.

4. İşbu Anlaşmanın sona erme tarihinden önce yapılan ya da gerçekleşen ve bu Anlaşmanın uygulanacağı yatırımlarla ilgili olarak, bu Anlaşmanın I - VIII Maddelerinin hükümleri, söz konusu sona erme tarihinden itibaren ilave bir on yıl daha yürürlükte kalacaktır.

Anlaşmayı Tarafların tam yetkili temsilcileri, huzurlarında imzalamışlardır.

Minsk da, 8 Ağustos 1995 tarihinde Türkçe, Belarúsca ve İngilizce dillerinde, hepsi de asıl olarak imzalanmıştır.

Yorumda farklılık olması halinde İngilizce metin esas alınacaktır.

Türkiye Cumhuriyeti  
Adına

Erdal İNÖNÜ  
Dışişleri Bakanı

Belarus Cumhuriyeti  
Adına

Uladzimir SYANKO  
Dışişleri Bakanı

**Agreement Between  
The Republic of Turkey  
and  
The Republic of Belarus  
Concerning  
The Reciprocal Promotion and Protection of Investments**

The Republic of Turkey and The Republic of Belarus, hereinafter called the Parties,

Desiring to promote greater economic cooperation between them, particularly with respect to investment by investors of one Party in the territory of the other Party,

Recognizing that agreement upon the treatment to be accorded to such investment will stimulate the flow of capital and technology and the economic development of the Parties,

Agreeing that fair and equitable treatment of investment is desirable in order to maintain a stable framework for investment and maximum effective utilization of economic resources, and

Having resolved to conclude an agreement concerning the encouragement and reciprocal protection of investments,

Hereby agree as follows:

**ARTICLE I**

**Definitions**

For the purpose of this Agreement:

1. The term "investor" means:

(a) - natural persons deriving their status as nationals of either Party according to its law in force,

(b) legal entities such as corporations, firms or business associations incorporated or constituted for the purpose of commercial and/or investment activities under the law in force of either of the Parties and having their seat in the territory of that Party.

2. The term "investment", in conformity with the hosting Party's laws and regulations, shall include every kind of asset in particular, but not exclusively:

(a) shares, stocks or any other form of participation in companies,

(b) returns reinvested, claims to money or any other rights to legitimate performance having financial value and related to an investment,

(c) movable and immovable property, as well as any other rights in rem, and any other similar rights,

(d) copyrights, industrial and intellectual property rights such as patents, licenses, industrial designs, technical processes, as well as trademarks, goodwill, know-how and other similar rights,

(e) business concessions conferred by law or by Contract, including concessions to search for, cultivate, extract or exploit natural resources on the territory of each Party as defined hereafter.

3. The term "returns" means the amounts yielded by an investment and includes in particular, though not exclusively, profit, interest, and dividends.

4. The term "territory" means:

(a) in respect of The Republic of Turkey: the land, internal waters, territorial waters, and the maritime space delimited by mutual agreements between neighbouring countries and the Republic of Turkey and over which it has sovereign rights and jurisdiction in accordance with international law.

(b) in respect of The Republic of Belarus: land and internal waters over which the Republic of Belarus exercises, in accordance with international law, sovereign rights or jurisdiction.

## ARTICLE II

### Promotion and Protection of Investments

1. Each Party shall permit in its territory investments, and activities associated therewith, on a basis no less favourable than that accorded in similar situations to investments of investors of any third country, within the framework of its laws and regulations.
2. Each Party shall accord to these investments, once established, treatment no less favourable than that accorded in similar situations to investments of its investors or to investments of investors of any third country, whichever is the most favourable.

3. Subject to the laws and regulations of the Parties relating to the entry, sojourn and employment of aliens:

(a) nationals of either Party shall be permitted to enter and remain in the territory of the other Party for purposes of establishing, developing, administering or advising on the operation of an investment to which they, or an investor of the first Party that employs them, have committed or are in the process of committing a substantial amount of capital or other resources,

(b) companies which are legally constituted under the applicable laws and regulations of one Party, and which are investments of investors of other Party, shall be permitted to engage managerial and technical personnel of their choice, regardless of nationality.

4. The provisions of this Article shall have no effect in relation to following agreements entered into by either of the Parties:

(a) relating to any existing or future customs unions, free trade areas, common markets, or similar international agreements,

(b) relating wholly or mainly to taxation.

### ARTICLE III

#### Expropriation and Compensation

1. Investments shall not be expropriated, nationalized or subject, directly or indirectly, to measures of similar effects except for a public purpose, in a non-discriminatory manner, against payment of prompt, adequate and effective compensation, and in accordance with due process of law and the general principles of treatment provided for in Article II of this Agreement.

2. Compensation shall be equivalent to the real value of the expropriated investment before the expropriatory action was taken or became known. Compensation shall be paid without delay and be freely transferable as described in paragraph 2 Article IV.

3. Investors of either Party whose investments suffer losses in the territory of the other Party owing to war, insurrection, civil disturbance or other similar events shall be accorded by such other Party treatment no less favourable than that accorded to its own investors or to investors of any third country, whichever is the most favourable treatment, as regards any measures it adopts in relation to such losses.

## ARTICLE IV

## Repatriation and Transfer

1. Each Party shall permit in good faith all transfers of payments related to an investment to be made freely and without unreasonable delay into and out of its territory. Such transfers include:
  - (a) returns,
  - (b) proceeds from the sale or liquidation of all or any part of an investment,
  - (c) compensation pursuant to Article III,
  - (d) reimbursements and interest payments deriving from loans in connection with investments,
  - (e) salaries, wages and other remunerations received by the nationals of one Party who have obtained in the territory of the other Party the corresponding work permits relative to an investment,
  - (f) payments arising from an investment dispute.
2. Transfers shall be made in the convertible currency in which the investment has been made or in any convertible currency at the rate of exchange in force at the date of transfer, unless otherwise agreed by the investor and the hosting Party.

## ARTICLE V

## Subrogation

1. If the investment of an investor of one Party is insured against non-commercial risks under a system established by law, any subrogation of the insurer which stems from the terms of the insurance agreement shall be recognized by the other Party.
2. The insurer shall not be entitled to exercise any rights other than the rights which the investor would have been entitled to exercise.
3. Disputes between a Party and an insurer shall be settled in accordance with the provisions of Article VII of this Agreement.

## ARTICLE VI

## Application of Other Rules

If the provisions of law of either Party, an investment authorization or obligations under international law existing at present or established hereafter between the Parties in addition to the present Agreement contain rules, whether general or specific, entitling investments or associated activities by investors of the other Party to a treatment more favourable than is provided for by the present Agreement, such rules shall to the extent that they are more favourable prevail over the present Agreement.

## ARTICLE VII

Settlement of Disputes Between One Party  
and Investors of the Other Party

1. Disputes between one of the Parties and an investor of the other Party, in connection with his or its investment, shall be notified in writing, including a detailed information, by the investor to the recipient Party of the investment. As far as possible, the investor and the concerned Party shall endeavour to settle these disputes by consultations and negotiations in good faith.
2. If these disputes cannot be settled in this way within six months following the date of the written notification mentioned in paragraph 1, the dispute can be submitted, as the investor may choose, to:
  - (a) the International Center for Settlement of Investment Disputes (ICSID) set up by the " Convention on Settlement of Investment Disputes between States and Nationals of other States",
  - (b) an ad hoc court of arbitration laid down under the Arbitration Rules of Procedure of the United Nations Commission for International Trade Law (UNCITRAL),
  - (c) the Court of Arbitration of the Paris International Chamber of Commerce,
  - (d) the competent court of justice of the Party that is a party to the dispute. However, the investor who has brought the dispute before the said court can only apply to one of the dispute settlement procedures under paragraphs (a), (b) or (c) of this Article, if a final award has not been rendered within one year.
3. The arbitration awards shall be final and binding for all parties in dispute. Each Party commits itself to execute the award according to its national law.

## ARTICLE VIII

## Settlement of Disputes Between the Parties

1. Disputes between the Parties concerning the interpretation or application of this Agreement should, if possible, be settled through diplomatic channels. If the Parties cannot reach an agreement within six months after the beginning of dispute between themselves through the foregoing procedure, the dispute may be submitted, upon the request of either Party, to an arbitral tribunal of three members.
2. Within two months of receipt of a request, each Party shall appoint an arbitrator. The two arbitrators shall select a third arbitrator as Chairman, who is a national of a third State. In the event either Party fails to appoint an arbitrator within the specified time, the other Party may request the President of the International Court of Justice to make the appointment.
3. If both arbitrators cannot reach an agreement about the choice of the Chairman within two months after their appointment, the Chairman shall be appointed upon the request of either Party by the President of the International Court of Justice.
4. If, in the cases specified under paragraphs (2) and (3) of this Article, the President of the International Court of Justice is prevented from carrying out the said function or if he is a national of either Party, the appointment shall be made by the Vice-President, and if the Vice-President is prevented from carrying out the said function or if he is a national of either Party, the appointment shall be made by the most senior member of the Court who is not a national of either Party.
5. The tribunal shall have three months from the date of the selection of the Chairman to agree upon rules of procedure consistent with the other provisions of this Agreement. In the absence of such agreement, the tribunal shall request the President of the International Court of Justice to designate rules of procedure, taking into account generally recognized rules of international arbitral procedure.
6. Unless otherwise agreed by the Parties, all submissions shall be made and all hearings shall be completed within eight months of the date of selection of the Chairman, and the tribunal shall render its decision within two months after the date of the final submissions or the date of the closing of the hearings, whichever is later. The arbitral tribunal shall reach its decisions, which shall be final and binding, by a majority of votes.
7. Expenses incurred by the Chairman, the other arbitrators, and other costs of the proceedings shall be paid for equally by the Parties. The tribunal may, however, at its discretion, decide that a higher proportion of the costs be paid by one of the Parties.



8. A dispute shall not be submitted to an international arbitration court under the provisions of this Article, if the dispute with the same subject has been brought before another international arbitration court under the provisions of Article VII and is still before the court. This will not impair the engagement in direct and meaningful negotiations between both Parties.

#### ARTICLE IX

##### Entering into Force

1. Each Party shall notify the other in writing of the completion of the procedures required in its territory for the entry into force of this Agreement. This Agreement shall enter into force thirty days after the date of the latter of the two notifications. It shall remain in force for a period of ten years and shall continue to be in force unless terminated in accordance with paragraph 2 of this Article. It shall apply to investments existing at the time of entry into force as well as to investments made or acquired thereafter.
2. Either Party may, by giving one year's written notice to the other Party, terminate this Agreement at the end of the initial ten year period or at any time thereafter.
3. This Agreement may be amended by written agreement between the Parties. Any amendment shall enter into force when each Party has notified the other that it has completed all internal requirements for entry into force of such amendment.
4. With respect to investments made or acquired prior to the date of termination of this Agreement and to which this Agreement otherwise applies, the provisions of Articles I - VIII of this Agreement shall thereafter continue to be effective for a further period of ten years from such date of termination.

IN WITNESS WHEREOF, the respective plenipotentiaries have signed this Agreement.

DONE at Minsk on the day of August 8, 1995 in the Turkish, Belarusian and English languages all of which are equally authentic.

In case of divergence of interpretation the English text shall prevail.

For The Republic of Turkey

For The Republic of Belarus

Erdal İNÖNÜ  
Minister of Foreign Affairs

Uladzimir SYANKO  
Minister of Foreign Affairs

**ПАГАДНЕННЕ**

паміж

**Турэцкай Рэспублікай****і****Рэспублікай Беларусь****аб узаемным садзейнічанні і ўзаемнай ахове інвестыцый**

Турэцкая Рэспубліка і Рэспубліка Беларусь, якія ў далейшым называюцца "Бакі",

жадаючы спрыяць развіццю эканамічнага супрацоўніцтва паміж імі, асабліва ў адносінах да ажыццяўлення інвестыцый інвестарамі аднаго Боку на тэрыторыі іншага Боку,

прызнаючы, што заключэнне пагаднення аб ражыме, які прадастаўляецца такім інвестыцыям, будзе стымуляваць рух капіталаў і тэхналогій, а таксама эканамічнае развіццё Бакоў,

згаджаючыся з тым, што справядлівы і раўнапраўны ражым для інвестыцый з'яўляецца пажаданым для падтрымання іх стабільнай асновы і максімальна эфектыўнага выкарыстання эканамічных рэсурсаў, а таксама

вырашыўшы заключыць пагадненне аб захавванні і ўзаемнай ахове інвестыцый,

гэтым дамовіліся аб ніжэйпададзеным:

Артыкул I  
Азначэнні

Для мэт гэтага Пагаднення:

1. Тэрмін "інвестар" азначае:

(а) фізічных асоб, якія згодна з дзеючым заканадаўствам аднаго з Бакоў з'яўляюцца грамадзянамі гэтага Боку,

(б) юрыдычныя асобы, такія як карпарацыі, фірмы або асацыяцыі, якія адпаведным чынам створаны або заснаваны дзеля камерцыйнай і/або інвестыцыйнай дзейнасці згодна з дзеючым заканадаўствам аднаго з Бакоў і знаходзяцца на тэрыторыі гэтага Боку.

2. Тэрмін "інвестыцыі" у адпаведнасці з заканадаўствам Боку, на тэрыторыі якога ажыццяўляюцца інвестыцыі, уключае ўсе віды маёмасці, і, у прыватнасці, але не выключна:

(а) долі, акцыі або любыя іншыя формы ўдзелу ў кампаніях,

(б) раінесціраваныя даходы, правы патрабавання ў адносінах да грашовых сродкаў або любыя іншыя правы ў адносінах да законнага выканання абавязальстваў, якое мае фінансавую каштоўнасць і адносіцца да якіх-небудзь інвестыцый,

(в) рухомую і нерухомую маёмасць, а таксама любыя рэчавыя правы, і іншыя аналагічныя правы,

(г) правы на прамысловую і інтэлектуальную ўласнасць, такія, як патэнты, ліцэнзіі, прамысловы дызайн, тэхнічныя працэсы, а таксама чварныя знакі, "гудвіл", "ноу-хаў" і іншыя аналагічныя правы,

(д) дзелавыя канцэсіі, якія прадастаўляюцца па закону або па кантракту, уключаючы канцэсіі на разведку, распрацоўку, здабычу або эксплуатацыю прыродных рэсурсаў на тэрыторыі кожнага з Бакоў, як вызначана ніжэй.

3. Тэрмін "даходы" азначае сумы, якія атрыманы ад якіх-небудзь інвестыцый, і ўключае, у прыватнасці, але не выключна, прыбытак, працэнты і дывідэнды.

4. Тэрмін "тэрыторыя" азначае:

(а) у адносінах да Турэцкай Рэспублікі:

сушу, унутраныя воды, тэрытарыяльныя воды і марскія тэрыторыі, вызначаныя ўзаемным пагадненнем паміж суседнімі краінамі і Турэцкай Рэспублікай, над якімі яна ажыццяўляе суверэнныя правы і юрысдыкцыю ў адпаведнасці з міжнародным правам,

(б) у адносінах да Рэспублікі Беларусь:

сушу і ўнутраныя воды над якімі Рэспубліка Беларусь ажыццяўляе суверэнныя правы або юрысдыкцыю ў адпаведнасці з міжнародным правам.

## Артыкул II

### Садзейнічанне ажыццяўленню і ахова інвестыцый

1. Кожны з Бакоў у рамках свайго заканадаўства будзе дапускаць на сваёй тэрыторыі інвестыцыі і звязаную з імі дзейнасць на аснове, не менш спрыяльнай за тую, якая ў такіх жа сітуацыях прадастаўляецца інвестыцыям інвестараў любой трэцяй краіны.

2. Кожны з Бакоў прадаставіць гэтым інвестыцыям пасля іх заснавання рэжым не менш спрыяльны за той, які ў такіх жа сітуацыях прадастаўляецца інвестыцыям яго інвестараў або інвестыцыям інвестараў любой трэцяй краіны ў залежнасці ад таго, які з іх з'яўляецца найбольш спрыяльным.

3. У адпаведнасці з заканадаўствам Бакоў, якое датычыцца ўезду, пражывання і найму іншаземцаў:

(а) грамадзянам кожнага з Бакоў будуць дазваляцца ўезі і заходжанне на тэрыторыі іншага Боку дзеля заснавання, развіцця, кіравання або кансультавання па пытаннях функцыяніравання інвестыцый, у якія яны або інвестар першага Боку, які іх наймае, ажыццявілі або ў гэты момант ажыццяўляюць істотны ўклад у выглядзе капіталу або іншых рэсурсаў.

(б) кампаніям, якія заснаваны ў адпаведнасці з заканадаўствам аднаго з Бакоў і з'яўляюцца інвестыцыямі інвестараў іншага Боку, будзе дазволена наймаць кіруючы і тэхнічны персанал па ўласнаму выбару незалежна ад грамадзянства.

4. Палажэнні гэтага Артыкула не закранаюць наступных пагадненняў, да якіх далучыўся любы з Бакоў:

(а) якія адносяцца да любых існуючых або будучых мытных саюзаў, зон вольнага гандлю, агульных рынкаў або падобных да іх міжнародных пагадненняў,

(б) якія адносяцца цалкам або галоўным чынам да падаткаабкладання.

### Артыкул III

#### Экспрапрыяцыя і кампенсацыя

1. Інвестыцыі не могуць быць экспрапрыраваны або нацыяналізаваны, да іх не могуць прымяняцца прама або ўскосна іншыя меры, якія маюць аналагічныя вынікі, за выключэннем выпадкаў, калі зазначаныя вышэй меры прымяюцца ў грамадскіх інтарэсах, недыскрымінацыйным шляхам пры ўмове выплаты своечасовай, адекватнай і эфектыўнай кампенсацыі, а таксама ў законным парадку і ў адпаведнасці з агульнымі прынцыпамі рэжыму, прадуследжанымі ў Артыкуле II гэтага Пагаднення.

2. Кампенсацыя павінна быць эквівалентна рэальнай вартасці экспрапрыруемых інвестыцый да ажыццяўлення або абнародавання экспрапрыцыі. Кампенсацыя павінна выплочвацца без затрымкі і пераводзіцца без абмежаванняў, як гэта агаворана ў пункце 2 Артыкула IV.

3. Інвестары любога з Бакоў, інвестыцыям якіх былі нанесены страты на тэрыторыі іншага Боку ў выніку вайны, паўстання, беспарадкаў або іншых падобных да іх падзей, будуць карыстацца рэжымам, у адносінах да любых прымаемых у адносінах да такіх страт мер, які будзе не менш спрыяльным у параўнанні з тым, што прадастаўляецца гэтым іншым Бокам сваім уласным інвестарам і інвестарам любой трэцяй краіны, у залежнасці ад таго, які з іх з'яўляецца найбольш спрыяльным.

#### Артыкул IV Рэпатрыцыя і перавод

1. Кожны з Бакоў будзе добрасумленна вырашаць свабодны і без неабумоўленай затрымкі перавод плацяжоў, якія адносяцца да якіх-небудзь інвестыцый, як на сваю тэрыторыю, так і са сваёй тэрыторыі. Такія пераводы ўключаюць:

(а) даходы,

(б) выручку ад продажу ці поўнай або частковай ліквідацыі якіх-небудзь інвестыцый,

(в) кампенсацыі ў адпаведнасці з Артыкулам III,

(г) пакрыццё і выплату працэнтаў, якія вынікаюць з пазык у сувязі з інвестыцыямі,

(д) жалаванні, зароботную плату і іншыя ўзнагароджванні, што атрымліваюцца грамадзянамі аднаго Боку, якія атрымалі на тэрыторыі іншага Боку адпаведныя дазволы на працу, што адносяцца да якіх-небудзь інвестыцый.

(е) плацяжы, якія вынікаюць з якіх-небудзь інвестыцыйных спрэчак.

2. Пераводы павінны ажыццяўляцца ў той канверсуемай валюце, у якой інвестыцыі былі ажыццёўлены, або ў любой канверсуемай валюце па абменнаму курсу, дзеючаму на дату пераводу, калі іншае не ўзгоднена паміж інвестарам і Бокам, на тэрыторыі якога ажыццяўляюцца інвестыцыі.

## Артыкул V Субрагацья

1. Калі інвестыцыі якога-небудзь інвестара аднаго з Бакоў застрахованы ад некамерцыйных рызык згодна з сістэмай, устаноўленай заканадаўствам, іншы Бок абавязуецца прызнаць любую субрагацью страхавальніка, якая вынікае з умоў страхавога пагаднення.

2. Страхавальніку прадастаўляюцца толькі тыя правы, якія мог бы ажыццявіць гэты інвестар.

3. Спрэчкі паміж адным з Бакоў і якім-небудзь страхавальнікам падлягаюць урэгуляванню ў адпаведнасці з палажэннямі Артыкула VII гэтага Пагаднення.

## Артыкул VI Прымяненне іншых правілаў

Калі ўнутранае заканадаўства аднаго з Бакоў, які-небудзь дазвол у сувязі з інвестыцыямі або існуючыя ці ўгадненыя пазней ў дапаўненне да гэтага Пагаднення паміж Бакамі абавязальствы ў адпаведнасці з міжнародным правам змяшчаюць агульныя або спецыяльныя правілы, згодна з якімі інвестыцыі і звязаныя з імі дзейнасць інвестараў іншага Боку карыстаюцца рэжымам больш спрыяльным за той, які ўстанаўліваецца гэтым Пагадненнем, гэтыя правілы маюць пераважную сілу ў адносінах да гэтага Пагаднення ў той частцы і пастолькі, у якой і паколькі яны больш спрыяльныя.

## Артыкул VII Урэгуляванне спрэчак паміж адным Бокам і інвестарамі іншага Боку

1. Інвестар будзе пісьмова паведамляць, уключаючы прадастаўленне падрабязнай інфармацыі, Боку, на тэрыторыі якога ажыццяўляюцца інвестыцыі, аб спрэчках паміж адным з Бакоў і адным з інвестараў іншага Боку ў сувязі з яго інвестыцыямі. Па магчымасці інвестар і Бок, які ўдзельнічаюць у спрэчцы, будуць прымаць меры да вырашэння гэтых спрэчак шляхам добрасумленых кансультацый і перамоў.

2. Калі на працягу шасці месяцаў з даты пісьмовага паведамлення, значанага ў пункце (1), такія спрэчкі ўрэгуляваць не ўдалося, гэта спрэчка і ка быць перададзена па выбару інвестара ў:

(а) Міжнародны цэнтр па ўрэгуляванні інвестыцыйных спрэчак (ICSID), заснаваны "Канвенцыяй па ўрэгуляванні інвестыцыйных спрэчак паміж дзяржавамі і грамадзянамі іншых дзяржаў",

(б) Арбітражны суд ad hoc, які ствараецца ў адпаведнасці з Арбітражным Рэгламентам Камісіі Арганізацыі Аб'яднаных Нацый па праве міжнароднага гандлю (UNCITRAL).

(в) Арбітражны Суд Парыжскай Міжнароднай гандлёвай палаты,

(г) кампетэнтны суд Боку, які з'яўляецца бокам у гэтай спрэчы. Інвестар, які перадаў гэту спрэчку на разгляд зазначанага вышэй суда, мае права карыстацца адной з працэдур па ўрэгуляванню спрэчак, выкладзеных у пунктах (а), (б) або (в) гэтага Артыкула, толькі ў выпадку, калі канчатковае судовае рашэнне не было вынесена на працягу аднаго года.

3. Арбітражныя рашэнні з'яўляюцца канчатковымі і абавязковымі для ўсіх бакоў, якія ўдзельнічаюць у спрэчы. Кожны з Бакоў абавязуецца выканаць гэта рашэнне ў адпаведнасці са сваім унутраным заканадаўствам.

## Артыкул VIII

### Урэгуляванне спрэчак паміж Бакамі

1. Спрэчкі паміж Бакамі наконт тлумачэння або прымянення гэтага Пагаднення павінны па магчымасці вырашацца па дыпламатычных каналах. Калі Бакам не ўдаецца дасягнуць згоды на працягу шасці месяцаў з моманту ўзнікнення спрэчкі паміж імі зазначаным вышэй шляхам, гэта спрэчка па просьбе лобога з Бакоў можа быць перададзена ў арбітражны суд, які складаецца з трох членаў.

2. Кожны з Бакоў павінен прызначыць па аднаму арбітру на працягу двух месяцаў з моманту атрымання просьбы. Гэтыя два арбітры павінны выбраць трэцяга арбітра, які павінен быць грамадзянінам якой-небудзь трэцяй Дзяржавы у якасці Старшыні. У выпадку, калі адзін з Бакоў не прызначыў арбітра на працягу зазначанага тэрміну, іншы Бок можа звярнуцца з просьбай аб такім прызначэнні да Старшыні Міжнароднага Суда.

3. Калі абодва арбітры не могуць прыйсці да згоды наконт выбару Старшыні на працягу двух месяцаў з дня іх прызначэння, па просьбе лобога з Бакоў Старшыня будзе прызначаны Старшынёй Міжнароднага Суда.

4. Калі ў выпадках, якія прадугледжаны ў пунктах 2 і 3 гэтага артыкула, Старшыня Міжнароднага Суда не ў стане правесці зазначанае прызначэнне або калі ён з'яўляецца грамадзянінам аднаго з Бакоў, прызначэнне будзе зроблена Віце-Старшынёй, калі ж апошні таксама не можа гэтага зрабіць або і ён з'яўляецца грамадзянінам аднаго з Бакоў, то прызначэнне будзе праведзена самым старшым па ўзросту членам суда, які не з'яўляецца грамадзянінам ні аднаго з Бакоў.

5. Гэтаму суду будзе прадастаўлена тры месяцы з даты выбарнага Старшыні для таго, каб дамовіцца аб рэгламенце, які адпавядае іншым палажэнням гэтага Пагаднення. Пры адсутнасці такой дамоўленасці суд звернецца да Старшыні Міжнароднага Суда з просьбай аб устанавленні рэгламента з улікам агульнапрызнаных норм міжнароднага арбітражнага судаводства.

6. Пры адсутнасці паміж Бакамі іншай дамоўленасці ўсе матэрыялы будуць прадстаўлены і ўсе слуханні завершаны на працягу васьмі месяцаў з даты выбарнага Старшыні, і гэты суд вынесе свае рашэнне на працягу двух месяцаў з даты апошняга прадстаўлення матэрыялаў або з даты завяршэння слуханняў у залежнасці ад таго, якая з гэтых палзей адбылася пазней. Гэты арбітражны суд будзе прымаць свае рашэнні большасцю галасоў, прычым гэтыя рашэнні будуць канчатковымі і абавязковымі.

7. Бакі будуць пароўну несці выдаткі Старшыні суда, іншых арбітраў і іншых затраты па судаводству. Аднак суд па свайму меркаванню можа вынесці рашэнне аб тым, каб які-небудзь з Бакоў нёс большую частку выдаткаў.

8. Якая-небудзь спрэчка не можа быць перададзена ў міжнародны арбітражны суд згодна з палажэннямі гэтага Артыкула, калі спрэчка на той жа конт ужо перададзена на разгляд іншага міжнароднага арбітражнага суда згодна з палажэннямі Артыкула VII і яшчэ знаходзіцца на разглядзе ў гэтым судзе. Гэта не перашкаджае правядзенню прамых і канструктыўных перамоў паміж абодвума Бакамі.



Артыкул IX  
Уступленне ў сілу

1. Бакі паведамяць адзін аднаму ў пісьмовай форме пра выхананне імі працэдур, якія патрабуюцца на іх адпаведных тэрыторыях для ўступлення ў сілу гэтага Пагаднення. Гэта Пагадненне ўступіць ў сілу па сканчэнні трыццаці дзён з даты паступлення апошняга з двух зазначаных вышэй паведамленняў. Яно будзе заставацца ў сіле на працягу дзесяці гадоў і будзе затым працягваць заставацца ў сіле, калі яго дзеянне не будзе спынена ў адпаведнасці з пунктам 2 гэтага Артыкула. Яно будзе прымяняцца да інвестыцый, якія існуюць на момант яго ўступлення ў сілу, а таксама да інвестыцый, ажыццёўленых або набытых пазней.

2. Кожны з Бакоў можа паведаміць за год у пісьмовым выглядзе іншаму Боку аб спыненні дзеяння гэтага Пагаднення па сканчэнні першапачатковага дзесяцігадовага тэрміну або ў любы час потым.

3. У гэта Пагадненне могуць быць унесены папраўкі, узгодненыя ў пісьмовым выглядзе паміж Бакамі. Любая папраўка ўступіць ў сілу, калі Бакі паведамяць адзін аднаму аб выхананні ўсіх унутрыдзяржаўных патрабаванняў, неабходных для ўступлення ў сілу гэтай папраўкі.

4. У адносінах да інвестыцый, якія ажыццёўлены або набыты да даты спынення дзеяння гэтага Пагаднення і да якіх гэта Пагадненне прымяняецца, палажэнні Артыкулаў I - VIII гэтага Пагаднення будуць працягваць дзейнічаць на працягу далейшых дзесяці гадоў з даты спынення яго дзеяння.

У сведчанне чаго ўпаўнаважаныя прадстаўнікі падпісалі гэта Пагадненне.

Здзейснена \_\_\_ жніўня 1995 года ў горадзе Мінску на турэцкай, беларускай і англійскай мовах, прычым ўсе тэксты маюць аднолькавую сілу. У выпадку разыходжанняў у глумачэнні перавага будзе надавацца тэксту на англійскай мове.

За Турэцкую Рэспубліку

За Рэспубліку Беларусь

**Karar Sayısı : 96/8973**

16 Ekim 1996 tarihinde Ankara'da imzalanan ekli "Macaristan Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Doğal Afetler ve Teknolojik Kazalara İlişkin Savunma Anlaşması"nın onaylanması; Dışişleri Bakanlığı'nın 10/12/1996 tarihli ve AVGY-6923 sayılı yazısı üzerine, 31/5/1963 tarihli ve 244 sayılı Kanunun 3 üncü ve 5 inci maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'nca 13/12/1996 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Süleyman DEMİREL**  
CUMHURBAŞKANI

Prof. Dr. Necmettin ERBAKAN  
Başbakan

T. TAYAN Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd. V.	F. ADAK Devlet Bakanı	N. ERCAN Devlet Bakanı	Doç. Dr. A. GÜL Devlet Bakanı
I. SAYGIN Devlet Bakanı	Prof. Dr. S. TEKİR Devlet Bakanı	N. KURT Devlet Bakanı	M. ALTINSOY Devlet Bakanı
I. SAYGIN Devlet Bakanı V.	L. ESENGÜN Devlet Bakanı	M. S. ENSARİOĞLU Devlet Bakanı	A. C. TUNÇ Devlet Bakanı
B. AKSOY Devlet Bakanı	Ş. KAZAN Devlet Bakanı V.	B. AKSOY Devlet Bakanı V.	T. R. GÜNERİ Devlet Bakanı
Y. AKTUNA Devlet Bakanı V.	Prof. Dr. S. GÜNBEY Devlet Bakanı	B. ŞEKER Devlet Bakanı	Dr. A. DEMİRCAN Devlet Bakanı
Ş. KAZAN Adalet Bakanı	T. TAYAN Milli Savunma Bakanı	M. AKŞENER İçişleri Bakanı	Doç. Dr. A. ŞENER Maliye Bakanı
Prof. Dr. M. SAĞLAM Millî Eğitim Bakanı	C. AYHAN Bay. ve İsk. Bakanı	Y. AKTUNA Sağlık Bakanı	Ö. BARUTÇU Ulaştırma Bakanı
M. DEMİRCİ Tarım ve Köy. Bakanı	N. ÇELİK Çal. ve Sos. Güv. Bakanı	N. KURT Sanayi ve Tic. Bakanı V.	M. R. KUTAN Enerji ve Tabii Kay. Bakanı
I. KAHRAMAN Kültür Bakanı	B. YUCEL Turizm Bakanı	M. H. DAĞLI Orman Bakanı	M. Z. TOKAR Çevre Bakanı

## Macaristan Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti Arasında Doğal Afetler ve Teknolojik Kazalara İlişkin Savunma Anlaşması

Macaristan Cumhuriyeti Hükümeti ile Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti (Bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır) doğal afet olayları ve önemli teknolojik kazalarda iki ülke arasındaki işbirliği ve karşılıklı yardımın gerekliliğini kabul ederek, tarafların buldukları bu konudaki çok taraflı uluslararası anlaşmaları da dikkate almak suretiyle bu Anlaşmayı yapmışlardır.

### MADDE 1

#### Terimlerin Açıklaması

(1) Bu Anlaşmaya ait terimlerin açıklamaları aşağıdadır.

a) "Doğal Afetler ve Teknolojik Kazalar" - Yaşamı, yaşam koşullarını, mal varlıklarını, doğal çevreyi büyük ölçüde tehdit eden veya ciddi zararlara neden olan, olağanüstü tedbirler alınmasını gerektiren yıkıcı, doğal afet ve teknolojik kazalardır.

b) "Olay Hakkında Bilgi ve Veriler" - Halkın hasar hakkında zamanında bilgilendirilmesi ve can ve mal kaybını önleyici acil tedbirler alınması amacıyla yayınlanan doğal afet ve teknolojik kazalara ilişkin bilgiler.

c) "Koruyucu Önlemler"

- halkı tehdit eden tehlikeleri önlemek, azaltmak veya ortadan kaldırmak,

- mal varlığını korumak amacıyla yapılan önleyici hareketler, alınan tedbirler ve/veya yapılan faaliyetlerdir.

d) "Kurtarma ve Yardım" - Felaketlerin doğrudan veya dolaylı sonuçlarını ortadan kaldırmak amacıyla özel cihaz ve ekipman ile donatılmış kurtarma güçlerinin faaliyetleridir.

e) "Kurtarıcı veya Yardımcılar" - Yardım ve destek vermek amacıyla Taraflarca atanmış kişilerdir.

f) "Teçhizat" - Kişi ve grupları korumak amacıyla girişilen kurtarma ve yardım faaliyetleri sırasında kurtarma ve diğer ekiplerce kullanılan teçhizattır.

g) "Yardım Araçları" - Doğal afet ve teknolojik kazaların zararlarını gidermek amacıyla zarara uğramış tehdit altındaki halka karşılıksız olarak dağıtılan tüm malzeme, teçhizat, yiyecek, içme suyu, ilaç ve bandajlardır.

### MADDE 2

#### İşbirliği Alanı

Sivil halkın canını, güvenliğini ve mal varlığını ve çevreyi korumayı amaçlayan bu işbirliği, aşağıda belirtilen alanları kapsamaktadır.

(1) Önleyici tedbirlerin ortaklaşa olarak organizasyonu ve uygulanmasında işbirliği planları yapmak

- (2) Meydana gelen doğal afet ve teknolojik felaketler veya diğer tehlikeler hakkında karşılıklı bilgi vermek.
- (3) Sonuçların ortadan kaldırılmasında Tarafların birbirine yardımcı olmaları için işbirliği planları yapmak.
- (4) Afet sırasında koruma ve kurtarma çalışmalarında birbirlerine yardımcı olmak.
- (5) Sivil savunma, afetlerle mücadele ekibi, itfaiye ve diğer uzmanları eğitmek.
- (6) Bilimsel ve teknik bilgi değişimi ile ortak araştırma projeleri gerçekleştirmek.
- (7) Araştırma, imalat ve geliştirme alanlarında işbirliği yapmak.
- (8) Ortak savunma ve kurtarma tatbikatları organize etmek ve uygulamak.

### MADDE 3

#### Görüş ve Tecrübe Alışverişi

- (1) Taraflar, kurtarma ve önleme faaliyetlerinin etkin bir şekilde gerçekleştirilmesi amacıyla, afetlerin önceden tahmini ve ortadan kaldırılması için gerçekleştirdikleri bilimsel ve teknolojik gelişmeler ve deneyimlerinden birbirlerini karşılıklı olarak haberdar edeceklerdir. Bilgi alışverişi, doğal afetler ve teknolojik kazaları, tehlikelerle ilgili ortak bilimsel araştırma projeleri değerlendirmelerini, tarafları etkileyen genel ve özel nitelikteki tehlikeler için yapılmış planları ve koruma ve yönetme planlarının yapımında işbirliğini kapsayacaktır.
- (2) Bu maddedeki işbirliği Tarafların kendi yasal sistemlerine uygun şekilde yapılacak, böylece taraflar ilgili yasal yönetmelikler hakkında bilgi alışverişi yapacaklardır.
- (3) Taraflar ekonomi alanında gerçekleştirilen bilimsel ve teknik işbirliği ile diğer ülkelerle yapılan işbirliğini sonuçlarından etkin bir şekilde yararlanmaya gayret edeceklerdir.

### MADDE 4

#### Teçhizatın Üretimi ve Geliştirilmesi

Taraflar, ilgili şirket ve kurumların ortak projelerin uygulanmasında ve teçhizatın teknolojik olarak geliştirilmesi ve üretiminde işbirliği yapmalarını teşvik edeceklerdir. Taraflar, elverişli ulaşım koşullarının sağlanması ve üçüncü pazarlara ulaşılmasını teşvik edecek ve teçhizatın kullanımına ilişkin deneyimlerini birbirlerine aktaracaklardır.

### MADDE 5

#### İnsani Yardım Kuruluşlarının İşbirliği

Taraflar işbirliğinin yasal ve diğer şartlarını yaratacaklar ve ayrıca, doğal afetler ve teknolojik kazalara karşı koruyucu faaliyetlerde özellikle Kızılay ve Kızıllaç Dernekleri gibi insani yardım kuruluşları arasında işbirliğini gerçekleştirmek için çaba göstereceklerdir.

**MADDE 6****Eğitim ve Talim**

Taraflar, eğitim ve talim kurumları arasında doğrudan temaslar kurmak suretiyle kurtarma ekiplerinin eğitimi ve talim konusunda düzenli olarak işbirliği yapacaklar ve öğretmen, eğitmen ve uzman değişimini teşvik edeceklerdir. Taraflar bu çerçevede, eğitim ve talim kurslarının finansmanında işbirliği yapacaklar ve eğitim malzemesi ile talim kurslarında edinilen deneyimlerin karşılıklı değişimini teşvik edeceklerdir.

**MADDE 7****Uyarılar**

(1) Taraflar, her iki ülkeden herhangi birini tehdit eden muhtemel doğal afetler ve teknolojik kazalar konusunda birbirlerini haberdar edeceklerdir. Bu amaçla, her bir Taraf sürekli olarak kendi ülkesindeki gerekli bilgi ve verileri toplayarak diğer Taraf'ın ilgili makamlarına doğrudan iletacaktır.

(2) Taraflar, ülkelerindeki doğal afetler ve önemli teknolojik kazaları birbirlerine bildireceklerdir. Söz konusu bildirim tehlike veya olayın tanımı, yeri, zamanı, kapsamı ve sonuçları, alınan önlemler, diğer Taraf'ın emrine tahsis edilebilecek kurtarma ekipleri ve teçhizatı, yardım yöntemleri ve imkânları hakkında bilgileri kapsayacaktır..

(3) Yukarıdaki 1 ve 2 nci paragraflarda bahse konu karşılıklı bilgilendirme, Taraflardan birinin dilinde veya İngilizce olmak suretiyle, sözlü veya yazılı olarak yapılabilir. Ancak, sözlü bilgilerin bilahare yazı ile teyidi gereklidir.

(4) Tehlike ve olaylar hakkında haberleşmeyi yürütmekte görevli makamlar aşağıda kayıtlıdır

- a) Macaristan Cumhuriyeti topraklarında:
  - İçişleri Bakanlığı,
- b) Türkiye Cumhuriyeti topraklarında:
  - Bayındırlık ve İskân Bakanlığı.

**MADDE 8****Önleyici Tedbirlerin Uygulanması**

Ortak tehlikeleri önlemek veya hafifletmek için Taraflar uygun ortak önleyici tedbirleri planlayacak ve uygulayacaklardır.

**MADDE 9****Yardım ve Destek**

(1) Toprakları doğal afet veya başka felaketlerden etkilenmiş olan taraf, ihtiyaç halinde, diğer taraftan yardım/destek talep edebilecektir. Bu yardım, yardım ekipleri, teçhizat ve yardım malzemesi gönderilmesi şeklinde olacaktır.

(2) Yardım talepleri, bu anlaşmanın 7'nci maddesi 2. paragrafında belirtilen veri ve bilgiler ile talep edilen yardımın şekli ve kapsamı, iletişim imkanları ve temas kurulacak kişi ve örgütler hakkındaki bilgileri de ihtiva etmelidir. Olayların gelişmesine bağlı olarak, yardım talepleri daha ayrıntılı ilave bilgilerle yenilenebilecektir.

## MADDE 10

### Yardım Talep Edecek ve Gönderecek Olan Yetkili Organlar

(1) Aşağıdaki kurumlar yardım göndermek ve talep etmek için yetkili kılınmışlardır.

a) Macaristan Cumhuriyeti topraklarında:

- İçişleri Bakanlığı,

b) Türkiye Cumhuriyeti topraklarında:

- Bayındırlık ve İskan Bakanlığı.

## MADDE 11

### Ülke Sınırından Geçiş

(1) Yardım ekibi üyelerinden pasaport, ikamet izni veya vize talep edilmeyecektir. Sınır geçişlerinde sadece yardım ekibi başkanından resmi statüsünü gösterir belge talep edilebilecektir. Sınır geçiş noktalarını yardım isteyen ülke belirleyecek ve gerekli düzenlemeleri yapacak, kolaylıkları sağlayacaktır.

(2) Yardım ekibi üyeleri diğer taraf ülke topraklarında üniforma giyme yetkisine sahiptirler.

(3) Ateşli silahlar, muhimmat ve patlayıcı maddeler diğer taraf ülke topraklarına sokulamaz.

(4) Sınır geçişlerini düzenleyen 1. paragraf hükümleri tahliye edilecek kişilere de uygulanabilecektir.

## MADDE 12

### Teçhizat ve Yardım Malzemesinin İthal ve İhracı

(1) Taraf ülkeler (bundan sonra "yardım malzemesi" olarak anılacak olan) yardım amaçlı teçhizat ve gümrüğe tabi malların ithal ve ihracını kolaylaştıracaklardır.

Yardım ekibi başkanının sınır geçilirken diğer taraf ülke sınır makamlarına teçhizat ve yardım malzemesinin listesini sunması yeterli olacaktır..

(2) Yardım ekibi, teçhizat ve yardım malzemesi dışında sadece kendi ihtiyaçları ve faaliyetleri için gerekli malzemeyi taşıyabilecektir.

(3) İthalat ve ihracatla ilgili ticari yasak ve kısıtlamalar yardım teçhizatı ve malzemesine uygulanamaz. Anılan malzeme diğer taraf ülke toprağına gümrükten muaf (duty-free) olarak girer. Bu malzemelerin resmi işlemler ve teminat mektubu aranmadan geçici olarak kullanılması mümkündür. Söz konusu malzeme kullanıldığı takdirde, her türlü ithal gümrük

vergisi ve diğer ödemelerden muaf tutulacaktır. Söz konusu malzeme tümüyle tüketilmediği takdirde geldiği ülkeye geri gönderilecektir. Getirilen malzeme yardım olarak alıkonulduğu takdirde, bunların cinsi, miktarı ve bulunduğu yer, gümrük makamlarına bilgi verilmek üzere, taraf ülkenin ilgili makamlarına bildirilecektir.

(4) Üçüncü paragraf ilaçlar için de geçerlidir. İlaçlara ilişkin uluslararası anlaşmalara da uygun olan bu şekildeki ilaç giriş-çıkışı, ticari anlamda ihracat veya ithalat olarak nitelendirilemez.

Bu tür ilaçlar acil yardım uygulamaları için gerekli miktarlarda getirilebilir ve söz konusu taraf ülkede geçerli olan yasal hükümlere uygun olarak sadece, yardım ekibinin de dahil olduğu deneyimli tıbbi personel tarafından uygulanabilir.

## MADDE 13

### Hava Taşıtlarının Kullanımı

(1) Yardım sağlanması işlemlerinde hava taşıtları kullanılabilir.

(2) Taraflar birinci paragrafta uygun olarak, diğer ülkenin hava taşıtlarının ülkenin ulusal toprakları üzerinden geçişini ve hangi havaalanlarını kullanacaklarını belirleyecekler ve gümrük ile ilgili konularda gereken kolaylıkları sağlayacak ve düzenlemeleri yapacaklardır.

(3) Yardım amacıyla uçak kullanımında yardım talep eden yetkili makamlara ivedilikle bilgi verilmesi zorunluluğu vardır. Uçağın tipi, işaretleri, mürettebatı, kargosu, uçuş tarih ve saati, tahmini uçuş güzergahı ve iniş noktası hakkındaki bilgiler ülkenin hava kontrol merkezine ICO DOC 4444 formuna uygun şekilde iletilmek zorundadır.

(4) Buna göre,

a) Onbirinci madde, uçakta bulunan mürettebat ve yardım ekibine uygulanır.

b) Onikinci madde, uçak ve bu kişilerin beraberlerinde taşıdıkları diğer donanım ve yardım malzemelerine uygulanır.

(5) Uçuşlar sırasında meydana gelen paragraf (2)'de anılmayan diğer hususlarda ise, taraflar AIP'de (air information publication) yayımlanan düzenlemelere uymak zorundadır. Uçuşa ilişkin bilgiler hava trafik kontrol merkezleri arasındaki işbirliği anlaşmasına bu anlaşmaya uygun olarak aktarılacaktır.

## MADDE 14

### Liderliğin yetkileri

(1) Kurtarma işleminin yönetimi yardım talep eden tarafın yetkilerine aittir (veya oradaki yetkili otoritelere).

(2) Yardım talep eden taraf, ülkelerine gönderilen ekiplerin yardım ve kurtarma ile ilgili görevlerini belirlemekle yükümlüdür ve yardım talep eden devlete gönderilen bu birimlerin liderlerine yardım edecektir.

(3) Yardım talep eden tarafın yetkilileri, yetkilerine verilen yardımcı, kurtarma ekipleri, kuruluşlar ve uzmanlar için emniyetli bir çalışma ortamı yaratacaklar, gerekirse yiyecek desteğinde bulunacaklardır.

### MADDE 15

#### Yardım Maliyeti

Yardım eden taraf, yardımlar için yaptıkları harcamanın geri ödenmesini talep edemezler. Buna kullanılan malzeme, zararlar ve mal ve malzeme kayıpları dahildir.

### MADDE 16

#### Tazminatlar, Sigortalar

(1) Taraflar, anlaşmada belirtilen görevler sırasında diğer tarafın kasıtsız olarak vereceği zararlar için tazminat istemeyecektir.

(2) Taraflar, diğer tarafın kasıtsız olarak neden olduğu yaralanma, sağlığını bozulması veya ölüm halinde tazminat taleplerinden feragat edebilir.

### MADDE 17

#### Anlaşma Hazırlıkları Gerçekleştirme Komitesi

(1) Anlaşma hazırlıklarını gerçekleştirmek üzere taraflar Türk ve Macar yetkililerinden oluşacak sürekli Müşterek Komite kuracaklardır. Taraflar Komite'de sayısı 3 kişiden az olmamak üzere eşit sayıda bulundurulacaklardır. Taraflar, diplomatik kanalları kullanarak Komite için atadıkları eş başkanları birbirlerine bildireceklerdir.

(2) Komitenin görevleri şunlardır:

- İşbirliğinin çalışmalarını organize etmek ve çalışmalar sırasında doğabilecek teknik problemleri çözmek,
- Yazışma ve duyuruların sırasını belirlemek,
- Kendi çalışma statülerini belirlemek.

(3) Komite, gerekli görüldüğü takdirde işbirliğinin detaylarını belirlemek üzere kendi uzmanlarından oluşan bir alt komite oluşturabilir.



(4) Komite yılda en az bir defa olmak üzere, dönüşümlü olarak Macaristan Cumhuriyeti ve Türkiye Cumhuriyeti'nde görüşmeler gerçekleştirecektir. Özel bir toplantı, taraflardan birinin girişimiyle gerçekleştirilebilir.

#### MADDE 18

##### Anlaşmanın Yürürlüğe Girmesi

Anlaşma, taraflar birbirlerine Anlaşmanın yürürlüğe girmesi için gerekli olan tüm yasal formalitelerin tamamlandığını diplomatik kanallarla bildirdikleri tarihten itibaren 30 gün içerisinde yürürlüğe girer.

#### MADDE 19

##### Anlaşmanın Sona Ermesi

Taraflar, diplomatik kanalla gerçekleştiren bildirim ile anlaşmayı son erdirebilir. Taraflardan biri, sona erdirmeye bildiriminde bulunmasının ardından, Anlaşma 3 ay içinde sona erer.

#### MADDE 20

##### Anlaşmanın Diğer Anlaşmalara Etkisi

Bu anlaşma, tarafların başka uluslararası anlaşmalardan doğan haklarını ve yükümlülüklerini etkilemeyecektir.

#### MADDE 21

##### Anlaşmazlık ve Farklılıkların Düzenlenmesi

Bu anlaşmanın yorum ve uygulamasında ortaya çıkacak anlaşmazlıklar 17'nci maddenin 1'nci paragrafında belirtilen Müşterek Komite tarafından çözümlenecektir. Komite anlaşmazlık konusunda karar veremediği takdirde, anlaşmazlık diplomatik kanallar yoluyla çözümlenmek zorundadır.

1996 yılının 10 uncu ayı 16 ncı günü Ankarada Macarca, Türkçe ve İngilizce 3 kopye olarak imzalanmıştır. Tüm dillerdeki çeviriler aynıdır. Anlaşmazlık halinde İngilizce metin geçerli olacaktır.

Macaristan Cumhuriyeti  
Hükümeti adına

Türkiye Cumhuriyeti  
Hükümeti adına

## EGYEZMÛN

### **a Magyar Köztársaság Kormánya és a Török Köztársaság Kormánya között a természeti és civilizációs katasztrófák elleni védelem terén**

A Magyar Köztársaság Kormánya és a Török Köztársaság Kormánya (a továbbiakban: Szerzd Felek) meggyőződve a két állam közötti együttműködés szükségességéről, attól az óhajtl vezérelve, hogy megkönnyítsék a katasztrófák vagy súlyos szerencsétlenségek esetén a kölcsönös segítségnyújtást, figyelembe véve a két fél által aláírt, a témával kapcsolatos többoldalú nemzetközi szerződéseket, a következőkben állapodtak meg:

#### **1. Cikk**

#### **A fogalmak jelentése**

(1) Ezen Egyezményben szereplő fogalmak jelentése a következő:

a./ "Természeti és civilizációs katasztrófák" - az életet, az életfeltételeket, az anyagi javakat, a természeti környezetet jelents mértékben és súlyosan károsító vagy azokat közvetlenül veszélyeztető elemi csapás, ipari szerencsétlenség vagy más, pusztító hatású természeti vagy civilizációs eredetű káresemény, amelynek bekövetkezte esetén az ellene való védekezésre rendkívüli intézkedéseket kell foganatosítani.

. "Információk és adatok az eseményről" - a természeti és civilizációs katasztrófákra vonatkozó adatok, amelyek közlésének célja a lakosság időbeni értesítése a veszélyről, valamint az azonnali intézkedések foganatosítása az élet és az anyagi javak védelme érdekében.

c./ "Védő intézkedések" - megelőző és óvó rendszabályok, illetve tevékenységek:

- a lakosságot fenyegető veszélyek megelőzésére, enyhítésére, elhárítására,
- az anyagi javak megvására.

d./ "Mentés és segítségnyújtás" - mindazon menterk és eszközök, különleges felszereléssel ellátott egységek tevékenysége, amelyeknek célja a katasztrófák közvetlen és közvetett következményeinek felszámolása.

e./ "Segélycsapatok vagy segítők" - a másik Szerzödö Fél által segítségnyújtásra kijelölt személy (személyek).

f./ "Felszerelés" - mindazon személyi és csoportos védelemre szolgáló eszközök - beleértve a mentés technikai és egyéb eszközeit is -, amelyeket a mentés és segítségnyújtás során a mentő - és egyéb erők alkalmaznak.

g./ "Segélyszállítmányok" mindazon anyagok, tárgyak, eszközök, élelmiszerek, ivóvíz, gyógy- és kötszerek, amelyek a veszélyeztetett, illetve a károsult lakosság részére díjmentesen szétosztásra kerülnek a természeti és civilizációs katasztrófák káros következményeinek csökkentése céljából.

## 2. Cikk

### Az együttműködés kiterjedése

A polgári lakosság életének, biztonságának és anyagi javainak, valamint a környezet védelmének érdekében megvalósuló együttműködés a következőkre terjed ki:

- (1) A megelőző intézkedések közös megszervezésére és végrehajtására együttműködési tervek készítésére.
- (2) A természeti és civilizációs katasztrófák általi veszélyeztetettségről, illetve ezek bekövetkezéséről történő kölcsönös tájékoztatásra.
- (3) A következmények felszámolásában történő segítségnyújtásra együttműködési tervek készítésére.
- (4) A bekövetkezett katasztrófák során a védekezésben és a mentésben való segítségnyújtásra.
- (5) Katasztrófavédelmi, polgári védelmi, tűzoltó és egyéb szakemberek kiképzésére, képesítésére.
- (6) A tudományos és műszaki információcserékre, valamint közös kutatási programok végzésére.
- (7) A kutatás, a gyártás és fejlesztés területére.

**(8) A közös védelmi és mentési gyakorlatok megszervezésére, végrehajtására.**

### **3. Cikk**

#### **Vélemény- és tapasztalatcsere**

**(1) A Szerződő Felek a katasztrófák előrejelzése, elhárítása, a hatékony védelmi és mentési munkálatok érdekében kölcsönösen informálják egymást tudományos és technikai eredményeikről, tapasztalataikról. Az információcsere a természeti és civilizációs katasztrófákra, a veszélyeztetettség közös tudományos kutatási programjának kidolgozására, az általános és a Szerződő Feleket közösen érintő veszély esetére készített tervekre, valamint a védelmi és vezetési tervek kidolgozásában való együttműködésre is kiterjed.**

**(2) Az együttműködés e területen a Szerződő Felek országainak saját jogrendszerével összhangban történik, ezért a Szerződő Felek az érintett jogszabályokkal kapcsolatos információkat egymás közt kicserélik.**

**(3) A Szerződő Felek a tudományos és technikai együttműködés eredményeinek hatékony felhasználására törekednek úgy gazdasági téren, mint a más országokkal való együttműködésben.**

### **4. Cikk**

#### **A felszerelés továbbfejlesztése és gyártása**

A Szerződő Felek elősegítik a vállalatok, intézmények együttműködését a közös programok végrehajtásában, valamint a műszaki fejlesztés és gyártás terén. Elősegítik a zavartalan szállítás és a harmadik piacon történő megjelenés feltételeinek megteremtését, a használatra vonatkozó tapasztalataikat kicserélik.

### **5. Cikk**

#### **A humanitárius szervezetek együttműködése**

A Szerződő Felek megteremtik az együttműködés jogi és egyéb feltételeit és szorgalmazzák annak megvalósítását a természeti és civilizációs katasztrófák elleni védelemben a humanitárius szervezetek között.

## 6. Cikk

### Oktatás és továbbképzés

A Szerződő Felek rendszeressé teszik a kölcsönös együttműködést a mentésben résztvevő állomány oktatásában és továbbképzésében, az oktató intézményeik között közvetlen kapcsolatok kialakításával, elősegítik az

oktatók, előadók és szakemberek cseréjét, együttműködnek a kiképzés és oktatás finanszírozásában, elősegítik a szükséges tananyagok és eszközök, valamint a védelem és a mentés tapasztalatainak kölcsönös cseréjét a továbbképzésben.

## 7. Cikk

### A veszély jelzése

(1) A Szerződő Felek kölcsönösen értesítik egymást minden olyan veszélyről, természeti és civilizációs katasztrófák bekövetkezésének lehetőségéről, amelyek a másik Szerződő Fél számára fenyegetettséget jelenthetnek. Ezért mindkét Szerződő Fél a saját területén gyűjti a szükséges adatokat, információkat és azokat közvetlenül tudomására hozza a másik fél erre illetékes szerveinek.

(2) A Szerzödö Felek kölcsönösen értesítik egymást a területükön bekövetkezett természeti és civilizációs katasztrófákról. Az információnak tartalmaznia kell a veszély vagy a bekövetkezett esemény leírását, helyét, idejét, kiterjedését, következményeit, a végrehajtott intézkedéseket. A másik fél rendelkezésére bocsátható mentőerőkről és eszközökről, a segítségnyújtás lehetőségeiről, módjairól tájékoztatást nyújt.

(3) Az (1)-(2) bekezdés szerinti kölcsönös tájékoztatás során az információ szóban és írásban adható a Szerzödö Felek nyelvén vagy angolul, de a szóbeli információt írásban meg kell erősíteni.

(4) A veszélyeztetettséggel és a bekövetkezett eseményekkel kapcsolatos információk közvetítésére, átvételére jogosultak:

a) a Magyar Köztársaság területén:

- a Belügyminisztérium

b) a Török Köztársaság területén:

a Közmunka és Településügyi Minisztérium.

## 8. Cikk

### A megelőző intézkedések végrehajtása

A Szerzödö Felek a közös veszélyeztetettség megelőzése, illetve csökkentése céljából megfelelő, közös megelőző intézkedéseket terveznek és hajtanak végre.

## 9. Cikk

### Segítségnyújtás

(1) A Szerzödö Fél, amelynek területén a természeti és más civilizációs katasztrófa bekövetkezett, a másik Szerzödö Féltől - szükség esetén - segítséget kérhet, amely vonatkozhat a segélycsapatok, segítők küldésére, felszerelési és segítségnyújtási eszközök biztosítására.

(2) A segélykérésnek a jelen Egyezmény 7. cikkének (2) bekezdésében meghatározott adatokat, információkat kell tartalmaznia, továbbá a kért segítségnyújtás módját, mértékét, közvetítésének lehetőségeit és a kapcsolatfelvételre kijelölt személyekre és szervezetekre vonatkozó információkat. A segélykérés - az eseményektől függően - folyamatosan pontosítható és kiegészíthető.

## 10. Cikk

### A segélykérések és segítségnyújtás illetékes szervei

(1) A segítségnyújtás és a segélykérés illetékes szervei a következők:

a) a Magyar Köztársaság területén:

- a Belügyminisztérium ,

b) a Török Köztársaság területén:

- a Közmunka és Településügyi Minisztérium

## 11. Cikk

### Az országhatár átlépése

(1) A segélycsapatok tagjainak nincs szükségük útlevele, tartózkodási engedélyre vagy vízumra. Csak a segélycsapat vezetőjétől lehet egy, a jogállását tanúsító igazolványt kérni a határátlépéskor.

- (2) Rendkívül sürgös esetben a határátkelő helyeken kívül is át lehet lépni a határt, a különben erre érvényes előírások figyelembevételével. Ebben az esetben az illetékes határőrizeti és vámszervet haladéktalanul értesíteni kell.
- (3) A segélycsapatoknak joguk van arra, hogy a másik Szerzödö Fél állama területén egyenruhát viseljenek.
- (4) Lőfegyver, lőszer és robbanóanyag nem vihető be a másik Szerzödö Fél területére.
- (5) Az (1) és a (2) bekezdésben szereplő határátlépési könnyítések azokra a személyekre is érvényesek, akiket evakuálni kell.

## 12. Cikk

### Felszerelési tárgyak és segélyszállítmányok behozatala és kivitele

- (1) A Szerzödö Felek megkönnyítik a felszerelési tárgyak, a segélynyújtás és a (2) bekezdésben meghatározott áruk behozatalát és kivitelét. A segélycsapat vezetőjének határátlépéskor a másik Szerzödö Fél határátlépési szerveinek csupán egy jegyzéket kell átnyújtania a magukkal vitt felszerelési tárgyairól és segélyszállítmányokról. Amennyiben rendkívül sürgös esetben a határátlépés a határátkelő helyen kívül történik, a jegyzéket haladéktalanul az illetékes határőrizeti és vámszervnek kell átadni.
- (2) A segélycsapatok a felszerelési tárgyakon és a segélyszállítmányokon kívül csak az ellátásukhoz és működtetésükhöz szükséges anyagokat vihetik magukkal.
- (3) A felszerelési tárgyakra és a segélyszállítmányokra nem érvényesek a behozatali és kiviteli áruforgalomra vonatkozó tilalmak és korlátozások. A segélyszállítmányok a másik Szerzödö Fél államának területére vámmentesen vihetőek be. A felszerelési tárgyak a formai eljárások és kaució mellőzésével átmeneti felhasználásra engedélyezettek. Ha ezeket a felszerelési tárgyakat, illetőleg a (2) bekezdésben meghatározott árukat a céljának és rendeltetésének megfelelően felhasználták, mentesek minden behozatali vám alól és a vámmal együtt fizetendő egyéb költségektől. Ha nem kerülnek végleges felhasználásra, úgy azokat vissza kell vinni. Amennyiben a felhasznált tárgyak segélyszállítmányként maradnak vissza, akkor ezek fajtáját, mennyiségét, helyét közölni kell a Szerzödö Fél illetékes hatóságával, amely értesíti a vámhatóságot.

(4) A (3) bekezdés alkalmazandó a kábító- és bódítószereket tartalmazó gyógyszerek vonatkozásában is. Ez az áruforgalom a kábító- és bódítószerekre vonatkozó nemzetközi megállapodások szerint nem minősül ki- és bevitelnek. Kábító- és bódítószereket tartalmazó gyógyszereket csak sürgös orvosi szükséglet szerinti mennyiségben vihetnek magukkal és csak szakképzett egészségügyi személyzet alkalmazhatja, annak a Szerzödö Fél államának jogszabályi rendelkezései szerint, amely Szerzödö Félhez a segélycsapat tartozik.

### 13. Cikk

#### Légijármű bevetése

(1) Légijárművek segítségnyújtás bármely módozatára felhasználhatók.

(2) Mindkét Szerződő Fél lehetővé teszi, hogy azok a légi járművek amelyek, a másik Szerződő Fél állománya területéről kerülnek bevetésre az (1) bekezdés alapján, saját állama területén átrepülhessenek és repülőter-igénybevételi kényszer nélkül kijelölt helyeken le- illetve felszállhassanak.

(3) Légijárművek segítségnyújtásához történő felhasználását haladéktalanul közölni kell a megkereső hatósággal. A légijármű típusára, lajstromára, személyzetére, rakományára, indulási időpontjára, várható útvonalára és a leszállási helyére vonatkozó adatokat be kell nyújtani a bevetési állam légiforgalmi irányító szolgálatához. Az ICA 4444-nek megfelelően.

(4) Értelmszerűen alkalmazni kell:

a) a 11. cikket a személyzetre és a légijárművön utazó segélycsapatokra;

b) a 12. cikket a légijárművekre, az azon szállított egyéb felszerelési tárgyakra és segélyszállítmányokra.

(5) Amennyiben a (2) bekezdésből más nem következik, a Szerzödö Felek államainak légiforgalmat szabályozó előírásait kell alkalmazni, a repülési adatokat a Szerzödö Felek illetékes légügyi hatóságainak át kell adni, az érintett légügyi központok közötti megállapodásnak megfelelően.

### 14. Cikk

#### A vezetés hatásköre

(1) A mentés vezetése a segítséget kérő Szerzödö Fél, illetve illetékes szerveinek hatásköre.



(2) A segítyt kéro Szerzödö Fél szervei a mentéssel és segítygnyújtással kapcsolatos feladatokat a kiküldött e gységek vezetöinek adják.

(3) A segítykéro Szerzödö Fél illetékes szervei a rendelkezésükre bocsátott mentöegységek, szervezetek és szakértök számára elősegítik a biztonságos munkavégzés feltételeinek megteremtését, szükség esetén biztosítják ellátásukat.

## 15. Cikk

### A segítygnyújtási költségek

(1) A segítyget nyújtó Szerzödö Fél a segítygnyújtás költségeinek megtérítésére nem tarthat igényt. Ez vonatkozik azokra a költségekre is, amelyek az anyagok felhasználásából, károsodásából vagy eltünéséböl erednek.

(2) A segítygnyújtás költségeinek egészben vagy részben történö megtérülése esetén az (1) bekezdés nem alkalmazható. Ebben az esetben a segítyget nyújtó Szerzödö Fél költségeit térítik meg.

(3) A segítygnyújtás költségei - amelyeket természetes vagy jogi személyek nyújtanak, a segítyget nyújtó Szerzödö Fél közvetítésével, a másik Szerzödö Fél kérésére - a segítyget kéro Szerzödö Felet terhelik.

## 16. Cikk

### Kártérítés

(1) A Szerzödö Felek lemondanak minden kártérítési igényről a saját felszerelésében bekövetkezett kár esetében a másik Szerzödö Féllel szemben, ha a kárt az Egyezményben előirt mentési és segítygnyújtási feladatok végrehajtása közben a mentésben résztvevö nem szándékosan okozta.

(2) A Szerzödö Felek lemondanak minden kártérítési igényről a másik Szerzödö Féllel szemben a mentésben résztvevök sérülése, egészségkárosodása vagy halála esetén, ha a baleset a jelen Egyezmény feladatainak végrehajtása során következett be, kivéve ha ezt szándékosan okozták.

(3) Az (1), (2) bekezdésben meghatározott kártérítési felelősség a segítséget kérő Szerzödö Fél államának területére történő belépéstől annak elhagyásáig áll fenn.

(4) Ha a feladatvégzés közben a mentőerők által okozott kár keletkezett a Szerzödö Fél területén egy harmadik személy sérelmére, a felelősség a segítséget kérő Szerzödö Fél terhelébe kerül, mintha ezt a kárt a Szerzödö Fél saját mentőegységei okozták volna.

## 17. Cikk

### Az Egyezményben foglaltak végrehajtására szervezett bizottság

(1) A Szerzödö Felek az Egyezmény végrehajtására Állandó Vegyes Bizottságot hoznak létre, amely Magyar és Török tagozatból áll. A bizottság tagozatonként azonos létszámú, de legalább 3-3 fő. Az Állandó Vegyes Bizottság társelnökeinek személyéről a Szerzödö Felek diplomáciai úton tájékoztatják egymást.

(2) Az Állandó Vegyes Bizottság feladata:

- az együttműködésből adódó tevékenység szervezése és az ebből eredő konkrét technikai problémák megoldása,
- a kapcsolattartás és értesítés rendjének meghatározása,
- saját ügyrendjének elkészítése.

(3) Az Állandó Vegyes Bizottság szükség esetén megfelelő albizottságot hoz létre az együttműködés egyes feladatainak kidolgozására, és szakértőket vehet igénybe.

(4) Az Állandó Vegyes Bizottság évente legalább egy alkalommal tanácskozik a Magyar, illetve a Török Köztársaság területén felváltva. Rendkívüli találkozót bármelyik Szerzödö Fél kezdeményezhet.

## 18. Cikk

### Az Egyezmény hatályba lépése

Az Egyezmény attól a naptól számított harmincadik napon lép hatályba, amikor a Szerzödö Felek diplomáciai úton értesítik egymást, hogy az Egyezmény hatálybalépésével kapcsolatos belső jogi előírásaiknak eleget tettek.

**19. Cikk****Az Egyezmény felmondása**

Jelen Egyezményt bármelyik Szerzödö Fél bármikor felmondhatja írásban, diplomáciai úton. Az Egyezmény attól az időtől számított három hónap elteltével veszti hatályát, amikor a felmondás a másik Szerzödö Félhez megérkezett.

**20. Cikk****Az Egyezmény hatása más egyezményekre**

Jelen Egyezmény a Szerzödö Felek más nemzetközi egyezményeiben foglalt jogait és kötelezettségeit nem érinti.

**21. Cikk****A véleménykülönbségek rendezése**

Ha az Egyezmény értelmezésével és alkalmazásával kapcsolatban a Szerzödö Felek között vitás kérdésekre kerül sor, ezek tisztázása a 17. cikk (1) bekezdésében említett Állandó Vegyes Bizottság feladata. Amennyiben a vitatott kérdésekben a Vegyes Bizottság nem tud dönteni, a továbbiakban azokat diplomáciai úton kell megoldani.

Készült....., az ..... év.....hónap.....napján két eredeti példányban, magyar, török és angol nyelven, mindhárom nyelvű szöveg egyaránt hiteles. Eltérő értelmezés esetén az angol nyelvű szöveg a meghatározó.

**A Magyar Köztársaság  
Kormánya nevében**

**A Török Köztársaság  
Kormánya nevében**

**AGREEMENT****CONCLUDED BY AND BETWEEN THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF HUNGARY AND THE  
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY****on the Defense Against Natural Calamities and Technological Disasters**

Recognizing the necessity of cooperation between the two states and endeavoring to alleviate mutual help in the event of disasters or serious accidents, the Government of the Republic of Hungary and the Government of Republic of Turkey (hereinafter referred to as "Contracting Parties") have concluded this Agreement, taking into account the multilateral international treaties concerning this subject-matter, signed by the two parties

**ARTICLE 1****Definition of Terms**

(1) The terms of this Agreement have the following definitions.

a) "Natural Calamities and Technological Disasters"- A natural calamity, industrial accident endangering life, conditions of living, material properties, natural environment to a large extent or inflicting sever damages therein, or other devastating natural or civilization calamity, in the event of which extraordinary protective measures must be taken.

b) "Information and Data About the Event"- Data about natural and technological disasters, which are published in order to timely inform the population about the hazards, and to take immediate measures for the protection of life and material property.

c) "Protective Measures"

- Preventive actions and precautions and/or activities in order to
- prevent, relieve or eliminate the hazards endangering the population,
- to protect material property.

d) "Rescue and Help"- Activities of rescue forces and units provided with special devices and outfits, the purpose of which is to eliminate the direct and indirect consequences of disasters.

e) "Succours or Helpers"-Person(s) appointed by the other Contracting Party to render help and assistance.

f) "Outfits"-Devices used by rescue and other forces in the course of rescuing and rendering assistance to protect individual persons and groups of people (including technical and other rescue devices).

g) "Means of help" - All materials, objects, devices, food, drinking water, medicines and bandages distributed free of charge among the endangered and damaged population in order to attenuate the harmful consequences of natural calamities and technological disasters.

## ARTICLE 2

### Scope of Cooperation

The Cooperation intended for the protection of the life, security and material property of this civilian population and for the protection of environment shall cover the following aspects.

- (1) To draw up plans of cooperation in the joint organization and execution of preventive measures.
- (2) To inform mutually each other about the hazards or occurrence of natural calamities and technological disasters.
- (3) To draw up plans of cooperation in helping each other to eliminate the consequences.
- (4) To help each other in the protective and rescuing activities during the disaster.
- (5) To train and qualify specialists of civil defense, disaster guard-off, fire-fighting and other specialists.
- (6) To carry out exchanges of scientific and technological information and joint research projects.
- (7) Fields of research, manufacture and development.
- (8) To organize and execute joint defense and rescue drills.

## ARTICLE 3

### Exchange of Opinions and Experiences

- (1) For the forecasting and elimination of disasters, with a view to efficient protective and rescue activities, Contracting Parties shall mutually inform each other about their scientific and technological achievements and experiences. The exchange of information includes natural calamities and technological disasters, the elaboration of joint scientific research projects on hazards, plans drawn up for general and specific dangers affecting both contracting parties and cooperation in the drawn-up of plans in protection and leadership.
- (2) The cooperation in this field shall comply with the legal system of the respective countries of the Contracting Parties, so the parties will mutually exchange the information about the legal regulations concerned.
- (3) Contracting Parties shall endeavour to utilize efficiently the achievements of scientific and technological cooperation in the field of economy as well as in cooperation with other countries.

**ARTICLE 4****Improvement and Manufacture of Outfits**

Contracting Parties will promote the cooperation of companies and institutions in the execution of joint projects and in technological improvements and manufactures. They will promote the creating of conditions for undisturbed transports and appearance in third markets, and will exchange their experiences of uses.

**ARTICLE 5****Cooperation of Humanitarian Organizations**

Contracting Parties will create the legal and other conditions of cooperation, and will make efforts to realize such cooperation between the humanitarian organizations like the Red Crescent (Kızılay) and Red Cross Associations in the protective activities against natural calamities and technological disasters.

**ARTICLE 6****Education and Continuation Training**

Contracting Parties will regularly cooperate in the education and continuation training of rescue staffs, by establishing direct contacts between their respective educational/training institutions, they will promote the exchange of teachers, lecturers and specialists, they will cooperate in financing the training/educational courses, and will promote the mutual exchange of teaching aids as well as experiences of protection and rescue in continuation training courses.

**ARTICLE 7****Alarms**

(1) Contracting Parties shall mutually inform each other about all hazards and possibilities of natural calamities or technological disasters that may endanger one or the other Party. Therefore, each Contracting Party shall continuously gather the necessary data and information in his own territory, and will communicate them directly to the competent bodies of the other Party.

(2) Contracting Parties will mutually inform each other about natural calamities and technological disasters in their respective territories. The information must include the description, place, time, extent and consequences of the danger or event, the measures taken, and rescues forces and devices that can be placed at the other Party's disposal, the possibilities and ways of help and assistance.

(3) In the course of a mutual information as per paragraphs (1)-(2), the information may be provided verbally or in writing, in the language of the Contracting Parties or in English, but a verbal information must be confirmed in writing.

(4) The Following bodies are authorized to communicate or receive information about dangers and events:

- a) in the territory of the Republic of Hungary:
  - Ministry of the Interior,
- b) in the territory of the Republic of Turkey:
  - Ministry of Public Works and Settlement.

## ARTICLE 8

### Execution of Preventive Measures

To prevent or attenuate the common hazards, Contracting Parties will plan and execute adequate joint preventive measures.

## ARTICLE 9

### Aid and Assistance

(1) The Contracting Party, whose territory has been inflicted by a natural calamity or other technological disaster may, in case of need, requests an aid/assistance from the other Contracting Party. This may be related with sending succours and helpers, providing outfits and means of help/aid.

(2) The request for aid or assistance must contain data and information laid down in para (2) of Article 7 of this Agreement, and the way and extent of the aid requested, possibilities of its communication/mediation as well as information about the persons and organizations designated for taking up the contacts. Depending on the progress of events, the request for aid may be continuously made more and more accurate and supplemented with new information.

## ARTICLE 10

### Competent Bodies Requesting and Rendering Aid/Assistance

- (1) The following bodies are authorized to render and request aid:
  - a) in the territory of the Republic of Hungary;
    - Ministry of the Interior,
  - b) in the territory of the Republic of Turkey
    - Ministry of Public Works and Settlement.

## ARTICLE 11

### Crossing the Country Border

(1) Members of the succours will not need passports, residence permits or visas. When crossing the border, only the head of the succour may be requested to produce a certificate of his legal status.

- (2) Members of the succours are entitled to wear uniforms in the territory of the state of the other Contracting Party.
- (3) Firearms, ammunitions and explosives may not be taken into the territory of the other Contracting Party.
- (4) The alleviation of border crossing mentioned in para (1) is also applicable to persons to be evacuated.

## ARTICLE 12

### Import and Export of Outfits and Aid Supplies

- (1) Contracting Parties alleviate the import and export of outfits and customs commodities intended for aid (hereinafter "aid supplies"). It will suffice for the head of succour to submit, at the time of crossing the border, a list of pieces of outfits and aid supplied to the border-crossing authorities of the other Contracting Party.
- (2) Apart from their outfits and the aid supplies, the succours may only carry the materials required for their subsistence and operation.
- (3) Bans and restrictions on import and export trades are not applicable to pieces of outfits and aid supplies. The latter can be taken free from customs (duty-free) into the territory of the state of the other Contracting Party. The pieces of outfits may be used temporarily, with the formal procedures and caution moneys omitted. When those pieces of outfits have been used, they shall be free from any import duties and other costs to be paid together with the duties. Unless they are used up definitely, they must be returned to the country of origin. If the objects used are retained as aid supplies, the kind, quantity and location thereof must be notified to the competent authority of the Contracting Party, who will inform the customs authority.
- (4) Para (3) is applicable to drugs as well. Such a trade is, in compliance with international agreements on drugs, not qualified as export or import. Such drugs may only be taken in quantities needed for urgent medical applications and may only be applied by skilled medical staffs in compliance with the legal regulations of the state of the particular Contracting Party, to which the succour belongs.

## ARTICLE 13

### Deployment of Aircraft

- (1) Aircraft may be employed in any way of rendering aid/help.
- (2) Each Contracting Party will permit aircraft- to be deployed in compliance with para (1) from the national territory of the sending state- to fly over its territory and determine the permitted landing-grounds for the same aircraft. Contracting Parties will regulate and facilitate the custom formalities.



(3) The use of aircraft for aid/help must be notified immediately to the applicant authority. Data on the type, marking, staff, cargo, date and time of take-off, expectable flight route and place of landing must be submitted to the air traffic control centre of the target state in the form complying with ICO DOC 4444.

(4) Logically,

a) Article 11 is applicable to the staff and succours on the aircraft;

b) Article 12 is applicable to the aircraft, other piece of outfits and aid supplies carried by them.

(5) If nothing else is listed in para (2), the Contracting Parties must apply the prescriptions published in AIP (air information publication) during the flights. The data of flights have to be transmitted, with reference made to this Agreement, in compliance with the cooperation Agreement between the air traffic control centers concerned.

## ARTICLE 14

### Powers of Leadership

(1) Leading the rescue belongs to the powers of the Contracting Party requesting help (or the competent authorities thereof).

(2) The bodies of the Contracting Party requesting aid will assign the tasks related with rescue and help exclusively to the leaders of units sent to the state requesting aid.

(3) The competent bodies of the aid-requesting Contracting Party shall promote the creation of the conditions of safe work for the succours, rescue units, organizations and experts at their disposal, if necessary, they shall provide for the supplies of food.

## ARTICLE 15

### Cost of Aid/Help

The Contracting Party rendering aid/help can not claim the reimbursement of the costs of help. This also applies to costs arising from the uses, damages or losses of materials and supplies.

## ARTICLE 16

### Compensations, Indemnities

(1) Each Contracting Party herewith waives of any claim for compensation of damages in his outfits by the other Contracting Party provided the damages were caused in advertently during the execution of duties prescribed in the Agreement.

(2) Each Contracting Party herewith waives of any claim for compensation of injuries, deteriorated health or death of helpers or rescue people by the other Contracting Party, provided the accident occurred during execution of tasks set forth in this Agreement-except for the case of deliberate action.

## ARTICLE 17

### Committee Set Up for the Execution of the Provisions of the Agreement

(1) To execute the provisions of the Agreement, Contracting Parties will set up a Standing Joint Committee consisting of Hungarian and Turkish sections. Each section has the same number of members, but not less than 3 persons. The Contracting Parties will inform each other about the appointed co-chairmen of the Standing Joint Committee through diplomatic channels.

(2) The duties of the Standing Joint Committee are:

- to organize the activities of cooperation and to solve the specific technical problems arising therefrom,
- to define the order of communications and notices,
- to lay down its own Statuts of Work.

(3) If necessary, the Standing Joint Committee will set up an appropriate sub-committee to elaborate the tasks of cooperation, and may avail itself of experts.

(4) The Standing Joint Committee shall consult at least once a year alternately in the territory of the Republic of Hungary and in the territory of the Republic of Turkey. A special meeting may be initiated by both Parties.

## ARTICLE 18

### Entering Into Force of Agreement

The Agreement shall enter into force on the 30th day reckoned from the day of the Contracting Parties notifying each other through diplomatic channels about having complied with the domestic legal prescriptions related with entering into force of the Agreement.

**ARTICLE 19****Termination of Agreement**

Each Contracting Party may terminate this Agreement in writing any time through diplomatic channels. The Agreement shall become ineffective after the lapse of three months from the day on which the notice of termination was received by the other Contracting Party.

**ARTICLE 20****Effect of Agreement on Other Agreements**

This Agreement shall not affect the rights and duties of the Contracting Parties laid down in other international agreements.

**ARTICLE 21****Settling of Disputes and Differences**

Should disputes arise between Contracting Parties in connection with the interpretation and application of the Agreement, they have to be settled by the Standing Joint Committee mentioned in para (1), Article 17. Should the Joint Committee fail to pass a decision in the matters in dispute, the latter have to be solved through diplomatic channels.

Done at Ankara on 16th of October of 1996 in three original copies, in Hungarian, Turkish and English languages. All language versions are equally authentic. In case of differences in the interpretation, the English text shall prevail.

For the Government of the  
Republic of Hungary

For the Government of  
the Republic of Turkey

## Bakanlar Kurulu Kararları

### Karar Sayısı : 96/8971

1 — Ekli listede kimlikleri yazılı 1892 kişinin Türk vatandaşlığından çıkmasına izin verilmesi;

2 — 28/3/1996 tarihli ve 96/7953 sayılı Kararnamenin eki listenin 633 üncü sırasında kayıtlı Dursun Dönmez'in adının "Dursen", 1231 inci sırasında kayıtlı Dilşen Kurdu'nun adının "Aynur", 11/7/1996 tarihli ve 96/8357 sayılı Kararnamenin eki listenin 258 inci sırasında kayıtlı Erdi Babuşcu'nun adının "Erol" olarak düzeltilmesi;

3 — 30/4/1995 tarihli ve 95/6805 sayılı Kararnamenin eki listenin 1138 inci sırasında kayıtlı Tülay Ersin, 20/7/1995 tarihli ve 95/7152 sayılı Kararnamenin eki listenin 2045 inci sırasında kayıtlı Ali Rıza Öztürk, 21/3/1996 tarihli ve 96/7912 sayılı Kararnamenin eki listenin 1872 nci sırasında kayıtlı Oktay Ökmen, 9/5/1996 tarihli ve 96/8174 sayılı Kararnamenin eki 2 sayılı listenin 110 uncu sırasında kayıtlı Ömer Mümtaz Akkerman ile 305 inci sırasında kayıtlı Said Aslan, 9/10/1995 tarihli ve 95/7368 sayılı Kararnamenin eki listenin 1288 inci sırasında kayıtlı Hasan Hüseyin Kalay hakkındaki hükümlerin iptali;

İçişleri Bakanlığı'nın 6/12/1996 tarihli ve 51541 sayılı yazısı üzerine, 403 sayılı Türk Vatandaşlığı Kanunu'nun 20 nci ve 44 üncü maddelerine göre, Bakanlar Kurulu'na 13/12/1996 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Süleyman DEMİREL**  
**CUMHURBAŞKANI**

Prof. Dr. Necmettin ERBAKAN  
Başbakan

T. TAYAN Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd. V.	F. ADAK Devlet Bakanı	N. ERCAN Devlet Bakanı	Doç. Dr. A. GÜL Devlet Bakanı
I. SAYGIN Devlet Bakanı	Prof. Dr. S. TEKİR Devlet Bakanı	N. KURT Devlet Bakanı	M. ALTINSOY Devlet Bakanı
I. SAYGIN Devlet Bakanı V.	L. ESENGÜN Devlet Bakanı	M. S. ENSARIOĞLU Devlet Bakanı	A. C. TUNÇ Devlet Bakanı
B. AKSOY Devlet Bakanı	Ş. KAZAN Devlet Bakanı V.	B. AKSOY Devlet Bakanı V.	T. R. GÜNERİ Devlet Bakan
Y. AKTUNA Devlet Bakanı V.	Prof. Dr. S. GUNBEY Devlet Bakanı	B. ŞEKER Devlet Bakanı	Dr. A. DEMİRCAN Devlet Bakanı
Ş. KAZAN Adalet Bakanı	T. TAYAN Millî Savunma Bakanı	M. AKŞENER İçişleri Bakanı	Doç. Dr. A. ŞENER Maliye Bakanı
Prof. Dr. M. SAĞLAM Millî Eğitim Bakanı	C. AYHAN Bay. ve Isk. Bakanı	Y. AKTUNA Sağlık Bakanı	Ö. BARUTÇU Ulaştırma Bakanı
M. DEMİRCİ Tarım ve Köy. Bakanı	N. ÇELİK Çal. ve Sos. Guv. Bakanı	N. KURT Sanayi ve Tic. Bakanı V.	M. R. KUTAN Enerji ve Tabii Kay. Bakanı
İ. KAHRAMAN Kültür Bakanı	B. YUCEL Turizm Bakanı	M. H. DAĞLI Orman Bakanı	M. Z. TOKAR Çevre Bakanı

SIRANO	SOYADI	ADI	BİBA ADI	DOĞ.YILI	DOĞUM YERİ
00001	ACAR	OMER	CEMİL	65	KARAYANLI
00002	ACAR	METİN	MELİKİ	72	MİDYAT
00003	ACAR	DOĞAN	YUSUF	72	BERLİN
00004	ACAR	SENİRE	ŞEMİN	74	MUSAYBİN
00005	ACAR	AZİME	SÜLEYMAN	67	TEFENNİ
00006	ACEL	GÖNÜL	ŞUKRU	70	AKÇAĞAĞ
00007	ACEL	MEHMET	MUSEYİN	64	G. ANTEP
00008	ACER	VİLDAN	ZEKİ	64	AKÇAĞAĞ
00009	ACER	SERVER	FEYZİ	59	TRABZON
00010	ACU	MURAY	NECİP	73	HEESSEN/F. ALMANYA
00011	AÇAR	MUSEYİN	İBRAHİM	56	ZİLE
00012	AÇAR	AHMET EMRE	ABDULKADİR SAMİ	78	İSTANBUL
00013	AÇIKEL	EMİNE	MEHMET ORHAN	63	İSTANBUL
00014	AÇIKGÖZ	MUSTAFA	İBRAHİM	74	BOSALİYAN
00015	AÇIKNEYDANCI	SİNAN	MUSLU	63	İSTANBUL
00016	ADAN	NEVİN	MEHMET	76	VÖLKİNGEN
00017	ADANIR	ŞENGÜL	SABRİ	65	ERFELEK
00018	ADİBELLİ	AHMET	YUSUF	43	ÇAMLIDERE
00019	AĞBAL	GAMZE	KEMAN	69	ELAZIĞ
00020	AĞCA	KADER	RECEP	65	ALMANYA
00021	AĞCA	SEYFETTİN	MUSEYİN	63	SAYGUN
00022	AĞLAR	SULTAN	EFENDİ	65	HÖZAT
00023	AĞLAR	ALİ RIZA	SÜLEYMAN	64	TUNCELİ
00024	AK	HURBIYE	MEDENİ	76	MUSAYBİN
00025	AK	UMMUHANNİ	ABDUL ADİL	65	FEKE
00026	AK	RAMAZAN	İSMAIL	61	FEKE
00027	AKAN	EKBER	AZİZ	59	İĞDIR
00028	AKAY	HÜLYA	SANIYE	71	ATÇA
00029	AKAY	MACİT	MEHMET	66	ACIPAYAM
00030	AKBABA	GÜLAY	HAMZA	60	SELİM
00031	AKBABA	İBRAHİM	MUSTAFA	50	BENLİAHMET
00032	AKBAŞ	AYSUN	ŞAKİR	76	BERLİN
00033	AKBAŞ	AHMET	BEKİR	44	SUNGURLU
00034	AKBAŞ	TAŞKIN	MEHMET	75	DOĞANŞEHİR
00035	AKBAŞLAR	UFUK	SEYİT AHMET	76	DEYİMOLO
00036	AKBAŞYIĞIR	KÜSİLAY	HİDİR	78	MUSCHEDC
00037	AKUYYIK	GÜLSEREN	ABDURRAHMAN	64	GÜRLÜN
00038	AKBULLUT	ALAATTİN	KAZİM	58	SAMSUN
00039	AKBULLUT	SEVİLAY	MUSTAFA	73	OPLADEN-F. ALM
00040	AKBULLUT	TURKAN	ABDULLAH	51	GEMEREK
00041	AKBULLUT	SALİM	ZİYA	54	GEMEREK
00042	AKÇAM	GÜLDAN	MEHMET	70	ARDAHAN
00043	AKÇAM	ŞEVKET	İSMAIL	69	ARDAHAN
00044	AKÇAY	YURDAGÜL	MEHMET	76	MERSİN
00045	AKÇAY	ERDAL	NADİR	69	AKDAĞMADENİ
00046	AKDAĞ	HALİL	HASAN	73	GEMEREK
00047	AKDAĞ	ESUBEKİR	SARİETTİN	48	BUMKÖRMAN
00048	AKDAĞ	ÜĞÜR	MEHMET EMİN	73	EREĞLİ

SIRANO	SOYADI	ADI	BİREK ADI	DOĞ.YIL	DOĞULM YERİ
00049	AKDİL	AYDIN	AZİZ	74	MİDYAT
00050	AKDOĞAN	SÜHEYLA	İRFAN	76	BARTIN
00051	AKDOĞAN	ELİF	ALİ	40	AKÇADAĞ
00052	AKDOĞAN	ALİ KEMAL	HACI ALİ	36	AKÇADAĞ
00053	AKDOĞAN	AHMET	MEHMET HACI	63	KURUCUOVA
00054	AKGÖK	AYNİHAL	SÜLEYMAN	60	ARTVİN
00055	AKGÖK	TURAN	MUSTAFA	43	ARTVİN
00056	AKGÜL	YUSUF	ABDURRAHMAN	63	ÇUBUK
00057	AKGÜL	HAYVA	MEHMET	68	ÇANKARA
00058	AKICI	ALPASLAN	MUSTAFA	66	ÇİMRİ
00059	AKINCILAR	FATMA	RAHİM	53	YALINKAYA
00060	AKKALP	ZEHRA	İBRAHİM	59	DENİZLİ
00061	AKKALP	HASAN	MUSTAFA	56	GENİTLİ
00062	AKKAYA	GURDAL	HASAN HÜMİ	72	İSUL
00063	AKKAYA	AYDIN	HABİB	75	MİDYAT
00064	AKKAYA	HATUN	NUFER	48	MİDYAT
00065	AKKAYA	HABİB	HANNO	54	MİDYAT
00066	AKKAYA	YASEMİN ZEHRA	EROL	76	MAİNZ
00067	AKKOÇ	ELİF	HÜSEYİN	49	MALATYA
00068	AKKOŞE	AYTEN	ZEKİ	75	ORDU
00069	AKKÜŞ	FERHAT	ŞAHİN	75	KÖLN/F. ALM.
00070	AKMAN	ESMER	CANGİR	71	MİDYAT
00071	AKMEN	HAKAN	HÜSEYİN	72	VITTEN/ALMANYA
00072	AKOĞUL	FATMA	ALİ	72	TAVAS
00073	AKOĞUL	MEVZAT	NECATİ	68	İZMİR
00074	AKPOLAT	EMİNE	HAKKI	68	TOKAT
00075	AKPOLAT	ALİ	AHMET	68	SİVAS
00076	AKPOLAT	ADALET	HACI	66	ERZİNCAN
00077	AKPOLAT	ELBEYİ	AZİZMET	63	ERZİNCAN
00078	AKSAKAL	HATİCE	DAVUT	73	ERZURUM
00079	AKSAKAL	OKTAY	ZİHNİ	71	DÜZELBÜB
00080	AKSOY	ÇETİN	RAFET	66	SABANLICILAR
00081	AKSOY	HACI	HAKKI	57	KOYU
00082	AKSU	SEMA	OSMAN	75	ALMANYA
00083	AKSU	GÜLSEN	SALİM	55	ERZİNCAN
00084	AKTAR	FATMAH	NECİP	70	KÜLU
00085	AKTAŞ	NAZİRE	MEHMET	60	COBUR
00086	AKTAŞ	ALİ	BEKİR	56	COBUR
00087	AKTAŞ	İSKENDER	FAHRETTİN	75	BELÇİKA
00088	AKTAŞ	MİYASE	HÜSEYİN	66	KAYADÜZÜ
00089	AKYILDIZ	ŞEKER	DURSUN ALİ	67	ULUBEY
00090	AKYILDIZ	ÇENGİZ	NACİ	65	ULUBEY
00091	AKYÜREK	BÜLENT	MUZAFFER	76	MUTLANGEN/ALMANYA
00092	AKYÜREKLİ	SABAHATTİN	MEHMET	38	MERSİN
00093	AKYÜREKLİ	NEZAHAT	MEHMET	50	TARSUS
00094	ALAGÖZ	YUSUF	İBRAHİM	76	ERBACH/DİSFAJ
00095	ALEYAK	ESME	KÜÇÜK MEHMET	41	DARENDE
00096	ALEYAK	AHMET	ALİ	41	DARENDE

SIRNO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YIL	DOĞUM YERİ
00097	ALBAYRAK	ZERNİŞAN	RIZA	70	ARGUNAN
00098	ALBAYRAK	İLYAS	HÜSEYİN	66	HEKİMHAN
00099	ALBAYRAKOĞLU	OSMAN NAMIK	SUPEHİ	53	SOLHAN
00100	ALER	GULSEN	HÜSEYİN	61	ALMANYA
00101	ALER	NECLA	EYÜP	58	PORO
00102	ALER	HÜSEYİN	HAMZA	54	ERGİNE
00103	ALEVLİ	ENGİN	ŞUKRU	70	BREMERHAVEN
00104	ALICI	EVİRİM	ZEYNEL	78	MÜPPERTAL
00105	ALICI	GÜLŞEREN	HÜSEYİN	49	AĞÇADAĞ
00106	ALICI	ZEYNE	VELİ	50	GÖKSUN
00107	ALICI	HAYRİYE	OMER	37	İNEBEYLİ
00108	ALICI	EYÜP	MUSTAFA	33	GEÇİTLİ
00109	ALKU	BERNA	FİKRİ	75	FRANKFURT
00110	ALPMAN	AYŞE	MEHMET	60	TELİN
00111	ALPMAN	MEHMET	ZEKERİYA	58	TEKİR
00112	ALTAN	ÖZLEM	SADETTİN	78	BERLİN
00113	ALTAY	AYŞE	AHMET	69	SÜRMENE
00114	ALTIN	RAMAZAN	BİLAL	65	ZİNCİRLİKUMU
00115	ALTINBAŞ	HALİT	HACI	78	ARABAN
00116	ALTINDAĞ	LUTFİYE	MEHMET ALİ	76	NEUHED
00117	ALTINDAĞ	MEDİNE	ŞAHİN	76	LAUF
00118	ALTINGÜL	MELEK ARMAĞAN	TEVFİK CAVİT	52	İSTANBUL
00119	ALTINGÜL	MEHMET ASIM	KASIM	40	ADANA
00120	ALTINIŞIK	KEMAL	NİYAZİ	48	ANKARA
00121	ALTUN	ŞAHİN	HAKKI	73	ERZİNCAN
00122	ALTUN	ZAHİDE	YUSUF	73	AĞUŞ
00123	ALTUN	GONUL	MEHMET	72	KAYSERİ
00124	ALTUN	ABDULLAH	MEHMET ALİ	66	TAŞHAN
00125	ALTUN	SABAH	MEHMET	70	İSKENDERUN
00126	ALTUN	HABİB	AHMET	65	İSKENDERUN
00127	ALTUNAY	SİBEL	İZZETTİN	69	ANTAKYA
00128	ALTUNAY	ALİ	MEHMET	62	ANTAKYA
00129	ALTUNOK	RESUL	SÜLEYMAN	77	KIĞI
00130	ALTUNTAŞ	DİLEK	MEHMET ALİ	75	FRECHEN
00131	ALTUNTAŞ	SERKAN	EKREM	77	GELSENKIRCHEN
00132	AMANK	GULLU	HÜSEYİN	73	PAZARCİK
00133	AMINI	SİDİKE	SİNAN	72	HİLVAN
00134	ANAN	SEVGÜL	MEHMET	69	ISPARTA
00135	ARABACI	ÖZLEM	MUSTAFA	76	SULUOVA
00136	ARAÇ	CİHAN	SÜLEYMAN	73	TUNCELİ
00137	ARAS	TEZGÜL	OLGA	76	KEMPTEN
00138	ARAS	BEDRİYE	MEHMET	40	KARACALAR
00139	ARBIYIK	BURHAN	HABİP	61	KOCAALİ
00140	ARDA	AYŞE İTİR	KONURALP	68	ERZURUM
00141	ARICI	FATMA	SELİM	41	YAYLADÖNE
00142	ARIK	SANIYE	İBRAHİM	64	KADIRLI
00143	ARIK	ALAADDİN	MAHMUT	63	SARIZ
00144	ARIK	HABİL	DURMUŞ	70	KEMALİYE

SIRANO	SOYADI	ADI	DNBA ADI	DOĞ.YILI	DOĞUM YERİ
00145	ARLI	FERAT	FARAPUZ	77	HAMBURG
00146	ARMAĞAN	KADER	HÜSEYİN	76	DORNBLIN
00147	ARPAÇI	CEMAL	HASAN HÜSEYİN	75	BOTTROP
00148	ARŞAN	BİLAL	HASAN	43	RAHATINLI
00149	ARSLAN	SERDAR	HÜSREV	78	ERZİNCAN
00150	ARSLAN	ELİF	HİDİR	62	ÇAYIRLI
00151	ARSLAN	İSA	HAFİZ	62	ÇAYIRLI
00152	ARSLAN	MEHMET	FETİH	55	PALU
00153	ARSLAN	SEMRA	YASAR	59	KIRŞEHİR
00154	ARSLAN	NAHİDE	MUSA	49	ERZİNCAN
00155	ARSLAN	MURAT	DURSUN	57	ERZİNCAN
00156	ARSLAN	İNAN	İLHAN	76	SORGUN
00157	ARSLAN	ENGİN	İLHAN	74	SORGUN
00158	ARSLAN	İSMET	HÜSEYİN	65	MULUNUR
00159	ARSLAN	OSMAN	MEHMET	77	MOERS
00160	ARSLANGIRAY	SEMA	FEYZİ	74	BİNGÖL
00161	ARSLAN	NUDİYE	GUVEN	70	İSTİNYE
00162	ASAN	ZEKİ	HASAN ALI	72	BURDUR
00163	ASKER	SEMAH	MUNİS	68	GÜLBAŞI
00164	ASKER	KEMAL	İSMAIL	65	HASSA
00165	ASLAN	SABİNE	SİLO	77	SİNGHEİM
00166	ASLAN	HALİL İBRAHİM	AKHMET	64	KUŞÇU
00167	ASLAN	MERYEM	OSMAN	69	TRABZON
00168	ASLAN	ELYAS	OSMAN	61	KELKİT
00169	ASLAN	HAVA	NEŞAT	62	AKÇAĞABAT
00170	ASLAN	SULEYMAN	ALİ	63	AKÇAĞABAT
00171	ASLAN	MUHAMMED	İBRAHİM	64	YILDIZELİ
00172	ASLAN	MURİ	SİLO	63	MİZİTAH
00173	ASLAN	İSMAIL	NECATİ	54	H. TEPEŞİDELİK
00174	ASLAN	BESİ	SAMİ	46	MİDYAT
00175	ASLAN	SİLO	MAROGİ	44	ALAGÖZ
00176	ASLAN	GÜLŞEN	HÜSEYİN	61	HACİBEKTAŞ
00177	AŞLI	AYTEN	FETİ	77	HERNE
00178	ATALMIŞ	SELDA	ALİ	74	BERLİN/ALM
00179	ATAMAN	AYTEN	CEVAT	62	ÇAYCUMA
00180	ATAMAN	SEBAHATTİN	NECATİ	64	ÇAYCUMA
00181	ATAMAN	GÖNÜL	HANZA	60	TUZLUKÇU
00182	ATAMAN	MUHAMMET	ABDURRAHİM	77	BOCHUM
00183	ATASOY	COŞKUN	MUSTAFA	71	DOĞANŞEHİR
00184	ATAŞ	MENŞÜR	HÜSEYİN	64	SUŞEHİRİ
00185	ATAŞ	EKREM	HÜBİYAR	63	DEĞİRMENTAŞ
00186	ATAY	CEMİLE	SALİH	73	AUGSBURG
00187	ATAY	HASİBE	SALİH	75	MERİNG
00188	ATEŞ	DÖNÜ	HACİ MEHMET	65	AKSARAY
00189	ATEŞ	MUSTAFA	ŞABAN	64	AKSARAY
00190	ATEŞ	MÜZEYyen	REYHAN	72	YOZGAT
00191	ATEŞ	MURAT	MUZAFFER	70	SORGUN
00192	ATEŞ	SEVİN	HASAN	69	PINARBAŞI



SIRANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YIL	DOĞUM YERİ
00193	ATEŞ	NECATİ	ALİ	67	PINARBAŞI
00194	ATEŞOĞLU	MÜSEYİN	DURAK	73	YOZGAT
00195	ATICI	ŞÜKRAN	KADİR	70	AVANOS
00196	ATIK	ALİ	ABDULKADİR	65	ORDU
00197	ATLAS	CEM	ERDOĞAN	74	GARMISCH-PART
00198	AVCI	FAHRETTİN	İSMET	66	GENEREK
00199	AVLAR	MAHMUT	ZEKİ	70	İSKANDERUN
00200	AVŞAR	HANDAN	SADIK	77	KÖLN
00201	AY	SEVİM	ALİ RIZA	65	HOZAT
00202	AY	CELAL	İMAM	62	HOZAT
00203	AY	MEHMET EMİN	İBRAHİM	75	GALSENKIRCHEN
00204	AY	YOEL	SERKİS	78	İSTANBUL
00205	AYAZ	FETHİ	DAVUT	52	HİDİH
00206	AYAZ	TANER	MEHMET	76	JULICH
00207	AYDEMİR	MUSTAFA	ABDULLAH	62	GERENİZ
00208	AYDEMİR	FATMA	ŞEVKİ	65	KAPTANPAŞA
00209	AYDIN	KURT	RAMDAN	64	LULEBURGAZ
00210	AYDIN	UMİT	CEMALETTİN	78	AACHEN
00211	AYDIN	CENFİYAZ	RIZKALLA	78	KÖLN
00212	AYDIN	MURAN	MEHMET	71	HAMPELURG
00213	AYDIN	GALİP	DURSUN	66	ORDU
00214	AYDIN	SEVİM	ENWER	73	SARIKAMIŞ
00215	AYDIN	ÖZTÜRK	MURAT	68	ARPAÇAY
00216	AYDIN	AKSEL	ABDURRAHMAN	75	FRANKFURT
00217	AYDIN	ERCAN	HİMMET	75	BIELEFELD
00218	AYDIN	TÜRKAN	MEHMET	56	İZMİR
00219	AYDIN	HİMMET	HACI	48	ARPAÇAY
00220	AYDIN	İMRAN	MUSTAFA	68	JERLİ
00221	AYDIN	AHMET	ALİ OSMAN	59	İNŞAĞA
00222	AYDIN	FERİHAN	MUSA	71	AKÇAYLAT
00223	AYDIN	SUNA	MÜSEYİN	70	MAZGİRT
00224	AYDIN	SELMA	SEDAT	71	KOZAN
00225	AYDIN	NİLGÜN	BEKİR	74	KADIRLI
00226	AYDIN	ABDİN	YERLİ	59	ERZİNCAN
00227	AYDIN	SOLMAZ	MÜSEYİN	65	ERZİNCAN
00228	AYDIN	ZEYNEP	AHMET	50	SOMA
00229	AYDIN	CELİL	MEHMET ALİ	48	GÜVENKÜÇUKTARLA
00230	AYDINLI	HASAN	DURSUNALİ	74	HALL IN TIROL
00231	AYDINOĞLU	HAMDİ	BEKİR	46	KÜÇÜKTEFLEK
00232	AYDIN	TÜLAY	ALİ NAKİ	77	DÜREN
00233	AYDOĞAN	BÜKŞAN	ALİ	70	GÜLDARBI
00234	AYDOĞAN	GULÇİÇEK	HACI	69	DEVELİ
00235	AYDOĞAN	ADEM	SÜLEYMAN	67	DEVELİ
00236	AYDOĞDU	ÖZGÜR	KADİR	72	DARMSTADT
00237	AYDOĞDU	CANAN	İSMET	78	HOF
00238	AYDOĞMUŞ	ZEKİYE	MEHMET	76	ANKARA
00239	AYDOĞMUŞ	YUSUF	İSMAIL	67	HACI BEKTAŞ
00240	AYHAN	BİLGİN	İLYAS	77	ÇAY

SIRANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YILI	DOĞUL YERİ
00241	AYHAN	GULBAYAN	KAZIM	43	Ş.KOĞIŞAR
00242	AYHAN	SEDAT	KEMAL	61	ÜSKÜDAR
00243	AYHAN	HICRAN	HUSNU	75	RECKLINGHAUSEN
00244	AYHAN	BURHAN	EMİN	66	GÜRSÖĞÜT
00245	AYKURT	FATMA	TEBRAZ	68	BAKIRKÖY
00246	AYMAN	FERİHA	GURRUZ	60	İZMİT
00247	AYMAN	GÜNGÖR	AHMET	57	İZMİT
00248	AYMAZ	HATİCE	SABRİ	63	BARTIN
00249	AYMAZ	ERDAL	MEHMET	60	BARTIN
00250	AYRIÇ	LEYLA	CEVDET	71	KARTAL
00251	AYRIÇ	HÜSEYİN	SEZAI	69	TUNCELİ
00252	AYTAÇ	HATİCE	CEMAL	61	GAZİANTEP
00253	AYTAÇ	MEHMET	ALİ	58	URFA
00254	AYTEKİN	MUZAFFER	ALİ	66	ERZİNCAN
00255	AYTİS	EMİNE	KAZIM	78	BAD MELENHR
00256	AYYILDIZ	ŞUKRUYE	İBRAHİM	46	KAYLIKAYA
00257	AYYILDIZ	MEHMET	İBRAHİM HAMDİ	37	KAYLIKAYA
00258	AZAKLI	FAHRİ	HASAN	36	İSTANBUL
00259	AZAKLI	ÜLKER	İSMAIL	39	KASIM
00260	AZTEKİN	MELEK	MEHMET ALİ	63	EDİRNE
00261	BABA	NAFİYE	HAYDAR	75	SALZGITTER
00262	BABAĞLU	HAMİDE	MEHMET	61	YENİCEÖBA
00263	BABAĞLU	MUSTAFA	ARAP	57	YENİCEÖBA
00264	BABAYİĞİT	ZELİHA	OSMAN	72	BERLİN
00265	BAG	HATİCE	HÜSEYİN	78	VİYANA
00266	BAGCI	ERKAN	KERİM	76	BERLİN
00267	BAGCI	ŞAHİN	EMİR	66	İĞDIR
00268	BAGDATI TOĞLU	ERGÜN	HASAN YAŞAR	70	GAZİANTEP
00269	BAKAN	NEŞE	RIZA	70	ERZİNCAN
00270	BAKAR	NURETTİN	LAZAR	78	ŞİRİNAK
00271	BAKIR	KADRİYE	MUSTAFA	60	NİKSAR
00272	BAKIR	AYHAN	SABRİ	70	NİKSAR
00273	BAKIR	İLKÖR	BEKTAŞ	76	KAMEN
00274	BAKIRCIÖĞLU	AYŞE	SÜLEYMAN	62	MAKARA
00275	BAKIRCIÖĞLU	MUHİTTİN	SALİH	61	MAKARA
00276	BAL	MELİT	CEMİL	70	İDİL
00277	BAL	MELAHAT	İSMAIL	73	ANDIRIN
00278	BAL	HANİT	BAHATTİN	71	İNGOLSTADT-ALM
00279	BALCI	GÜLLÜ	MEHMET	74	HAFİK
00280	BALCI	SEVDA	MEHMET	70	WEİSSEVAHE
00281	BALI	SELAMET	SÖKER NAIL	71	SÖRKÜN
00282	BALIKÇI	LEYLA	METİN	66	ZONGULDAK
00283	BALIKÇI	MEHMET	OKAN	59	İSTANBUL
00284	BALI	HACI AHMET	ALİ	75	ELBİSTAN
00285	BALIOĞLU	SATU	CEMİL	54	BAFRA
00286	BALIOĞLU	BİRGÜL ZEYNEP	İLHAN	76	ALMANYA
00287	BALKAN	ÖMÜR	HASAN	73	EDİRNE
00288	BAMBAL	DİLHURİ	TURSON	49	BELVAR

SIRANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YILI	DOĞUM YERİ
00289	BAMBAL	CAFER	SÜLEYMAN	43	BELVAR
00290	BARAN	NERMİN	HACI BAYRAM	73	NAİLA
00291	BARBAROS	NURGÜL	NURİ	76	ULU
00292	BARUT	HAKAN	MURSEL	78	GELSENKİRCHEN
00293	BAŞ	HATİCE	KADİR	73	KELKİT
00294	BAŞ	ALİ	MEHMET ALİ	75	HEIDENHEIM/ALM.
00295	BAŞ	MURAT	CAHİT	64	BURDUR
00296	BAŞ	YUSUF	MÜLKİ	58	İSTANBUL
00297	BÂŞELDAK	MURCAN	HÜSEYİN	63	TUNCELİ
00298	BAŞİBÜYÜK	NEBAHAT	SAERİ	50	SİVEREK
00299	BAŞİBÜYÜK	CELAL	CUMA	52	DİKTOL
00300	BAŞKALE	EJDER	NECATİ	66	Ş.KOÇHİSAR
00301	BAŞTAŞ	HASAN	HAMDİ	64	SEVİNDİKALAN
00302	BATIRLIK	AYŞE	MUSTAFA	77	KORGAN
00303	BATMAN	BİRGÜL	NAZİM	77	ERZİNCAN
00304	BATOK	EMEL	OSMAN	62	HARUNİYE
00305	BATOK	MUZAFFER	BEKİR	49	CEYHAN
00306	BAUER	NEŞRİ	HALİL	57	TAVŞANLI
00307	BAYER	AYNUR	MUSTAFA	63	İÇERENKÖY
00308	BAYAR	MEHMET ALİ	SELİM	67	SAMANDAG
00309	BAYAZIT	VOLKAN	GALİP	75	ALMANYA
00310	BAYAZIT	DOĞAN	CEMAL	66	AFŞİN
00311	BAYDAR	HASAN ALİ	MEHMET ALİ	68	ELBİSTAN
00312	BAYKAL	MEHMET NAZİM	ABDULLAH SAERİ	30	İSTANBUL
00313	BAYKAL	ADNİYE NİMET	FAHRETTİN	49	İSTANBUL
00314	BAYLAV	İPEK	HAYDAR	73	KELKİT
00315	BAYRAK	DERYA	ALİ	77	GIESSEN
00316	BAYRAKTAR	DİLMEK	MEHMET ALİ	44	VEZİRKÖPRÜ
00317	BAYRAKTAR	CELAL	NECATİ	77	GÜMÜŞHANE
00318	BAYRAKTAR	MURCAN	NECİP	77	HAMM/ALMANYA
00319	BAYRAKTARÖĞLU	ŞERİFE	HÜSEYİN	46	YILDIZELİ
00320	BAYRAKTARÖĞLU	ALİ	HALİL İBRAHİM	44	SİVAS
00321	BAYRAM	YILDIZ	RAŞİT	70	NİZİP
00322	BAYRAM	EKREM	MUSTAFA	61	GÜLTEPE
00323	BAYRAM	YILMAZ	MEHMET ALİ	60	ERZİNCAN
00324	BAYRAM	MURSEL	BİNALİ	62	ERZİNCAN
00325	BAYRAM	MEVLUT	KEMAN	73	Ş.KARAGAÇ
00326	BAYSAL	KAFİYE	YAŞAR	78	HÜLHEİM
00327	BAYSAL	BEKİR	HALİL	56	Ş.KOÇHİSAR
00328	BAYSAL	ŞENGÜL	ALİ NECATİ	48	Ş.KOÇHİSAR
00329	BAYSAL	ÖZGÜL	GARİP	71	İSKENDERUN
00330	BAYTAR	ÖZLEM	PEHLÜL	76	HANNU
00331	BEGDEDA	HÜLYA	İBRAHİM	76	ULU/ALM.
00332	BEGDEDA	OSMAN	İBRAHİM	77	ULU/ALMANYA
00333	BEKTAŞ	ÇİÇEK	AHMET	54	TUFANBEYLİ
00334	BEKTAŞ	HÜLYA	ABDURRAHMAN	73	TUFANBEYLİ
00335	BEKTAŞ	HATİCE	DURSUN	73	İSPİR
00336	BEKTAŞ	ABDULLAH	AHMET	63	İSPİR

SIRANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YIL	DOĞUL YERİ
00337	BERBER	AYŞE	ÖMER	74	İKİZDERE
00338	BERKEHAN	AYTEN	AHMET	76	FLORSHEIM
00339	BEŞİR	BETÜL	M. T. İ.	65	ANTALYA
00340	BETER	HÜSEYİN	HAYRETTİN	76	BARSEL/F. ALM.
00341	BEYAZ	ERCAN	ALİ	73	VARTO
00342	BEYAZIT	BİLAL	ÖMER	78	VİYANA
00343	BEYAZIT	VEDAT	VAHİP	72	ELEŞKİRT
00344	BEYAZTEPE	BEDRETTİN	BEKTAŞ	61	TAŞDİBEK
00345	BIÇKICI	HİDAYET	MURİ	71	GÖKSUN
00346	BIÇER	SEVİL	İSMAİL	54	BUDA
00347	BİENENTREU	MURTEN	ŞUKRU	63	KİTİ
00348	BİLDİK	ELİFE	HÜSEYİN	68	MAİNZ
00349	BİLEK	KOÇERİ	ERÜZEY	73	MİDYAT
00350	BİLGE	KEMAL	İSMET	62	YENİ PAZAR
00351	BİLGİÇ	FEHME	İSTİYİC	62	MİDYAT
00352	BİLGİÇ	FEHME	AZİZ	60	MUSAYBİN
00353	BİLGİÇ	SELAHATTİN	LATİF	38	BÜYÜK KILIÇLI
00354	BİNGÖL	DURBABA	HÜSEYİN YAŞAR	70	ERZİNCAN
00355	BİRGİN	REŞİT	BAHRİ	78	DIYARBAKIR
00356	BİRGÜL	HATİCE	ARİF	70	VÜGENHEİM
00357	BITTERRMANN	SEMRA	MEHMET HAYRİ	50	İSTANBUL
00358	BOĞAÇ	ŞAKİR	MUSTAFA	64	GAZİLER
00359	BOĞAÇ	GÜLSUM	İBRAHİM	68	ULUKIŞLA
00360	BOLATOĞLU	SERKAN	YAKUP	74	ALTINDUZU
00361	BOSTAN	MEHMET	SERVET	70	RİZE
00362	BOSTANCI	RÜSTEM	TAHSİN	47	ÇAYOLMA
00363	BOSTANCI	ÖZNER	RÜSTEM	75	MOERS
00364	BOSTANCI	HATİCE	MUSTAFA	52	ÇAYOLMA
00365	BOSTANCI	LÜTFİYE	TAHSİN	47	ÇAYOLMA
00366	BOSTANCI	KADİR	SALİH	46	OF
00367	BOSTANCI	NERMİN	OSMAN	57	AKYAZI
00368	BOSTANCI	RABİYE	VELİ	74	GRONAU/ALMANYA
00369	BOYRAZ	ÖMER	OSMAN	70	ŞARKIŞLA
00370	BOYRAZ	HATİCE	ÖZGÜZ	73	ÇEKEREK
00371	BOZ	AYŞE	CEMİL	71	ANKARA
00372	BOZKURT	İNAN	ALİ	77	DOĞANŞEHİR
00373	BOZKURT	MEHMET	MUSTAFA	53	SURUÇ
00374	BOZKURT	BİRSEN	MESUT	60	YEŞİLOVA
00375	BOZKURT	FIGEN	AYTOÇ	73	DUISBURG
00376	BOZKURT	MURTEN	AHMET	77	ALMANYA
00377	BOZKUŞ	AYNUR	MUSLİM	69	KARPUZ
00378	BOZKUŞ	EROL	ARSLAN	67	CİNGEYLİ
00379	BOZOK	SEVGİ	CAFER	78	VECHTA
00380	BÖCEK	ZEYNEP	İSMET	69	Ş. KARAĞAÇ
00381	BÖREKÇİ	MEFARET	SADİ	73	ESCHMEILLER
00382	BROMSKI	KAMURAN	MEHMET ZEKİ	44	İSTANBUL

STRAND	SOYADI	ADI	ENBA ADI	DOĞ. YIL	DOĞUL YERİ
00383	BRUCKSCHLOGL	FATMA	HASAN	61	GUMUSSUJU
00384	BUDAK	KONCA	İBRAHİM	71	MUĞUR
00385	BUDAK	MEHMET	MEVLUT	70	MUĞUR
00386	BUGDAY	SEGA' JIMMY	SERHAT	78	İTKİLİSTRUP
00387	BUGDAY	ZUHRE	KUDRET	57	SİVASLI
00388	BULCA	AYNUR	ASİM	71	POŞOF
00389	BULUT	AHMET	MEHMET	48	ANAMUR
00390	BULUT	AYNUR	SATIR	68	MALATYA
00391	BULUT	MUCGAN	MEHMET	62	SİVASLI
00392	BULUT	ADİL	MAHMUT	57	ZARA
00393	BULUT	MURAT	HASAN	75	SİVAS
00394	BULUT	GONUL	YUSUF	65	HASANKALE
00395	BULUT	MAHMUT	MUSTAFA	61	ŞENKAYA
00396	BULUT	YUKSEL	HASAN	75	AFŞİN
00397	BULUT	FATMA	MEHMET	69	GAZİANTEP
00398	BULUT	NURETTİN	ALİ	64	TUNCELİ
00399	BULUT	BEKİR	HACI	39	ŞEREFÖĞLÜ
00400	BULUT	KYKULE	HİDİR	66	NAZİME
00401	BULUT	MUSA	DAFER	66	PULUMUR
00402	BULUT	HACI	BEKİR	66	ŞEREFÖĞLÜ
00403	BULUT	TULAY	MÜSNÜ	71	İSTANBUL
00404	BURDURLU	ÜLKÜ	KAMİL	45	İSPARTA
00405	BÜLBÜL	DEMET	MUKERREM	76	ALMANYA
00406	BÜLBÜL	DİLEK	MUKERREM	78	B. ALMANYA
00407	BÜLBÜL	DOĞAN	İLYAS	62	KOZAKLI
00408	BÜYÜKÇETİNTAŞ	OSMAN	KADİR	41	ESKİŞEHİR
00409	BÜYÜKÇETİNTAŞ	NİLGÜN	OSMAN	73	NEVŞEHİR
00410	BÜYÜKÇETİNTAŞ	AZİME	EYUP	48	KARAGÖLÜN
00411	BÜYÜKKEYLA	KEVKEP	MEHMET	55	ANTAKYA
00412	B. NURT	HÜSEYİN	MEHMET	45	AFŞİN
00413	CABADAĞ	MURCAN	HÜSEYİNPAŞA	68	SUSUZ
00414	CAMCI	MUZZEZ	YUSUF	65	KOZANLI
00415	CAN	NAZİFE	ABDU	62	MUSAYBİN
00416	CAN	GÜLSER	ARAP	66	BEŞİRİ
00417	CAN	BİLGİ	ABDULKASIM	64	KONYA
00418	CAN	YAŞAR	AKİT	65	İSTANBUL
00419	CAN	HANİM	İSTAAFYO	78	İSTANBUL
00420	CAN	AYŞE	NURETTİN	77	MADEN
00421	CAN	SELAHATTİN	SEBAHATTİN	69	ELAZIĞ
00422	CAN	SEVGİ	DUZGUN	64	PULUMUR
00423	CAN	SEMİHA	MEHMET	69	ACIPAYAM
00424	CANBAKİŞ	MEHMET	HASAN	60	KİREMLİ
00425	CANDEMİR	İHSAN	OSMAN	55	KOYU
00426	CANER	MUALLA	MUSTAFA	45	ANKARA
00427	CANER	MURAT	İSMAIL	75	BIELEFELD
00428	CANPOLAT	GÜL	MEHMET VURAL	75	ROTH
00429	CEBECİOĞLU	GÜLDEREN	İSMAIL	75	ELMHORN
00430	CELEPOĞLU	KAFAN	ADNAN	76	WIESEBADEN

SIRANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YIL	DOĞULM YERİ
00431	CELİK	NAZİK	MUSA	70	ÇAL
00437	CENAN	NALAN	MAHMUT	75	HILDESHEIM/ALMANYA
00433	CENAN	KURŞAT	NECİMİ	68	İSTANBUL
00434	CENGİZ	NERİMAN	MEHMET	73	YENİŞEHİR
00435	CESLUR	HAKAN	MEHMET	68	İSTANBUL
00436	CEYLAN	HANDAN	MEHMET	77	FORCHHEIM
00437	CEYLAN	CENGİZ	MEHMET	70	FORCHHEIM
00438	CHAMOUN	YUKSEL	FİKRİ	74	MİDYAT
00439	CİĞERSİZOĞLU	LEVİRANT	PAVLI	12	İZİLE
00440	CİHAN	SEVİM	MEHMET	49	SİNOP
00441	CİHAN	SEZAL	KEMAL	73	ADAPAZARI
00442	CİMCİR	NAZLI	AHMET	67	KARAMALLI
00443	CİNGÖZ	AYSEL	HÜSEYİN	68	ACI PAYAN
00444	CİRİT	FETTAH	HASAN	52	KUÇUKHAYLAN
00445	CİVA	SELİM	YUSUF	75	DORUMUND
00446	CİVELEK	CİHAN ŞEMSİ	NAZİM	72	BERLİN
00447	COMART	DUKMUŞ	ALİ	77	LÖNEBURG
00448	COŞANERU	MUTLU	CEMAL	71	BERLİN
00449	COŞGUN	HATİCE	MEHMET	71	DINAR
00450	COŞKUN	SALİHA	AHMET	56	BESTEM
00451	COŞKUN	DURSUN	MEHMET	47	YAKACIK
00452	COŞKUN	NEJLA	MURİ	49	EŞME
00453	COŞKUN	SELAMİ	YUNUS	42	EŞME
00454	COMERT	MURAT	ALİ	78	HEİLBRONN
00455	COMERT	FATMA	ALİ	73	HEİLBRONN
00456	ÇABUK	AYŞE	MUSTAFA	64	BURDUR
00457	ÇAĞIRICI	MAHMUT	İBRAHİM	51	ŞARKIŞLA
00458	ÇAĞLAR	MUHAMMED	CAFER	62	KITRELE
00459	ÇAĞLAR	HATİCE	OSMAN	65	NİĞDE
00460	ÇAĞLAYAN	FERUDUN	MENDÜH	74	ALMANYA
00461	ÇAĞLAYAN	SİNAN	YUSUF	76	KÖLN
00462	ÇAĞLAYANKAYA	GÜLER	KEMAL	61	ALAYŞEHİR
00463	ÇAĞLAYANKAYA	HASAN	İBRAHİM	55	ESKİŞEHİR
00464	ÇAKICI	SUNA	MEHMET	61	KARLIOVA
00465	ÇAKICI	NECAT	ABDULLAH	57	PALU
00466	ÇAKICI	DAN	AYDIN	74	ALMANYA
00467	ÇAKIÇI	AYSEL	EFRAM	65	SAVUR
00468	ÇAKIL	VEYSEL	ŞAHİN	78	ESSEN
00469	ÇAKIR	EMİNE	HÜSEYİN	61	ÇAL DENİZLİ
00470	ÇAKIR	BAYRAM	İBRAHİM	60	DENİZLİ
00471	ÇAKIR	HATİCE	ŞİHO	61	KONYA
00472	ÇAKIR	SELATTİN	HASAN	58	KULLU
00473	ÇAKIR	DİNÇER	AZİZ	63	KELKİT
00474	ÇAKIR	GÜLŞEN	ENBİYA	77	LUDWIGSBURG
00475	ÇAKIR	SEVİM	İLYAS	65	KELKİT
00476	ÇAKIR	AYŞE	MURAT	76	GERNSBACH
00477	ÇAKIR	HANİFE	HASAN	74	BRAUNSCHEIG

SIRAM	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YIL	DOĞUM YERİ
00478	ÇAKMAK	MURUFET	MUSTAFA	50	BUYUKMEDİTÜŞAĞI
00479	ÇAKMAK	HASAN	OSMAN	50	BUYUKABDİÜŞAĞI
00480	ÇAKMAK	YASEMİN	NECATİ	64	DÜZCE
00481	ÇAKMAK	NEZAHAT	HALİL	66	BARTIN
00482	ÇAKMAK	SELDA	MEHMET ALİ	78	NEULUM
00483	ÇALIŞKAN	SIRNA	TURAN	54	ZARA
00484	ÇAM	İBRAHİM	MEHMET	61	AKÇADAĞ
00485	ÇAM	VEYSEL	ALİ	78	ŞİRAN
00486	ÇARKIN	MİRZA	KAZIM	63	ŞANŞAT
00487	ÇARKACI	MEVLÜT	ŞUKRU	62	YALVAÇ
00488	ÇARŞANBALI	BAYRAM	AZİZ	71	ÇAYCUMA
00489	ÇATALBAŞ	HASAN	HÜSEYİN	55	ARAPKIR
00490	ÇAVLAN	ERSİN	EROL	77	KÖLN
00491	ÇAY	ŞADUMAN	HÜSEYİN	54	MAZGİRT
00492	ÇAY	SULEYMAN	MEHMET	45	KIZILKALE
00493	ÇAYIR	MURİTEN	ŞAMMAS	64	AKSARAY
00494	ÇAYIR	GULUSTAN	ABDULLAH	38	AKSARAY
00495	ÇAYIRLI	GULAY	SELAHATTİN	72	KEŞAN
00496	ÇAYLAK	SULEYMAN	AHMET	65	BURSA
00497	ÇAYLAK	AYTEN	HÜSEYİN	69	ESKİCUMA
00498	ÇELİK	AYŞE	HASAN	52	ORTACA
00499	ÇELİK	ZÜLFİKAR	MUZAFFER	69	ARPAÇAY
00500	ÇELİK	REMZYE	MUSTAFA	45	HASANVEREN
00501	ÇELİK	OSMAN	KADİR	68	DIŞLI
00502	ÇELİK	MUHAMMİR	İBRAHİM	69	ŞARKIKARABAĞ
00503	ÇELİK	NEVZAT	HÜSEYİN	64	SALIMLI
00504	ÇELİK	İLKAY	ŞEYHO	71	AKÇADAĞ
00505	ÇELİK	GÜLSEREN	KEMAL	65	ELEŞKİRT
00506	ÇELİK	NEJDET	MEVLÜT	65	ELEŞKİRT
00507	ÇELİK	MURHAYAT	ŞEREİF	68	SİVASLI
00508	ÇELİK	BERBİL	MEMDÜH	75	MÜHLACKER
00509	ÇELİK	SELMA	MUSTAFA	74	ULH/ALMANYA
00510	ÇELİKKOL	SERPİL	MEHMET	60	İSTANBUL
00511	ÇELİKKOL	SEDAT	İSMAIL	56	İSTANBUL
00512	ÇELİKTAŞ	MUSTAFA	İSLAM	39	ÇARŞANBA
00513	ÇELİKTAŞ	HAMİDE	MUSTAFA	46	ÇARŞANBA
00514	ÇENGEL	HAYRİYE	HASAN HUSNU	55	KARAIŞALI
00515	ÇENGEL	AHSEN	HASAN	42	KARACABEY
00516	ÇETİN	EMİNE	COMİL	75	BERNSBACH
00517	ÇETİN	SEVİLAY	HAMİL İBRAHİM	51	SARAYKÖY
00518	ÇETİN	AYŞE	İSMET	78	OTTTELBAH
00519	ÇETİN	KEMAL	VELİ	65	ERZİNCAN
00520	ÇETİN	ZEKİ	AKİF	75	GELSENKIRCHEN
00521	ÇETİN	AYFER	SERVET	74	ESSEN
00522	ÇETİN	ŞAKİR	MEHMET	55	ESME
00523	ÇETİN	ZEYNEP	ADİL	61	ESME
00524	ÇETİN	MUZEYYEN	MEHMET	69	ÇAT
00525	ÇINAR	KEMAL	RASİM	70	KAHYALI

SURANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YIL	DOĞUM YERİ
00526	ÇINAR	NURHAN	GULAGA	77	F.ALMANYA
00527	ÇIRA	MUSIRET	HEKİR	73	F.RİTTLİNGEN
00528	ÇITAK	ZELİHA	İBRAHİM	67	TOMARZA
00529	ÇITAK	ŞAHİN	ŞABAN	65	TOMARZA
00530	ÇITLAK	AYŞE	SULEYMAN	66	KURUCALI
00531	ÇITLAK	NEVZAT	MUSEYİN	60	KURUCALI
00532	ÇİÇEK	YUSUF	MUSEYİN	65	TERCAN
00533	ÇİÇEK	ALİ İHSAN	ALİ	70	HAZMIYE
00534	ÇİÇEK	İBRAHİM	ŞEH AHMET	64	ELBİSTAN
00535	ÇİÇEK	YÜLYANE	MİNAS	77	İSTANBUL
00536	ÇİÇEK	MUHAMMET HANIFI	REŞAT	75	GELSENKIRCHEN
00537	ÇİÇEK	GÜLER	HERNE	74	HERNE
00538	ÇİÇEK	SERVET	REŞAT	67	A.HALPENK
00539	ÇİFTÇİ	ŞERDİN	İBRAHİM	74	MİDYAT
00540	ÇİFTÇİ	SOSUN	İSMAIL	52	REFAHIYE
00541	ÇİFTÇİ	YUSUF	CAFER	51	REFAHIYE
00542	ÇİFTÇİ	FATMA	SEYİT	51	DEVELİ
00543	ÇİL	GÜNER	MEHMET ALİ	38	GAZİANTEP
00544	ÇİL	VEYSEL	MEHMET	38	GAZİANTEP
00545	ÇİL	GÜL	HASAN	77	SPEYER
00546	ÇİLLİ	AYLA	SİDİKİ	75	AVUSTURYA
00547	ÇİMEN	NEVİN	HALİT	72	SOLİNGEN
00548	ÇİNKİLİÇ	GAYE	OSMAN	63	DİNSLAKEN
00549	ÇİNKİLİÇ	HACER	MEHMET HAKKİ	58	ANKARA
00550	ÇİNKİLİÇ	OSMAN	ÖMER	65	ARGA
00551	ÇOBAN	MUSEYİN	ALİ	69	ANTAKYA
00552	ÇOBAN	HANIM	KAZİM	74	KIRŞEHİR
00553	ÇOBANOĞLU	YÜCEL	AHMET	56	EYNESİL
00554	ÇOBANOĞLU	NEŞE	ALİ FIKRİ	57	TAŞLIGECİT
00555	ÇOLAK	RAMAZAN	HAZMI	69	KULU
00556	ÇOLAK	ESMERAY	HASAN	77	VAİHİNGEN
00557	ÇOLAKER	İMİT	VEYSEL	78	BERLİN/ALMANYA
00558	ÇOMAK	RAMAZAN	MEHMET SAADİK	63	HAİRO
00559	ÇONTUR	MUSEYİN	ALİ	63	TAVAS
00560	ÇONTUR	ZEYNEP	HASAN	65	TAVAS
00561	ÇOŞKUN	ERCÜMEN	KAPIL	63	ZONGULDAK
00562	ÇOŞKUN	YURDANUL	KEMAL	71	GRAFELFİNG/B.ALM
00563	ÇOŞKUN	GOKHAN	MEHMET ALİ	78	ALMANYA
00564	ÇOT	MURUVET	MENİŞ	70	GOLBAŞI
00565	ÇOT	BUNYARİN	MEHMET ALİ	67	GOLBAŞI
00566	ÇÖL	MURASE	DERVİŞ	70	ORTAKÖY
00567	ÇÖL	İSA	MEHMET	65	ORTAKÖY
00568	ÇÖLÜKÇÜ	MURAT	VEHİT	66	ÇAYIRALAN
00569	ÇÖLÜKÇÜ	SELÇUK	VEHİT	69	ÇAYIRALAN
00570	ÇÖLÜKÇÜ	MUSEYİN YUKSEL	HASAN MUSEYİN	57	BANAZ
00571	ÇÖLÜKÇÜ	HANIM	AHMET	60	UNYE
00572	ÇÖLÜKÇÜ	SEDAT	EKREM	60	KUTAHYA
00573	ÇUKRAN	SUZİ	İSAK	58	KADIKÖY



SIRANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YIL	DOĞUL YERİ
00574	ÇUMEN	KEMAL	HÜSEYİN	62	MALTEPE
00575	ÇURKÇU	AHMET	HÜSEYİN	75	SAARLOUTS
00576	DAĞ	ÖĞÜZ	YAVUZ	68	HASKÖY
00577	DAĞ	HÜDAVERDİ	SEYFETTİN	76	İDİL
00578	DAKTIÇ	CELAL	HÜSNÜ	58	GÖRENİZ
00579	DALKIRAN	KAHRAMAN	OSMAN	74	HANNOVER
00580	DAMAR	SEVİM	OSMAN	63	ORTAKLAR
00581	DAMAR	RAMAZAN	AHMET	57	AYDIN
00582	DAMBURACI	SAİT	MEHMET	41	EŞME
00583	DAMBURACI	MERYEM	MEHMET	52	EŞME
00584	DİDE	PERİHAN	SALİH	73	YILDIZELİ
00585	DEDEOĞLU	ÖZAY	YAŞAR	76	BERLİN
00586	DELEN	RİFA	HACI	56	MİDYAT
00587	DELEN	CELAL	HAMİ	60	MİDYAT
00588	DELİBAŞ	GÜNAY	SEYDİ	78	GÖPPINGEN
00589	DELİBAŞ	SEYİT	VEYSEL	50	ETYEMEZ
00590	DELİOĞLU	VAHİDE	HASAN	71	KORKUTELİ
00591	DEMİR	AYHAN	MUSTAFA	73	KIRCHHEIMBOLAND
00592	DEMİR	MURİ	GENRİYE	69	MİDYAT
00593	DEMİR	NİLUFER	İSMAIL	72	ALACA
00594	DEMİR	İSMAIL	MUSTAFA	67	MÜLKBEKÜ
00596	DEMİR	ELISABETH	REŞİD	74	ROTENBURG/FÜLDA
00595	DEMİR	PINAR	ŞAKİR	76	GUMUSHANE
00597	DEMİR	CEVAHİR	SALAHATTİN	76	YOZGAT
00598	DEMİR	DUDU	SADIK	72	TEFENNİ
00599	DEMİR	ATILLA	HABEŞ	78	HAMBURG
00600	DEMİR	YAŞAR	İSMET	65	TARSLUS
00601	DEMİR	HANİFE	MUSA	66	ADANA
00602	DEMİR	MURAT	HASAN	41	BARCIN
00603	DEMİR	KEREM	HACI	62	KAZAN
00604	DEMİRAY	NECAT	MUSTAFA	77	DIYARBAKIR
00605	DEMİRBAŞ	EVRİM	PAŞA	78	BERLİN
00606	DEMİRİLİK	NESRİN	MEHMET NURİ	77	RÜSSELSHEIM
00607	DEMİRCİOĞLU	YANKI	BORA	73	BAD NEUSTADT
00608	DEMİREL	SÜKRAN	BİLAL	60	TAVŞANÇALI
00609	DEMİREL	HASAN	HÜSEYİN	59	ÖMERANLI
00610	DEMİREZ	CENGİZ	HÜSEYİN	46	HAYMANA
00611	DEMİREZEN	ÖZÜZ	İMDAT	75	ALMANYA
00612	DEMİRKAN	HÜSEYİN MEMDUH	ALİ SABRİ	59	ARTVİN
00613	DEMİRKAYA	AYSEL	MEHMET TAHRİR	42	SARAYKÖY
00614	DEMİRKAYA	SABAHATTİN	MEHMET	37	SARAYKÖY
00615	DEMİRKAYA	SAVAŞ	H. ALİ	76	LEVERKUSEN
00616	DEMİRKAYA	SUMRAN	ALİ HASAN	61	HOPA
00617	DEMİRKAYA	BUNYAMİN	RAFET	60	HOPA
00618	DEMİROĞLU	AHMET	HİMMET	61	BİGADİÇ
00619	DEMİRÖNAL	SAYİNE	MEHMET ALİ	74	REFAHİYE
00620	DEMİRTAŞ	MELAHAT	EFREDDİN	66	ŞAŞAT

SIRANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YILI	DOĞUM YERİ
00621	DENİZ	ŞRİFE	NUR MEHMET	67	SARIOĞLAN
00622	DENİZ	HASAN	HİDAYET	65	SARIOĞLAN
00623	DENİZ	SİMA	NECETTİN	77	BUNDF
00624	DENİZ	SERPİL	NECATİ	78	NÜRNBERG
00625	DENİZ	MUSTAFA	MEVLLÜT	71	SİNDİRGİ
00626	DERYA	BARBAROS	ŞERİF ALİ	64	MANİSA
00627	DEVECİ	ATILLA	NATİK	71	ALMANYA
00628	DİKENCİ	AYTEN	MURAT	61	İSTANBUL
00629	DİKENCİ	METİN	NIYAZI	59	BURSA
00630	DİKKAYA	KEZİBAN	MEHMET	70	BEYŞEHİR
00631	DİLBİR	OSMAN	MUSA	68	İZMİR
00632	DİLBİR	SAFURA	İBRAHİM	75	BÖZKİR
00633	DİLMAN	KEMAL	AHMET RİOVAN	68	ADANA
00634	DİNÇ	ZUHRE	İBRAHİM	53	DARENDE
00635	DİNÇ	HÜSEYİN	İLYAS	49	DARENDE
00636	DİNÇ	FATMA	MEHİŞ	44	Y.ÇİĞİL
00637	DİNÇ	AYNUR	HÜSEYİN	76	PINNEBERG
00638	DİNÇER	HUSAMETTİN	MEHMET	40	SEYMEN
00639	DİNDAR	ERKAN	HASAN	74	DUISBURG
00640	DİZLEK	SEYHAN	RİOVAN	56	İZMİR
00641	DOĞAN	AYŞE	YAŞA	75	MUCUR
00642	DOĞAN	BESİME	HAYDAR	63	ELBİSTAN
00643	DOĞAN	YUSUF	HACI	56	ELBİSTAN
00644	DOĞAN	TUĞRUL ALP	RÜSTEH	73	STUTTGART
00645	DOĞAN	TURGUT	CEMAL	65	ÇERKE
00646	DOĞAN	İLHAM	SANI	32	BANDIRMA
00647	DOĞAN	ADNAN	MAHMUT	70	HEKİMHAN
00648	DOĞAN	HAKAN	KAMER	76	ALMANYA
00649	DOĞAN	ZENNURE	SAİP	71	KELKİT
00650	DOĞAN	MURHAN	ŞEYDO	77	ELBİSTAN
00651	DOĞANGÜZEL	SEMRA	RIZA	59	TÜRKÜK
00652	DOĞANGÜZEL	ORHAN	GATİ	57	SİPAHLILAR
00653	DOĞU	SADIK	HİLMİ	68	ULUS
00654	DOLU	DENİZ	RAMAZAN	65	KARLSRUHE
00655	DOST	UFUK	SABAHAH'İN	73	MERSİN
00656	DOVEK	MUSA MORTİS	NESİM	64	İSTANBUL
00657	DÖNMEZ	AYLA	MÜHSİN	75	SPAICHINGEN
00658	DÖRTBUDAK	HALİME SEMA	MEHMET SEMİHİ	38	İSTANBUL
00659	ÖLDÜRGA	CENGİZ	HASAN ALİ	39	NAZİLLİ
00660	ÖLMAN	GÜL	ALİ	78	DUISBURG
00661	ÖLMAN	AHMET	MUSTAFA	73	AGRI
00662	ÖR	EMİNE	DEMİRRAK NURİ	76	STOLBERG
00663	ÖRAN	AHMET	MAHMUT	61	KIRŞEHİR
00664	ÖRAN	HATİCE	FETTAH	60	KIRŞEHİR
00665	ÖRANOĞLU	AYŞE	ŞUKRU	67	UNYF
00666	ÖRANOĞLU	NECETTİN	MUSTAFA	62	UNYE
00667	ÖRÜDÜ	ŞEYDO	İBRAHİM	43	AKÇADAĞ
00668	ÖRÜDÜ	İNŞAF	MULLA	46	AKÇADAĞ

SIRANO	SOYADI	ADI	BİBA ADI	DOĞ. YILI	DOĞUM YERİ
00669	DURMAZ	REYHAN	AYHAN	78	MÜNBERG
00670	DURMAZ	CENNET	KADİR	68	ÖMERHACILI
00671	DURMUŞ	COŞKUN	HACI	63	KAMAN
00672	DURMUŞ	SEVİN	HACI AHMET	65	KIRŞEHİR
00673	DURMUŞ	YELİZ	BERKİ	77	ALMANYA
00674	DURMUŞ	AYLİN	BEDRİ	75	KIRCHEİM
00675	DURSUN	MEHMET	İBRAHİM	40	KAMAN
00676	DURSUN	ŞUKRAN	MURAT	73	ALAYURT
00677	DURSUN	NILAY	ALİ	69	ÜSKÜDAR
00678	DURUSOY	NESTİBE	CEMİL	56	ÇAYOLMA
00679	DURUSOY	MUKERREM METE	KEMAN	45	ÇAYOLMA
00680	DUNDAR	ZEYNEP	ABDULLAH	56	YEŞİL YURT
00681	DUNDAR	ERDOĞAN	MAHMUT	56	MEYŞEHİR
00682	DÜNKER	SEMİHA	MEVLÜT	69	KOVAK
00683	DUZGÜN	ÇİĞDEM	AHMET	78	LUDWIGSBURG
00684	DUZGÜN	MUSTAFA	HASAN	70	S. TEPE
00685	DUZGÜN	ÖLEK	MUSTAFA	72	ERZİNCAN
00686	DUZGÜN	ALİ	GÜLABİ	66	ERZİNCAN
00687	EBERL	GÖNÜL	ALİ	41	SAMSUN
00688	EFE	AYŞE FİGEN	SADULLAH	67	İSTANBUL
00689	EFE	MUSNİYE	ALİ	46	ERZİNCAN
00690	EFE	TANER	HASAN	74	DORTMUND
00691	EJDER	FİKRET	KEMAL	65	ANKARA
00692	EJDER	CENNET	HAMİT	56	SARISU
00693	EKİCİ	TUNA	MURAT	74	BERLİN
00694	EKİCİ	YÜKSEL	ZEYNEL	54	ESKİŞEHİR
00695	EKİCİ	TULİN	MACİT	60	ESKİŞEHİR
00696	EKİCİLER	NAZLI	MEHMET EMİN	41	GAZİANTEP
00697	EKİCİLER	ZEKİ	MEMİK	38	GAZİANTEP
00698	EKİCİDOĞLU	ESER	HAYDAR	75	BAD DEYNHAUSEN
00699	EKİN	REYHAN	NECATİ	36	SİVAS
00700	EKİNCİ	SABRİYE	HUSNU	60	BESİRİ
00701	EKİNCİ	AFER	HAMİT	56	BESİRİ
00702	EKİNCİ	ALİ	MEHMET	43	ERZİNCAN
00703	EKİNCİ	YADİGAR	ABDULLAH	49	ERZİNCAN
00704	ELMAS	SİBEL	ŞEKİT	73	EMSDETTEN
00705	ELNAKAVE	İZZET ROBİ	SALAMON	61	İSTANBUL
00706	ENGİN	MUŞERREF	KERİM	62	ZARA
00707	ENGİN	MEHMET	AHMET	69	İSTANBUL
00708	ER	CEMAL	ZELİ	55	HİNİS
00709	ER	SEFER	MEHMET	70	KARTAL
00710	ER	MURAT	MEHMET	73	KARTAL
00711	ER	MEHMET ALİ	HÜSEYİN	75	LİNZ/AVUSTURYA
00712	ER	HASAN	HÜSEYİN	41	HEKİMHAN
00713	ER	VESİLE	HÜSEYİN	50	MALATYA
00714	ER	SEHER	ABDURRAHMAN	54	ELAZIĞ
00715	ER	HASAN	AHMET	67	AKSARAY

SIRNO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOB.YIL	DOĞUM YERİ
00716	ERAL	CELAL	SÜLEYMAN	47	PERTEK
00717	ERAL	ELİF	CEMAL	48	ÇEMİŞGEZEK
00718	ERALP	HÜLYA	OSMAN	55	SUNGURLU
00719	ERASLAN	NEFİKA	MEHMET	76	BOĞAZLIYAN
00720	ERBAŞ	MAZAN	ÇELİK	69	YENİPAZAR
00721	ERBAŞ	ZAFER	MEVLUT	63	İZMİR
00722	ERBEK	ARİFE	DURAN	72	REŞADİYE
00723	ERBEK	SATILMIŞ	AYDIN	72	REŞADİYE
00724	ERBEKTAŞ	ŞAHİN	RIZA	69	ALACA
00725	ERCAN	AYİŞE	MAHMUT	45	ÇANDIR
00726	ERCAN	MEHMET	İSMAIL	50	ÇANDIR
00727	ERCAN	AYTEN	HASAN	56	TERCAN
00728	ERCAN	SONGÜL	YUSUF	77	BERGEDORF
00729	ERDEM	ERCAN	MAHMUT	45	ADANA
00730	ERDEM	LEYLA	İSMAIL	46	KESKİN
00731	ERDEM	NİMET	BEKİR	51	SIVAS
00732	ERDEMİR	ŞEREF	SABRİ	39	KARASENİR
00733	ERDEMİR	YUSUF	OSMAN	64	SORGUN
00734	ERDEMİR	TONEUL	GANI	66	HANK
00735	ERDEMİR	YUKSEL	ALİ	66	HAFİK
00736	ERDOĞAN	SERAP	KACIR	59	VALA
00737	ERDOĞAN	SEFA	YAKUP	59	İLİCEK
00738	ERDOĞAN	RIZA ULVI	HASAN	64	KUYUCAK
00739	ERDOĞAN	BUNYAMIN	MEHMET	54	Y.YAHYASARAY
00740	ERDOĞAN	DUDU	HACİBEKİR	52	Y.YAHYASARAY
00741	ERDOĞAN	MURŞEN	OSMAN	72	SARIKAYA
00742	ERDOĞAN	AYİŞE	İSMET	68	GEMEREK
00743	ERDOĞAN	RAMAZAN	MEHMET	66	EREĞLİ
00744	ERDOĞAN	ZAFER	ALİ	62	ELAZIĞ
00745	ERDOĞDU	EYLEM	MUHİTTİN	75	HAMBURG/AFC
00746	EREN	MEHMET	HASAN HÜSEYİN	64	ACIPAYAM
00747	EREN	FUAT	SELAHİTTİN	65	POLATLI
00748	ERGELDİ	NİGAR	MEHMET	70	TAŞYAZI
00749	ERGEN	MURAY	HASAN	62	ÇİVRİL
00750	ERGUN	FİLİZ	HÜSEYİN	74	DİVRİĞİ
00751	ERİNMEZ	FERİDE	BİLAL	66	İSLAHİYE
00752	ERİNMEZ	RECEP	ÖDE	60	İSLAHİYE
00753	ERKAN	NEZİR	SEKKİR	56	DAUKAN
00754	ERKAY	NECİP ALI	TUNCER	56	İSTANBUL
00755	ERKAYA	HÜSEYİN	VELİ	56	MALATYA
00756	ERKESKİN	FATMA SUNRU	MUSTAFA KAMİL	39	İSTANBUL
00757	ERKESKİN	METE	RAŞİT	73	FRANKFURT
00758	ERKESKİN	MURAT	RAŞİT	67	FRANKFURT
00759	ERKESKİN	RAŞİT	OSMAN	38	AFYON
00760	ERKİLİÇ	DUNSU	MEHMET	61	ANALI
00761	ERKİLİÇ	RECEP	HACİ	63	ANALI
00762	ERKİLİÇÖĞÜLÜ	HANİFE	SATILMIŞ	79	SORGUN

STANNO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ. YIL	DOĞUM YERİ
00763	ERKİ	SAVAŞ	MEHMET	78	BEKİR
00764	ERKOVAN	HATİCE	MEHMET	65	BAYBURT
00765	ERKOVAN	NACİ	ZEKİ	61	BAYBURT
00766	ERMİŞ	AYNUR	İSMAİL	77	MANNHEIM-F. ALM
00767	ERMİŞ	GULCAN	MİTAT	75	AKSARAY
00768	ERÖĞLU	MESUT	FEVZİ	71	ÇİÇEKDAĞI
00769	EROL	HATİCE	İSMAİL	59	ESKİŞEHİR
00770	EROL	MİSTAN	HABİP	61	BAHTIYAR
00771	ERGAN	TURKAN	ŞUKRU	45	İSTANBUL
00772	ERGAYAR	SEVDA	ALAETTİN	68	KIRTIKÖLE
00773	ERİŞEZEN	ÖZCAN	SELAHATTİN	66	HAVZA
00774	ERTAŞ	URİGÜYA	MUSTAFA	52	ARPAÇAY
00775	ERTEK	ZEKİ	SULEYMAN	68	POSDOF
00776	ERTEM	RİFAT	SİMDİ	75	MİDYAT
00777	ERTİK	FUNDA	CELİL	73	KREFELD
00778	ERTUĞRUL	SERAP	ALAETTİN	76	INGOLSTADT
00779	ERTURK	EYLEM	HÜSEYİN	78	LANGEKLI
00780	ERTURK	HACI ALİ	REMİZİ	69	DOĞANŞEHİR
00781	ERUNAL	İMİN	OSMAN	75	VİYANNA
00782	ERYAMAN	TARKAN	ORHAN KAMİL	72	KRONACH
00783	ERYAMAN	YELİZ KADRİYE	ORHAN KAMİL	77	İSTANBUL
00784	ERYILDIRIM	AHMET	ALİ	68	ŞARİTSLA
00785	ERYİĞİT	FADİME	MUHAMMED	71	ELBİSTAN
00786	ERYİĞİT	KARİP	ALİ	63	ELBİSTAN
00787	ESEN	HATİCE	HASAN	76	AVRONS
00788	ESER	MEHMET ALİ	NURİ	52	ERZİNCAN
00789	ESER	OSMAN	ÇAPAN	67	AKSARAY
00790	ESLİK	AYNUR AZİZE	CİHAT	68	DEVEREK
00791	ESLİK	ALİ	MEHMET	67	PAZARCIK
00792	ESMER	TUNAY	ALİ	77	HAMBURG
00793	EŞER	EMEL	BEYTİLLAH	75	DAMPISMENT
00794	EVİM	AYNUR	MAHMUT	71	MERDAHL /ALM.
00795	EVLİ	MUSTAFA	AHMET	67	BRUNNENHAUSEN
00796	FALK	FATMA	MEHMET	67	KARŞIYAKA
00797	FIRAT	MURAT	İSMET	72	DUISBURG
00798	FIRAT	MURAT	MEHMET	74	İSTANBUL
00799	FİDAN	NURRET	ABDULLAH	56	YENİPAZAR
00800	FİDAN	SEVGİ	MAHMUT	60	KARACABEY
00801	FİDAN	GULAY	SELAHATTİN	66	KAYNARCA
00802	FİDAN	MUSTAFA	ALİ	68	ADAPAZARI
00803	FİLİZ	SELAMİ	ŞERAFETTİN	72	ANKARA
00804	FİLİPA	REYHAN	YAŞAR	69	PERŞENBE
00805	FİRTİLLER	NİLGÜN	NEZİR	66	İZMİR
00806	FİROZ	NEZİR	MEHMET	61	DEMLİÇ
00807	GARİBİ	SULEYLA	MEHMET	61	ANKARA
00808	GARİBİ	SULEYMAN	GARİP	57	ANTAKYA
00809	GARİP	BEDEL	KULAM	59	MANİSA

SIRANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YIL	DOĞUL YERİ
00810	GEÇER	ZEYNEP	HASAN HÜSEYİN	59	NAZIMIYE
00811	GEÇER	ZEKİ	AHMET	52	NAZIMIYE
00812	GEDİK	SEVDA	HASAN	78	AVUSTURYA
00813	GEME	SALME	MEHMET	70	GELSENKIRCHEN
00814	GENÇ	TANER	EŞREF	70	ÖZALP
00815	GENÇ	ELMAS	LEHALETTİN	71	AYBASTI
00816	GENÇ	YILDIZ	YASAR	61	İSTANBUL
00817	GENEL	SEVİN	YUSUF	69	İMRANLI
00818	GÖÇ	SUZAN	HÜSEYİN	49	SUBAŞI
00819	GÖÇ	AYŞE	SÜLEYMAN	68	EREĞLİ
00820	GÖÇ	GALİP	MEHMET	64	MARARA
00821	GÖÇMEN	GURSEL	NEBİ	65	BUDA
00822	GÖÇMEN	DOĞAN	MEMO	64	YAVUZELİ
00823	GÖKALP	ÖZLEM	MECMETTİN	69	ANKARA
00824	GÖKÇAYIR	ŞERİFE	MEHMET	57	TOMARZA
00825	GÖKÇAYIR	ALİ	VELİ	56	DEVELİ
00826	GÖKDÖMÜR	DİLEK	MUHAMMED	77	BERLİN
00827	GÖKMEN	NAZİFE	KASIM	73	ALMANYA
00828	GÖLKUŞU	ADEVİYE	YADIGAR	38	SİĞİRKUYUĞLU
00829	GÖLKUŞU	VEHİBİ	MEHMET	40	AŞŞARALAN
00830	GÖMLEK	SEVİM	MUSTAFA	66	İSTANBUL
00831	GÖNEN	HACI	İMER	46	BOĞAZLIYAN
00832	GÖNÜL	MURSEN	ABDULLAH	74	KARAKOÇAN
00833	GÖRÇÜ	ELMAS	OSMAN	78	FULDA
00834	GÖRĞÜ	ÖRSÜN	BAHATTİN	59	DARMA
00835	GÖRĞÜ	FADİME	ALİ	60	BALLICA
00836	GÖRGÜLÜ	ESME	SALİT	59	SARIDÖĞAN
00837	GÖRGÜLÜ	KANI	OSMAN	57	TATILI
00838	GÖRGÜN	SEMA	ŞAHİN	67	KEUKİT
00839	GÖRMEZ	BAHRİYE	MEHMET	62	DEVELİ
00840	GÖRMEZ	MEMDUH	İSMAİL	57	DEVELİ
00841	GÖZÜ	İSMET	SANI	60	MALATYA
00842	GÖZÜ	MEHMET	HASAN YUSUF	58	EİALDI
00843	GRASSLE	BAHAR	MUSTAFA SABRİ	54	KAYNARCA
00844	GÜDEN	ZEYNEP	MURAT	75	VURANŞEHİR
00845	GÜL	SELMA	MENDAT	71	ESSEN
00846	GÜL	ALİ MURAT	ŞUKRU	72	ERZİNCAN
00847	GÜL	FATÖŞ	HÜSEYİN	50	PULUMUR
00848	GÜL	ŞUKRU	İSMAİL	45	PULUMUR
00849	GÜL	BESEY	MEŞE	48	İMRANLI
00850	GÜL	MEHMET	GÜL ALİ	46	REŞADİYE
00851	GÜL	AYSEL	KAZIM	52	ÜBRAK
00852	GÜL	İBRAHİM	ÖNER	46	ÇAYKARA
00853	GÜLEÇ	MEHMET	YUSUF	58	DEVEÇAYIRI
00854	GÜLEÇ	NECATİ	ARİF	71	ÜRGÜP
00855	GÜLER	NAZİF	CELAL	71	KONYA
00856	GÜLER	FADİME	SELİM	75	YAVUZELİ

SIRANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YIL	DOĞUM YERİ
00857	GÜLER	MEHMET ALİ	KEMAL	78	LÜNEN
00858	GÜLER	MUSTAFA	MEHMET	70	AEĞALOĞLU
00859	GÜLER	SULTAN	FEVZİ	73	ÇAYIRLI
00860	GÜLER	GÜLDANE	HACI	51	KARAVERAN
00861	GÜLER	TARIK	MUSTAFA	76	WR.NELSTADT
00862	GÜLER	LEYLA	ALİ	78	BOTTROP
00863	GULFIRAT	BULENT	NEVZAT	64	İSTANBUL
00864	GÜLLÜ	AYSUN	SAVAŞAN	78	DÜZCE
00865	GÜLLÜ	FİLİZ	SAVAŞAN	76	DÜZCE
00866	GÜLSEREN	SERPİL	ERDOĞAN	70	ARDAHAN
00867	GÜLŞAHİN	ÇETİN	ŞAHMAN	74	PERŞEMBE
00868	GÜLŞEN	NURGÜL	YILMAZ	70	SİYASLI
00869	GÜLTEKİN	RUKİYE	ABDULLAH	75	WERMELKIRCHEN
00870	GÜLTEKİN	SEVİM	ARİF	71	JUGENHEİM
00871	GULTEN	ALİ	BEKTAŞ	76	ALMANYA
00872	GULTURK	HAKAN	HASAN	76	BERLİN
00873	GUMRUKÇU	LEYLA	SITKI	63	SARAYKÖY
00874	GUMRUKÇU	AYHAN	SITKI	60	YUSUFELİ
00875	GUMUŞ	BAYHAN	RAMİZ	77	BERLİN
00876	GUMUŞOK	CEVDET	HÜSEYİN	62	ÇAYCUMA
00877	GUMUŞOK	KEZBAN	RAMAZAN	68	ÇAYCUMA
00878	GUNAY	SALİM	CEVDET	73	GUMUŞHANE
00879	GUNAY	BEHİCE	ERĐUN	67	İSTANBUL
00880	GUNAYDIN	ŞUKRAN	HÜSEYİN	59	AŞAİSANKRAN
00881	GUNAYDIN	YILMAZ	RAGİP	56	GEMEREK
00882	GUNDÖŞAN	PERVİN	BURHAN	72	SCHUTTORF/ALMANYA
00883	GUNDÖŞDU	UMMUHAN	MUSTAFA	66	AKYAZI
00884	GUNEL	İLKNUR	ÖNER İHSAN	73	ORCHEİM
00885	GUNEL	CEMAL	İBRAHİM	64	ŞİRAN
00886	GUNEL	SEVİM	AHMET	67	İSTANBUL
00887	GUNER	DENİZ	DÖĞAN	65	KÖLN
00888	GUNER	İRFAN	RİPKİ	62	MERĐVENKÖY
00889	GUNER	KANBER	İBRAHİM	67	SARKIŞLA
00890	GÜNEŞ	ERĐNÇ	OSMAN EYÜP	49	BURSA
00891	GÜNEŞ	AYNUR	MUSTAFA	76	OBERHAUSEN
00892	GÜNEŞ	MENDERES	MUSTAFA	77	ERBACH
00893	GÜNEŞ	CEMİL	MEHMET	56	KIMARAS
00894	GÜNEŞ	NECLA	İLYAS	59	DEVREK
00895	GÜNEŞ	HAYRİ	RAHMİ	53	YALVAÇ
00896	GÜNEŞ	AYSEL	ŞUKRU	52	YALVAÇ
00897	GÜNEŞ	SEDAT	HASAN	77	MOERS
00898	GÜNEŞ	NEZAHAT	ALİ	75	LİNA
00899	GÜNEY	ANAKİZ	BEKİR	75	NİSĐE
00900	GÜNEY	ARKİN	RİZZA	72	RÖTH
00901	GÜNGÖR	HÜSEYİN	MEHMET	60	NETERALANI
00902	GÜNGÖR	DENİZ	YADIKAR	77	ALMANYA
00903	GÜNGÖR	PEHLİL	HÜSEYİN	65	KÖZAT

SIRANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOG.YIL	DOGLM YERİ
00904	GÜNGÖR	PERİHAN	MUSTAFA	62	HÖZAT
00905	GÜNGÖR	VEDA	YÜKSEL	72	SOMA
00906	GÜNGÖR	HAKAN	HÜDAVERDİ	70	ANKARA
00907	GÜNGÖR	LEYLA	ALİ	66	OTVRIĞİ
00908	GÜNGÖR MÜŞ	NECLA	SÜLEYMAN SABRİ	64	İSTANBUL
00909	GÜNTHER	FİLİZ	ALİ	66	GAZİANTEP
00910	GÜR	TOLGA	YUSUF	78	HAGEN/ALMANYA
00911	GÜR	YAFİN	MÜSEYİN	73	MOERS
00912	GÜR	SEYHAN	İBRAHİM	65	İNEĞÖL
00913	GURCAN	ERTUŞ	AHMET HAMİT	52	DENİZLİ
00914	GURŞİİR	ERDEM ÖZER	NACİ	77	FRANKFURT
00915	GURŞİİR	NACİ	HASAN	41	ISPARTA
00916	GURŞİİR	GÜLTEN	RAMAZAN	39	ISPARTA
00917	GURŞİİR	İÇTEN ÖZGÜR	NACİ	75	FRANKFURT
00918	GURKALE	EMİNE SERMUR	NURİ	73	TİRE
00919	GURKALE	RAHİM	FEHİM	65	SARİÇUBUK
00920	GURKAN	EDA	MUSRET	70	YEŞİL YURT
00921	GURLER	TURGAY	AHMET	77	BERLİN
00922	GURLEYEN	SEVGİ	M. NURİ	47	AYANCIK
00923	GURÖL	MURAY	ÜSTEL	67	İZMİR
00924	GURSES	ŞENEL	İSMAIL	78	REHAGEN
00925	GURSOY	GÜLER	ALİ	71	ORDU
00926	GURSOY	ŞADI	İSMAIL	66	ORDU
00927	HABİP	HÜLYA	HAYDAR	68	ANTAKYA
00928	HACER	SERPİL	HASAN	69	MANMEİM
00929	HACİBİLALÖĞLÜ	MERAL	SEBHAHATTİN	40	KISIKLI
00930	HACİBİLALÖĞLÜ	MÜHAMMET ZEKİ	AHMET	38	ORDU
00931	HALAÇKAY	HANDAN	HASAN	73	OBERSDORF
00932	HANLURCU	SABAH	AHMET	56	ANTAKYA
00933	HANLURCU	EYLEM	ALİ	77	WIMBURG/AFG.
00934	HANLURCU	ALİ	AHMET	54	ANTAKYA
00935	HANCI	ZEYNEP	HALİL	62	İMRANLI
00936	HANCI	ERDOĞAN	GEKKO	63	İMRANLI
00937	HARMANCI	FERDUN	GAZİ	70	KARTAL
00938	HASE	AYSEM	HASAN	63	İZMİR
00939	HAYIRLI	SUREYYA	MEHMET	66	KIRKISRAK
00940	HAYRET	CEMALİ	HAKKI	47	RUSÇUK
00941	HAZİR	SEVDA	AHMET	71	KARLSRUHE
00942	MERZALAN	ARTUR HAYRİYE	ABDİN	75	BERLİN
00943	HUBER	ULVİYE EMEL	ŞEVKET	47	AYVACIK
00944	ILGAZ	HAKKI	ERKUN	66	KARASU
00945	IRMAK	SEZGİN	KEMAL	78	BALIKESİR
00946	İŞİK	ZELİHA	ALİ	72	ELBİSTAN
00947	İŞİK	NACİYE	HİKMET	65	ZARA
00948	İŞİK	AHMET	NURİ	64	İÇMELER
00949	İŞİKLİÖĞLÜ	FİKRET	SEYİT YAHYA	66	KARS
00950	İBRAHİMOĞLÜ	SAFFET	MÜSEYİN	66	DİĞBAŞI



SIRANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YILI	DOĞUM YERİ
00951	İLBAY	FADİME	HANİFE	62	SIRÇALI
00952	İLGEN	HANİFE	SÜLEYMAN	70	GELSENKIRCHEN
00953	İLGI	MURAT	EMİN	74	İSTANBUL
00954	İLHAN	MUSTAFA	ALİ	66	BESNİ
00955	İLHAN	CEMİLE	HAMDİ	77	BREGENZ/AVUSTURYA
00956	İLHAN	KADİR	İBRAHİM	70	ÇİÇEKDAĞI
00957	İLİK	AYTEN	ASİM	72	HİNİS
00958	İLTER	NURİ	AHMET	63	HİNİS
00959	İMİK	HAKAN	SUKRÜ	70	ALMANYA
00960	İNAL	EFRAHİM	HAYRİ	45	ÇÖBÜRLÜ
00961	İNAL	SAFİYE	MEHMET	49	ÇÖBÜRLÜ
00962	İNAN	CEMAL	HASAN	65	SİVGİLİK
00963	İNCE	MUKADDES	SELAHATTİN	67	BELEVI
00964	İNCE	ÖMER	ALİ	69	DEREBUCAK
00965	İNEL	SERVET	ŞABAN	40	KAYSERİ
00966	İPEK	ZEYNEP	SALİH	76	ANLAUS
00967	İRİ	HALDUN	ZEYNAL ABİDİN	68	KEMAN
00968	İSEN	NEJDET	MEHMET	63	YEDİSU
00969	İŞBİLEN	SERİNE SELVİ İBEL	MEHMET SELAHATTİN	66	MUNİH
00970	İŞBİLEN	MEHMET SELAHATTİN	HALİL LUTFİ	32	ELAZİZ
00971	İŞCAN	İBRAHİM	AHMET	69	KUTAHYA
00972	İŞCAN	MURAY	HASAN HÜSEYİN	72	KUTAHYA
00973	İŞCAN	MURAY	HALİL İBRAHİM	75	BIETİGHEİM
00974	İŞCAN	SAYIME	ŞERİF	47	İZMİT
00975	İŞCAN	HALİL İBRAHİM	MURAT	42	HAVLUBURUN
00976	İŞLER	OSMAN	RİFAT	59	SANDIKLI
00977	İŞLER	GÜLER	ALİ	55	SANDIKLI
00978	İŞLER	SULTAN	OSMAN	78	ERBACH
00979	İŞLER	LUKEY GOKÇE	AHMET	77	REGENSBURG
00980	İYİĞÜN	DİZLEM	MEHMET	77	BERLİN-ALMANYA
00981	İYİKALPLI	MURCAN	MUMİN	78	HILDESHEİM
00982	KADAM	SEMRA	YILMAZ	74	MUNİH
00983	KAFKAS	MEHMET	CELAL	78	RECKLINGHAUSEN
00984	KAHRAMAN	VEYSEL	SULHATTİN	71	BİSMİL
00985	KAHRAMAN	KELEBEK	MİZRAP	74	BİSMİL
00986	KAHRAMAN	MEHMET EMİN	ÖMER	64	KAYSERİ
00987	KAHRAMAN	ASİYE	SAMI	71	İNCESU
00988	KAHVECİ	RECEP	ŞABAN	41	SURMENE
00989	KAHVECİ	İSMAIL	MUSTAFA	46	YUSUFELİ
00990	KALSER	GULAY	HÜSEYİN	68	KIRKLARELİ
00991	KAKUS	GÜLTEN	HANNA	64	İDİL
00992	KALAY	MUZAFFER	YAŞAR	65	UKUS
00993	KALAYCI	İLHAN	MUSTAFA	72	ANKARA
00994	KALE	MURAT	ÇETİN	74	MOSSBAH
00995	KALİPÇIOĞLU	NECDET	MURETTİN DOĞAN	71	PLOCHINGEN/ALMANYA
00996	KALKAN	ALİ HASAN	HASAN	56	TUNCELİ
00997	KALKAN	GÜNEŞ	HİDİR	68	TUNCELİ

SIRANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YIL	DOĞUM YERİ
00998	KALKAN	YASEMİN	HATAY	77	DELDE
00999	KALKAN	FEDVE	CEMİL	52	ANTAKYA
01000	KALKAN	HATAY	İSMAIL	47	ANTAKYA
01001	KALTAĞCI	HASAN	ŞEVKİ	46	NEVŞEHİR
01002	KALYON	FERIDE	YUSUF	65	HİDYAT
01003	KALYON	ŞABO	ALA	45	HİDYAT
01004	KAMA	NEVİN	İSMAIL	70	KUÇUKDÖLLÜK
01005	KANDEMİR	ŞUKRAN	MEHMET	75	ALMANYA
01006	KANDEMİR	NURAY	İBRAHİM	76	ERLANGEN
01007	KANTAR	ELVAN	AMMET	78	OSNABRÜCK
01008	KANTARÖĞLÜ	MELAHAT	SADİ	75	BAYBURT
01009	KANTARÖĞLÜ	MUSTAFA	SEFER	66	BAYBURT
01010	KAPLAN	ZÖRE	MÜSEYİN	68	GEMEREK
01011	KAPLAN	ALİ	MEHMET ALİ	68	GEMEREK
01012	KAPLAN	AYŞE	ABDULKADİR	65	BARTIN
01013	KAPLAN	MUSTAFA	AMMET	68	REYHANCİ
01014	KAPLAN	SELİM	İBRAHİM	72	ALMANYA
01015	KAPLAN	HİKMET	MUSTAFA	54	BUCA
01016	KAPLAN	SONGUL	CEMAL	59	GELSENKIRCHEN
01017	KAPLANCI	HACER	SEYİTALİ	48	DÜZCE
01018	KAPLANCI	ZİNNUR	CEMALETTİN	71	DELMEHORST
01019	KAPLANCI	CEMALETTİN	MUSA	39	HENDEK
01020	KARA	SURİYE	ALİ	69	ULUBEY
01021	KARA	TUNCAY	MEHMET	63	BEYKOZ
01022	KARA	EMİNE	YASA	72	AVANOS
01023	KARA	FINDAY	MÜSEYİN	71	ERZİNCAN
01024	KARA	HATİCE	MEHMET	78	NİZİP
01025	KARABACAK	BİRCAN	HASAN	75	ÇORUM
01026	KARABACAK	BİRSEL	METİN	72	ÇORUM
01027	KARABACAK	FERYADİ	SATILMIS	70	ÇORUM
01028	KARABACAK	FAHRETTİN	HALİL	50	İĞDIR
01029	KARABELUT	BAHADİR	BAYRAM	75	BREMEN
01030	KARABELUT	BANU	BAYRAM	78	BREMENHAYEN
01031	KARABELUT	FADİME	KURDO	70	BERLİN-ALMANYA
01032	KARACA	ÖMER	KAYA	36	İSKİLİP
01033	KARACA	MÜLYA	FAHRETTİN	74	BERLİN
01034	KARACA	TAMER	MUSTAFA	65	M.KEMALPAŞA
01035	KARACA	SALİCE	SELAHATTİN	71	MÜNİH
01036	KARACAN	HATİCE	MUSTAFA	67	ALMUS
01037	KARACAN	MEHMET	HALİL	66	ALMUS
01038	KARACAN	İLHAM	MEHMET	69	KEMAH
01039	KARACİĞER	SEVİLAY	MEVLUT	70	ARPAÇAY
01040	KARAOĞRA	HASAN	EMİNE DURAN	60	CEYLAN
01041	KARADAĞ	SONGUL	HİDİR	71	ELAZİĞ
01042	KARADAĞ	AKIN	HAKKI	51	BOL
01043	KARADAĞ	EBRU	MUSTAFA	77	KARTAL
01044	KARADEDE	NEZAHAT	MUSLİM	64	TERCAN

STRAND	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YIL	DOĞUM YERİ
01045	KARADEDE	HÜSEYİN	İMAM	64	ÇAYIRLI
01046	KARAOENİZLİ	CENGİZHAN	İBRAHİM	67	KARATAŞ
01047	KARADUMAN	LEYLA	MEHMET	64	KIRIKHAN
01048	KARADUMAN	ŞERİF	HASAN	77	FRANKFURT
01049	KARAGÖL	MELİKA	CEMAL BAHRİ	70	ÖREK
01050	KARAGÖL	OKAN	MUZAFFER	65	ÖRÜ
01051	KARAGÖL	İSRAFİL	ABDULKADİR	78	HİNGİS
01052	KAKAHAN	SELMA	RAMAZAN	73	ALMANYA
01053	KAKAKAN	UMMAHAN	MEHMET NURİ	74	NİZİP
01054	KAKAKAN	YILMAZ	BAYRAM	72	BAYAT
01055	KAKAKAPLAN	SONGUL	HASAN BASRİ	75	MALATYA
01056	KAKAKAŞ	FIGEN	MEHMET	73	ALMANYA
01057	KAKAKAYA	NERİMAN	AHMET	69	KÖZ. BRÜGLI
01058	KAKAKAYA	MURAT	SEYFULLAH	71	DARMSTADT
01059	KAKAKAYA	SUZAN	HİDAYET	71	BERLİN
01060	KAKAKAYA	HASAN HACI	YILMAZ	64	KIZILÖRSAR
01061	KAKAKOÇ	GÜNER	HALLO	47	ELBİSTAN
01062	KAKAKOÇ	ALİ	SEYDO	49	ELBİSTAN
01063	KAKAKOYUNLU	MURAY	MUTELLİM	69	KARLSTADT
01064	KAKAKÖK	FAHRİYE	HÜSEYİN	73	ÇAYLINA
01065	KAKAKURT	ERDOĞAN	İHSAN	75	SARIKANIŞ
01066	KAKAKUŞ	HAŞİM	HASAN	71	TEKHAN
01067	KAKAKUŞ	BÜLENT	CEMAL	73	RATINGEN/ALMANYA
01068	KAKAKUŞ	HACI	ETHEM	63	İNGİLİZ
01069	KAKAKUŞ	EDEVİT	YAŞAR	70	ARDANUÇ
01070	KAKALDOĞLU	MEHMET FUAT	İSMAIL TEVFEK	66	ÇAYELI
01071	KAKAMAN	ECE	ATACAN	74	REINBEK
01072	KAKAMAN	SULTAN	HASAN	41	AKÇADAĞ
01073	KAKAMAN	İBRAHİM	ABUZER	37	DOĞANBAŞI
01074	KAKAMEHMETOĞLU	KADER	FEYZİ	68	ALMANYA
01075	KAKASOY	ERDAL	TAHSİN	72	REUKİNGEN/ALMANYA
01076	KAKASU	TAMAM	BASİR	60	İÖZİR
01077	KAKATAŞ	MUSTAFA	HÜSEYİN	49	ÇAĞIRLAR
01078	KAKAZİNCİ	ERGİN UĞUR	GURBÜZ	74	ADANA
01079	KARGİN	MURCAN	REMZİ	68	KARAMAN
01080	KARIKA	ÖZKAN	SEYFULLAH	61	DEVREK
01081	KARPUZ	ŞUKRAN	PAŞA	64	AKÇAABAT
01082	KARPUZ	ALİ	MUSTAFA	56	AKÇAABAT
01083	KARSLIGİL	ABDURRAHMAN TEVFEK	MEHMET NECATİ	64	USKUDAR
01084	KARTAL	METTİN	MUSTAFA	66	İSTANBUL
01085	KASIMOĞLU	GÜLTEN	MUSTAFA	76	DELMEHORSST
01086	KASIKCI	İSMAIL	RAMAZAN	79	KRELFELD
01087	KATI	MUSTAFA	MEHMET	46	SURMENE
01088	KATI	EMRAH	MUSTAFA	76	NOVA/MESSER
01089	KATI	FATMA	MUSTAFA	60	TONYA
01090	KATIRCI	SEYHAN	ADIL	72	ÇAYLINA
01091	KAYA	OSMAN	MUSTAFA	56	DARENDE

SIRANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YIL	DOĞUL YERİ
01092	KAYA	ZAKİRE	REFİK	57	NAZİLLİ
01093	KAYA	SÜLEYMAN	SAİM	65	BURDUR
01094	KAYA	AYTEN	HAMDİ	65	BURDUR
01095	KAYA	KEMAL	DİMD	58	YUKARI HABİP
01096	KAYA	ARSLAN	ZİYAETTİN	77	HAMBURG/AFC
01097	KAYA	BAYRAM	MUSTAFA	65	LADİK
01098	KAYA	KEMAL	SEFER	70	WEISSENHORN-ALMANYA
01099	KAYA	GÜRBUZ	KAMİL	60	ARPAÇAY
01100	KAYA	MUSTAFA	ABDÖN	74	ÇAYIRALAN
01101	KAYA	NEVZAT	MEHMET	53	MALATYA
01102	KAYA	LÜTFİYE	ARİF	62	KADIRLI
01103	KAYA	SELİM	MUSTAFA	73	MİTEN
01104	KAYA	TURGUT	İSMAIL	69	GÜLŞAHNE
01105	KAYA	ÇİBDEM	AMMET	72	ÇAYIRLI
01106	KAYA	NAİL	NEVZAT	69	PERŞEMBE
01107	KAYA	GÜL	CELAL	71	FRANKFURT
01108	KAYA	NEDİM	HÜSEYİN	68	SADIK
01109	KAYA	FAKSEL	MUSTAFA	77	KUTLUŞAĞI
01110	KAYA	İMİNİL	HÜLUSİ	78	STUTTGART
01111	KAYA	MUSTAFA	İSMAIL	58	SURMENE
01112	KAYA	FİKRİYE	YAKUP	58	SAMSUN
01113	KAYA	SERDAR GÖKMAN	TURAN	70	ANKARA
01114	KAYA	HÜSEYİN	MUSTAFA	77	DORTMUND
01115	KAYACI	FATMA	HALİL İBRAHİM	48	BOĞAZKÖY
01116	KAYACI	İRFAN	MEHMET	45	BOĞAZKÖY
01117	KAYACI	ÇAĞLAYAN	İRFAN	74	ŞEREFLİKÖÇİSAR
01118	KAYAN	NAZMİYE	TAHIR	57	ACIPAYAM
01119	KAYAN	CAHİT	NEYAZI	48	İŞİKLAR
01120	KAVIRAN	İHSAN	ULVI	75	KÖLN
01121	KAYKI	MER AYŞE	İBRAHİM	58	AKÇAOVA
01122	KAYKI	NAİL	HİLMİ	57	AYDIN
01123	KAYMAZ	ERDAL	MEHMET	74	MOCHINE
01124	KEFELİ	ŞERİFE GÜL	OSMAN	76	BİTELEFELD
01125	KEKLİK	RECEP	NIHAT	51	DEVREK
01126	KEKLİK	ARİFE	EYÜP	59	DEVREK
01127	KEKLİK	MİNİRİCAN	RECEP	77	GELSENKİRCHEN
01128	KELEŞ	MURMET	HÜSEYİN	68	SANDAL KY
01129	KELEŞ	HÜSEYİN	NADİM	65	PAZARBELEN KY
01130	KELEŞ	GÜLÖZAR	HASAN	53	PULLMÜR
01131	KELEŞ	MEHMET	HÜSEYİN	42	PULLMÜR
01132	KEHER	TUNCAY	ŞABAN	72	BASAĞKPINAR
01133	KENT	HÜSEYİN	KEKO	51	ZEVE
01134	KEPEZ	EYLEM	HASAN	77	ELBİSTAN
01135	KESER	EŞREF	ALİ	49	ŞARKIKARAAĞAÇ
01136	KESKİN	HAMİYET	YAKUP	56	PAZAR
01137	KESKİN	BİLEE	NAHİT	78	BERLİN-ALMANYA
01138	KESKİN	BİRSEN	NAHİT	76	BERLİN-ALMANYA

SIRANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOG.YIL	DOGUM YERI
01139	KESKİN	KATHE	RICHARD ERICH	38	GUSTEN/D. ALMANYA
01140	KESKİN	YUSUF	İRFAN	73	İSTANBUL
01141	KESKİN	GÜLŞEN	RECEP	70	ÇAYCUMA
01142	KILIÇ	SİDRET	TAHSİN	71	KÖLN
01143	KILIÇ	MUZAFFER	SABRİ	59	EYNEŞİL
01144	KILIÇ	HASAN	MUSTAFA	51	TİREBÖLÜ
01145	KILIÇ	ZAFER	OSMAN	64	SARIVAHŞI
01146	KILIÇ	ŞERAFETTİN	NAFEL	63	ŞARKIŞLA
01147	KILIÇ	ENVER	İBRAHİM	78	ALMANYA
01148	KILIÇ	YILDIZ	HASAN	59	ÇAYBOYU
01149	KILIÇ	İBRAHİM	ALİ	60	GEMEREK
01150	KILIÇ	CAFER	ABDURRAHMAN	50	DOĞMETAŞ
01151	KINACI	TULAY	GÜLEK	76	ALMANYA
01152	KIR	ORKUN	MEHMET	74	MÜNİH-F. ALM
01153	KIRARSLAN	HANİFE	NIYAZI	44	YENİCE
01154	KIRARSLAN	HAMİDİ	HAMİT	45	ZONGULDAK
01155	KIRAY	SENAYİ	VASFİ	36	İZMİR
01156	KIRLI	GOKSAL	AHME	77	BERLİN
01157	KIRMA	MUSLUM	ABDULLAH	60	EVCİ
01158	KIROĞLU	KEMAL	ASİM	43	MEYŞEHİR
01159	KIYAK	MELTEM	HASAN	76	SULİNGEN
01160	KIZGIN	METİN	ZEKİ	72	TERCAN
01161	KIZIL	İZİT	MEHTAP	54	ÖMERAMLI
01162	KIZILDEMİR	YURDACAN	KADİR	74	YUSUFUŞAĞI
01163	KIZILPINAR	HÜLYA	MEHMET ALI	69	NAZİMİYE
01164	KIZILPINAR	İBRAHİM	HASAN	85	OSMANUŞAĞI
01165	KİLLİK	YUSUF	ŞABAN	68	KORGAN
01166	KİPEL	DERYA	MEHMET	58	HEKİMHAN
01167	KİRDEÇİ	SEVGİ	İBRAHİM	71	ALMANYA
01168	KİTİR	HALİL	ABDURRAHMAN	42	KIZILCAKIŞLA
01169	KOCA	MAHİR	SALİH	40	SİNOP
01170	KOCA	KEBİRE	RUŞEN	40	SİNOP
01171	KOCA	NECLA	FEVZİ	60	KIRŞEHİR
01172	KOCA	İBRAHİM	HÜSEYİN	62	KIRŞEHİR
01173	KOCABIYIKOĞLU	REJAN	DİKRAN	46	KASTAMONU
01174	KOCABIYIKOĞLU	SERKİZ	KIRKOR	33	İSTANBUL
01175	KOCADAĞ	HASI	MEHMET	70	VARTO
01176	KOCADEDE	SEVİL	MUSTAFA	74	BERLİN
01177	KOCAGÖZ	VEDAT	FEHMİ	69	MARDİN
01178	KOÇ	PERİHAN	VELİ	52	ERZİNCAN
01179	KOÇ	ALİ RIZA	VELİ	40	FÜLÜHÜR
01180	KOÇ	SEVGİ	İBRAHİM	76	YILDIZELİ
01181	KOÇ	GÖNÜL	HASAN	74	LÜSTENAU
01182	KOÇ	MURUVET	CELAL	63	BURUNDREN
01183	KOÇ	OKTAY	HASAN HÜSEYİN	58	GEMEREK
01184	KOÇAK	SELİM	ALİ	67	ÇIVRIL DENİZLİ
01185	KOÇAK	AYŞE	MEHMET	77	BOBİNGEN
01186	KOÇAŞ	MURSEN	MEHMET	76	DUISBURG

SIRANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YILI	DOĞUL YERİ
01187	KOÇAŞ	LAZGİN	HESSİN	75	BEŞİRİ
01188	KOÇULU	GULLU	FETHİ	69	KOÇKALE
01189	KOÇULU	FERANİZ	ÖMER	65	AFŞİN
01190	KOÇYİĞİT	GÜNGÖR	KADİR	76	ALMANYA
01191	KOL	ALEN	GÜLBANK	77	MÜPPERTAL
01192	KOLAYLI	ARIF	SİTKİ	46	ÇELTİK
01193	KOLAYLI	NERİMAN	MÜSEYİN	49	MANDRA
01194	KORER	MÜSEYİN	AZİZ	64	CİBİRKÖY
01195	KORKMAZ	CANSER	KADİR ALİ	72	AYDIN
01196	KORKMAZ	SUAT	MENDİL	67	PETEKKAYA
01197	KORKMAZ	TURKAN	SATI	76	DUISEBURG
01198	KORKMAZ	KEZİBAN	HASAN	60	ÇAYIRALAN
01199	KORKMAZ	YAKUP	MEHMET	57	ÇAYIRALAN
01200	KORKMAZ	SUNA	ALİŞKURAN	70	MALATYA
01201	KORKMAZ	FADİME	CEMİL	76	GELSENKIRCHEN
01202	KORKUT	FERİHAN	BASRI	73	BARTIN
01203	KÖFÜN	AHMET	DURMUŞ	48	YUKARI İZVİT
01204	KÖFÜN	AYŞE	DURMUŞ	55	ERFENDEK
01205	KÖK	EDİP	ALİ	48	İSKENDERUN
01206	KÖK	FEVZİYE	BEREKET	56	İSKENDERUN
01207	KÖKSAL	GURAY	ÖZEN	74	KARLSRUHE
01208	KÖKSAL	DAVUT DORAL	ŞEHİTETTİN	70	ANKARA
01209	KÖKSOY	BERCAN	NEVZAT	69	TOMARZA
01210	KÖSE	ALİ	MEHMET	69	GARİPÇE
01211	KÖSE	BÜLSÜN	SADETTİN	65	ÇAL
01212	KÖSE	DAVUT	YUSUF	60	GÖRELE
01213	KÖSE	SABİKA	ALİ	74	ANTAKYA
01214	KRIEZZİU	ARZU	İDRİS	74	MÜNBERG
01215	KILIG	ŞEBNEM	ÖMER	60	MURTİNGEN/ALMANYA
01216	KULAKSIZ	HALİL	SULUK	50	ALACA
01217	KUMOVA	BORA İSMAIL	CELADET	67	İZMİR
01218	KURAG	SİBEL	MEHMET	74	İSTANBUL
01219	KURAL	MAHMUT İSMET CANDAN	MEHMET UKAŞE ŞE	40	İSTANBUL
01220	KURAL	AYŞE NEZAHAT	MEHMET SUAT	49	ESKİŞEHİR
01221	KURBAN	FAHRİ	RAFET	64	BANDIRMA
01222	KURŞUN	MURİ	ALİ	45	BİRECİK
01223	KURT	MURAY	SÜLEYMAN	78	REMSCHIED
01224	KURT	RAMİZ	GANI	76	TUZLA
01225	KURT	UMRAN	SÜLEYMAN	76	KÖLN
01226	KURT	KEMAL	MEHMET KEMAL	59	BALIKESİR
01227	KURTULAN	UFUK	HİCABETTİN	53	KARŞIYAKA
01228	KURTULMUŞ	EMEL	NEJMETTİN	74	OSTERCAPPELN
01229	KURUMLU	FETHİYE	İBRAHİM	47	ESKİŞEHİR
01230	KURUMLU	MECATİ	HASAN	46	ESKİŞEHİR
01231	KUTLU	MURAT	İBRAHİM	71	KİRCHHEIM/ALMANYA
01232	KUYUMCU	MÜSEYİN	DURSUN ALİ	72	TERME
01233	KUYUMCU	AYŞE	HASAN	73	BREGENZ
01234	KIZI	EYLEM	TEHİR	77	BERLİN

SIRANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YIL	DOĞUM YERİ
01235	KUÇUK	NEZİYE	AHMET	73	KOLN
01236	KUÇUK	SERPİL	ALİ	66	YILDIZELİ
01237	KUÇUK	ZEHİNİ	HALİL	56	REŞADİYE
01238	KUÇUK	YUSUF KEMAN	HÜSNÜ	60	GÜNEYEVLER
01239	KUÇUKGÖNDÜ	ZEKİ	MAHMUT	68	TAVŞANÇALI
01240	KUÇUKKAYA	İSMET	MEHMET ALİ	58	KARAMAN
01241	KUÇUKOĞLU	MESUT	MUSTAFA	63	KADIRLI
01242	KUPELİ	İBRAHİM	MECİT	58	GÖLE
01243	KUPELİ	MURAN	ABDULMECİT	60	GÖLE
01244	KÜREKÇİ	NURTEN	DOĞAN	78	GÖNGENBACH
01246	LATZEK	ÖKEN	MEVDUH	67	GÖLE
01246	LENGER	HATİCE	RAMAZAN	73	GELSENKIROHEN
01247	LEUNIG	GAMZE	RAHALİ	69	BAKTRİKOY
01248	L'FFOLD	NİLGÜN	KAMİL	63	AYDIN
01249	L'ULA	VANGELİ	EMİLYOS	41	İSTANBUL
01250	MAR'OSİL	EMİNE	AHMET	63	KİLİS
01251	MAR'USLU	CELAL	ARIF	40	YİLİS
01252	MALENOĞLU	MELİHA	SÜLEYMAN	57	DAMP
01253	MADENOĞLU	MUSTAFA HALUK	HÜSEYİN HÜSNÜ	57	USKODAR
01254	MAHLER	GÜLSEN	KEMAL	71	AACHEN/ALMANYA
01256	MATER	SİBEL	HALİL	51	BALIKESİR
01256	MARWEDE	SEVİM	MEHMET	66	ÇARŞAMBA
01257	MEINCKE	KADRIYE	BAHRİ	59	AZİZABAT
01258	MELLE	GUZEL	KAMER	37	HİNİS
01259	MELLE	MEHMET	MEHMET	42	HİNİS
01260	MEMİLİ	ALİCAN	AHMET	75	AVUSTURYA
01261	MENGÜŞ	MEHMET	MEHMET	64	OVACIK
01262	MENGÜŞ	YETER	ZEVVAL	70	ELAZİĞ
01265	MERMER	SEYFETTİN	GAZİ	62	ÇORUM
01264	MERT	NAİLE	İSMAİL	65	KAMAN
01265	METE	FATMA	AHMET	64	INGOLSTADT
01266	METE	NALAN	AHMET	61	İSTANBUL
01267	METE	YILMAZ	HALİL	74	GEDİZ
01268	MİKAELYAN	ALBER	BERÇ	64	İSTANBUL
01269	MİRZANLI	GURSEL	İSMET	72	RULUMUR
01270	MUHLADDİN	HATİCE	SADIK	64	ÜRGÜP
01271	MUTLU	ZUBEYDE	YUSUF	54	HEKİMHAN
01272	MUTLU	DERYA	SADIK	76	BEYŞEHİR
01273	NACAROĞLU	MELEK	ARIF	77	STUTTGART
01274	NALBANTOĞLU	RAŞİT	ALİ RIZA	64	KAYSERİ
01275	NALBANTOĞLU	SEVDA	İHSAN	65	KAPAN
01276	NARMIŞ	NAZMİYE	İBRAHİM	50	EDİRNE
01277	NAS	METHİYE	SABRİ	63	HESPIST
01278	NASE	İLKNUR	NECİMİ	69	ÇARŞAMBA
01279	NAZLI	SELAHATTİN	EYÜP	51	AKSARAY
01280	NAZLIKUL	HÜSEYİN	SALMAN	63	PAZARCİK
01281	NAZLIKUL	GÜNEŞ	MUSTAFA	64	KAHRAMANMARAŞ
01282	NERGİZ	FERTURYE	ŞEMÜN	71	MUSAYBİN

SIRAND	SOYADI	ADI	BABA ADI	DÖŞ.YIL	DOĞUM YERİ
01283	NEVRUZ	MERYEM	SÜLEYMAN	76	KADIRLI
01284	NIHAL	MERYEM	ŞUKRÜ	76	GERGÜŞ
01285	MURAN	VOLKAN	MURKIZ	75	GREVEN/ALM
01286	MURLU	MEHMET	KEHAL	65	KIRIKHAN
01287	MURTEN	FATİME	İBRAHİM	62	YENİ KONAK
01288	MURTEN	SELİM	ZİYA	57	DÜZCE
01289	MURYAĞAÇ	İMAN	AHMED	73	BEYRUT
01290	MURYAĞAÇ	MEVLÜT BİLİÇ	MUSTAFA	69	KONYA
01291	MÜLLER	NADİDE	AHMET CEMAL	54	ERZİNCAN
01292	OCAK	SİBEL	HASAN	77	İLLERTİSSEN
01293	OCAKLI	BÜLENT	CEMAL	54	BORNOVA
01294	ODMAN	FULYA SELDA	ÖMER FARUK	77	BREMENHAVEN/ALM
01295	OĞUZ	MUSTAFA	ALİ	70	HANNOVER
01296	OĞUZ	REYHAN	HASAN	71	FRANKFURT/ALM
01297	OLGUN	KEMAL	MEHMET	62	KUŞÇA
01298	ONAL	HERO	SAHALİ	74	MİDYAT
01299	ONAYLI	SANIYE	MUSTAFA ALİ	53	YİĞİTLER
01300	ONUR	SANIYE	HUSAMETTİN	74	OBERHAUSEN
01301	ORAL	HÜSEYİN	AHMET	73	GÖKSUN
01302	ORHAN	SEBRA	ABDULLAH	72	YÖĞÜNHİSAR
01303	ORHAN	AYHAN	MAHMUT	72	NAZİMLİYE
01304	ORHAN	MUSA MURAD	HÜSEYİN	52	İSTANBUL
01305	OVAT	FUSUN	FERİT	72	AUGSBURG
01306	OCAL	HATİCE	HADİP	39	DEVREK
01307	OCAL	KERİM	MUHAMMED	39	DEVREK
01308	OCAL	HACI ÖMER	SÜLEYMAN	64	YENİCEBOA
01309	OCAL	YUSUF	İBRAHİM	41	K.MARAŞ
01310	ODEN	MUKET	ERDİNÇ	72	KIRCHEN/ALM.
01311	ÖĞRENCİ	AHMET TURAN	RÜSTEM	65	ŞARKIŞLA
01312	OKMEN	ÖZGÜL	ERKAL	70	SARIOĞLAN
01313	OLGUN	HÜLYA	HASAN	73	YALVAÇ
01314	ÖLMEZ	MUSRET	İZZETTİN	63	GÜNEY
01315	ÖNGENLİ	OSMAN	MENET	42	MALATYA
01316	ÖNGENLİ	NAZİFE	OSMAN	49	AKÇADAĞ
01317	ÖNGÖREN	BERRİN	MEHMET	61	İSTANBUL
01318	ÖNTAŞ	TECER	MUSTAFA	48	HACIBEKTAŞ
01319	ÖNTAŞ	BAHAR	İZZET	51	BÖZARMAUT
01320	ÖREN	HÜLYA	ARIF	74	GÖPPINGEN/ALM-
01321	ÖRÜMCÜK	ZÜLKÜF	AHMET NİHAT	78	BERLİN
01322	ÖZ	ORHAN	TURKUN	60	ERZİNCAN
01323	ÖZ	ALİYE	HÜSEYİN YAŞAR	63	ERZİNCAN
01324	ÖZBAŞCI	FATMA	KEMAN	66	KÜPELİ
01325	ÖZBAY	EMİNE	HACI İBRAHİM	50	ANKARA
01326	ÖZBEK	HÜLYA	ALİ OSMAN	75	USİNGEN
01327	ÖZBEY	İSMAIL	MUSTAFA	69	ÇAYIRLI
01328	ÖZCAN	ŞEREF	MEHMET	70	DÜZCE
01329	ÖZCAN	ÖMER	İBRAHİM	68	KEMALPAŞA
01330	ÖZCAN	SULTAN	AHMET	71	ALMANYA



SIRANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YILI	DOĞUL YERİ
01331	ÖZCAN	TAYYAR	AHMET	70	KAYSERİ
01332	ÖZCAN	AHMET	HALİT	70	KAYSERİ
01333	ÖZCAN	MUNEVVER	HAMİDİ	76	REYTLİNGEN
01334	ÖZCAN	AHMET	MEHMET	38	BUNYAN
01335	ÖZCAN	HAKAN	ADEM	75	SENCEBENBURT/ALMANYA
01336	ÖZCÜRT	SELMA	MEHMET TURAN	68	SARIGÖLÜN
01337	ÖZÇAM	GÜLCAN	EYUP	62	HEKİMHAN
01338	ÖZÇELİK	YUSUF KEMAN	MEHMET	38	HACIBEKTAŞ
01339	ÖZDEK	MUSTAFA ERDAL	İSMET	67	SAMSUN
01340	ÖZDEMİR	BÜLENT	SATLIMİŞ	74	BOĞALIM-ALM
01341	ÖZDEMİR	CEVRİYE	SIYAMI	69	ÇAYKUMA
01342	ÖZDEMİR	SEVİM	HAMİDİ	52	BERZE
01343	ÖZDEMİR	LDRİS	MUSA	54	HASEKE
01344	ÖZDEMİR	CİRCİS	İSHAK	56	MİDİH
01345	ÖZDEMİR	MEJLA	SAMI	65	ADAPAZARI
01346	ÖZDEMİR	BEKİR	ABDULLAH	53	DÜZCE
01347	ÖZDEMİR	DEMİRİN	REŞİT	75	ALMANYA
01348	ÖZDEMİR	SULTAN	AYDIN	78	BERLİN
01349	ÖZDEMİR	GONCAGÜL	RIZA	70	ALACA
01350	ÖZDEMİR	MÜZEYYEN	HUSAM	53	ERZİN
01351	ÖZDEMİR	GÜLSEREN	CAFER	78	DERELİ
01352	ÖZDİLLİ	İSMAIL	ALAATTİN	66	ÇORUM
01353	ÖZDİLLİ	ŞENGÜL	KEMAL	68	KIRLIHAN
01354	ÖZDOĞAN	KEZİBAN	MUZAFFER	65	NİĞDE
01355	ÖZDOĞAN	BAYRAM	HURŞUT	60	YÜZLÜHİSAR
01356	ÖZEN	FATOŞ	HÜSNÜ	77	KARAKOÇAN
01357	ÖZEN	AYŞE	ALİ	43	ULUS
01358	ÖZEN	TURKAN	GARİP	55	DEMİRTAŞ
01359	ÖZEN	HÜSNÜ	ALİ	59	DEMİRTAŞ
01360	ÖZER	ELVAN	VELİ	72	BERLİN
01361	ÖZER	SELDA	RIZA	78	BERLİN
01362	ÖZER	EMİNE	ALİ	68	TÜRKÖLÜ
01363	ÖZER	MEHMET	ASİDİN	64	AĞÇADAG
01364	ÖZER	ARZU	MUSTAFA	65	İSTANBUL
01365	ÖZEREN	SEMPRA	HASAN	62	KÜTAHYA
01366	ÖZEROL	HÜSEYİN	SERİF	71	BAC MERSFELD
01367	ÖZGENÇ	OLGA ERGİN	ARAP SAHİRİ	50	AŞAĞI HACIBEKİR
01368	ÖZKAN	CİHAN	ALAATTİN	70	BERDİNESTRAT/ALMANYA
01369	ÖZKAYA	MURCAN	MEHMET	68	KEŞAN
01370	ÖZKAYA	HALİL İBRAHİM	MEHMET ALİ	68	BAYIR
01371	ÖZKURT	TURGAY	MUSTAFA	68	KUNUCAK
01372	ÖZMEN	SÖNMEZ	MEHMET	63	GEMREK
01373	ÖZMEN	ERDOĞAN	HAN	64	WARTO
01374	ÖZMEN	GÜLCAN	AHMET	75	ERELEFELD
01375	ÖZSABAÇ	KADRİYE	ELVAN	47	ÇORUM
01376	ÖZŞAHİN	HAVA	TEVFİK	44	AYLI
01377	ÖZŞAHİN	SURMELİ	HACI OSMAN	39	AYLI
01378	ÖZTURAN	SERPİL	TURAN	76	BERLİN/ALMANYA

SIRANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YIL	DOĞUM YERİ
01379	ÖZTÜRK	ŞERAFETTİN	SALİH	62	PAŞABAHÇE
01380	ÖZTÜRK	AHMET	MEHMET	67	BALIKESİR
01381	ÖZTÜRK	BÜLENT	KAZIM	78	HERDECKE
01382	ÖZTÜRK	SEVİM	HABİP	77	Ş.KOÇHISAR
01383	ÖZTÜRK	MÜSEYİN	HÜDEYDA	71	VARTO
01384	ÖZTÜRK	KUBILAY	BAGIR	63	TÖDIR
01385	ÖZTÜRK	RECEP ALİ	MÜSAETTİN	77	AKYAZI
01386	ÖZTÜRK	GÜLŞEN	HAKVERDİ	68	HACIBEKTAŞ
01387	ÖZTÜRK	ESEN	İBRAHİM	67	HINIS
01388	ÖZTÜRK	HARUN	OSMAN	64	SÜTLÜCE
01389	ÖZTÜRK	KAMİLE	TURAN	75	SÜŞEHRİ
01390	ÖZTÜRK	DEVAT	OSMAN	66	SİT LİCİ
01391	ÖZTÜRK	ALPER	SALİH	72	KÖNYÜ
01392	ÖZTÜRK	BAHRİ	HAKKI	65	ZUMRUKU
01393	ÖZTÜRK	GÖNÜL	ABDULLAH	63	SİYAS
01394	PAÇACI	MUHİTTİN	RAPİ	56	KİĞİ
01395	PALANCI	HACİCE	MEHMET	74	MARDİN
01396	PALANCI	MURCAN	MEHMET	71	MARDİN
01397	PALANCI	HATİCE	MEHMET	74	MARDİN
01398	PALAZ	SADETTİN	HALİL İBRAHİM	55	ÇİVRİL
01399	PALAZ	VOLKAN	SADETTİN	78	LUSTENAU
01400	PALAZ	FÂTMA	ETHEM	58	ÇİVRİL
01401	PALTA	FATMA	ALİ	47	K.MARAŞ
01402	PANUK	MİTAT	ABDURRAHMAN	73	BASMAKÇI
01403	PANUK	İHSAN	HÜSEYİN	60	İSTANBUL
01404	PARASİDES	GÜNŞER	YAŞAR	67	BARTIN
01405	PARÇALI	NERMİN	SUHAİ	73	SAMANDAG
01406	PAYASLI	ONUR	SİTKİ	75	HİTTEN
01407	PEÇENEK	MİNE	FETHİ	67	BERLİN
01408	PEKERTEN	SELÇUK	MEHMET ZIYA	69	MÜNİH
01409	PERİNCEK	HANDAN	SADETTİN	71	BERLİN
01410	PESİN	SURÇİM	YILMAZ	69	FRANKFURT
01411	PINAR	ELİF	HÜSEYİN	70	PULMÜR
01412	PINAR	İLKER	HÜSEYİN	69	İSTANBUL
01413	PINARBAŞ	SADETTİN	YUSUF	76	HERNE
01414	PİŞKİN	LATİFE	MEHMET ALİ	51	ELAZIĞ
01415	PİŞKİN	EYLEM	ALİ	78	FRANKFURT
01416	PİŞKİN	ALİ	MUNZUR	46	PERTEK
01417	POLAT	HÜSEYİN	RİZA	67	TARİ
01418	POLAT	GÜLÜZAR	İMAM	76	MELLE/ALMANYA
01419	POLAT	LEYLA	BEKİR	64	GÜLBAŞI
01420	POLAT	İBRAHİM	ALİ	63	GÜLBAŞI
01421	PORTAKAL	YUSUF	RAPAZAN	75	HAMBURG
01422	PURECİOĞLU	CIHANŞİR	EKREM	71	LENGERİCH
01423	RESULOĞLU	DEMİLE	YUSUF	69	DÜTCE
01424	RUDACK	MELGİN	ALİ AYHAN	67	İSTANBUL
01425	SABANCI	AYFER	YUSUF	73	GAZİANTEP
01426	SABANCI	MURAT	ŞAHİN	70	GAZİANTEP

SIRANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ. YIL	DOĞUM YERİ
01427	SAGLAM	ARZU	MAHMUT	75	FURTH/ALMANYA
01428	SAGNAK	BFGUM	FURHAN	78	HAMBURG
01429	SAGOL	NURSEL	VELİ	64	ERZİNCAN
01430	SAGOL	MUZAFFER	RECEP	63	İZMİR
01431	SAKA	ELİF SARA	KURMANYAZ	94	İSVEÇ
01432	SAKA	OSMAN OMARREK	KURMANYAZ	91	İSVEÇ
01433	SAKA	KURMANYAZ	KAVNER	59	SALİMLİ
01434	SAKA	GULSEREN	KEŞANAY	62	SALİMLİ
01435	SALAZ	İMİGÜLSÜM	TAGI	45	İEDİR
01436	SALAZ	KEREM	SÜLEYMAN	38	TJZLUCA
01437	SAN	İBRAHİM	SÜLEYMAN	69	WISSEN/ALMANYA
01438	SARAOBAŞI	MUSTAFA	ZEKİ	71	ALMANYA
01439	SARI	SONGÖL	HASAN	78	BERLİN
01440	SARI	METİN	CEMİL	69	KUTAHYA
01441	SARIÇAM	KAMİL	SADIK	60	BÜGET
01442	SARIÇİÇEK	ERCAN	ALİ	58	VARTO
01443	SARIÇİÇEK	NİHAL	HİDİR	59	TUNCELİ
01444	SARIMAN	ATİLLA	KADİR	63	OMERANLI
01445	SARIKAVAK	MURCAN	HÜSEYİN	70	KALE
01446	SARIKAYA	SAVAŞ	ADİL	70	ERZİNCAN
01447	SARIKAYA	ALAAETTİN	MEHMET	62	ÖTEŞAL
01448	SARIYUZ	KEMAL	KASIM	62	AKSARAY
01449	SARMIŞ	ESE	HASAN	66	ÇANLI
01450	SARMIŞ	HATİCE	MAHMUT	63	DERELİ
01451	SAT	MİKDAT	SÜLEYMAN	44	ANT
01452	SATAR	YÜKSEL	MEHMET	67	İSKENDERUN
01453	SATAR	MERYEM	MEHMET ALİ	73	NORDHORN
01454	SATICI	ÖZLEM	MEHMET ENİN	77	BERLİN
01455	SAVRAN	TUFAN	İBRAHİM	75	SANDIKLI
01456	SAVURGAN	MUKADDER	YUSUF	74	KUTAHYA
01457	SAYAR	MUSTAFA	ALİ	56	NEVŞEHİR-KOZAKLI
01458	SAYGAZ	İBRAHİM	MEHMET	77	GOLBAŞI
01459	SAYGI	FATMA	NADİR	68	ULUCAK
01460	SAZLICA	BOLYAN	YAKUP	67	EDİRNE
01461	SCHETDER	İNÇİ	MUSTAFA ASIM	67	ESKİŞEHİR
01462	SEHIR	HASAN	GARİP	68	ALACA
01463	SELİCİ	ERKAN	NİVAZİ	66	İSTANBUL
01464	SEMERÇİ	AYNUR	AHMET	71	ZONGULDAK
01465	SEPETCİ	ÖKKEŞ	HACI	56	KARAHANMARAS
01466	SERBEST	FATMA	HALİL	37	BULGARİSTAN
01467	SERT	HATİCE	AHMET	75	Ş.KOÇHİSAR
01468	SERTKAYA	HAKKI	MEHMET ALİ	59	KAVAK
01469	SEVEN	HAGAN ALİ	HASAN	69	TERCAN
01470	SEVEN	PERİHAN	HÜSEYİN	70	ERZİNCAN
01471	SEVEN	HAYAT	ÖRSÜN	67	KILIKI
01472	SEVEN	SÜLEYMAN	HASAN	59	KELKİT
01473	SİVER	İSMAIL	HALİL	62	ORDU

SIRANO	SOYADI	ADI	BİNA ADI	DOĞ.YIL	DOĞUL YERİ
01474	SEVER	HANİFE	DURMUŞ	65	ULUBEY
01475	SEVİM	MUSTAFA	MÜSEYİN	64	FETHİYE
01476	SEVİNÇ	LEYLA	M.FERİÇ	74	MURBERG
01477	SEYFİ	SULTAN	CUMA	74	ELBİSTAN
01478	SEZEK	GULUSTAN	İBRAHİM	61	BİSMİL
01479	SEZEK	NEMİR	MURAT	50	BEŞİRİ
01480	SEZER	GULBAHAR	AHMET	76	HERNE
01481	SEZGİN	MÜŞERREF	YUSUF	62	AKKUŞ
01482	SEZGİN	MEHMET	RAFET	57	UNYE
01483	SEZGİN	RÜVEYDE	ARSLAN	71	OLLUR
01484	SEZGİN	İBRAHİM	AHMET	74	MURBERG
01485	SOLAK	MUSTAFA	MEHMET	63	ATBURGAZI
01486	SOLMAZ	ESENĞÜL	ABDULLAH	62	DAMLAKLUYU
01487	SOLMAZ	KEMAL	ABDURRAHMAN	63	KONYA
01488	SOMAK	BULENT	CAVIT	62	BUCA
01489	SOYBELLİ	HAYVA	VEYSEL	72	MAĞÇA
01490	SOYLU	CEVAT	AHMET	62	ESKİŞEHİR
01491	SOYTURK	VEDAT	ÖNER	72	BUNYAN
01492	SÖĞÜT	TOLGA	KADRİ	74	LUNEN
01493	SÖĞÜT	LEYLA	MEHMET	49	BEKELE
01494	SÖĞÜT	KADRİ	AHMET	46	SAVUR
01495	SÖĞÜT	İLHAMİ	İBRAHİM	65	TORTUM
01496	SÖKMEN	SİNAN	AHMET TACEDDİN	50	ŞEFAATLI
01497	SÖNMEZ	GURSEL	M. YILU	64	ELBİSTAN
01498	SÖNMEZ	GULHAN	RİZZA	71	BECEKLI
01499	SOYUNMEZ	SUKRAN	ABDURRAHMAN	67	KIRIKHAN
01500	SOYUNMEZ	ÇETİN	MÜSEYİN	67	GOKSUN
01501	SULANÇ	SÜLEYMAN	KADİR	78	İSTANBUL
01502	SULANÇ	YUKSEL	FERİT	57	HASKOY
01503	SULANÇ	KADİR	SÜLEYMAN	48	NİKSAR
01504	SUMER	AYNUR	İBRAHİM	61	İSTANBUL
01505	SUMER	MUSTAFA DENİZ	ALİ VEHİ	59	BALIKESİR
01506	SUTLU	HEKİP	SEBAHATTİN	64	BAHÇEKAPI
01507	SUZER	EROL	MEHMET NİHAT	43	BEŞİKTAŞ
01508	ŞABANKAYA	ŞENOL	SALİM	63	İSTANBUL
01509	ŞAHAN	İRGÜN	MUSA	69	İSTANBUL
01510	ŞAHAN	NECATİ	KADİR	36	HACIBEKTAŞ
01511	ŞAHAN	SEHANDER	RAMAZAN	71	Ş.KOÇHİSAR
01512	ŞAHBAZ	ŞARL BERGER	KARL	44	İSTANBUL
01513	ŞAHİN	FADİME	KEKİL TEMEL	50	PERTEK
01514	ŞAHİN	AYDIN	HALİT	70	BERLİN
01515	ŞAHİN	VEDAT	EŞREF	70	HALFETİ
01516	ŞAHİN	SEBAHAT	SAMI	78	PERŞEMBE
01517	ŞAHİN	FERUDUN	FETHİ	50	PERŞEMBE
01518	ŞAHİN	BİLAL NEDİRİN	MEHMET	69	İSLAHİYE
01519	ŞAHİN	LEYLA	ALİ	27	OVACIK
01520	ŞAHİN	HİDİR	SEYİTALİ	25	ERZİNCAN

SIRANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YIL	DOĞUM YERİ
01521	ŞAHİN	HÜSEYİN	MEHMET	71	ÇARŞAMBA
01522	ŞAHİN	YALÇIN	İSMAİL	72	ANKARA
01523	ŞAHİN	ABDİN	NASİM	66	DOĞANŞEHİR
01524	ŞAHİN	ŞENGÜL	MUZAFFER	69	SÖĞÜT
01525	ŞAHİN	OKTAY	ALİ	77	PULUMUR
01526	ŞAHİN	SADIK	BEKTAŞ	41	ÇALTILI
01527	ŞAHİN	ŞUKRU	MEHMET ALİ	59	NİĞDE
01528	ŞAHİN	MURCAN	MUSTAFA	56	ANKARA
01529	ŞAHİN	VEDAT	OSMAN	58	ANKARA
01530	ŞAHİN	DERYA	CEVAT	73	REVENSBURG
01531	ŞAHİN	NEJLA	BAYRAM	53	HEKİMHAN
01532	ŞAHİN	SEHRA	MEHMET SALİH	72	BATMAN
01533	ŞAHİN	KEMAL	MEHMET SABRİ	36	KARAKOÇAN
01534	ŞAHİN	KEBİRE	ZÜLFİ	65	HASKÖY
01535	ŞAHİN	ŞAŞ	AHMET	75	GÖTİNGEN
01536	ŞEHİTOĞULLARI	SEMA	SALİH	72	EYÜP
01537	ŞEKER	SANIYE	SAFFET	72	ÇAYKARA
01538	ŞEN	HALİL	HASAN	69	ŞUHUT
01539	ŞEN	FATMA	HASAN	66	ÇARŞAMBA
01540	ŞENER	BİNA	BOYBEYLİ	62	BAYBURT
01541	ŞENER	ERDOĞAN	BİNALİ	63	BAYBURT
01542	ŞENGEZER	NEBAHAT	NAKİ	65	WALSRODE
01543	ŞENGÜL	HAMİDE	ÖMER	74	LÜNEN
01544	ŞENKABAK	HAYVA	SABRİ	73	MULHEİM RUHR
01545	ŞENNUR	ARSLAN	SADIK	72	GUMUSHACIKOY
01546	ŞENÖZ	TEVFİK	AHMET	62	ANTAKYA
01547	ŞENOL	PEYAMI	HİLMİ	67	BANDIRMA
01548	ŞENOL	GÜLTEKİN	CİHANŞAH	72	ALACA
01549	ŞENSOY	MEHMET ŞEVKİ	KAMİL	58	DUZKÖY
01550	ŞENLİK	MURCAN	MEVLUT	71	İSTANBUL
01551	ŞENTLİK	ŞEVKET	REMİZİ	69	AYANCIK
01552	ŞENYERLİ	İBRAHİM	SELAHATTİN	72	JULI/ALMANYA
01553	ŞEYHAN	MUSTAFA	İSMAİL	64	OSMANLAR
01554	ŞİMŞEK	NİLÜFER	AHMET	57	ÇİVRİL
01555	ŞİMŞEK	VAHDETTİN	İSMAİL	77	AVANOS
01556	ŞİMŞEK	ALİ	HASAN	39	ALABAS
01557	ŞİMŞEK	MUNUSE	HALİL	46	FELAHIYE
01558	ŞİMŞEK	KIYMET	HÜSEYİN	59	HAZİMİYE
01559	ŞİMŞEK	FEYZULLAH	ALİ	43	BEBENDİK
01560	ŞİMŞEK	İSMAİL HAKKI	YUSUF	62	TERCAN
01561	ŞİŞMAN	NEZAHAT	KEMAL	73	AVUSTURYA
01562	ŞİVETOĞLU	AZİZE	MAHMUT	45	KARACA
01563	ŞİVETOĞLU	MUSTAFA	ŞUKRU	39	BEYLERKAPYI
01564	TABAKOĞLU	ÖZLEM	HÜSEYİN	75	WETZLAR
01565	TAK	MUZAFFER	AHMET	41	ÇAYKARA
01566	TAN	MEHMET ENGİN	BATTAL	44	ANKARA
01567	TAN	KAMBER	MUSTAFA	73	DUISBURG

SIRANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YIL	DOĞUM YERİ
01568	TANIRGAN	HAFİZE	SALAETTİN	69	BALIKESİR
01569	TANIRGAN	GOKSEL HALUK	MEHMET	62	ADANA
01570	TANRIVER	ENGİN	FETHULLAH	76	ALMANYA
01571	TANYOLU	TANER	RECEP	75	ALMANYA
01572	TANYOLU	VELİŞENER	RECEP	76	STUTTGART
01573	TARHAN	BEDRİYE	ŞEYHHAZRET	42	DURMEPINAR
01574	TARHAN	DURMUŞ	MUHARREM	52	AKSARAY
01575	TASTIM	DOĞAN	İSA	75	ALACA
01576	TAŞ	GÜLER	ZULFC	78	QUNIRBURG
01577	TAŞ	ŞENER	MURİ	70	ÇORUM
01578	TAŞ	ŞUKRAN	ZİLFO	75	F. ALMANYA
01579	TAŞ	İLHAN	RAMAZAN	70	EĞRAL/ARMUTLU
01580	TAŞAR	BARBAROS HAYRETTİN	KAMİL	50	ANTAKYA
01581	TAŞKAN	JANİNE FAİKA	RUHI YILMAZ	73	ALMANYA
01582	TAŞKIRAN	HALİME	MUSTAFA	45	UŞAK
01583	TAŞKIRAN	ABDURRAHMAN	AHMET	37	UŞAK
01584	TAŞKIRAN	HÜSEYİN	ALİ	31	AKÇADAĞ
01585	TAŞKIRAN	SERKAN	MEMİLİ	78	KÖLN
01586	TAŞKIRAN	DÖNDÜ	HASAN	52	K.KABAKTEPE
01587	TAŞKIRAN	MEMİLİ	MEHMET	39	SARIZ
01588	TAŞMIŞ	ÖZLEM	YUSUF	73	DÜSSELDORF
01589	TAŞYAPAN	SEVİM	HACI İSMAIL	71	DEVELİ
01590	TATAN	NACİYE	ALİ	51	ÇAYIRLI
01591	TATAN	HÜSEYİN	HÜSEYİN	44	ERZİNCAN
01592	TATAR	MUZEMMEN	AHMET	73	KANGAL
01593	TATAR	VELİ	MEHMET	63	YUVA
01594	TEKÇE	İSMET	SALİT	72	BEŞİRİ
01595	TEKÇE	URFA	RENZİ	68	BEŞİRİ
01596	TEKDEMİR	HÜSNE	KALO	59	AKÇADAĞ
01597	TEKELİ	SEVİM	LEVENT	70	KIRŞEHİR
01598	TEKELİ	PUMALAN	YAKUP	71	ORTAKÖY
01599	TEKGÜL	NURŞE	AHMET	77	KEMPTEN
01600	TEKİN	HÜSEYİN	MUHARREM	74	GRUNSTADT
01601	TEKİN	MERİEM	HARİP	65	AVANDOS
01602	TEKİN	YAŞAR	YUSUF	37	PULMUR
01603	TEKİN	GÜLLÜ	KAHRAMAN	43	PULMUR
01604	TELLİ	BULENT	TALAT	77	MÜNİH-ALMANYA
01605	TELLİOĞLU	LEVEND	OSMAN NURETTİN	50	DİNİZLİ
01606	TEMİZ	SİNAN	ÖZMİL	74	TERCAN
01607	TEMİZ	HAYRETTİN	SEYİT ALİ	62	HAVZA
01608	TEMİZ	SEVİLAY	MEHMETTİN	66	İSTANBUL
01609	TEMİZSOY	SULTAN	ADIGÜZEL	63	SORGUN
01610	TEMİZSOY	HASAN	HÜSEYİN	62	SORGUN
01611	TEMLİK	ZEYCAN	YUSUF	62	MERSİN
01612	TEMLİK	METİN	SURHAN	59	TAPUSUS
01613	TEPE	NEVİN	MAHMUT	70	ADANA
01614	TEPEGOZ	MURAT	AHMET NİYAZI	73	MALATYA

SIRANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YIL	DOĞULM YERİ
01615	TEZİK	ADEM	MEHMET EMİN	76	YARPAŞLI
01616	TEZCAN	ZÜLKUF	İSMAIL	67	DEMİRTEPE
01617	TEZCAN	FİLİZ	TEKİ	64	İSTANBUL
01618	TEZCAN	UMRAL	MEVLÜT	69	MANISA
01619	TİRSİL	AYLA	MEHMED ALİ	76	HAMİ
01620	TOK	AYHAN	İSMAIL	68	AKSARAY
01621	TOK	HASAN	AYDIN	67	İĞDIR
01622	TOK	ALİ DURAN	MEHMET	71	AKSARAY
01623	TOKATLI	GÜLŞEN	MUHİTTİN	76	LEONBERG/ALMANYA
01624	TOKER	ZÜHRE	ALİ	45	SALIMBEYLİ
01625	TOKER	ÖRVIŞ	İSMAIL	40	SALIMBEYLİ
01626	TOKER	ERGÜN	KEMAL	71	SARAYKÖY
01627	TOLAN	ŞUKRUYE	ÖMER	71	BESİRİ
01628	TOLAN	TELM	MEHMET	71	CELLE-F. ALMANYA
01629	TOMBULYAN	SUZAN	GARBIŞ	76	VİYANA
01630	TONIGOLD	ÖIRLİMİ	KOKAS	43	İSTANBUL
01631	TOP	TESLİME	YAKUP	78	ILLERTISSEN
01632	TOPAK	HACI AHMET	RAMAZAN	68	ÇİHANBEYLİ
01633	TOPÇU	NAZLI	AHMET	69	KIZILÖZ
01634	TOPÇU	AHMET	HAMDİ	56	GÜÇLÜK
01635	TOPRAK	ALİ	RAMAZAN	70	GÜLŞEHİR
01636	TOPRAK	ELİF	RASİM	71	GÜLŞEHİR
01637	TORUN	NACİYE	SADETTİN	51	KAMAN
01638	TORUN	HACI İSMAIL	YUSUF	44	KAMAN
01639	TOSUN	ALİ	ZEYNAL	70	EYÜP
01640	TOSUN	HÜLYA	ŞERAFETTİN	70	BANAZ
01641	TOYGAN	SONGUL	CELAL	66	KÜLİMLİ
01642	TOYGAN	ATILA	HASAN	60	AMASYA
01643	TUNA	SELDA	YAHYA	77	SİNGHEİM
01644	TUNÇALI	SADI	MUZAFFER YEKİA	62	MESUDİYE
01645	TUNÇALI	SERAP NALAN	FAİK	66	MESUDİYE
01646	TUNCAY	HÜSEYİN AYHAN	NIYAZI	67	GİRESUN
01647	TUNCAY	AYNUR	KEMAL	69	GİRESUN
01648	TUNÇ	FUNDA	AGAHI	66	ANKARA
01649	TURAN	EBRU	KUTBETTİN	75	BORNOVA
01650	TURAN	FATMA	MEHMET	70	KURULALI
01651	TURAN	BEKİR	VELİ	38	AKPINAR
01652	TURAN	SERVER	İSMAIL	46	AKPINAR
01653	TURAN	HAYVA	RİZVAN	65	HAÇKA
01654	TURAN	İSMAIL	MAHMUT	72	ODUNGSHATEN
01655	TURGUT	MICKAEL	HALİL	68	BAVREUTH
01656	TURHAL	ALİ	ALİ	62	HAZİRT
01657	TURNİŞ	FERİDE	MELİKİ	68	BASİBRİN
01658	TURNİŞ	SABRİ	BARSAM	67	BASİBRİN
01659	TUTÇALI	BİRGÜL	HASAN	72	YILDIZELİ
01660	TUFEK	SONGÜL	SÜLEYMAN	75	FRANKFURT
01661	TÜLEK	ARMİN	ETEM	66	FÜRTH

SIRANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YIL	DOĞUM YERİ
01662	TUNAY	ŞUKRAN	RAMAZAN	76	AKSARAY
01663	TURAL	İŞO	ŞABO	37	MİDİH
01664	TURAL	SARI	HADU	23	ZİNNARİH
01665	TUREMİŞ	MURAT	MÜSEYİN	64	KİRCHHEİM UNTER TECK
01666	TURHAN	BÜLENT	SAİRİ	67	PORT-WAHN-ALH
01667	TURK	SELAHATTİN	MÜSEYİN	62	ALACA
01668	TURK	ELMAS	İBRAHİM	58	ALACA
01669	TURK	SELDA	SAMI	72	SÖLNGEN
01670	TURKİLLİ	KEMAL	SADIK	47	ZONGULDAK
01671	TURKOĞLU	BEHIYE	YUSUF	67	ANBAR
01672	TURKOĞLU	ALİ	İBRAHİM TURAN	67	EREBLİ
01673	UÇUZ	FİKRİ	MUSTAFA	65	AKKAYA
01674	UÇUZ	ARİFE	HAYDAR	64	AKKAYA
01675	UÇAR	SEBİRE	MUSTAFA	58	BADEMLİ
01676	UÇAR	OSMAN	MEHMET	61	AYVALIK
01677	UÇAR	VEDAT	AHMET	66	ÇAYIRALAN
01678	UÇAR	HURİ	HACI	69	ÇAYIRALAN
01679	UFACIK	İNÇİ	HALİL	69	GAZİANTEP
01680	UĞUR	TUGRUL AYDIN	TURHAN NAFİS	64	FRANKFURT/M
01681	UĞURCAN	EMEL	MEHMET UNAL	78	ROSENHEIM-ALMANYA
01682	UĞUZ	FUAT	İSMAIL	68	ÇAYIRLI
01683	UĞUZ	NERİMAN	İSMAIL	68	TERDAN
01684	UĞUZ	MURAT	HALİS	73	ERZİNCAN
01685	ULA	KADİR ONUR	RECEP RECAİ	71	MUĞLA
01686	ULUCAN	HEMİL	ALİ	67	PÜLÜMÜR
01687	ULUÇ	FETHİYE	MUSTAFA	42	İSTANBUL
01688	ULLIÇ	EDA	ZEKİ	76	KÖLN
01689	ULLIÇ	SADRIYE	GALİP	52	ANKARA
01690	ULLUÇAK	DERKAN	BAYRAM	78	MÜNCHENGLAUBACH
01691	ULUS	İSMAIL	ALİ	45	SİNDİRGI
01692	ULUSOY	CELAL ABBAS	DEDE	40	KOLLUBADA
01693	ULUSOY	İSMAIL	NEYAZI	68	AVANOS
01694	ULUSOY	BÜLENT	OSMAN	78	TÜBİNGEN
01695	UMUTLU	ALİ	HASAN	52	AHMETLER
01696	UMUTLU	ŞUKRAN	KASIM	66	ELMACIK
01697	URHAN	DENİZ	LÜTFİ	70	ANKARA
01698	URHAN	ÖNDER	AHMET	67	ÇIVRIL
01699	URUŞ	KEMAL	RAMAZAN	54	DOĞANHISAR
01700	USLU	ŞERİFE	YUSUF	75	GELSENKIRCHEN
01701	USTA	CEMAL	HASAN	69	GÖLE
01702	USTA	ALİ HAYDAR	HASAN	75	MURSELEN
01703	UŞANER	MEHMET	ALİ	40	ACIPAYAM
01704	UŞAĞER	MEHMETTİN	SADETTİN	61	SAĞLIK
01705	UŞUR	KEMAL	MUSA	67	DUŞELORF
01706	UYSAL	AYMUR	BAYRAM	68	ÇEBİM
01707	UYSAL	MURETTİN	HASAN	71	SİYİTSİZİ
01708	UYSAL	BİNNAZ	HASAN	69	SOKE



SIRANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YIL	DOĞUM YERİ
01709	UYŞAL	ADNAN	MUSTAFA	69	NAZILLI
01710	UZ	MUSTAFA	MEHMET	54	BEYPAZARI
01711	UZAL	İSMAIL	HÜSEYİN	49	GEDİZ
01712	UZAL	FADİME	ALİ	58	ANAMUR
01713	UZUN	SEYHAN	AHMET	75	KÖLN
01714	UZUN	ÖZCAN	EMRULLAH	73	ÇAYCUMA
01715	UZUN	RABİYE	MUZAFFER	70	ÇAYCUMA
01716	UZUN	AYDOĞAN	DURSUJ	69	SARIGÖLLEN
01717	UÇLER	RAMAZAN	MEHMET ALİ	69	KULU
01718	UGE	BÜLENT	BAHRİ	63	DOENİŞ
01719	UGE	MERAL	ŞAHİN	67	AĞAÇÖREN
01720	ÜLGER	ALİ	İLİYAS	62	PINARBAŞI
01721	UNAÇAN	İPEK	FERİHUŞ	71	BEŞHÖRÖZ
01722	UNAL	ALİ	YUSUF	69	ANTALYA
01723	UNAL	SEMA	ZEZAYİ	68	ÜSKÜDAR
01724	UNAL	ADNAN	HAMDİ	67	BOĞAZKÖY
01725	UNAL	ÖZLEM	MUSTAFA	75	ALMANYA
01726	UNAL	FATİMET	FETHİ	72	LAMPERTHEIM
01727	UNŞAL	MEVİN	SEYFETTİN	76	CRAILSHEIM/ALMANYA
01728	UNVER	EMİNE	HALİL	63	Ş.KOÇHİSAR
01729	URKÜT	CEMAL	İSMAIL	67	PINARHİSAR
01730	USTUNDAĞ	VEYSEL	NABİ	68	ERELİ
01731	USTUNDAĞ	AYTEN	REFİK	71	ÇAYKARA
01732	USTUNDAĞ	DAMLA	RECAİ ŞEREF	75	BAKIRKÖY
01733	USTUNDAĞ	USUR	AHMET	73	ÜNSLAKEN
01734	UZUMCU	ERCAN	ZEKİ	75	LUDWIGSBURG/ALMANYA
01735	VARDARLI	EDİBE	HÜSEYİN	41	İZMİR
01736	VARDARLI	İNREN	ABDULBAHRİ	64	DEVELİ
01737	VARDARLI	ABDULBAHRİ	HAKKI	33	AĞHISAR
01738	VARDOL	ŞAHİN	MUSTAFA	76	HEKİMHAN
01739	VURAL	FAZİL	KEREM	66	MUŞ
01740	VURANOK	NARİNGÜL	ALİ RIZA	66	CİNGEYLİ
01741	VURANOK	FİKRET	CEMALETTİN	66	CİNGEYLİ
01742	VURANOK	ŞAHİNDER	HÜSEYİN	61	BUYUKAFSAR
01743	VURANOK	HASAN	ALİ ABBAS	67	CİNGEYLİ
01744	VURUK	SİDDİKA	SEFER	54	İNECİK
01745	VURUK	NECİP	İSMAIL	47	YENİDE
01746	YAĞİMLİ	GÜLPERİ	İBRAHİM	65	GÖLBAŞI
01747	YAĞİMLİ	ALİ	ÇUMA	65	GÖLBAŞI
01748	YAĞMUR	FIGEN	EDİP	75	B.ALMANYA
01749	YALÇIN	MURSEL	HALİT	44	SEFERHİSAR
01750	YALÇIN	SANIYE	HASAN	55	BORÇKA
01751	YALÇINKAYA	AYGÜL	İBRAHİM	66	DENİZLİ
01752	YALÇINKAYA	HAYDAR	SÜLEYMAN	67	ÇEMİŞGEZEK
01753	YALÇINKAYA	CANAN HÜSNIYE	ÇEYİN ZİYA	61	İSTANBUL
01754	YALÇINKAYA	TURGAY	TURGUT	59	KARTAL
01755	YALINIZER	SEVGİ	ZİYA	63	ADANA

SIRANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YIL	DOĞUM YERİ
01756	YALINIZER	HALİL	HÜSEYİN	59	ADANA
01757	YAMAN	HÜSEYİN	HACI	64	K. TORAMAN
01758	YAMAN	FATMA	YAHYA	71	MULHEİM
01759	YAMAN	İSMAIL	OSMAN	50	GEYRE
01760	YAMAN	AYŞEN	CELAL	72	ACIPAYAM
01761	YAPICI	MERAL	MEHMET ALİ	73	ALMANYA
01762	YAPICI	YILMAZ	SAMI	61	DENTZLİ
01763	YAPRAK	KADRIYE	KANİL	65	İSTANBUL
01764	YAPRAK	NESRİN	BURHAN	70	GAZİANTEP
01765-	YAŞAR	GÜLBHAR	OSMAN	66	ÇAYIRALAN
01766	YAŞAR	ATILA	HÜSEYİN	68	ÇAYIRALAN
01767	YAŞAR	SEYHAN	MUHAMMED	77	LENNESTADT
01768	YAŞAR	İNŞAF	MEHMET	62	DOĞANŞEHİR
01769	YAVUNLU	NIĞAR	ALİ	66	ADANA
01770	YAVUZ	İSMAIL	TEVFİK	54	BANAZ
01771	YAVUZ	İDRİS	FEVZİ	76	DEVELİ
01772	YAVUZER	YUSUF	HASAN HÜSEYİN	62	AFYON
01773	YAYLA	SAFİYE	MUSTAFA	41	KAPAN
01774	YAYLA	NACİ	SALİH	34	KAPAN
01775	YAYLACI	HATUN	TAHSİN	35	ERBA
01776	YAZGAN	MİRAL ZAFER	FAİK	52	ARDANUÇ
01777	YAZGAN	AYŞE HAYRİYE	MEHMET	53	İSTANBUL
01778	YAZGELİ	MERYEM	ÖMER	72	ADAPAZARI
01779	YAZGELİ	MEHMET ARİF	ADIL	67	DUZCE
01780	YAZICI	HASENİ	HASAN	75	ERZURUM
01781	YAZICI	MUSAMM	DAVUT	65	ERZURUM
01782	YAZICI	FATİME	YUSUF	64	ERZURUM
01783	YAZICI	AYSEL	DURSÜN ÖMER	71	SURMENE
01784	YENİCE	ZARİF	AHMET	56	HİNİS
01785	YENİDEDE	OSMAN	MUSTAFA	74	MUNİH
01786	YEŞİLDAG	ŞENOL	SERİP	72	BERLİN
01787	YEŞİLDAG	BAHTİŞEN	HÜSEYİN	75	AKŞARAY
01788	YEŞİLKUY	ARZU	HİKMET	76	LONDRA
01789	YETER	NAZİM	MOÇ	57	MOÇ
01790	YETER	NAFİZ	KEMAL	65	MUGLA
01791	YETER	HASAN	ALİ	61	ELBİSTAN
01792	YETİŞEN	NAGHAN	RİDVAN	72	KÖLN
01793	YILAN	HASAN	MUSTAFA	72	KÖLN
01794	YILDIRAN	TUNÇEL	MUSTAFA	59	GÖLHİSAR
01795	YILDIRAN	GLNUR	HASAN	72	GÖLHİSAR
01796	YILDIRIM	DÜZGÜN	HÜSEYİN	62	İHRANLI
01797	YILDIRIM	SANIYE	ALİ	66	İHRANLI
01798	YILDIRIM	FADİME	ABBAS	73	YILDIZELİ
01799	YILDIRIM	CAFER TORKAN	MEHMET ALİ	71	HİNİS
01800	YILDIRIM	SAMI	ENVER	64	BÜĞÜDELİK
01801	YILDIRIM	HALEF	İZZETTİN	76	MUSAYBİN
01802	YILDIRIM	FATİH	KEMAL	69	BÖBAZLIYAN

SIRANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YIL	DOĞUM YERİ
01803	YILDIRIM	ZELİHA	HASAN	70	KAYSERİ
01804	YILDIRIM	AYHAN	SÜLEYMAN	74	SARIKAMİŞ
01805	YILDIRIM	MAHMUT	VELİ	70	SOMA
01806	YILDIRIM	NECLA	RAPAZAN	71	TURKALİ
01807	YILDIRIM	ALİME	BAYRAM	72	İSTANBUL
01808	YILDIRIM	METE	NECME	67	TERME
01809	YILDIRIM	BİLAL	HAYME	75	Ş.KOÇHİSAR
01810	YILDIRIM	İSMAIL	KASIM	51	KAYAŞ
01811	YILDIRIM	MURSEL	HÜSEYİN	50	SELE
01812	YILDIRIM	HAŞİM	ÖZKARLI	65	PULLUMUR
01813	YILDIRIM	SADIK	HÜSEYİN	38	MİNDYİK
01814	YILDIZ	CEMİLE	MAHMUT	67	ÇİHANBEYLİ/KONYA
01815	YILDIZ	HALUK YÜCEL	HASAN	68	MUŞ
01816	YILDIZ	İSMAIL	MEHMET ALİ	55	İSTANBUL
01817	YILDIZ	SEMRA	KEMAL	65	BAKIRKÖY
01818	YILDIZ	AYŞE	HACI MEHMET	47	ÇOLAKUŞAĞI
01819	YILDIZ	KADEM	MUSTAFA	36	TONYA
01820	YILDIZ	MHRİBAN	MEHMET	33	VAKFIKEBİR
01821	YILDIZ	HÜSEYİN	TEHME	56	PULLUMUR
01822	YILDIZ	ZEHRA	HASAN	49	DAKENDİ
01823	YILDIZ	KASIM	ŞAKİR	49	MUŞ
01824	YILDIZ	AYSEL	SELAHATTİN	73	DÜREN
01825	YILDIZ	HASAN	ALİBİNAT	46	FETİYYİ
01826	YILDIZ	HANIM	AĞA	50	PULLUMUR
01827	YILDIZ	ŞEHİRİBAN	HİDİR	60	ÇORUM
01828	YILDIZ	CEVDET	MEHMET	60	KIRŞEHİR
01829	YILDIZ	KEZBAN	MEHMET	71	ANTAKYA
01830	YILDIZADÖYMÜZ	ZEYNEP	EMİN MAZİM	45	BURSA
01831	YILDIZADÖYMÜZ	FETHİ	AHMET	39	BURSA
01832	YILMAZ	MUSTAFA	SELAHATTİN	66	PAZAR
01833	YILMAZ	FATMA	OSMAN	57	UŞAK
01834	YILMAZ	RECEP	MEHMET	60	UŞAK
01835	YILMAZ	MELAHAT	FEVZİ	65	ÇORUM
01836	YILMAZ	SENEM	İBRAHİM	59	YEDİBAĞ
01837	YILMAZ	İRFAN	MUSTAFA	44	VAKFIKEBİR
01838	YILMAZ	ŞEFİK	HAMİT	41	OLTU
01839	YILMAZ	BEDRİ	SEYİT AHMET	77	HANNOVER
01840	YILMAZ	ERGÜN ERDEM	MUHAMMED	70	Ş.KARABAĞ
01841	YILMAZ	HAYDAR	ŞEVKİ	77	ÇAYIRLI
01842	YILMAZ	EMİNE	HÜSEYİN	47	BAYBURT
01843	YILMAZ	ŞEVKİ	HAYDAR	43	ERZİNCAN
01844	YILMAZ	AYTEN	ALİ	70	AFŞİN
01845	YILMAZ	İRFAN	HÜSEYİN	63	ÇARŞAMBA
01846	YILMAZ	ZEYNEP	İKSAN	72	ÇARŞAMBA
01847	YILMAZ	DEMET	HASAN	73	YEŞİLYURT
01848	YILMAZ	ERDOĞAN	HÜSEYİN	69	MALATYA
01849	YILMAZ	ALİ EKBER	MEHMET	67	PULLUMUR

SIRANO	SOYADI	ADI	BABA ADI	DOĞ.YIL	DOĞUM YERİ
01850	YILMAZ	İBRAHİM	SULFYMAN	73	M.KEMALPAŞA
01851	YILMAZ	EROL	CELAL	73	GAZİOSMANPAŞA
01852	YILMAZ	HATİCE	MEHMET	67	ELAZIĞ
01853	YILMAZ	AZİZ	CEMAL	47	KARACAY
01854	YILMAZ	HATİCE	AGA	49	KARACAY
01855	YILMAZ	MURAN	MUSTAFA	74	BULDUK
01856	YILMAZ	ZEYNE	MEHMET ALİ	45	KUTVEREN
01857	YILMAZ	AYRAR	EFENDİ	73	FRANKFURT
01858	YILMAZ	ŞEHİD	CUKE HAKSEYİN	56	HEKİMHAN
01859	YILMAZ	WULTEN	KEMAL	60	ZONGULDAK
01860	YILMAZ	MAHBUP	HASİM	64	SARIKAMIŞ
01861	YILMAZ	NEVİN	RASİM	73	KREFELD
01862	YILMAZER	GULCAN	ŞUKRU	71	USKUDAR
01863	YİĞİT	EMİNE	YUSUF	69	ÜNYE
01864	YİĞİT	MUSTAFA	MEHMET	68	ÜNYE
01865	YİĞİT	MURAT	OSMAN	68	DENİZLİ
01866	YİĞİT	BİROL	HAKKI	65	SARAYKÖY
01867	YÖĞÜRTÇÜ	AGAVANİ	JIRAYER	56	İSTANBUL
01868	YÖĞÜRTÇÜ	NEHABET	KARABET	48	BOYABAT
01869	YORULMAZ	NESRİN	HASAN	78	EDİRNE
01870	YORULMAZ	BEĞRİYE	İNAN	66	ÇAYIRLI
01871	YÖRÜK	MÜSEYİN	MUSTAFA	64	AKYAR
01872	YÖRÜK	ÖZAY	MEHMET	70	KORKUTELİ
01873	YUCA	FİRDEVS	MİRSEL	72	RECKLINGHAUSEN
01874	YURDERİ	ARIF	MUSTAFA	53	ÇORUM
01875	YUCE	A.İDE	İSMAIL HAKKI	76	OFFENBURG
01876	YUCEL	ATIL	NAZIF	76	GLADBECK
01877	YUKSEK	AZMİYE	LÜTFULLAH	54	YOZGAT
01878	YUKSEL	VAHİD	*OSMAN NURİ	54	GÜLSHİR
01879	YUKSEL	ALİYE	HALİL	62	NEVEŞLİ
01880	YUKSEL	SELDA	BURHAN	73	ÇİMSİT
01881	YUKSEL	MERAL	AHMET	78	BETLİM
01882	YUKSEL	SERAP ZUHAL	BURHAN	77	ANKARA
01883	ZADEOĞULLARI	BEKİR	ZEYNELABİDİN	69	İZMİR
01884	ZANBAK	BETUL	SABAHİDİN	75	STEİNFURT
01885	ZATERİ	SUHEYLA	ADİP	73	ANTAKYA
01886	ZATERİ	MEHMET ALİ	İBRAHİM	69	ANTAKYA
01887	ZENGİN	KEMAL	ALİ	68	PAZARBELEN
01888	ZENGİN	GÜLER	CEMAL	68	PAZARBELEN
01889	ZERİY	SELVER	AHMET	40	ÇOPLU
01890	ZEVREKÇİ	GÜZİDE	HAMİT	49	KIRKAGAÇ
01891	ZVİZOLİ	EMİP	KEMAL	71	SİNDELİNGEN/ALMANYA
01892	ZİNKEL	SACİDE	HALİF	54	GERDİÇ

**Karar Sayısı : 96/9006**

12/5/1988 tarihli ve 88/12944 sayılı Karamameye ektir.

Ekli “Kaynak Kullanımını Destekleme Fonu Hakkında Kararda Değişiklik Yapılmasına Dair Karar”ın yürürlüğe konulması; Yüksek Planlama Kurulu’nun 15/10/1996 tarihli ve 96/29 sayılı Raporu üzerine, 14/1/1970 tarihli ve 1211 sayılı Kanunun değişik 40 ncı maddesinin II numaralı paragrafı ile 25/4/1985 tarihli ve 3182 sayılı Kanunun 40 ncı maddesine göre, Bakanlar Kurulu’nca 16/10/1996 tarihinde kararlaştırılmıştır.

**Süleyman DEMİREL**  
CUMHURBAŞKANI

Prof. Dr. Necmettin ERBAKAN  
Başbakan

Prof. Dr. T. ÇİLLER  
Dışişleri Bak. ve Başb. Yrd.

I. SAYGIN  
Devlet Bakanı

N. K. ZEYBEK  
Devlet Bakanı

B. AKSOY  
Devlet Bakanı

A. YILMAZ  
Devlet Bakanı

Ş. KAZAN  
Adalet Bakanı

Prof. Dr. M. SAĞLAM  
Millî Eğitim Bakanı

M. DEMİRCİ  
Tarım ve Köy. Bakanı

İ. KAHRAMAN  
Kültür Bakanı

F. ADAK  
Devlet Bakanı

Prof. Dr. S. TEKİR  
Devlet Bakanı

L. ESENGÜN  
Devlet Bakanı

G. DAĞDAŞ  
Devlet Bakanı

Prof. Dr. S. GÜNBEY  
Devlet Bakanı

T. TAYAN  
Millî Savunma Bakanı

C. AYHAN  
Bay. ve İsk. Bakanı

N. ÇELİK  
Çal. ve Sos. Güv. Bakanı

B. YÜCEL  
Turizm Bakanı

N. ERCAN  
Devlet Bakanı

N. KURT  
Devlet Bakanı

M. S. ENSARİOĞLU  
Devlet Bakanı

H. U. SÖYLEMEZ  
Devlet Bakanı

B. ŞEKER  
Devlet Bakanı

M. AĞAR  
İçişleri Bakanı

Y. AKTUNA  
Sağlık Bakanı

Y. EREZ  
Sanayi ve Tic. Bakanı

M. H. DAĞLI  
Orman Bakanı

Doç. Dr. A. GÜL  
Devlet Bakanı

M. ALTINSOY  
Devlet Bakanı

A. C. TUNÇ  
Devlet Bakanı

T. R. GÜNERİ  
Devlet Bakanı

Dr. A. DEMİRCAN  
Devlet Bakanı

Doç. Dr. A. ŞENER  
Maliye Bakanı

Ö. BARUTÇU  
Ulaştırma Bakanı

M. R. KUTAN  
Enerji ve Tabii Kay. Bakanı

M. Z. TOKAR  
Çevre Bakanı

## Kaynak Kullanımını Destekleme Fonu Hakkında Kararda Değişiklik Yapılmasına Dair Karar

Madde 1 — Kaynak Kullanımını Destekleme Fonu Hakkında 12/5/1988 tarih, 88/12944 sayılı Karar'ın değişik 3 üncü maddesinin 1 inci fıkrasının (a), (b) ve (c) bentleri ile 2 nci fıkrası aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

“a) aa – Bankalarca kullanılan

– Tüketici kredilerinde (gerçek kişilere ticari amaçla kullanılmamak

kaydıyla mal ve hizmet alımları dolayısıyla açılmış olan krediler) % 10

– Diğer kredilerde % 6

ab- Finansman şirketlerince kullanılan kredilerde % 10

b) Bankalar ve finansman şirketlerinin yurt dışından sağladıkları kredilerde % 4

c) Bankalar ve finansman şirketleri dışında Türkiye’de yerleşik kişilerin yurt dışından sağladıkları kredilerde % 6”

“İhracatın, (İhracatı teşvik belgesi ve vergi, resim ve harç istisnası belgesine bağlanmış ihracat sayılan satış ve teslimler ile döviz kazandırıcı hizmet ve faaliyetler dahil) finansmanı amacıyla kullanılan krediler ve ihracatı teşvik belgesi ile dahilde işleme izin belgesi kapsamında yapılan ithalatta yukarıdaki oranlar % 0 olarak uygulanır.”

Madde 2 — Kaynak Kullanımını Destekleme Fonu Hakkında 12/5/1988 tarih, 88/12944 sayılı Karar'ın değişik 3 üncü maddesinin (j) bendinden sonra gelen paragraf aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

“Fon kesintileri, Türk Lirası kredilerde tahakkuk ettirilen faiz tutarı üzerinden, döviz endeksli ve diğer endeksli kredilerde, borç bakiyesine ilişkin kur farkı veya endeks farkı ile dönem faizinin cari kurdan Türk Lirası karşılığı veya fark faizin (spread) toplam tutarı üzerinden, tahakkuk ettirilen faizlere ek olarak; döviz kredilerinde ve vadeli ithalatta ise kredi tutarı üzerinden hesaplanır.”

Madde 3 — Kaynak Kullanımını Destekleme Fonu Hakkında 12/5/1988 tarih, 88/12944 sayılı Karar'ın 4 üncü maddesinin 3 üncü bendi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

“(3) Yurt içi bankalararası krediler ile bankaların finansman şirketlerine kullandığı krediler.”

Madde 4 — Kaynak Kullanımını Destekleme Fonu Hakkında 12/5/1988 tarih, 88/12944 sayılı Karar'ın 5 inci maddesi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

“Bankalar, özel finans kurumları ve finansman şirketleri Türkiye Cumhuriyet Merkez Bankası'nca yayımlanacak tebliğlerde belirtilen esaslara göre tahakkuk ettirdikleri fon kesintileri ile vadeli ithalatta tahsil ettikleri fon kesintilerini tahakkuk veya tahsilatı izleyen ayın 15 inci günü akşamına kadar Fon'a yatırmak zorundadırlar.

Gümrük idarelerince yapılan fon tahsilatları haftalık olarak Fon'a aktarılır.

T. Kalkınma Bankası ve T.C. Ziraat Bankası kendilerine Fon'dan kullanılan kredilerin ana para, taksit ve faizlerini süresinde Fon'a yatırmak zorundadırlar.

Fon kesintilerinin yatırılmasından, kredi kullanan, krediyi kullandıran veya kullanılmasına aracılık eden ve vadeli ithalatta tahsilatı yapan bankalar, özel finans kurumları, finansman şirketleri ve gümrük idareleri sorumludur.”

Madde 5 — Kaynak Kullanımını Destekleme Fonu Hakkında 12/5/1988 tarih, 88/12944 sayılı Karar'ın değişik 8 inci maddesi aşağıdaki şekilde değiştirilmiştir.

“a) Zamanında ve tam olarak yatırılmayan fon kesintileri ile fon kesintisi indirimi uygulanan kredilerde, vergi, resim ve harç istisnası uygulaması paralelinde, ihracatın veya taahhüdün gerçekleşmemesi veya ihracat veya taahhüdün kısmen gerçekleşmesi durumunda, indirimli uygulanan fon kesintileri tama iblağ edilir ve tahsili gereken fon kesintileri bankalar, özel finans kurumları veya finansman şirketlerinden,

b) İlgili kararlar ve bu kararlara ilişkin tebliğlere aykırılığın tesbiti sonucu geri alınması gereken destekleme primleri, görevli bankalarca ilgililerden,

c) Fon'dan T.Kalkınma Bankası ve T.C. Ziraat Bankası'na kullanılan kredilere ait ana para, taksit ve faizlerin süresinde Fon'a yatırılmayan kısmı bu Bankalardan,

Fon'a yatırılması gereken, fon kesintisi istisnasının uygulandığı, destekleme priminin ödendiği tarihler ile Fon'a yatırıldığı tarih arasında geçen süre için ve bu sürede yürürlükte bulunan cezai faiz oranları üzerinden hesaplanacak cezai faizi ile birlikte geri alınır.

d) Fon kesintisi indirimi uygulanan ithalat işlemlerinde, vergi, resim ve harç istisnası uygulaması paralelinde ihracatın veya taahhüdün gerçekleşmemesi veya ihracat ve taahhüdün kısmen gerçekleşmesi durumunda indirimli uygulanan fon kesintileri tama iblağ edilir ve tahsili gereken fon kesintileri, fon kesintisi istisnasının uygulandığı tarih ile tahsil edildiği tarih arasında geçen süre için ve bu sürede yürürlükte bulunan cezai faiz oranları üzerinden hesaplanacak cezai faizi ile birlikte gümrük idarelerince firmalardan tahsil edilir.

Cezai faiz oranı kanuni faiz oranının 3 katıdır.

İlgili idarelerin maddi hata veya hatalı yorumu sonucu ödenen destekleme primlerinin geri alınmasında cezai faiz tahsil edilmez. Para Kredi ve Koordinasyon Kurulu'nca yapılacak incelemeler sonucunda ihracat ve taahhüdün mücbir sebep halleri nedeniyle gerçekleşmediğine karar verilen kredilere ait fon kesintileri alınmaz.

Bu madde esaslarına göre Fon'a yatırılacak tutarların ve bunlara tahakkuk ettirilecek cezai faizlerin tahsilinde 6183 sayılı Amme Alacaklarının Tahsil Usulü Hakkında Kanun hükümleri uygulanır.”

Geçici Madde — Finansman şirketlerinin bu Karar'ın yürürlüğe girdiği tarihten önce kullandıkları kredilere, vade sonuna kadar bu Karar'dan önceki mevzuat hükümleri uygulanır.

Madde 6 — Bu Karar yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

Madde 7 — Bu Kararı Başbakanlık yürütür.

## Tebliğler

Maliye Bakanlığundan :

### Muhasebat Genel Müdürlüğü

#### Genel Tebliği

Sıra No : (548)

Bifindığı üzere, 1050 sayılı Muhasebe-i Umumiye Kanununun 3483 sayılı Kanunla değişik 83 üncü maddesinin (A) fıkrasının (a) bendinde; tahakkuk ve verile emri işlemlerinin tamamlanması beklenilemeyecek ivedi ve çeşitli giderler için ita amirlerinin gösterecekleri lüzum üzerine, görevlendirecekleri mutemetlere, üst sınırları yılları bütçe kanunlarıyla tespit edilen tutarlarda avans verilebileceği, avansın sınırlanmasına Bakanlığımızın yetkili olduğu ve Bakanlar Kurulu Kararına dayanılarak, askeri daireler mutemetlerine bu tutarın üzerinde avans verilebileceği hükmüne bağlanmıştır.

1- 1997 Mali Yılı Bütçe Kanununa ekli (I) işaretli cetvelde ita amiri mutemetlerine verilebilecek avans üst sınırları belirlenmiş olup, 1050 sayılı Muhasebe-i Umumiye Kanununun 83 üncü maddesinin Bakanlığımıza tanıdığı yetkiye dayanılarak,

- |  |               |
|--|---------------|
| a) İllerde, kuruluş merkezlerinde, büyükşehir belediyesi sınırları içerisindeki ilçelerde ve nüfusu 50.000 i geçen ilçelerde | 25.000.000.-  |
| b) Diğer ilçelerde   | 15.000.000.-  |
| c) Yabancı konuk ve heyetlerin ağırlanması amacıyla görevlendirilen mihmandarlara  | 250.000.000.- |
| d) Mahkeme harç ve giderleri için  | 250.000.000.- |

Liraya kadar avans verilmesi uygun görülmüştür.

2- 1050 sayılı Muhasebe-i Umumiye Kanununun değişik 83 üncü maddesinin (A) fıkrasının (a) bendinin ikinci paragrafı uyarınca 29.1.1996 tarih ve 96/7844 sayılı Bakanlar Kurulu Kararı ile askeri daireler mutemetlerine verilebilecek avansın üst sınırı belirlenmiş ve avans miktarlarını tespit yetkisi Bakanlığımıza verilmiştir.

Bakanlığımıza tanınan yetkiye dayanılarak ve ilgili idarelerin talepleri de dikkate alınarak, Milli Savunma Bakanlığına bağlı Birlik ve Kurumların mutemetlerine ekli (I) sayılı, Jandarma Genel Komutanlığı Birlik ve Kurumlarının mutemetlerine ekli (II) sayılı, Sahil Güvenlik Komutanlığı Birlik ve Kurumlarının mutemetlerine ekli (III) sayılı listelerde gösterilen miktarlarda avans verilmesi uygun görülmüştür.

Ayrıca, ekli (I) sayılı listede yer alan "Tümen ve daha üst birlikler ile eşidi kurum ve kuruluşlar" kapsamına giren askeri birimler ekli (IV) sayılı listede belirtilmiştir. Bunların dışında kalan birlikler, aynı listede yer alan "Tugay ve eşidine kadar olan askeri kurum ve kuruluşlar" kapsamında sayılacak ve avans verilmesinde bu hususlara dikkat edilecektir.

3- Bu tebliğ eki listelerde yer alan avans sınırları aşılmamak şartıyla ihtiyaç tutarında avans verilmesine. Devlet parasının gereksiz yere mutemetler üzerinde kalmaması için avans verilmesini gerektiren ihtiyaçların ortadan kalkması halinde avansların veya kullanılmayan artıklarının bekletilmeden saymanlıklara iade edilmesine. ita amirlerince gerekli dikkat ve özenin gösterilmesi gerekmektedir.

4- 1050 sayılı Muhasebe-i Umumiye Kanununun 86 ncı maddesi uyarınca, ita amiri mutemetleri kendilerine verilen avanslara ilişkin kanıtlayıcı belgeleri en çok bir ay içerisinde saymana vermekle yükümlü olup bu süre içinde mahsup edilmeyen avanslar için mutemetler hakkında 6183 sayılı Amme Alacaklarının Tahsil Usulü Hakkında Kanun hükümleri uygulanacaktır.

Buna göre, süresi içinde mahsup edilmeyen avanslar için. avansın mahsup edilmesi gereken tarihten itibaren 6183 sayılı Kanunun. 3946 sayılı Kanunun 3 üncü maddesi ile değişik 51 inci maddesi hükmü uyarınca. gecikme zammı hesaplanması ve ilgili mutemetten tahsil edilmesi gerekmektedir.

5- Uygulama alanı kalmayan 536 ve 539 sıra nolu Muhasebat Genel Müdürlüğü Genel Tebliği yürürlükten kaldırılmıştır.

Tebliğ olunur.



**( 548 ) SIRA NOLU MUHASEBAT GENEL MÜDÜRLÜĞÜ GENEL TEBLİĞİ EKİDİR.**

**Milli Savunma Bakanlığı Birlik ve Kurum Mutemetlerine  
Verilecek Avans Miktarlarına Ait  
I SAYILI LİSTE**

<u>BİRLİK ADI</u> :	<u>VERİLECEK AVANS MİKTARI:</u>
1- Tugay ve eşidine kadar olan Askeri kurum ve kuruluşlar için (Ek:4 de sayılan birimler dışında kalan ast kuruluşlar)	75.000.000.-
2- Tümen ve daha üst birlikler ile eşidi kurum ve kuruluşlar için (Ek:4 de sayılan birimler )	100.000.000.-
3- Askerlik Dairesi ve Askerlik Şubeleri için yalnızca celp ve sevk dönemlerinde kullanılmak üzere	800.000.000.-
4- Güvenlik nedeniyle yapılacak toplu nakiller için askeri daire mutemetlerine	1.000.000.000.-

**Jandarma Genel Komutanlığı Birlik ve Kurum Mutemetlerine  
Verilecek Avans Miktarlarına Ait  
II SAYILI LİSTE**

1- Bütçe uygulaması yapmayan ve başka bir birlik tarafından desteklenen Tümen, Alay, Tabur ve eşidi birlikler	60.000.000.-
2- Bütçe uygulaması yapan tüm birlikler ( İl Jandarmalar hariç )	50.000.000.-
3- İnşaat ve Emanet Komisyonları ( Her Komisyon için ayrı ayrı )	50.000.000.-
4- İl Jandarma Komutanlıkları	
a) 7 ye kadar ilçesi olan illerde	40.000.000.-
b) 8-12 ilçesi olan illerde	50.000.000.-
c) 12 ve daha fazla ilçesi olan illerde	60.000.000.-

**Sahil Güvenlik Komutanlığı Karargah, Birlik ve Kurumlarının  
Mutemetlerine Verilecek Avans Miktarlarına Ait  
III SAYILI LİSTE**

1- Sahil Güvenlik Komutanlığı	70.000.000.-
2- Sahil Güvenlik Deniz, İkmal Destek, Onarım Destek, Grup ve Bot Komutanlıkları için	50.000.000.-

**TÜMEN VE DAHA ÜST BİRLİKLER İLE EŞİDİ KURUM  
VE KURULUŞLARI GÖSTEREN  
IV SAYILI LİSTE**

**A-MERKEZDE:**

Genel Kurmay Başkanlığı, Milli Savunma Bakanlığı ve Kuvvet Komutanlıkları Karargahlarında Birinci Derece İta Amirliği yetkisi verilen makamlar.

**B-KARA KUVVETLERİNDE:**

- (1) Ordu Komutanlıkları
- (2) Kolordu Komutanlıkları
- (3) Kadrolarında Rütbeleri Korgeneral ve Tümgeneral olan diğer Komutanlıklar ve kurum amirlikleri
- (4) KKK. Depolar, Fabrika ve Dikimevleri Komutanlığı
- (5) KKK. Depolar ve Fabrika Komutanlığı
- (6) Kara Harp Okulu Komutanlığı
- (7) Sınıf Okulları (Astsubay Sınıf Hazırlama Okul K.lıkları dahil) ve Eğitim Merkez K.lıkları
- (8) Ana Depo ve Ana Tamir Fabrika Müdürlükleri

**C-DENİZ KUVVETLERİNDE:**

- (1) Donanma, Kuzey Saha, Güney Saha ve Deniz Eğitim komutanlıkları.
- (2) Deniz Ana Üs, Filb ve Tersane Komutanlıkları.
- (3) Kadrolarında Rütbeleri Koramiral ve Tümamiral olan diğer Komutanlık ve kurum amirlikleri
- (4) Deniz Harp Okulu, Deniz Lisesi ve Deniz Astsubay Okulu K.lıkları
- (5) Deniz Bakım Onarım ve Istihkam Komutanlıkları, Deniz İkmal Merkezi, İkmal Grubu ve İkmal Destek Komutanlıkları.
- (6) Onarım Destek Komutanlıkları, Deniz Kara Araçları ve İş Makinaları Fabrika Müdürlükleri.
- (7) Deniz Sınıf Okulları Komutanlıkları ve Deniz Ordudonatım Merkez Komutanlığı.

**D- HAVA KUVVETLERİNDE:**

- (1) 1 inci ve 2 nci Taktik Hava K.Komutanlıkları.
- (2) Kadrolarında Rütbeleri Korgeneral ve Tümgeneral olan diğer Komutanlık ve Kurum Amirlikleri.
- (3) Hava Harp Okulu Komutanlığı.
- (4) Hava İkmal Bakım Merkezi Komutanlıkları.
- (5) Ana Jet Üs Komutanlıkları, 15 inci Füze Üs Komutanlığı, 12 nci Hava Ulaştırma Ana Üs Komutanlığı
- (6) Hava Kuvvetleri Komutanlığı, Karargah Destek Kıtalar Grup Komutanlığı, Hava Ulaştırma Grup Komutanlığı.

E- İç Tedarik Bölge Başkanlıkları, Askeri Hastane Baştabiplikleri.

Maliye Bakanlığından :**Muhasebat Genel Müdürlüğü****Genel Tebliği****Sıra No : (549)**

Bilindiği gibi, 5.8.1996 tarih ve 22718 Mükerrer sayılı Resmî Gazetede yayımlanan 1.8.1996 tarih ve 4160 sayılı Kanununun 2 nci maddesi ile 657 sayılı Devlet Memurları Kanununa eklenen ek 34 üncü maddede: İlgili kanunlarına göre: öğrenim yapmak, yetiştirilmek, eğitilmek, bilgilerini artırmak, staj yapmak veya benzeri bir nedenle geçici süreli görevlendirilmek suretiyle, üç ay veya daha fazla süre ile yurtdışına gönderilen kamu personelinin yükümlülükleri belirtilerek bu personelden, Bakanlığımızca hazırlanan “Yüklenme Senedi ile Muteber İmzalı Mütessesil Kefalet Senedi” alınacağı ve yükümlülüklere uyulmaması durumunda kendileri için kurumlarınca fiilen döviz olarak yapılmış olan her türlü masrafların aynı döviz cins ve miktarı üzerinden borçlandırılacağı, borç miktarının ilgili tarafından Türk Lirası ile ödeneceği ve yapılan ödeme miktarının tahsil tarihindeki T.C.Merkez Bankasınınca tespit ve ilan edilen efektif satış kuru üzerinden dövizde çevrilerek döviz borcundan mahsup edileceği hükme bağlanmıştır.

Maddenin uygulanmasına ilişkin usul ve esaslar aşağıda açıklanmıştır.

**I- KAPSAM****A-Yüklenme Senedi ile Muteber İmzalı Mütessesil Kefalet Senedi Alınacak Kamu Personeli ve Öğrenciler :**

1-1.8.1996 tarih ve 4160 sayılı Kanununun 2 nci maddesi ile 657 sayılı Devlet Memurları Kanununa eklenen Ek 34 üncü maddenin birinci fıkrasında ilgili kanunlarına göre üç ay veya daha fazla süre ile yurtdışına gönderilen kamu personelinin söz edilmektedir. Bu nedenle, bütün kamu kurum ve kuruluşlarının yürüttükleri kamu hizmetinin yerine getirilmesinde görev alan ve ilgili kanunlarına göre öğrenim yapmak, yetiştirilmek, eğitilmek, bilgilerini artırmak, staj yapmak veya benzeri bir nedenle geçici süreli görevlendirilmek suretiyle, üç ay veya daha fazla süre ile yurtdışına gönderilen kamu personelinin,

2- Millî Eğitim Bakanlığının Teşkilat ve Görevleri Hakkındaki 3797 sayılı Kanununun 19 uncu maddesine 492 sayılı Kanun Hükmünde Kararname ile eklenen (1) bendi hükmü uyarınca yüksek öğrenim görmeleri için yurtdışına gönderilen öğrencilerden,

3- 1416 sayılı Ecnebi Memleketlere Gönderilecek Talebe Hakkında Kanun ve diğer Kanun hükümleri uyarınca yurtdışına gönderilen öğrencilerden,

Yüklenme senedi ile muteber imzalı mütessesil kefalet senedi alınacaktır.

Yukarıdaki bentlerde sayılan nedenler dışında herhangi bir kamu hizmeti için yapılan yurtdışı görevlendirmeleri kapsam dışındadır.

**B- Borçlandırmada Esas Alınacak Harçamalar :**

Madde kapsamında olan personelin mecburi hizmet yükümlülüğünü yerine getirmeden veya tamamlamadan görevinden ayrılması, müstafi sayılması ya da bir ceza ile görevine son verilmesi halinde, kendileri için kurumlarınca fiilen döviz olarak yapılmış olan her türlü masraflar aynı döviz cins ve miktarı üzerinden borçlandırılacaktır.

## II- YÜKLENME SENEDİ VE MUTEBER İMZALI MÜTESELSİL KEFALET SENEDİNİN DÜZENLENMESİ İLE YAPILAN HARCAMALARIN TAKİBİNE İLİŞKİN ESASLAR

### A- Yüklenme Senedi ve Muteber İmzalı Müteselsil Kefalet Senedinin Düzenlenmesi:

1- Kamu kurum ve kuruluşlarınca: 1.8.1996 tarih ve 4160 sayılı Kanunla 657 sayılı Devlet Memurları Kanununa eklenen Ek 34 üncü madde hükümlerine göre üç ay ve daha fazla süre ile yurtdışına gönderilen kamu personelinden örneği Genel Tebliğ ekinde bulunan (EK-1) "Yüklenme Senedi ve Muteber İmzalı Müteselsil Kefalet Senedi" alınacaktır.

Üç aydan daha kısa süreli olarak yurtdışına gönderilen kamu personelinden sözkonusu senedin alınması mümkün değildir.

2- Milli Eğitim Bakanlığının Teşkilat ve Görevleri Hakkındaki 3797 sayılı Kanunun 19 uncu maddesine 492 sayılı Kanun Hükmünde Kararname ile eklenen (i) bendi hükmü uyarınca yüksek öğrenim görmeleri için yurtdışına gönderilen öğrenciler ile 1416 sayılı Ecnebi Memleketlere Gönderilecek Talebe Hakkında Kanun ve diğer kanun hükümlerine göre yurtdışına gönderilecek öğrencilerden alınacak Yüklenme Senedi ve Muteber İmzalı Müteselsil Kefalet Senedine, bu tebliğle belirlenen borçlandırma ve tahsilata ilişkin esaslara ve ilgili mevzuat hükümlerine aykırı olmamak kaydıyla kurumca gerekli görülen maddeler ilave edilebilir veya madde kapsamı değiştirilebilir.

3- İki numaralı bentte belirtilen öğrencilerden alınacak yüklenme senedi ve muteber imzalı müteselsil kefaletnamenin noterden onaylatılması zorunludur.

Müşterek borçlu ve müteselsil kefilin memur olması durumunda senedin her sayfasının taahhütte bulunan personel ile kefillerince birim amirlerinin huzurunda imzalanması ve imzalarının birim amirlerince onaylanması kaydıyla ayrıca noterde onaylatılması zorunluluğu bulunmamaktadır. Müşterek borçlu ve müteselsil kefilin memur olmaması durumunda ise her halükarda senetteki imzaların noterce onaylanması mecburidir.

### B- Harcamaların Takibine İlişkin Esaslar:

1- Mecburi hizmet yükümlülüğünü kısmen veya tamamen yerine getirmeyen ya da müstafi sayılan veya bir ceza sebebi ile görevine son verilen kamu personelinden. Kurumca kendisi için fiilen döviz olarak yapılan harcamaların geri alınması gerektiğinden. yurtdışına gönderilen her bir personel için EK-2 deki "Yurtdışına Gönderilen Kamu Personeline Yapılan Harcamalar Takip Kartı" açılacak ve ilgiliye döviz cinsinden yapılan harcamalar bu kartlara kaydedilerek izlenecektir.

2- Borç tutarının hesaplanmasında, bir numaralı fıkrada tutulması öngörülen kartlarda kayıtlı döviz cinsinden fiili harcama tutarı esas alınacak. tahsilat ise Türk Lirası olarak yapılacaktır. Tahsil edilen Türk Lirası tutarı tahsil tarihindeki T.C.Merkez Bankasının uygulanan efektif satış kuruna bölünerek bulunacak döviz tutarı borçludan düşülecektir.

## III- BORÇLULARIN VE BORÇ TUTARLARININ SAYMANLIKLARA BİLDİRİLMESİ. BORÇLARIN TAHSİLİNDE UYULACAK ESASLAR

Kurum bütçe imkanları ile yurtdışına gönderilen madde kapsamındaki personelden tahsil gereken tutarlar genel ve katma bütçeli idarelerce düzenlenecek Borç Bildiriminde (EK-3) gösterilecektir. Üç nüsha olarak düzenlenecek borç bildiriminin bir nüshası borçluya tebliğ edilecek. bir nüshası harcamalar takip kartı (EK-2) ve yüklenme senedi ve muteber imzalı müteselsil kefalet senedinin tasdikli bir örneği ile birlikte tahsilatı yapacak ilgili saymanlığa gönderilecek. üçüncü nüshası ise idaresince saklanacaktır.

1- Saymanlıklarca, idarelerden gelen borç bildirimini ve eki harcama takip kartındaki bilgileri birbiriyle uyumlu olduğu kontrol edildikten sonra fiilen döviz cinsinden harcandığı bildirilen tutar,

işlemin yapıldığı tarihte T.C.Merkez Bankasıncı tespit ve ilan olunan efektif satış kuru uygulanmak suretiyle Türk Lirasına çevrilecek ve bulunan tutar düzenlenecek saymanlık işlem fişinde Kişi Borçları Hesabına borç. Tahsil Edilecek Gelirler Hesabına alacak kaydedilecektir.

Borcun döviz cinsinden tutarı saymanlık işlem fişinin açıklama bölümünde ve her bir borçlu için tutulacak EK-4 deki "Yurtdışına Eğitim, Staj,İhtisas Amacıyla Gönderilenlere Ait Borç Takip ve Değerleme Fişi" nde mutlaka gösterilecektir. Ayrıca Kişi Borçları Defterinin borç sayfasının "Borcun Aslı" bölümünün "Gelir Kaydedilecekler" sütununa borcun Türk Lirası tutarı, "Diğerleri" sütununa ise kırmızı kalemle döviz cinsinden tutarı yazılarak, borcun döviz cinsinden de izlenmesi sağlanacaktır.

2- Saymanlık kayıtlarına alınan borç tutarlarından yapılan tahsilat tutarları ilgisine göre Kasa, Banka veya ilgili diğer hesaba borç, Kişi Borçları Hesabına alacak kaydedilecek, ayrıca tahsil edilen Türk Lirası tutarın tahsil tarihindeki T.C.Merkez Bankasıncı tespit ve ilan olunan efektif satış kuruna bölünmesi suretiyle bulunacak döviz miktarı. Kişi Borçları Defterinde ve ilgili için yukarıdaki bir numaralı fıkraya göre tutulacak borç takip ve değerlendirme fişinde (EK-4) kayıtlı döviz cinsinden borç tutarından mahsup edilecektir.

Diğer taraftan, tahsil edilen tutarla ilgili aysonu kayıtları Devlet Muhasebesi Yönetmeliğinin ilgili madde hükümlerine göre tesis edilecektir.

Türk Lirası olarak kayıtlı borç tutarının tamamı tahsil edildiği halde döviz cinsinden kayıtlı borç tutarında halen bakive borç bulunduğu takdirde, Döviz cinsinden borç bir önceye kadar tahsilata devam edilecek; ancak tahsil edilen tutar bir taraftan Kasa veya Banka Hesabına borç kaydedilmekle birlikte diğer taraftan Para Farkları Hesabına alacak kaydı yapılacak. Para Farkları Hesabına alınan bu tutarla ilgili olarak mali yıl sonlarında Devlet Muhasebesi Yönetmeliğinin 20 nci maddesine göre işlem tesis edilecektir.

#### IV- DİĞER HUSUSLAR

1- Yüklenme senetleri, kamu kurum ve kuruluşları tarafından yurtdışında eğitim, öğrenim gören veya staj yapan ya da ilgili kanunlarında öngörülen nedenlerle geçici görevli olarak yurtdışına gönderilen kişilerin yükümlülüklerini belirleyip sınırlarını çizen taahhütnamelerdir. Belli amaçlarla yurtdışına gönderilecek kamu personelinin, kendi iradeleri ile imzaladıkları yüklenme senetleri, bütün hükümleri ile birlikte geçerli ve tarafları bağlayıcı niteliktedir. Diğer taraftan, 4160 sayılı Kanunun 6 ncı maddesinin (d) bendinde: 657 sayılı Devlet Memurları Kanununa eklenen Ek 34 üncü maddenin Kanunun yayımı tarihinde yürürlüğe gireceği hükme bağlanmıştır. Bu nedenle, Kanunun yayımlandığı 5.8.1996 tarihinden itibaren alınan yüklenme senetlerine dayanılarak yapılacak tahsilat işlemlerinde bu Genel Tebliğde yapılan açıklamalara ve belirlenen esaslara uyulması, 5.8.1996 tarihinden önce yurtdışına gönderilenlerden yükümlülüklerini yerine getirmeyenler hakkında ise kendilerinden alınan yüklenme ve kefalet senedinde belirlenen esaslara göre işlemlerin sonuçlandırılması gerekmektedir.

2- Ek 34 üncü maddenin yürürlüğe girdiği 5.8.1996 tarihinden itibaren alınan yüklenme ve kefalet senetleri ile ilgili olarak;

a) 20.12.1995 tarih ve 22499 sayılı Resmi Gazetede yayımlanan 532 Sıra Nolu Genel Tebliğin eki Borçlandırma Hesap Pusulası (EK-1) ile 9 numaralı fıkrası,

b) 30.5.1996 tarih ve 22651 sayılı Resmi Gazetede yayımlanan 542 Sıra Nolu Genel Tebliğin 2 numaralı fıkrası,

c) 10.6.1996 tarih ve 22662 sayılı Resmi Gazetede yayımlanan 544 Sıra Nolu Genel Tebliğ,

esasları uygulanmayacaktır.

Tebliğ olunur.

EK-1

7/1/1997 tarih ve (549) Sıra No.lu Genel Tebliğ ekidir.

YURTDIŞINA GÖNDERİLEN KAMU PERSONELİNE MAHSUS  
YÜKLENME SENEDİ VE MUTEBER İMZALI MÜTESELSİL KEFALET SENEDİ

1- İlgili mevzuat hükümlerine göre: (1).....nca kısmen veya tamamen finanse edilmek suretiyle öğrenim yapmak, yetiştirilmek, eğitilmek, bilgimi artırmak, mesleğimle ilgili konularda araştırma-inceleme-etüd veya staj yapmak ya da benzer bir nedenle geçici süreli görevlendirilmek üzere (2) .....ye (3) ..... süreyle gönderileceğimden, aşağıdaki şartların aynen kabulünü ve işbu yüklenme senedi hükümlerinin her ne surette olursa olsun tarafımdan ihlal edilmesi halinde bu yüklenme senedinde yazılı müeyyidelerin hakkımda aynen ve tamamen tatbik edileceğine rıza ve muvafakatımı beyan ederim.

2- Yukarıda yazılı maksatla (2).....ye gönderildiğim takdirde, halen bulunduğum vazifemden devamlı olmak kaydıyla (yabancı dil eğitimi için gerekli süre dahil) her ne surette olursa olsun fiilen alakamın kesildiği tarih ile görevime resmen döndüğüm tarih arasında geçen müddetin iki misli kadar müddetle (1).....nın herhangi bir yerde gösterdiği veya göstereceği herhangi bir görevi kayıtsız ve şartsız kabul ve ifa etmeyi şimdiden taahhüt ederim.

3- Yukarıdaki maddeler mucibince gönderildiğim (2).....den izin süremir sonunda derhal Türkiye ye avdetle görevime başlayacağımı ve bilhassa izinsiz geçici veya sürekli olarak kalmayacağımı ve izin süremim sonundan itibaren her halde yol süresi hariç engeç onbeş gün içinde döneceğimi, aksi takdirde işbu yüklenme senedinin altıncı maddesi hükümlerinin aynen tatbik edileceğine rıza ve muvafakatımı beyan ederim.

4- (2).....de kaldığım sürede gerek o memleket mevzuatına gerek T.C. kanunlar, tüzükler, yönetmelikler ve kararlarına, milletlerarası sözleşme ve anlaşmalarına, gerek bu yüklenme senedi hükümlerine aykırı fiil ve hareketlerim bulunması durumunda yurda geri çağrılabilirim, bu durumda veya sözkonusu fiil ve hareketlerim sebebiyle resmi makamlar tarafından Türkiye ye yurtdışında kalmam gereken süreden önce iadeye mecbur edildiğim takdirde, hakkımda yine işbu yüklenme senedinin altıncı maddesinde yazılı müeyyidelerle birlikte mevzuatımızın icabettirdiği hukuki ve cezai tatbikatın icrasına rızaya muvafakatımı ayrıca beyan ve ikrar ederim.

5- Bu yüklenme senedinin tanziminden itibaren Türkiye de işbu yüklenme senedinin icabı olan mecburi hizmetimin ifası sırasında inzibati veya cezai yollardan meslekten veya Devlet memurluğundan muvakkaten veya daimi olarak çıkarıldığım veya müstafi addedildiğim ya da istifa suretiyle ayrıldığım takdirde eksik kalan mecburi hizmet süremle orantılı olarak müfredatı aşağıda altıncı maddede belirtilen bilcümle matlubatı yine maddede tesbit edilen hukuki esaslarla kayıtlı olmak şartıyla (1).....na nakten ve tamamen ödemeyi taahhüt ederim.

6- Yukarıda (1.maddede) yazılı sebeple yurtdışında bulunmaktan dolayı yurtdışı aylık, ücret, aidat, tazminat, tayın bedeli gibi adlar altında döviz olarak yapılan her türlü ödemeler ile yol ve ikamet giderlerini ve bu hususlara ilave olarak şahsım adına programım içinde veya dışında her ne sebeple ve şartla olursa olsun döviz cinsinden sarf edilen meblağı, beşinci maddede belirtilen nedenlerden dolayı eksik mecburi hizmet sürem bulunduğu takdirde eksik hizmet süremle orantılı olarak harcamanın yapıldığı döviz cinsinden hesaplanacak borç tutarının fiili geri ödeme tarihindeki T.C.Merkez Bankası efektif satış kuru üzerinden hesap edilecek Türk Parası karşılığı, protesto keşidesine ve hüküm istihsaline hacet kalmaksızın nakten ve defaten ya da bana verilen süre içerisinde eşit taksitlerle (1) .....na ödeyeceğimi şimdiden taahhüt ve kabul ederim.

7- Kendi isteğimle öğrenimimi bıraktığım, Kurumumun izni dışında öğrenim yerimi veya dalımı değiştirdiğim, ilgili kanun, tüzük, yönetmelik ve öğrenim planında yazılı hususlara riayet etmediğim, izinsiz olarak yabancı veya yerli bir müesseseden burs aldığım, birinci maddede belirtilen yurtdışına gönderiliş sebebimle ilgili olarak çıkmış veya çıkacak olan kanun, tüzük, yönetmelik ve tüm mevzuat hükümlerine uymadığım ve yükleyecekleri mükellefiyetlere rıza göstermediğim, eğitimimi tamamlamadan yurda döndüğüm veya başarılı olmadığım takdirde tarafıma fiilen döviz cinsinden yapılan masrafların tümünün altıncı maddede belirtilen usul ve şartlarla tahsil edilmesini ve dördüncü maddede belirtilen işlemlerin hakkımda uygulanacağını şimdiden kabul ve taahhüt ederim.

8- İşbu yüklenme senedinin tatbikatından doğacak bilcümle ihtilafların halinde (4) ..... Mahkemeleri ve İcra daireleri yetkili kılınmıştır.

9- Bu yüklenme senedinden doğacak borç ve hesaplar için (1).....  
.....nın kayıt ve defterleri muteber ve makbul olup; "Hukuk Usulü Muhakemeleri Kanununun 287. maddesi gereğince esas ve delil olarak kabul edilip ve başkaca sübut deliller aranmayacaktır."

10- Bu yüklenme senedi ile ilgili ihtilaflarda bana yapılacak tebligat için açık adresim (5) ..... olup, adresimdeki değişiklikleri iadeli taahhütlü mektuplarla Kurumuma derhal bildirmeyi, bildirmediyim takdirde, yukarıdaki adrese çıkarılacak, bila tebliğ iade edilse dahi, bütün tebligatı şahsıma yapılmış olarak kabul ve beyan ederim.

11- Onbir maddeden ibaret olan bu yüklenme senedi (6) ..... tarihinde iki nüsha olarak (1) ..... na takdim edilmiş olacaktır.

TAAHHÜT EDENİN :

Adı Soyadı :  
İmzası :  
Ünvanı :  
Kurum Sicil No :  
Emek. Sicil No :  
Ev Adresi :

DAMGA PULU

(Damga Vergisi Kanununa bağlı 1 sayılı Tablonun I/1.b bendine göre) pul yapıştırılacak ve taahhüt eden tarafından pulun üzeri imzalanacaktır.

Yukarıdaki yüklenme senedinin imza sahibi olan (7) ..... işbu yüklenme senedi hükümlerinden birisini ihlal ettiği takdirde ilgili makamlarca istenen meblağın tamamının tediyesini müşterek borçlu ve müteselsil kefil sıfatıyla müteahhit bulunduğumuzu ve ödenmesi istenen paraya yüklenme senedinin ihdas tarihinden itibaren ve cari yıllık kanuni faiz yürütmesini ve intilaf vukuunda (4)..... Mahkeme ve İcra Dairelerinin yetkili olacağını kabul eder ve yukarıdaki yüklenme senedi metin ve muhtevasına bizlerin asıl taahhüt eden borçlu gibi vakıf olduğumuzu, işbu müteselsil kefaletnamenin (6)..... tarihinde müştereken imza ile (1).....na teslim edileceğini beyan ederiz.

MÜŞTEREK BORÇLU VE MÜTESELSİL KEFİLLER (2 Kişi):

Adı ve Soyadı :	Adı ve Soyadı :
İmzası :	İmzası :
Ünvanı :	Ünvanı :
Kurum Sic.No :	Kurum Sic.No :
Emekli Sic.No :	Emekli Sic.No :
Ev Adresi :	Ev Adresi :



Yukarıdaki imzalar, taahhüt eden ..... ile  
Müşterek borçlu ve müteselsil kefiller ..... ve  
..... tarafından huzurunda atılmıştır.

BİRİM AMİRİNİN :

Adı ve Soyadı :  
Ünvanı :  
Mühür ve İmzası:

DAMGA PULU

(Damga Vergisi Kanununa bağlı 1 sayılı Tablonun I/4.b bendine göre pul yapıştıırılacak ve Üzeri kefiller tarafından imzalanacaktır.)

**YÜKLENME SENEDİ VE MÜTEBER İMZALI MÜTESELSİL KEFALET SENEDİNİN DÜZENLENMESİNE İLİŞKİN AÇIKLAMA**

- 1- (1) numaralı bölümlere; yurtdışına giden personelin görevli bulunduğu kurumun adı,
  - 2- (2) numaralı bölümlere; personelin gönderildiği ülkenin adı,
  - 3- (3) numaralı bölüme; yurtdışına gönderilme süresi,
  - 4- (4) numaralı bölümlere; kurumun merkezinin bulunduğu yer,
  - 5- (5) numaralı bölüme; yurtdışına gönderilecek personelin yurtiçindeki daimi ikamet adresi,
  - 6- (6) numaralı bölümlere; taahhüt ve kefaletnamenin düzenlendiği tarih,
  - 7- (7) numaralı bölümlere; yurtdışına gönderilen personelin adı ve soyadı,
- yazılacaktır.
- 8- Yüklenme Senedi ve Muteber Müteselsil Kefalet Senedinin her sayfasının altı taahhüt veren personel ile kefiller tarafından idarenin huzurunda hazır bulunmak suretiyle imzalanacaktır.
  - 9- Yüklenme ve Kefalet Senedine ait damga vergisi makbuz mukabili ilgili vergi dairesine ödenebilir. Bu durumda Damga Vergisi bölümüne "Damga Vergisi..... tarih ve ..... nolu makbuzla vergi dairesine ödenmiştir." şerhi verilecek ve makbuzun bir örneği yüklenme ve kefalet senedi ekinde muhafaza edilecektir.

YURTDIŞINA GÖNDERİLEN KAMU PERSONELİNE  
YAPILAN HÂRCAMALAR TAKİP KARTI

YURTDIŞINA GÖNDERİLEN PERSONELİN	
Adı-Soyadı :	Kurumu :
Ünvanı :	Gönderildiği Ülke:
Kurum Sicil No :	Gönderilme Amacı :
Emekli Sicil No:	Gönderilme Süresi:
Tebliğat Adresi:	Gönderilme Tarihi:

YAPILAN HARCAMALAR				
Sıra No	Harcamanın Tarihi	Harcamanın Nevi	TL.Tutarı	Döviz Cinsinden Tutarı (X)
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
Toplam				
Dışarıdan sağlanan imkanlar Toplamı				
GENEL TOPLAM				

(X) Türk Lirası olarak kayıtlı harcama tutarının harcama tarihindeki T.C. Merkez Bankası efektif satış kuruna bölünmek suretiyle bulunan (fillen döviz cinsinden ödenen) döviz tutarı yazılacaktır.

YURTDIŞINA GÖNDERİLENLERDEN YÜKÜMLÜLÜKLERİNİ YERINE  
GETİRMEYENLERE AIT BORÇ BİLDİRİMİ

Kurumu :

Saymanlığı :

PERSONELİN	
Adı-Soyadı :	Gönderildiği Ülke:
Unvanı :	Gönderilme Amacı :
Kurum Sicil No :	Gönderilme Süresi:
Tebliğat Adresi:	Gönderilme Tarihi:

TAHAKKUK ETTİRİLEN BORÇUN

TL.Tutarı (1)	Döviz Tutarı (2)

Yukarıda döviz cinsinden gösterilen borç tutarının, borçun tahsil tarihinde T.C.Merkez Bankasıncı tespit ve ilan olunan efektif satış kuru uygulanmak suretiyle bulunacak TL. tutarı üzerinden tahsil edilir. Tahsil edilen Türk Lirası tutarı karşılığı döviz miktarı döviz cinsinden borç tutarından mahsup edilir.

Borç bildirimini ..... tarih ve ..... sayılı yazı ile borçluya tebliğ edilmiştir.

NOT : 1- Harcamalar Takip Kartı (EK-2) nda gösterilen TL. tutarı toplamı,

2- Harcamalar Takip Kartı (EK-2) nda gösterilen döviz cinsinden toplam harcama tutarı yazılacaktır.

YURTDIŞINA EĞİTİM, STAJ, İHTİSAS AMACIYLA GÖNDERİLENLERE  
ALTI BORÇ TAKİP VE DEĞERLEME FİŞİ

BORÇLUNUN	ADI SOYADI :	KURUMU :
	ADRESİ :	SAYMANLIĞI :
İşlem (Borç kaydının yapıldığı) yapılan		Kayıtlı Borcun Döviz Cinsinden Tutarı (1):
Larhdeki Merkez Bankası Efektif Satış Kuru :		Kayıtlı Borcun TL Cinsinden Tutarı (2) :

Sıra No	Tahsilata ait belgenin Tarihi	Tahsil Edilen TL Tutarı (3)	Tahsil Tarihindeki Efektif Satış Kuru (4)	Tahsil Edilen TL Karşılığı Döviz Tutarı (5=3:4)	Döviz Cinsinden Kalan Borç Tutarı (6=1-5)
1					
2					
3					
4					
5					
6					
7					
8					
TOPLAM					

## AÇIKLAMALAR

- 1- Borç tutarının defterde kayıtlı, döviz cinsinden tutarı,
- 2- Borcun defterde kayıtlı TL tutarı,
- 3- Tahsil Edilen TL tutarı,
- 4- Tahsil tarihindeki T.C.Merkez Bankası efektif satış kuru,
- 5- Tahsil edilen TL tutarının tahsilat tarihindeki T.C.Merkez Bankasınınca tesbit ve ilan olunan efektif satış kuruna bölünmesi sonucu bulunan döviz tutarı,
- 6- Kişi Borçları defterinde kayıtlı döviz cinsinden borç tutarı (1) nden (5) numaralı sütunda gösterilen tutar düşüldükten sonra döviz cinsinden kalan tutar,
- 7- Bu form, kişiye ait borç izleme dosyasının sol iç kapağına zımbalanmak suretiyle dosyasında muhafaza edilecektir.

Maliye Bakanlığında :**Muhasebat Genel Müdürlüğü****Genel Tebliği****Sıra No : (550)**

Bilindiği gibi, baskı ve dağıtım Bakanlığımızca yaptırılan basılılardan döner sermaye ve fon saymanlıklarınca kullanılan alımların temin edilmesi ve kullanılmasına ilişkin esaslar 29.12.1995 tarih ve 22508 sayılı Resmî Gazetede yayımlanan 534 Sıra Numaralı Muhasebat Genel Müdürlüğü Genel Tebliği ile duyurulmuştur.

1- Söz konusu basılıların baskı ve dağıtım masrafları ile diğer giderlerdeki artışlar nedeniyle anılan Genel Tebliğiyle duyurulan birim fiyatları (Katma Değer Vergisi dahil) 1997 yılı için aşağıdaki gibi tespit edilmiştir.

<u>D.M.Y.(Örnek No)</u>	<u>Belgenin Adı</u>	<u>Birim Fiyatı TL.(*)/Cilt</u>
7	Vezne Alındısı	250.000.-
11	Sayman Mutemedi Alındısı	350.000.-
8	Menkul Kıymetler Alındısı	250.000.-
8/A	Mahsup Alındısı	350.000.-
	Dernek Gelirleri Alındısı	350.000.-
16	Gönderme Emri	350.000.-
10	Teslimat Mützekkeresi	500.000.-
	Bilgisayar Vezne Alındısı	9.000.-(**)

(\*) Birim fiyatlarına Katma Değer Vergisi dahil edilerek hesaplanmıştır.

(\*\*) "Takım" fiyatı olup, bir asıl bir suret olmak üzere kendinden karbonlu iki nüsha şeklindeki bir alımdın bedelidir.

2- Yukarıda belirtilen alımların İl Defterdarlıklarının ambarlarından temin edilmesi, düzenlenmesi, hatalı düzenlenenlerin iadesi ve bedellerinin tahsilinde 29.12.1995 tarih ve 22508 sayılı Resmî Gazetede yayımlanan 534 Sıra Nolu Genel Tebliği de belirtilen esaslara uyulacaktır.

Tebliğ olunur.

**Maliye Bakanlığından :****Muhasebat Genel Müdürlüğü****Genel Tebliğı****Sıra No : (551)**

Bakanlığımıza intikal eden bilgiler ile yapılan başvuruların değerlendirilmesi sonucunda, değişen şartlar da gözönünde bulundurularak, muhtelif düzenlemelerle belirlenen parasal sınırların yeniden tesbiti gerekli görölmüştür.

**I- KASA İŞLEMLERİ :**

1- Devlet Muhasebesi Yönetmeliğinin,

a) Değişik 10 uncu maddesinin birinci fıkrasının birinci bendine göre saymanlıklarca kasadan yapılacak ödeme miktarı 15.000.000.- lira, T.C.Ziraat Bankası Şubesi bulunmayan ilçelerde ise 30.000.000.- lira olarak belirlenmiştir. Ayrıca, 50.000.000.- liraya kadar olan geçici teminat tutarlarının tahsil edildiğı tarihe baktımsızın kasadan ödenmesi uygun görölmüştür.

Ancak, telefon görüşme ücretleri, elektrik ve su tüketim bedelleri ile diğer kamu kurum ve kuruluşlarının alacaklarıyla ilgili olarak PTT İdaresi, Türkiye Elektrik Kurumu ve belediyeler ile diğer kamu kurum ve kuruluşlarının yetkili memurlarına bir gün zarfında yapılacak kasa limiti dahilindeki ödemeler alacaklı kurum bazında birleştirilerek kurum adına çek düzenlenmek suretiyle bankadan ödenebilecektir. Bu durumda her bir ödeme evrakına çek numarası ayrı ayrı yazılacaktır.

Ayrıca, birden fazla katma bütçeli idareye hizmet vermek üzere oluşturulan saymanlıklarda hizmet verilen idare sayısı kadar vezne ve ayrı kasa açılmadığı takdirde; ayrı vezne ve kasası olmayan idarelerin kasa limiti dahilinde olan ödemeleri de bankadan yapılacaktır.

b) 11 inci maddesine göre, ertesi günü yapılacak ödemeleri karşılamak üzere kasada alıkonulabilecek azami miktar; 150.000.000.- lira, T.C. Ziraat Bankası Şubesi bulunmayan ilçelerde ise gerekli güvenlik önlemleri alınmak şartıyla 300.000.000.- lira,

olarak tespit edilmiştir.

Birden fazla katma bütçeli idarelere hizmet vermek üzere oluşturulan saymanlıklarda sözkonusu limit her bir vezne ve kasa için ayrı ayrı dikkate alınacaktır.

Ayrıca, sözkonusu limitler Tek Hazine Hesabı Sisteminin günlük olarak uygulandığı il muhasebe müdürlüklerinde 2.000.000.000.- lira, ilçe mal müdürlükleri ile sisteme dahil diğer saymanlıklarda ise 300.000.000.- lira olarak uygulanacaktır.

2- Yukarıda belirlenen limitlerin yetersiz kalması durumunda, gerekeceği tekliflerle Bakanlığımıza (Muhasebat Genel Müdürlüğü) başvurularak alınacak izne göre uygulama yapılacaktır. Saymanlıkların başvuruları üzerine Bakanlığımızca bu saymanlıklar için belirlenen limitlerin, bu Genel Tebliğimizle belirlenen limitlerin üstünde olması halinde, özel olarak belirlenmiş bulunan limitlerin uygulanmasına devam edilecektir.

**II- BANKA İŞLEMLERİ :**

1- Devlet Muhasebesi Yönetmeliğinin değişik 24 üncü maddesinin (B) fıkrasının dördüncü bendi hükmünün Bakanlığımıza verdiğı yetkiye istinaden 2.500.000.000.- lirayı aşan toplu ödemelerde

saymanlıkların bankaya önceden haber vermeleri kararlaştırılmıştır. Bu tutarın altındaki ödemeler için bankanın önceden haberdar edilmesi ve ödeme sırasında bankanın saymanlıkla mutabakat sağlaması zorunlu değildir. Ancak, bankaların merkez yönetimlerinde bildirilmiş veya bildirilecek tutarlardan fazlası için mutabakat sağlanması gerekmektedir.

2- Kamu kurum ve kuruluşlarının tahsildar ve yetkili memurlarına bir gün zarfında yapılacak kasa limiti dahilindeki ödemelerin büyük tutarlara ulaşması nedeniyle saymanlıklarca yapılacak sözkonusu ödemelerin, Bakanlığımızca yılları itibariyle kasadan yapılacak ödeme miktarı için belirlenen limitlere bağlı kalınmaksızın kurum ve kuruluşlar adına çek düzenlenmek suretiyle yapılması ya da gönderme emri ile doğrudan kurum veya kuruluşun banka hesabına aktarılması uygun görülmüştür. Bu ödemeler nedeniyle düzenlenecek çekler kesinlikle tahsildar veya yetkilî kılınan memurlar adına veya hamiline düzenlenmeyecek, sözkonusu çek karşılıklarının bankalarca ödenmesinde yetki veya görevlendirme belgesi ayrıca aranacaktır.

### **III- SAYMAN MUTEMEDİ İŞLEMLERİ:**

1- Devlet Muhasebesi Yönetmeliğinin 16 ncı maddesinin (A) fıkrasına göre sayman mutemetlerine kullanıldıkça verilecek alındı cildi miktarı defterdarlarca tespit edilecektir. Aynı maddenin değişik (B) fıkrasına göre 15 günlük süre beklenilmeksizin sayman mutemetleri tarafından derhal saymanlık veznesine teslim edilmesi gereken tahsilat tutarının 50.000.000.- lira olarak uygulanması uygun görülmüştür.

2- Sayman mutemetleri tarafından 15 günlük süre beklenilmeksizin saymanlığa teslim edilmesi gereken tutarın yetersiz kalması durumunda gerekçeli tekliflerle Bakanlığımıza (Muhasebat Genel Müdürlüğü) başvurularak alınacak izne göre uygulama yapılacaktır. Bu teklif yazısında sayman mutemedinin son iki ayda saymanlığa yatırdığı tutarlar ve yatırılma tarihleri de belirtilecektir. Ayrıca, saymanlıkların başvuruları üzerine Bakanlığımızca bağlı mutemetlikler için belirlenen limitlerin bu Genel Tebliğimizle belirlenen limitlerin üstünde olması halinde özel olarak belirlenmiş olan limitlerin uygulanmasına devam edilecektir.

3- Vergi daireleri tahsildarları ile icra memurlarınca,

a) Bir günden fazla süreli görevle gidilen belediye hudutları dışındaki yerlerde yapılan tahsilatın, miktarına bakılmaksızın, görevden dönülen gün, mesai saatinin bitiminden sonra görevden dönülmesi halinde de görev dönüşünü izleyen iş günü,

b) Görev mahallinde-ya da günübirliğine gidilip dönülen yerlerde yapılan tahsilatın en geç tahsilatın yapıldığı günü izleyen iş günü,

c) Tahsilat tutarının 100.000.000.- lirayı aşması halinde ise en geç izleyen iş günü,

d) Miktar ve süreyle sınırlı olmaksızın tahsildar ve icra memurları üzerinde bulunan paranın tamamının, bütçe yılının son iş gününde,

Vezneye teslim edilmesi uygun görülmüştür.

4- Trafik Para Cezası Sayman Mutemedi Alındısı ile para tahsil edecek görevlilerle ilgili işlemlerin, 27.4.1989 tarih ve 454 (M) seri nolu Muhasebat Genel Müdürlüğü Genel Tebliğinde belirtilen esaslara göre yürütülmesine devam edilecektir.

Sayman mutemetleri yukarıdaki fıkralarda belirtilen tutardaki tahsilatlarını aynı miktar ve sürelerle bağlı kalmak kaydıyla saymanlığın banka hesabına da yatırabileceklerdir. Ancak çekle yapılan tahsilatta çekin yukarıdaki miktar ve sürelerle bağlı kalınmaksızın en geç ertesi iş gününde bankaya veya saymanlık veznesine teslimi zorunludur.

#### **IV- ALINDILARIN İLGİLİLERİ TARAFINDAN KAYBEDİLMESİ HALİNDE YAPILACAK İŞLEMLER :**

Devlet Muhasebesi Yönetmeliğinin 175 inci maddesine göre, gerek emanet suretiyle gerek herhangi bir nedenle nakten veya mahsuben tahsil olunan para ve ayniyata karşılık verilmiş bulunan her türlü alımların kaybedilmesi halinde, durum ilgililer tarafından bir dilekçe ile saymanlığa bildirilecektir.

Kaybedilen alımın tutarı 20.000.000.- liraya kadar ise, yardımcı defterdeki veya Tahsilat Bordrosundaki kaydı karşısına ve dipkoçanın arkasına açıklama yapılmak suretiyle kaybedilen alımın bir örneği, dilekçenin altına veya arkasına yazılıp usulüne göre onandıktan sonra kendilerine verilecektir. Yatırılan para veya ayniyatın geri verilmesi gerektiği takdirde bu kayıt örneği alındı yerine kabul edilerek gereken işlem yapılacaktır.

Kaybedilen alımın tutarı 20.001.000.-lira ve daha fazla ise yukarıda belirtilen işlemlerin yanında ayrıca, kaybedilen alımın hükmü olmadığı ilgilileri tarafından gazete ile duyurulacak ve gazetenin duyuruya ait nüshası dilekçeye eklenecektir.

#### **V- BAYİ VE YETKİLİ MEMURLARLA İLGİLİ İŞLEMLER:**

1- Bayilere peşin para ile her defasında satılacak en az pul ve değerli kağıt miktarı ile yetkili memurlara zimmetle verilecek en az ve en çok pul ve değerli kağıt miktarının mahallin şartlarına göre her mali yıl başında belirlenerek ilgili saymanlıklara duyurulması görev ve yetkisi , Devlet Muhasebesi Yönetmeliğinin 51 inci maddesi ve 8.6.1988 tarih ve 19836 sayılı Resmî Gazete de yayınlanan Pul ve Değerli Kağıtların Bayiler ve Yetkili Memurlar Vasıtası ile Satırılmasına ve Bayilere Satış Aidatı Verilmesine Dair Yönetmeliğin 10 uncu maddesiyle defterdarlara verilmiştir.

Diğer taraftan, Devlet Muhasebesi Yönetmeliğinin 53 üncü maddesi ile Pul ve Değerli Kağıtların Bayiler ile Yetkili Memurlar Vasıtası ile Satırılmasına ve Bayilere Satış Aidatı Verilmesine Dair Yönetmeliğin 12 nci maddesinde yetkili memurların saymanlıklardan zimmetle aldıkları pul ve değerli kağıtların satış hasılatını en çok 15 günde bir ve satış hasılatı tutarı Bakanlıkca belirlenen miktara ulaştığı takdirde bu süre beklenilmeksizin saymanlık veznesine yatırmak zorunda oldukları belirtilmiştir.

Buna göre, Defterdarlarca belirlenen tutarlarda pul ve değerli kağıt verilen yetkili memurlar tarafından 15 günlük süre beklenilmeksizin saymanlıklara teslim edilmesi gereken tahsilat tutarı 50.000.000.- lira olarak tespit edilmiştir. Ancak, sözkonusu memurlar tarafından satışı yapılan değerli kağıtlar tutarı 15 günlük sürenin sonunda da 50.000.000.-liraya ulaşmadığı takdirde, tahsil edilen bu tutarlar 15 inci gün sonunda saymanlık veznesine yatırılacaktır.

2- Devlet Muhasebesi Yönetmeliğinin 50 nci maddesinin 2 nci fıkrası ile Pul ve Değerli Kağıtların Bayiler ve Yetkili Memurlar Vasıtası ile Satırılmasına ve Bayilere Satış Aidatı Verilmesine Dair Yönetmeliğin 2 nci maddesinin (c) fıkrasında tanımlanan yetkili memurlardan emniyet, adliye ve icra görevlilerinin, zimmetle aldıkları pasaport ve ikamet tezkereleri ile harç pullarının satış hasılatını tutarına bakılmaksızın yedi günde bir saymanlık veznesine yatırmaları uygun görülmüştür.

Anılan Yönetmeliklerin sözkonusu maddelerinde tanımlanan yetkili memurlar arasında sayılan maliye veznedarlarının Bakanlığımızdan izin alınmaksızın yetkili memur sıfatıyla zimmetle pul alıp satmaları uygulanmasına devam edilecektir.

#### **VI- SAYMANLIKLARIN ÖDEME GÜNLERİ :**

Devlet Muhasebesi Yönetmeliğinin 182 nci maddesinde, saymanlıkların, illerde defterdarın, ilçelerde kaymakamın onayı ile haftanın en az üç gününü ödeme günü olarak belirleyebilecekleri, Bakanlık ve kuruluşların idare merkezlerinde bulunan saymanlıkların ödeme günlerinin ise Bakanlığımızın (Muhasebat Genel Müdürlüğü) onayı ile belirleneceği hükme bağlanmıştır.

Buna göre, Bakanlık ve kuruluşların idare merkezlerinde bulunan saymanlıkların Pazartesi, Çarşamba ve Cuma günleri ödeme yapmaları uygun görülmüştür. Bunlar dışındaki saymanlıklarda ödeme günlerinin illerde defterdarlar, ilçelerde kaymakamlarca tesbit edilmesi gerekmektedir.



Birden fazla katma bütçeli idareye hizmet verilen saymanlıklarda karışıklığın önlenmesi ve saymanlık hizmetlerinin aksatılmadan yürütülebilmesi bakımından ödeme günleri, haftada üç günden az olmamak üzere, kurum bazında ayrı ayrı belirlenebilecektir.

Ödeme gününün beklenmesinin kamu görevini aksatacağı durumlarda ödemeler tespit edilen günler dışındaki diğer iş günlerinde de yapılabilecektir.

Yukarıda açıklandığı şekilde belirlenen ödeme gününün ayın son iş gününe rastlaması halinde, aysonu işlemlerinin zamanında yapılmasını sağlamak amacıyla ödemeler bir önceki iş günü yapılacaktır.

### **VII- SAYMANLIK MÜDÜR YARDIMCILARINA DEVREDİLECEK GÖREV VE YETKİLER :**

1- Sayman yardımcılarında devredilecek yetki ve sorumluluklar hakkındaki 30.5.1996 tarih ve 543 Sıra Nolu Muhasebat Genel Müdürlüğü Genel Tebliğinin "A-Yardımcılara Devredilecek Yetki ve Sorumluluklar" başlıklı bölümünün;

a) 2 nci maddesi gereğince, Tahakkuk Müzekkeresi ve Verile Emri veya Saymanlık İşlem Fişi düzenlenmek suretiyle yapılacak her türlü avans veya kesin ödeme ya da iade ile avans mahsuplarında, müdür yardımcıları tarafından sonuçlandırılması gereken tutarın 30.000.000.- liraya,

b) 3 üncü maddesinin (a) fıkrası gereğince, saymanlıklara teslim edilen banka teminat mektubu veya menkul değerlerin bir iş veya işlemin sonuçlanması nedeniyle kısmen veya tamamen iadesinde veya avans mahsubu dolayısıyla banka teminat mektuplarının bakiye avans miktarları üzerinden alınmasında müdür yardımcılarında sonuçlandırılması gereken her bir işlem tutarının 150.000.000.- liraya,

yükseltilmesi uygun görülmüştür.

Ayrıca, (a) bendinde belirtilen yetki sınırları içinde bir kimseye aynı günde birden fazla belge ile ödemenin yapılması gerektiğinde, Devlet Muhasebesi Yönetmeliğinin 22 nci maddesinin son paragrafında öngörüldüğü gibi belgeler birleştirilmek suretiyle kasa limitini aşan ve bankadan yaptırılacak bu ödemeler için düzenlenecek çek ile yine devredilen yetki sınırı içinde, sözleşmeleri gereği ya da ilgililerin başvuruları üzerine saymanlığın banka hesabından ilgililerin banka hesaplarına gönderilecek olan istihkak tutarları için düzenlenecek gönderme emirlerinin müdür yardımcılarında imzalanması zorunludur.

2- Devredilecek yetki ve sorumluluklarla ilgili olarak anılan Genel Tebliğe belirlenen diğer esaslara aynen uyulacaktır.

### **VIII- DEVLET HARCAMA BELGELERİ YÖNETMELİĞİ İLE İLGİLİ İŞLEMLER:**

Devlet Harcama Belgeleri Yönetmeliğinin ilgili maddelerinde Muhasebat Genel Müdürlüğüne belirlenecek tutara kadar olan giderlerin ödenmesinde onay belgesi ve faturanın ödeme belgesine eklenmesinin yeterli olduğu belirtilmiştir. Söz konusu tutarın her bir ödeme için yılları bütçe kanununa bağlı (I) cetvelinde 2886 sayılı Devlet İhale Kanununun 51 inci maddesinin (a) bendi uyarınca iller için belirlenen parasal sınırın 1/25'i olarak uygulanması kararlaştırılmıştır.

Bu tutarın belirlenmesinde fatura tutarı (KDV dahil) esas alınacak ve bu tutara kadar olan giderlerin ödenmesinde yalnızca Onay Belgesi, Fatura (Bütçe Kanununa bağlı (I) cetvelinin Devlet İhale Kanununun 51/a maddesi ile ilgili parantez içi hükmü gereğince faturaların ihale komisyonları veya emanet usulüyle yaptırılan işlerde emanet komisyonlarınınca tasdik edilmesi ve 488 sayılı Damga Vergisi Kanununa bağlı 1 Sayılı Tablonun II/2 bendi gereğince damga vergisine tabi tutulması kaydıyla) ve gerekli olanlarda Ayniyat Tesellüm Makbuzu ödeme evrakı ekine bağlanmak suretiyle ödeme ve mahsuplar yapılacaktır. Bu durumda, ayrıca ihale komisyonu kararı alınması ve ödeme belgesine bağlanması zorunluluğu bulunmamaktadır.

**IX- TERKİN,SATMA VEYA BİR DAİREDEN DİĞER BİR DAİREYE DEVİR İŞLEMLERİ :**

Ayniyat Talimatnamesinin 8 inci maddesinin dördüncü fıkrası hükmüne göre ikinci derece ita amirlerinin onayı ile terkin, satma veya bir daireden diğer bir daireye devir işlemine tabi tutulacak eşya ve levazım için 519 Sıra Nolu Genel Tebliğle belirlenen 10.000.000.- liralık değer, 100.000.000.- lira olarak yeniden tespit edilmiştir.

Buna göre, değeri 100.000.000.- liraya kadar olan eşya ve levazımın terkin, satma ve daireler arasında devir işlemlerinin mahallinde ikinci derece ita amirlerinin onayı ile, değeri 100.000.000.- lira ve daha fazla olan eşya ve levazımla ilgili sözkonusu işlemlerin ise ilgili Bakanın onayı ile yapılması gerekmektedir.

Uygulama alanı kalmayan 25.5.1994 tarih ve 519 Sıra Nolu Genel Tebliğ ile 27.12.1995 tarih ve 535 Sıra Nolu Genel Tebliğ yürürlükten kaldırılmıştır.

Tebliğ olunur.

**Maliye Bakanlığından :****Muhasebat Genel Müdürlüğü****Genel Tebliği****Sıra No : (552)**

Bilindiği üzere, 6183 sayılı Amme Alacaklarının Tahsil Usulü Hakkında Kanuna 4179 sayılı Kanunla eklenen "Ek Madde:1" hükmü uyarınca amme alacağının kanuni ödeme süresinden önce ödenmesi halinde uygulanacak erken ödeme indirimi uygulamasına ilişkin esaslar 1.10.1996 tarih ve 22774 mükerrer sayılı Resmi Gazetede yayımlanan 396 Sıra Nolu Tahsilat Genel Tebliğinde, erken ödeme indirim miktarının muhasebeleştirme usul ve esasları ise 11.10.1996 tarih ve 22784 sayılı Resmi Gazetede yayımlanan 547 Sıra Nolu Muhasebat Genel Müdürlüğü Genel Tebliğinde açıklanmıştır.

Ancak, Bakanlığımıza ulaşan bilgilerden:

1- Vergi dairelerince erken ödeme indirimi uygulanan vergi türlerinin gelir yardımcı hesapları kod ve adları itibarıyla gösterilmesinde;

2- Katma bütçeli idarelere hizmet veren saymanlıklar ile döner sermayeli kuruluş ve fonlarda, erken ödeme nedeniyle kurum veya kuruluşa yapılan erken ödeme indirimi miktarının saymanlık kayıtlarına yansıtılmasında,

3- Ödemenin erken ödeme indirimine konu olduğunun sonradan anlaşılması halinde erken ödeme indirimi tutarı ile red ve iade edilecek tutarın hesaplara alınmasında,

tereddütlerin bulunduğu anlaşıldığından aşağıdaki açıklamaların yapılması gerekli görülmüştür.

Bakanlığımızca yayımlanan 396 Sıra Nolu Tahsilat Genel Tebliğinin I/B fıkrasında erken ödeme indirimi uygulanacak vergiler neveleri itibarıyla belirtilmiştir. Diğer taraftan 213 sayılı Vergi Usul Kanununun 8 inci maddesinde vergi sorumlusunun verginin ödenmesi bakımından alacaklı vergi dairesine karşı muhatap olan kişi olduğu ve mükellef tabirinin vergi sorumlularına da şamil olduğu hükmüne bağlanmıştır.

Buna göre;

1- Erken ödeme indirimi uygulanan amme alacaklarının vergi furleri ve gelir kod ve adları Ek-1 sayılı listede gösterilmiştir.

Listede gösterilen gelir yardımcı hesapları dışındaki hesaplara erken ödeme indirimine ilişkin tutarların kaydedilmesi mümkün değildir.

2-a) Katma bütçeli idare saymanlıklarınca; 193 sayılı Gelir Vergisi Kanunu, 5422 sayılı Kurumlar Vergisi Kanunu ve 3065 sayılı Katma Değer Vergisi Kanunu hükümlerine göre memur aylığı, işçi ücretleri, istihkak ve diğer ödemelerden tevkif edilen ve Emanetler Hesabına kaydedilerek Emanetler Defterinin "Gelir Vergisi", "Kurumlar Vergisi" ve "Katma Değer Vergisi" bölümlerinde izlenen vergilerin vergi sorumlusu sıfatıyla bu saymanlıklarca kanunlarında belirtilen ödeme süresinden önce vergi dairesine beyan edilerek ödenmesi halinde kurumlara uygulanan erken ödeme indirimi tutarlarının ilgili kurum bütçesine gelir kaydedilmesi gerekmektedir.

Bu nedenle, uygulanan erken ödeme indirimi miktarı katma bütçe saymanlıklarınca Emanetler Hesabına (Emanet Defterinin ilgili bölümlerine ayrı ayrı kaydedilmek üzere) borç, Bütçe Gelirleri (Çeşitli Gelirler) Hesabına alacak kaydedilecektir.

b) Döner sermaye ve fon saymanlıklarınca (a) bendinde sayılan vergi kanunlarına göre vergi sorumlusu sıfatıyla yapılan tevkifatların ilgili vergi dairesine kanunlarında belirtilen süreden önce ödenmesi halinde uygulanan erken ödeme indirimi tutarlarının da ilgili döner sermaye veya fona gelir kaydedilmesi gerekmektedir. Bu nedenle, vergi dairelerine ödenen tutarlar ile erken ödeme indirimi tutarları toplamı bu saymanlıklarca ilgili hesaplara (Ödenecek Vergiler, Alacaklılar hesabı gibi) borç, vergi dairesine ödenen tutar Kasa, Banka veya Ödenecek Çekler Hesabına, indirim tutarı ise Gelirler, Satış ya da bu hesapların yerine geçen gelir hesabına alacak kaydedilecektir.

3- Ayrıca, 7.10.1996 tarih ve 547 Sıra Nolu Muhasebat Genel Müdürlüğü Genel Tebliğinin ödemenin indirim konusu olduğunun sonradan tesbit edilmesi halinde uyulacak esaslara ilişkin (E) fıkrasının 2 numaralı bendi aşağıda olduğu gibi yeniden düzenlenmiştir.

"2- Verginin sehven indirim dikkate alınmadan ödenmiş olması ve mükellefin indirim kapsamında olan ödenebilir hale gelmiş başka bir vergi borcu bulunmaması durumunda vergi dairesince hesaplanan indirim tutarı belgesi düzenlenmek suretiyle 6183 sayılı Kanunun 23 üncü maddesi hükmü uyarınca Bakanlığımız bütçesinin ilgili geri verilecek paralar tertiplerinden tahakkuk ettirilerek verile emri üzerinde bir taraftan Bütçe Giderleri Hesabına borç, Erken Ödeme İndirimleri (gelir yardımcı hesabı itibarıyla) Hesabına alacak. diğer taraftan Erken Ödeme İndirimleri Hesabına borç, Emanetler Hesabına alacak yazılmak suretiyle ilgilisi adına emanete alınacak, bilahare mükellefin müracaatı üzerine Emanetler Hesabına borç, miktarına göre Kasa veya Ödenecek Çekler Hesabına alacak kaydedilerek ilgisine red ve iadesi sağlanacaktır."

Uygulamanın önceki düzenlemeye göre yapılmış olması nedeniyle Gelir Tahakkuklarından Borçlular ve Gelir Tahakkukları Hesaplarının mükellef bazında bakiye vermiş olması halinde hatalı bakiye tutarının Gelir Tahakkuklarından Borçlular Hesabına borç, Gelir Tahakkukları Hesabına alacak yazılmak suretiyle hesapların düzeltilmesi gerekmektedir.

Tebliğ olunur.

## ( 552 ) SIRA NOLU MUHASEBAT GENEL MÜDÜRLÜĞÜ GENEL TEBLİĞİ EKİDİR.

ERKEN ÖDEME İNDİRİMLERİNİN KAYDEDİLECEĞİ GELİR YARDIMCI HESAPLARINA AİT  
1 SAYILI LİSTE

GELİR YARDIMCI HESABININ KODU VE ADI	VERGİ DAİRELERİNCE KULLANILAN VERGİ TÜRÜ VE KODU	
1-a) 1111-Beyana Dayanan Gelir Vergisi	-Yıllık Gelir Vergisi	01
b) 1112- Götürü Usulde Gelir Vergisi:	-Götürü Ticari Kazanç	04
	-Götürü S.M. Kazancı	05
	-Götürü Ücret	06
c) 1113- Gelir Vergisi Tevkifatı :	- Gelir Stopajı	03
	(Vergi sorumlularınca hakediş ve üç.ö.d.tevkif edilerek Muh. Bey. ile beyan edilen G.V.stopj.)	
2-a) 1121-Beyana Dayanan Kurumlar Vergisi :	-Yıllık Kurumlar Vergisi	10
b) 1122- Kurumlar Vergisi Tevkifatı :	- Kurumlar Vergisi Stopajı	11
3-a) 1311-Beyana Dayanan Katma Değer Vergisi :	- Katma Değer Vergisi	15
b) 1312-Götürü Usulde KDV.	- Katma Değer Vergisi (Götürü)	17
4-a) 1321-Tütün Mam.ve Her Türl.Alkol Ek V.	- Tüt.Mam.Ek Vergi	91
	-Alkol İç.Ek Vergi	92
b)1322-Sair Şar.ve Bira Alksz.İç.Alk.Ek V.	- Sair Şar.Bira Ek V.	93
c) 1323 - Oyun Kağ. ve Röntg.Film Al..Ek V.	- Oyun Kağıdı Ek V.	56
	- Röntg. Film.Ek V.	57
d) 1324- Her Türl.İsp.ve Füzel Yağ.Al.Ek V.	- İsp. F.Yağ.Ek V.	49

# T.C. Resmi Gazete

İlânlarla ilgili bütün müracaatlar Başbakanlık Basımevi Döner Sermaye İşletmesi Müdürlüğüne yapılır

Kuruluşu : 7 Ekim 1920

12 Ocak 1997  
PAZAR

Sayı : 22875

## İLAN BÖLÜMÜ

### Yargı İlânları

#### Bakırköy 2. Asliye Ceza Hâkimliğinden :

E. No : 1994/51

K. No : 1996/765

Müstehcen neşriyat yapmak suçundan sanık Osman oğlu Şahide'den doğma 1/1/1961 doğumlu. Niğde Merkez Yaylalolu Köyü H. 78'de nüfusa kayıtlı Recep Polat hakkında mahkememizde yapılan duruşmaları sonunda:

Bunca aramalara rağmen sanık bulunmadığından karar tebliğ edilememiştir.

Sanık hakkında mahkememizden verilen TCK. 426/son, maddesinin 12 defa tatbik suretiyle TCK. 72. maddesinde nazara alınarak neticeten 1.240.650.000,- TL. ağır para cezası ile mahkumiyetine, dergilerin müsadere ve imhasına. 180.000,- TL. muhakeme masrafının sanıktan alınmasına dair karar özetinin 7201 sayılı Tebligat Kanununun 26.27.29. maddeleri gereğince Resmi Gazete'de ilan edilmesine. İlan tarihinden itibaren 15 gün içinde sanık tarafından bir itiraz vaki olmadığı takdirde kararın sanığa tebliğ edilmiş ve de kesinleşmiş sayılacağı hususu ilan olunur.

E. No : 1994/650

K. No : 1996/246

Hırsızlık suçundan sanık Ferpat oğlu, Fatma'dan doğma 20/5/1974 doğumlu. Niğde. Bor kazası, Kılavuz Köyün H. 46'da nüfusa kayıtlı Zafer Akçan hakkında mahkememizde yapılan duruşmaları sonunda:

Bunca aramalara rağmen sanık bulunmadığından karar tebliğ edilememiştir.

Sanık hakkında mahkememizden verilen TCK. 493/1. 65/3. 522. 523. 647/4. 300.000,- TL. ağır para cezası ile teşziyesine ve 80.000,- TL. muhakeme masrafının sanıktan müteselsilen tahsiline dair karar özetinin 7201 sayılı Tebligat Kanununun 27.28.29. maddeleri gereğince Resmi Gazete'de ilan tebliğine. İlan tarihinden itibaren 15 gün içinde sanık tarafından itiraz vaki olmadığı takdirde kararın sanığa tebliğ edilmiş ve de kesinleşmiş sayılacağı hususu ilan olur.

**Karşıyaka 2. Asliye Ceza Hakimliğinden :**

E. No : 1995/952

K. No : 1995/1088

Reşit olmayan mağdureyi kaçırap alıkoymak ve ırzına geçip kızlık bozmak suçundan sanık Mehmet Mahmut oğlu 1978 Doğ. Hidir Er hakkında Mahkememizin 29/12/1995 gün 1995/952-1088 esas-karar sayılı hükmü ile Kamu Davasının ertelenmesine dair hükmü sanığa bunca aramalara rağmen tebliğ edilemediğinden, 7201 sayılı Tebligat Yasasının 29. maddesi uyarınca İlanen Tebliğine,

Tebliğ tarihinden itibaren 15 gün sonra muhataba tebliğ edilmiş sayılacağına karar verilip ilan olunur. 501/1

E. No : 1995/942

K. No : 1996/50

Hırsızlık suçundan sanık Yusuf ve Gazal oğlu 1976 doğumlu Mürsel Taşkesen hakkında Mahkememizin 1/2/1996 gün 1995/942-1996/50 esas-karar sayılı hükmü ile TCY 492/1, 522/1, 59, maddeleri eşliğinde on ay hapis cezasına dair hükmü sanığa bunca aramalara rağmen tebliğ edilemediğinden 7201 sayılı Tebligat Yasasının 29. maddesi uyarınca İlanen tebliğine,

Tebliğ tarihinden itibaren 15 gün sonra muhataba tebliğ edilmiş sayılacağına karar verilip ilan olunur. 501/2

**Karşıyaka 1. Asliye Ceza Hakimliğinden :**

E. No : 1992/768

K. No : 1995/529

2911 sayılı Yasaya Muhalefet suçundan sanıklar Şevket ve Leman oğlu 1966 Dğ.lu Mehmet Ozenir ile Şevket ve Leman Kızı 1964 Dğ.lu ve her ikisinin de Balçova Ardıç Sokak No. 6 adresinde ikamet ettiği bildirilen sanık Nur Besler (Özenir) in haklarında 2911 sayılı Yasanın 32/1, TCK. 59. 647 S.Y.nın 6. maddeleri uyarınca verilen 1 er sene ve 3 er ay hapis ve 83.333,- lira ağır para cezasının sanıklara adreslerine tebligat yapılmadığından kesinleşme yapılamamış ve kararın ilanen tebliğine karar verilmiştir.

İşbu ilanın sanıklar adına Resmî Gazete'de ilan edilmek sureti ile tebliğine ilan tarihinden itibaren 15 gün sonra sanıklar adına tebliğ edilmiş sayılmasına karar verildi. 501/3

**Erzurum 2. Asliye Ceza Hakimliğinden :**

E. No : 1995/291

K. No : 1996/109

Sanık : Kasım Ertan, İsmail ve Fatma oğlu 1958 doğumlu Rizc Esentepe Derepazarı İlçesi, Esentepe Köyü nüfusuna kayıtlı olup halen aynı yerde mukim.

**HÜKÜM ÖZETİ :**

Karşılıksız çek keşide etmek suçundan sanık Kasım Ertan hakkında Mahkememize açılan Kamu Davasının yapılan yargılaması sonunda, 3167 SY. 16/1. maddesi gereğince sanığın 1 yıl hapis, 1 yıl bankalarda çek hesabı açmasının yasaklanmasına dair verilen karar yapılan tüm aramalara rağmen kendisine tebliğ edilemiyerek adresi meçhul kalmıştır.

Yukarıda hüküm fıkrası yazılı karar özetinin 7201 sayılı Tebligat Yasasının ilgili maddeleri gereğince Resmî Gazete'de ilan'ına ilan masraflarının bilahare sanıktan alınmasına, ilan tarihinden itibaren 15 gün sonra kararın tebliğ edilmiş sayılmasına ilan tebliğ olunur. 494

**İstanbul 7. Asliye Ceza Hakimliğinden :**

E. No : 1996/957

K. No : 1996/1233

Karar Tarihi : 12/12/1996

Sanık : Valentina Tsıkhana, Vladimir ve Nedejyda'dan olma 1969 D.lu, Ukranya Uyruklu

Suç : Pasaportta Tahrifat

Yukarıda açık kimliği yazılı sanığın eyleminden dolayı TCK. 350, 647 Sk. 6 maddeleri gereğince 1 Sene Hapis cezası ile tecziyesine, cezasının ertelenmesine dair karar verilmiştir.

Sanığın bulunabileceği adresi mevcut bulunmadığından, 7201 Sayılı Tebligat Kanununun 29 ve müteakip maddeleri gereğince İlanen Tebliğine Resmi Gazete'de ilanından 15 gün zarfında Kanun yoluna başvurulmadığı takdirde hükmün kesinleşeceği ilanen tebliğ olunur. 31755

E. No : 1996/958

K. No : 1996/1240

Karar Tarihi : 12/12/1996

Sanık : Swethana Stepenova, Anatoli ve Valentina'dan olma 1969 D.lu Rusya Uyruklu

Suç : Pasaportta Sahtecilik

Yukarıda açık kimliği yazılı sanığın eyleminden dolayı TCK. 350, 647 Sk. 6 maddeleri gereğince 1 Sene hapis cezası ile tecziyesine, cezasının ertelenmesine karar verilmiştir.

Sanığın bulunabileceği adresi mevcut bulunmadığından 7201 Sayılı Tebligat Kanununun 29 ve müteakip maddeleri gereğince ilanen tebliğine, Resmi Gazete ilanından 15 gün zarfında Kanun yoluna başvurulmadığı takdirde hükmün kesinleşeceği ilanen tebliğ olunur. 31754

**Samsun 1. Asliye Ceza Hakimliğinden :**

E. No : 1995/89

K. No : 1995/927

Tedbırsızlık ve Dikkatsizlikle Yaralamaya neden olma suçundan sanık Bafra İlçesi Doğanca Köyü nüfusuna kayıtlı Recep Ali ve Saime'den olma 1967 doğumlu İsmail Durgun hakkında Mahkememizde yapılan yargılama sonunda,

6136 S.K.nun 13/1, 3506 SK. TCK. 81/2, 460 maddesi gereğince 1 Yıl 2 Ay süre ile hapisine ve 323.000,-Lira ağır para cezası ile tecziyesine dair verilen giyabi hüküm tüm aramalara rağmen sanığa tebliğ edilememiştir.

7201 Sayılı Tebligat Kanununun 29 ve müteakip maddeleri gereğince kararın Resmi Gazete'de ilan tebliğine, ilan tarihinden itibaren 7 gün sonra tebliğ yapılmış sayılacağı ve hükmün kesinleşeceği ilanen tebliğ olunur. 31740

**Adana 5. Asliye Ceza Hakimliğinden :**

Otodan hırsızlık suçundan sanık Kozan İlç. nüfusuna kayıtlı Haydar oğlu 1977 D.lu, Emrah Boçkır Mahkememizin 31/5/1996 tarih ve 1996/419-438 E.K. sayılı kararı ile TCK.nun 493/2, 81/2 Md. gereğince 4 Yıl 8 Ay hapis cezasına mahkum edildiği,

Yukarıda açık kimliği yazılı sanığın giyabında verilen karar tüm adreslerinde araştırılması rağmen tebliği yapılamadığı, 7201 sayılı Tebligat Yasasınının 28, 29, 30 ve 31 maddeleri uyarınca hükmün Resmi Gazete'de ilan tebliğine, ilanın yapıldığı tarihten 15 gün sonra tebliğin yapılmış sayılacağına ve bir suretinin mahkeme divanhanesine asılmasına karar verilmiştir.

**Bursa 3. Asliye Ceza Hakimliğinden:**

Sıra

- | No | Esas Karar No     | Sanığın Adı Soyadı : Verilen Ceza  |
|----|-------------------|--|
| 1  | 1994/1356-96/226  | Naci Menteş, Şevket oğlu 1963 D.lu Ankara Balgat 33 Sk. No: 14/9 da oturur sanık hakkında karşılıksız çek vermek suçundan 3167 SK. 16/1. maddesi gereğince 1 sene hapis 1 sene bankalarda çek hesabı açılması cezasının  |
| 2  | 1995/774-96/721   | Şeref Köksal, Yaşar oğlu 1958 D.lu Bursa Uluyol Çakmak Sk. Kasap-oğlu İşhamı No: 19 Daire 31'de bulunan sanık hakkında karşılıksız çek vermek suçundan 3167 SK 16/1. 647/4. maddeleri gereğince 3.650.000.- TL. ağır para cezası 1 sene bankalarda çek hesabı açılması   |
| 3  | 1994/385-96/579   | Şeref Darcan, Ömer oğlu 1976 D.lu Asuman Darcan Ömer Kızı 1975 D.lu Bursa Eğitim Mhl. Sümbül Sk. No: 111 Kat: 1'de otururlar sanıklar hakkında alkoymak vs. suçundan TCK. 430/2. 433.647/4. maddeleri gereğince Şeref Darcan 900.000.- TL. Asuman Darcanın 450.000.- TL. ağır para cezasının   |
| 4  | 1996/339-1996/708 | Mehmet Hüner, Cemil oğlu 1961 D.lu Bursa İpekçilik Cad. Karamani Sok. No: 51 Mutu Apt. Kat: 4'de oturur sanık hakkında yediemlik görevini suistimal suçundan Beraatine dair cezanın  |
| 5  | 1995/1103-96/784  | Hayri Aydoğan, Hasan oğlu 1967 D.lu Bursa Yavuzselim Mhl.Kerpiç Sk. No: 8'de oturur sanık hakkında hırsızlık suçundan TCK. 510. 522, maddeleri gereğince 4 ay hapis cezası ile cezalandırılmasına dair verilen hüküm sanıkların bunca aramalarına rağmen bulunamadıklarından tebliğ edilemediğinden 7201 sayılı Kanununun 29 ve müteakip maddeleri gereğince Resmi Gazete'de ilanı ile ilan tarihinden itibaren 15 gün içerisinde kesinleşeceği ve ilan bedelinin sanıktan alınacağı ilan tebliğ olunur. 31142 |

**Alanya Asliye Ceza Hakimliğinden:**

E. No : 1992/701

K. No : 1994/134

1918 sayılı Kanuna Muhalefet suçundan mahkememizin 1/4/1994 tarih ve 1992/701 esas, 1994/134 karar sayılı ilanı ile;

1918 S.K. 25/2, 33/son, 1918 S.K. 56, 647 S.K. 5. maddeleri uyarınca 1.484.214.- TL. ağır para cezasına hükümlü bulunan,

Şevki ve Ayşan'dan olma, 1975 D.lu Nusaybin İlçesi, Dalliğaç Köyü nüfusunda kayıtlı Sanık Aydın Oğuz hakkındaki giyabi ilam bütün aramalara rağmen sanık bulunamadığından kendisine tebliğ edilemediğinden 7201 sayılı Tebligat Kanununun 29. maddesi gereğince adı geçen sanığa kararın ilan tebliğine.

Hüküm fıkrasının neşir tarihinden itibaren 15 gün sonra muhataba tebliğ edilmiş sayılacağı ilan ücretinin kendisinden alınacağı ilan olunur. 31604



**Fatih 3. Asliye Ceza Hakimliğinden:**

E. No : 1995/265

K. No : 1996/239

Sanık : Remzi Kara Ali ve Hatice'den olma 1956 D.lu Kahramanmaraş, Merkez,

Ayaklıcaoluk köyü nüfusunda kayıtlı olup, aynı yerde oturur.

Mahkememizden verilen giyabi karar sanığın bütün aramalara rağmen bulunamamış ve ilan edilmiş olduğundan giyabi hüküm 7201 sayılı Tebligat Kanununun 28, 29, 30 ve 31. maddeleri gereğince ilan edilmiştir.

Gereği Düşünüldü :

Sanığın eylemine uyan TCK: 492/1, 62, 522, 59. maddeleri gereğince 4 ay 13 gün hapis cezası ile cezalandırılmasına dair giyabi hüküm bütün aramalara rağmen bulunamamış ve karar tebliğ edilememiş olduğundan giyabi hüküm 7201 sayılı Tebligat Kanununun 28, 29, 30 ve 31. maddeleri gereğince ilan edilmiştir.

İlan tarihinden itibaren 7 gün sonra tebligatın yapılmış sayılacağı husus ilan edilmiştir.  
31421**Lapseki Asliye Ceza Hakimliğinden:**

E. No : 1994/82

K. No : 1996/50

Davacı : K.H.

Sanıklar : 1 – Hüseyin Görmez Ali ve Naciye'den olma, Adatepe 25/8/1959 D.lu

Lapseki Adatepe Köyü nüfusuna kayıtlı Lapseki Yeniceköyde oturur. Bekar, cahil, sabıkalı, Çiftçi T.C. İslam.

2 – Tuncer Kaçar-Hasan ve Gülsüm oğlu Alpogut 8/2/1948 D.lu Ç.Ka-  
le Lapseki Alpogut K.nüfusuna kayıtlı ve oturur bekar, çoban, TC. İslam

Suç : Hayvan hırsızlığı ve hırsızlık malı bilerek satın almak

Kanun Maddesi : TCK. 491/5, TCK 522, 647 S.Y. 4/1

Verilen Ceza : Hüseyin Görmez hakkında Beraat

Tuncer Kaçar hakkında 600.000.- TL. ağır para cezası

Yukarıda açık kimlikleri yazılı sanıklar tüm aramalara rağmen bulunamamış olduğundan 7201 sayılı Tebligat Kanununun 28. ve ilgili maddeleri uyarınca giyabi hükmün Resmi Gazete'de ilanı, ilan tarihinden itibaren 15 gün sonra tebliğ edilmiş sayılacağı hususu ilan edilmiştir.  
31570**İstanbul 8. Asliye Ceza Hakimliğinden:**

E. No : 1996/474

Pasaportta tahrifat suçundan sanık ve Romanya uyruklu Romanya nüfusuna kayıtlı ve İstanbul Aksaray Madrit otelinde kalan Mihayl ve Mariana'dan olma 1975 D.lu Marinela Mihafla Albota hakkında yapılan duruşmalar sonunda 18/9/1996 günlü karar ile eylemine uyan TCK.nun 350/3-Son, 59, 40. 647 sayılı Kanununun 6. maddeleri uyarınca neticeten 10 ay hapis ve ertelenmesine karar verilmiş ve giyabi kararın sanığın bütün adreslerinden kanuni aramalara rağmen bulunamaması sebebiyle iş bu hüküm hülasasının tebliğ yerine kaim olmak üzere Resmi Gazetede neşri ile neşri havi gazetenin gönderilmesi ilan edilmiştir.  
31757

**Ankara 18. Asliye Ceza Hakimliğinden :**

E. No : 1996/4

K. No : 1996/479

Gec.mes.m.ih.müt. sarhoşluk suç. sanık Mahkememiz 9/5/1996 tarihli ilamı ile TCK. 193/2 572/1 74/1 Md. ger. 6. Ay hapis, 2 Ay hafif hapis cez. sanık Halil oğlu Osman Nazlı hakkında giyabi ilam bütün aramalara rağmen bulunamadığı ve kendisine tebliğ edilemediğinden 7201 sayılı Kanununun 29 maddesi gereğince adı geçen hükümlüye kararın ilanen tebliğine hüküm fıkrasının neşir tarihinden itibaren 15 gün sonra muhataba tebliğ edilmiş sayılacağı ilan ücretinin kendisinden alınacağı ilan olunur.

31414

**Bakırköy 3. Asliye Ceza Hakimliğinden :**

E. No : 1991/69

K. No : 1995/686

1990 suç tarihi itibarıyla müessir fiil suçundan sanık Eyüp ve Gürbeyaz'dan olma 1953 D.lu Sarıkaya İlçesi Bağlıca Köyü nüfusuna kayıtlı Haydar Ali Ünal hakkında Mahkememizde yapılan yargılama sonunda eylemine uyan TCK. 350/1-3, 80, 647 S.Y. 4/1, 647 S.Y. 6 Maddeleri gereğince sanığın 1.825.000,-Lira ağır para cezası ile ve bu cezanın ertelenmesine dair verilen 7/9/1995 tarihli giyabi hükmün bulunup sanıklara tebliğ edilemediğinden giyabi hüküm 7201 sayılı Tebligat Kanununun 28 ve ilgili maddeleri gereğince Resmi Gazete'de ilanen tebliğine ilan tarihinden 15 gün sonra hükmün kesinleşmiş sayılmasına ilan masraflarının sanıklardan tahsiline karar verildiği ilanen tebliğ olunur.

31411

**Pendik 1. Asliye Ceza Hakimliğinden :**

E. No : 1994/441

K. No : 1995/1513

Tedbirsizlik ve dikkatsizlik sonucu yaralamaya neden olmak suçundan sanık Ahmet ve Çiçek oğlu 1952 D.lu Erzincan, Refahiye, Çalatçam Köyü nüf. kayıtlı Lütfi Çil hakkında Mahkememizin 29/12/1995 gün ve 1994/441, E: 1995/1513 K. sayılı kararı ile müsnet suçtan ötürü TCK.nun 459/2-son, 647/4, CK. 72. Md.leri uygulanmak suretiyle neticeten 380.000,-Lira ağır para cezası ile cezalandırılmasına karar verilmiş olup, sanık tüm aramalara rağmen bulunamadığından tebligat yapılamamıştır.

7201 sayılı Kanununun 28, 29 Md.si gereğince Resmi Gazete'de ilan tebliğine, tebliğ tarihinden itibaren 15 gün içerisinde kararın tebligatı yapılmış sayılacağına ilanen tebliğ olunur.

31675

**İstanbul 2. Asliye Ceza Hakimliğinden :**

E. No : 1996/46

K. No : 1996/565

Davacı : K.H.

Sanık : Saffet Keyfi, Raif oğlu, Nimet'ten olma, 1964 D.lu

Suç : Dolandırıcılık

Suç Tarihi : 27/9/1995

Sanık Saffet Keyfi'nin yukarıda yazılı suçundan dolayı TCK. 503/522, 81/1, 40 Maddeleri gereğince 1 Yıl 9 Ay Hapis cezası ile mahkumiyetine 20.000,-Lira Mahkeme masrafı ile tecziyesine 19/9/1996 tarihinde karar verilmiş, fakat sanığın gösterilen adreste ve icap eden yerlerden arandığı halde, bulunamadığı, adresinin meçhul kaldığından, giyabi kararın tebliğ edilememesi sebebiyle, 7201 sayılı Tebligat Kanunu hükümlerine tevfikan keyfiyet ilane tebliğ olunur.

31760

**Fatih 4. Asliye Ceza Hakimliğinden:**

E. No : 1995/1170

K. No : 1996/803

Sanık : Mehmet Sait Tanyeli-Ahmet ve Nefiye 1975 D.lu Beşirci D.lu Batman

Beşiri Yazılar Köyü C. 037/02 S. 33 K. 97 nüf. kayıtlı olup Halen Fatih Haliç Cad. Çırakçı Çeşme Sok. No: 7 Fatih

Suç : Karşılıksız çek vermek

Suç Tarihi : 10/6/1995-15/6/1995

Karar Tarihi : 12/9/1996

Karar Özeti : 3167 sayılı Kanuna muhalefet suçundan sanık hakkında yapılan yargılama sonunda, sanığın eylemine uyan 3167 S.K. 16/1. maddesince Bir Sene Altı Ay hapis ve Bir Sene Altı Ay bankalardan çek hesabı açmasını ve çek keşide etmesinin yasaklandığına dair verilen karar sanığın belirli adresine ilam gönderilmiş bila tebliğ iade edilmekle C. Savcılığı vasıtasıyla zabıta takisatı yapılmış sanığın yeni adresi tesbit edilememiş, 7201 S.K.nun 29. maddesince gıyabi hükmün ilan en ilan tarihinden itibaren 15 gün sonunda kararın kendisine tebliğ edilmiş sayılacağına bu süreyi müteakip 7 gün içerisinde yasal yollara başvurmadığı takdirde 7 günün sonunda kararın kesinleşeceği tebliğ yerine kaim olmak üzere ilan olunur.

31419

**Kadıköy 4. Asliye Ceza Hakimliğinden:**

E. No : 1996/630

K. No : 1996/643

Sanık : Murat Özdemir : Zülkif ve Saliha oğlu 1970 Doğumlu, Diyarbakır, Merkez, Yukarı Nasırlar Köyü nüfusuna kayıtlı Toprak yol Cad. Pınar Apt. No: 22/7 Kartal adresinde mukim

Suç : 6136 sayılı Kanuna muhalefet

Yukarıda açık hüviyeti yazılı sanık hakkında mahkememizde yapılan yargılama sonunda, mahkememizin 30/9/1996 tarih ve 1996/630-643 sayılı kararı ile 6136 sayılı Kanunun 13/1 ve TCK. 36. maddesi gereğince sanığın bir sene altı ay hapis ve 420.000.- TL. ağır para cezası ile cezalandırılmasına, emanetin müsaaderesine karar verilmiş olup, sanık tüm aramalara rağmen bulunamadığından karar tebliğ edilememiştir.

7201 sayılı Kanunun 28. ve müteakip maddeleri gereğince kararımızın ilan en tebliğine, ilan tarihinden 15 gün sonra kararın tebliğ edilmiş sayılacağı ilan olunur. 31566

**Ankara 17. Asliye Ceza Hakimliğinden:**

E. No : 1995/592

K. No : 1996/298

Zina suçundan mahkememizin 11/4/1996 tarihli ilamı ile TCK. 440/1, 280, 647 SK. 6. maddelerine göre 7 ay hapis cezası ve tecil cezası ile hükümlü Ali Kızı 1968 D.lu Akgül Satılmış hakkındaki gıyabi ilam bütün aramalara rağmen bulunamadığı ve kendisine tebliğ edilemediğinden 7201 sayılı Tebligat Kanununun 29. maddesi gereğince adı geçen hükümlüye kararın ilan en tebliğine hüküm fıkrasının ilan tarihinden itibaren 15 gün sonra muhataba tebliğ edilmiş sayılacağı ilan ücretinin kendisinden alınacağı ilan olunur. 31788

**Yalova Asliye Ceza Hakimliğinden :**

E. No : 1993/382

K. No : 1995/665

Sanık : Ethem Ölmez, Mehmet oğlu Basi'den olma 1/1/1963 Kuşlu D.lu, Sivas Kuşlu nüf. kayıtlı evli 1 çocuklu, okur yazar, sabıkasız Türk İslam, Reklam işi yapar İstanbul Kartal Kurfalı Mh. Müdöl Sitesi C Blok D: 1'de oturur.

Suç : Taksirle Yaralamaya Sebepiyet Vermek

Suç Tarihi : 23/7/1993

Yukarıda suç vasfı ve açık kimliği yazılı sanık hakkında Mahkememizin 7/12/1995 tarih ve 1993/382 Esas 1995/665 Karar sayılı hükmü ile 6 Ay Hapis ve 160.000,-TL. APC ile cezalandırılmasına, 3 ay süre ile ehliyetnamesinin geri alınmasına ve 1.810.500,-TL. mahkeme masraflarının sanıktan alınmasına karar verilmiş olup, sanığın gösterilen adreslerinden bütün aramalara rağmen bulunamamış ve hüküm kendisine tebliğ edilememiş olduğundan 7201 S.Tebliğat Kanununun 28 ve devam maddeleri gereğince sanık hakkındaki hükmün Resmi Gazete'de ilan yolu ile tebliğine ve ilan yapıldığı tarihten itibaren 15 gün sonra tebliğ edilmiş sayılacağı ilan eden tebliğ olunur.

31671

E. No : 1993/215

K. No : 1996/836

Sanık : Sedat Tut, Celalettin ve Zehra'dan olma 1969 (963) Düzce D.lu. Bolu, Düzce, Çay Mah.de kayıtlı, Yalova, Çiftlikköy Başkent 3 Sitesi D.Blok C Giriş No: 24'de oturur, Okuryazar, evli 2. Ç.lu Kereste Ticareti yapar, sabıkasız, TC. İslam.

Suç : Özel Evrakta Sahtekarlık

Suç Tarihi : 25/3/1993

Yukarıda suç vasfı ve açık kimliği yazılı sanık hakkında Mahkememizin 19/9/1996 tarih ve 1993/215 Esas, 1996/836 Karar sayılı hükmü ile 1 Yıl Hapis ve 992.000,-Lira Mahkeme masraflarının sanıktan tahsiline karar verilmiş olup, sanığın gösterilen adreslerinden bütün aramalara rağmen bulunamamış ve hüküm kendisine tebliğ edilememiş olduğundan 7201 S.K.nun 28 ve devam Mad.leri gereğince sanık hakkındaki hükmün Resmi Gazete'de ilan yolu ile tebliğine ve ilan tarihinden itibaren 15 gün sonra tebliğ edilmiş sayılacağı ilan eden tebliğ olunur.

31672

**İstanbul 12. Asliye Ceza Hakimliğinden :**

E. No : 1994/823

K. No : 1996/136

Sanık : Kadri Akışık, Raif ve Tcvhide'den olma 3/5/1938 D.lu Kasap Kamil Sok. No: 22 Beşiktaş/İstanbul

Yukarıda adresi gösterilen sanık Kadri Akışık Mahkememizin 6/3/1996 tarih 1994/823 E., 1996/136 K. sayılı kararı ile 3167 Sayılı Kanunun 16/1 ve TCK.'nun 59/2 maddeleri gereğince 10 Ay Hapis ve Bir Yıl Bankalarda Çek Hesabı Açmasının ve Çek Keşide Etmesinin Yasaklanmasına dair karar sanığın yapılan tüm araştırmalara rağmen bulunup gıyabi kararın tebliği mümkün olmadığından;

7201 Sayılı Tebliğat Kanununun 28 ve müteakip maddeleri gereğince İlan eden Tebliği, ilan tarihinden itibaren 15 gün içinde bir müracaatta bulunmadığı takdirde kararın tebliğ edilmiş ve kesinleşmiş sayılacağı ilan olunur.

31752

**Beyoğlu 4. Asliye Ceza Hakimliğinden :**

E. No : 1996/331

K. No : 1996/634

Müşteki : Cevdet Ençoğlu

Sanık : Faik Savsar - Mehmet Oğ. Vahide'den olma 1952 D.lu Adana Seyhan İlçesi Kocavezir Mahallesi nüfusuna kayıtlı.

Suç : Hırsızlığa teşebbüs

Suç Tar. : 24/3/1996

Karar Tar. : 16/7/1996

Yukarıda açık kimliği yazılı sanık hakkında Mahkememize açılan Kamu Davasının yapılan yargılaması sonunda TCK.nun 491/2. 61/1. 81/2. 40. maddeleri gereğince 4 ay 20 gün hapis cezası ile cezalandırılmasına karar verildiği, giyabi hükmün tüm aramalara rağmen sanık bulunarak tebliğ edilemediğinden ilan eden tebliğine, ilan masraflarının sanıktan alınacağı ilan olunur.

414/15

E. No : 1995/778

K. No : 1996/593

Müşteki : Yunus Gülşen

Sanık : Nedret Şat - Niyazi Oğ. Makbule'den olma 1948 D.lu İstanbul-Fatih İlçesi Hatice Sultan Mah. nüfusuna kayıtlı.

Suç : Dikkatsiz ve tedbirsizlikle yaralamaya sebebiyet vermek.

Suç Tar. : 29/6/1995

Karar Tar. : 2/7/1996

Yukarıda açık kimliği yazılı sanık hakkında Mahkememize açılan Kamu Davasının yapılan yargılaması sonunda TCK. 459/2. 647 sayılı Kanununun 4. TCK. 72. maddesi gereğince 1.200.000,- TL. ağır para cezası ile cezalandırılmasına karar verilmiş olup giyabi hüküm tüm aramalara rağmen sanık bulunarak tebliğ edilemediğinden ilan eden tebliğine ve ilan masraflarının sanıktan alınacağı ilan olunur.

414/16

E. No : 1995/1143

K. No : 1996/249

Sanık : Barış Cihangir - Celal Oğ. Fazilet'den olma 1975 D.lu Bitlis İli, Ahlat İlçesi, Uludere Köyü nüfusuna kayıtlı.

Suç : Sürücü belgesinde sahtekarlık

Suç Tar. : 8/11/1995

Karar Tar. : 16/4/1996

Yukarıda açık kimliği yazılı sanık hakkında Mahkememize açılan Kamu Davasının yapılan yargılaması sonunda TCK.nın 350/2-Son 40. maddeleri gereğince 1 sene hapis cezası ile cezalandırılmasına karar verilmiş olup giyabi karar tüm aramalara rağmen sanık bulunarak tebliğ edilemediğinden Resmi Gazete'de ilanına ve ilan masraflarının sanıktan alınacağı ilan olunur.

414/17

E. No : 1993/1233

K. No : 1996/505

Müşteki : Tamer İçli

Sanık : Osman Topal - Eyüp Oğ. Saime'den olma 1957 D.lu Artvin-Yusufeli İlçesi Kılıçkaya Köyü nüfusuna kayıtlı.

Suç : Karşılıksız çek vermek

Suç Tar. : 30/5/1993

Karar Tar. : 13/6/1996

Yukarıda açık kimliği yazılı sanık hakkında Mahkememize açılan Kamu Davasının yapılan yargılaması sonunda 3167 sayılı Kanununun 16/1. 647 sayılı Kanununun 4. maddesi gereğince 3.650.000,- TL. ağır para cezası ve 1 yıl süre ile bankalarda çek hesabı açmasının yasaklanmasına karar verildiği, giyabi hükmün tüm aramalara rağmen sanık bulunarak tebliğ edilemediğinden ilan eden tebliğine, ilan masraflarının sanıktan alınacağı ilan olunur.

414/18

**Erzurum 1. Asliye Ceza Hakimliğinden :**

E. No : 1992/891

K. No : 1996/445

Sanık : Ali Esin - Ado oğlu Hedye'den 1938 doğumlu Doğubeyazıt İlçesi, Yaygınyurt Köyü nüfusuna kayıtlı aynı yer Yenimahalle Dumlu Karşısı Yolaltı Sokak Bilanoda oturur. '

Suç : 1918 sayılı Yasaya Muhalefet.

Suç Tarihi : 23/9/1992

Karar Tarihi : 6/9/1996

**HÜKÜM ÖZETİ :**

Sanığın eylemine uyan 1918 sayılı Yasanın 25/2, 33/Son, 56, 25. maddeleri gereğince 693.335,- TL. AP. Cezası ile cezalandırılmasına suç konusu malların Zoralımına karar verilmiş, tüm aramalara rağmen tebliğ edilememiştir.

7201 sayılı Tebligat Yasasının 29 ve müteakip maddeleri gereğince kararın Resmi Gazete'de ilan edilmiş, ilan giderlerinin sanıktan alınacağı, ilan edilmiş olur. 495

E. No : 1995/526

K. No : 1996/478

Sanık : Hüseyin Kurşun - Kanber oğlu 1948 doğumlu Pasinler Kurtuluş Mahallesi nüfusuna kayıtlı Pasinler PTT Cad. No: 57 de oturur.

Suç : Görevli Memura görevi esnasında hakaret müteceviz sarhoşluk. Müessir fiil.

Suç Tarihi : 23/3/1995

Karar Tarihi : 19/9/1996

**HÜKÜM ÖZETİ :**

Sanığın eylemine uyan TCK.nun 456/4, 272/1, 572/1, 647 S. 4. maddesi gereğince 400.000,- TL. AP. 180.000,- TL. Hf. P. Cezası ile cezalandırılmasına, karar verilmiş, tüm aramalara rağmen tebliğ edilememiştir.

7201 sayılı Tebligat Yasasının 29 ve müteakip maddeleri gereğince karar özetinin Resmi Gazete yolu ile ilan edilmiş, ilan giderlerinin sanıktan alınacağı, ilan edilmiş olur. 496

**Konya-Ereğli Asliye Ceza Hakimliğinden :**

E. No : 1995/174

K. No : 1996/478

Dolandırıcılık suçundan sanık Tarsus İlçesi Şehit İshak Mahallesi nüfusunda kayıtlı, Tarsus Gaziler Mahallesi 338 Sokak No: 11 de oturur Yaşar ve Gülseren oğlu 1967 D.lu Ogün Topuz hakkında Mahkememizde devam eden Kamu Davası sanığın gıyabında sonuçlanmış olup, sanık bunca aramalara rağmen bulunamadığından gıyabi hüküm kendisine tebliğ olunamamıştır.

Sanığın eylemine uyan TCK. 503/1, 522. maddeleri uyarınca 1 yıl 1 ay 6 gün hapis ve 38.280.000,- lira ağır para cezası ile hükümlülüğüne karar verilmiştir.

Hüküm özetinin 7201 sayılı Kanununun 28 ve müteakip maddeleri gereğince Resmi Gazete'de ilan ile ilan tarihinden itibaren 15 gün sonra hükmün kesinleşeceği, ilan giderinin sanıktan tahsil edileceği, ilan edilmiş olur. 407

**Beyoğlu 7. Asliye Ceza Hakimliğinden :**

E. No : 1996/534

K. No : 1996/956

Hırsızlık suçundan sanık olup mahkememizin 4/11/1996 tarih ve 1996/534 Esas, 1996/956 Karar sayısı ile TCY. 491/3, 523, 81/2. maddeleri gereğince 4 ay 20 gün hapis cezasına hükümlü, Ali oğlu Safınaz'dan doğma 1970 D.lu Necat Yılmaz'ın resmi merciler önünde verdiği adresinden bulunamadığından gıyabi hüküm kendisine tebliğ edilememiştir. 7201 sayılı Tebligat Kanununun 29 ncu maddesi gereğince ilan edilmiş, ilan metninin Resmi Gazete'de yayınlanmasına, yayın tarihinden itibaren 15 gün sonra kesinleşmiş sayılacağı ilan olur. 414/7

**Diyarbakır 1. Asliye Ceza Hakimliğinden :**

E. No : 1993/762

K. No : 1996/758

Davacı : K.H.

Müdahil : –

Sanık : Ekrem Çiçek - Badri ve Zeynep'ten olma, 1962 D.lu, Şırnak İli, İdil İlçesi Uçarlı Köyü nüfusuna kayıtlı.

Suç : Silahla yaralamaya tam teşebbüs 6136 SY. Muh. silah teşhiri, adiyen etkili eylem.

Suç Tarihi : 4/12/1993

Karar Tarihi : 2/10/1996

Sanığın müsnet suçu sübuta erdiğinden 466/2, 51/1, 647/4, 6, 36. maddeleri gereğince 225.000,- TL. ağır para cezasına karar verildiğinden sanığın adresinin meçhul bulunması nedeniyle tebliğ edilemediğinden,

7201 sayılı Kanununun 29 ve müteakıp maddeleri gereğince iş bu kararın Resmi Gazete'de ilamından 15 gün zarfında kanun yoluna başvurulmadığı takdirde hükmün kesinleşeceği ilan ücreti ile mahkeme masraflarında sanıktan tahsil olunacağı ilan tebliğ olunur. 503

E. No : 1996/347

K. No : 1996/741

Davacı : K.H.

Sanık : 1 – Muharrem Alan - Sadık ve Zaide'den olma 1961 D.lu, Hazro İlçesi, Çökese Köyü nüfusuna kayıtlı.

2 – Nizamettin Şaşkın - Süleyman ve İsmetten olma 1960 D.lu, Silvan İlçesi Yeşilbahçe Köyü nüfusuna kayıtlı

Suç : Telefon teli hırsızlığına teşebbüs.

Suç Tarihi : 20/6/1996

Karar Tarihi : 24/9/1996

Sanıkların müsnet suçu sübuta erdiğinden 492/10, 61, 522, 523, 647/4, 40. maddeleri gereğince 200.000'er lira ağır para cezasına karar verildiğinden sanığın adresinin meçhul bulunması nedeniyle tebliğ edilemediğinden,

7201 sayılı Kanununun 29 ve müteakip maddeleri gereğince iş bu kararın Resmi Gazete'de ilamından 15 gün zarfında kanun yoluna başvurulmadığı takdirde hükmün kesinleşeceği ilan ücreti ile mahkeme masraflarında sanıklardan tahsil olunacağı ilan tebliğ olunur. 504

**Beyoğlu 6. Asliye Ceza Hakimliğinden :**

E. No : 1995/412

K. No : 1996/749

K. Tarihi : 12/9/1996

Sanık : Mehmet Yüksel Göya - Hüseyin oğlu, Medine'den olma 1962 D.lu, Diyarbakır Dicle İlçesi, Yeşiltepe Mah. Hane 6 da nüfusa kayıtlı olup halen Diyarbakır Huzurevleri Mehmet İçkale İlkokulu Yanı No: 59 da ikamet eder.

Suç : Karşılıksız çek vermek

Yukarıda açık kimliği yazılı sanığın eyleminden dolayı 3167 SK. 16/1 maddesi gereğince neticeten, 1 yıl hapis cezası ile 1 yıl bankalarda çek keşide etmesinin ve çek hesabı açmasının yasaklanma cezasına mahkûm edildiği :

Yapılan tüm aramalara rağmen tebligata sarih açık adresinin tesbiti ile gerekli tebliğ işlemi yapılmadığından anılan işbu hükmün 7201 sayılı Tebligat Kanununun 29 ve müteakip maddeleri gereğince ilan tebliğine, ilanın Resmi Gazete'de yayımlanmasından (15) gün sonra tebliğ işleminin yapılmış sayılmasına, ilan masraflarının Mahkeme masrafı ile birlikte sanıktan tahsiline dair ilan olunur.

**Şişli 2. Asliye Ceza Hakimliğinden :**

E. No : 1994/175

K. No : 1996/203

Sanık : Murat Bator, Necip ve Cahide oğlu 1971 D.lu İstanbul, Gaziosmanpaşa, Arnavutköy, Cilt: 13/4, Sa: 47, KSN: 192'de nüfusa kayıtlı.

Suç : Hırsızlık

Suç Tarihi : Ocak Ayı 1994 yılı

Karar Tarihi : 10/5/1996

Hüküm Özeti : Yukarıda açık kimliği yazılı sanık Murat Bator hakkındaki hırsızlık suçundan TCK. 492/2-son, 522 maddesi gereğince 8 ay müddetle hapsine dair hakkındaki giyabi karar tüm aramalara rağmen sanığa tebliğ edilemediğinden 7201 sayılı Yasanın 28, 29 ve müteakip maddeleri gereğince ilan tebliğine, ilan tarihinden itibaren 15 gün içinde kanuni yollara başvurulmadığı takdirde hükmün kesinleşeceği ilan olunur.

31738/1

E. No : 1995/456

K. No : 1996/388

Sanık : Oktay Akçay, Şenel ve Şükran oğlu 1977 D.lu, Ordu, Perşembe Doğan Köyü nüfusuna kayıtlı.

Suç : Müessir Fiil

Suç Tarihi : 9/4/1995

Karar Tarihi : 18/6/1996

Hüküm Özeti : Yukarıda açık kimliği yazılı sanık Oktay Akçay hakkında TCK. 456/1, 647 S.K. 6. maddesi gereğince 6 ay hapis cezası ve bu cezanın teciline dair hakkındaki giyabi karar tüm aramalara rağmen sanığa tebliğ edilemediğinden 7201 sayılı Yasanın 28, 29 ve müteakip maddeleri gereğince ilan tebliğine, ilan tarihinden itibaren 15 gün içinde kanuni yollara başvurulmadığı takdirde hükmün kesinleşeceği ilan olunur.

31738/2

E. No : 1991/460

K. No : 1995/685

Sanık : Memet Kaya, İsmail ve Emine oğlu 1955 D.lu, Malatya, Pötürge, Bayırköyü nüfusuna kayıtlı.

Suç : 3167 S.K.Muh.

Suç Tarihi : 10/10/1989-12/10/1989

Karar Tarihi : 20/9/1995

Hüküm Özeti : Yukarıda açık kimliği yazılı sanık Memet Kaya hakkında 3167 S.K. 16/1 maddesi gereğince 1 sene hapis cezasına dair hakkındaki giyabi karar tüm aramalara rağmen sanığa tebliğ edilemediğinden 7201 sayılı Yasanın 28, 29 ve müteakip maddeleri gereğince ilan tebliğine, ilan tarihinden itibaren 15 gün içinde kanuni yollara başvurulmadığı takdirde hükmün kesinleşeceği ilan olunur.

31738/3

E. No : 1994/964

K. No : 1995/986

Sanık : Zeki Karanis, Naci ve Neriman oğlu 1956 D.lu Trabzon, Vakfikebir, Düzlük Köyü, Cilt: 24/2, Sa: 38, KSN: 61'de nüfusa kayıtlı.

Suç : Karşılıksız Çek Tanzim Etmek

Suç Tarihi : 20/3/1994-29/2/1994

Karar Tarihi : 20/11/1995

Hüküm Özeti : Yukarıda açık kimliği yazılı sanık Zeki Karanis hakkında 3167 sayılı Kanunun 13/1 maddesi gereğince 1 sene hapis cezasına dair hakkındaki giyabi karar tüm aramalara rağmen sanığa tebliğ edilemediğinden 7201 sayılı Yasanın 28, 29 ve müteakip maddeleri gereğince ilan tebliğine, ilan tarihinden itibaren 15 gün içinde kanuni yollara başvurulmadığı takdirde hükmün kesinleşeceği ilan olunur.

31738/4

E. No : 1995/758

K. No : 1996/172



Sanık : Mehmet Ak, Mehmet Ali ve Cahite oğlu 1967 D.lu, Diyarbakır Merkez, Dokuz-celtik Köyü nüfusuna kayıtlı.

Suç : Karşılıksız Çek Tanzim Etmek

Suç Tarihi : 30/4/1995

Karar Tarihi : 17/4/1996

Hüküm Özeti : Yukarıda açık kimliği yazılı sanık Mehmet Ak hakkında 3167 S.K. 16/1 maddesi gereğince ve ayrıca TCK. 59. maddesi gereğince 10 Ay hapis cezasına dair hakkındaki giyabi karar tüm aramalara rağmen sanığa tebliğ edilemediğinden, 7201 sayılı Yasanın 28, 29 ve müteakip maddeleri gereğince ilan tebliğine, ilan tarihinden itibaren 15 gün içinde kanuni yollara başvurulmadığı takdirde hükmün kesinleşeceği ilan olunur. 31738/5

E. No : 1991/476

K. No : 1996/61

Sanık : Cemal Kusur, Mustafa ve Pamuk oğlu 14/6/1960 D.lu, Ordu, Merkez, Karacaömer Köyü nüfusuna kayıtlı.

Suç : Karşılıksız Çek Tanzim Etmek

Suç Tarihi : 3/1/1991

Karar Tarihi : 28/2/1996

Hüküm Özeti : Yukarıda açık kimliği yazılı sanık Cemal Kusur hakkında 3167 S.K. 16/1 maddesi gereğince 1 sene hapis cezasına dair hakkındaki giyabi karar tüm aramalara rağmen sanığa tebliğ edilemediğinden, 7201 sayılı Yasanın 28, 29 ve müteakip maddeleri gereğince ilan tebliğine, ilan tarihinden itibaren 15 gün içinde kanuni yollara başvurulmadığı takdirde hükmün kesinleşeceği ilan olunur. 31738/6

E. No : 1994/1353

K. No : 1996/434

Sanık : Ergün Bakacak, Mustafa ve Dudu oğlu 1955 D.lu, Aydın, Merkez, Meşrutiyet Mah. nüfusuna kayıtlı.

Suç : Karşılıksız Çek Tanzim Etmek

Suç Tarihi : 10/5/1994

Karar Tarihi : 27/6/1996

Hüküm Özeti : Yukarıda açık kimliği yazılı sanık Ergün Bakacak hakkında 3167 S.K. 16/1 maddesi gereğince 1 sene hapis cezasına dair hakkındaki giyabi karar tüm aramalara rağmen sanığa tebliğ edilemediğinden, 7201 sayılı Yasanın 28, 29 ve müteakip maddeleri gereğince ilan tebliğine, ilan tarihinden itibaren 15 gün içinde kanuni yollara başvurulmadığı takdirde hükmün kesinleşeceği ilan olunur. 31738/7

E. No : 1994/175

K. No : 1996/203

Sanık : Sezgin Dönmez, Fahrettin ve Nahide oğlu 1978 D.lu, İstanbul, Eyüp, Avcıbey Mah. Cilt: 17/2, Sa: 37, KSN: 14'de nüfusa kayıtlı.

Suç : Hırsızlık

Suç Tarihi : Ocak Ayı 1994 Yılı

Karar Tarihi : 10/5/1996

Hüküm Özeti : Yukarıda açık kimliği yazılı sanık Sezgin Dönmez hakkında hırsızlık suçundan TCK. 491/2, 65, 522, 55/3, 647 S.K. 4. maddesi gereğince 400.000,-Lira ağır para cezasına dair hakkındaki giyabi karar tüm aramalara rağmen sanığa tebliğ edilemediğinden 7201 sayılı Yasanın 28, 29 ve müteakip maddeleri gereğince ilan tebliğine, ilan tarihinden itibaren 15 gün içinde kanuni yollara başvurulmadığı takdirde hükmün kesinleşeceği ilan olunur. 31738/8

E. No : 1995/1056

K. No : 1996/266

Sanık : Mustafa Güngör, Mehmet Şerif ve Kadriye oğlu 1963 D.lu, Şanlıurfa, Birecik, Ho-  
caşerif Mah. Cilt: 2/5, Ha: 298, BSN: 3'de nüfusa kayıtlı.

Suç : Ruhsatsız Silah Taşımak, Etkili Eylem

Suç Tarihi : 22/11/1995

Karar Tarihi : 23/5/1996

Hüküm Özeti : Yukarıda açık kimliği yazılı sanık Mustafa Güngör hakkında 6136 S.K.  
13/1, TCK. 81, TCK. 456/4, 457/1, 81/2, TCK. 71. maddesi gereğince 1 Sene 4 Ay 3 Gün müd-  
detle hapis cezası, 325.000,-Lira ağır para cezasına dair hakkındaki giyabi karar tüm aramalara  
rağmen sanığa tebliğ edilemediğinden, 7201 sayılı Yasanın 28, 29 ve müteakip maddeleri gereğin-  
ce ilan edilmesine, ilan tarihinden itibaren 15 gün içinde kanuni yollara başvurulmadığı takdirde  
hükümün kesinleşeceği ilan olunur. 31738/9

E. No : 1995/760

K. No : 1996/224

Sanık : Mustafa Kırış, Kemal ve Remziye oğlu 1967 D.lu, Elazığ, Maden, Tepeçik Köyü  
Cilt: 44/1, Sa: 97, Ha: 35'de nüfusa kayıtlı.

Suç : Karşılıksız Çek Tanzim Etmek

Suç Tarihi : 20/5/1995

Karar Tarihi : 14/5/1996

Hüküm Özeti : Yukarıda açık kimliği yazılı sanık Mustafa Kırış hakkında 3167 S.K. 16/1  
maddesi gereğince 1 Sene Hapis cezasına dair hakkındaki giyabi karar tüm aramalara rağmen sa-  
nığa tebliğ edilemediğinden, 7201 sayılı Yasanın 28, 29 ve müteakip maddeleri gereğince ilan  
tebliğine, ilan tarihinden itibaren 15 gün içinde kanuni yollara başvurulmadığı takdirde hükümün  
kesinleşeceği ilan olunur. 31738/10

E. No : 1994/91

K. No : 1995/381

Sanık : Mehmet Benli, Mehmet ve Mühübe oğlu 1960 D.lu, Kayseri, Talas, Süleymanlı  
Köyü nüfusuna kayıtlı.

Suç : Karşılıksız Çek Tanzim Etmek

Suç Tarihi : 17/2/1990

Karar Tarihi : 28/4/1995

Hüküm Özeti : Yukarıda açık kimliği yazılı sanık Mehmet Benli hakkında 3167 S.K. 16/1  
maddesi gereğince 1 Sene Hapis cezasına dair hakkındaki giyabi karar tüm aramalara rağmen sa-  
nığa tebliğ edilemediğinden, 7201 sayılı Yasanın 28, 29 ve müteakip maddeleri gereğince ilan  
tebliğine, ilan tarihinden itibaren 15 gün içinde kanuni yollara başvurulmadığı takdirde hükümün  
kesinleşeceği ilan olunur. 31738/11

E. No : 1993/115

K. No : 1996/268

Sanık : Süleyman Cemalettin Özbek, Kemalettin ve Perihan oğlu 1953 D.lu, İstanbul,  
Eyüp, Merkez Mah. Cilt: 13/9, Sa: 96, Ha: 871'de nüfusa kayıtlı.

Suç : Karşılıksız Çek Tanzim Etmek

Suç Tarihi : 25/9/1992

Karar Tarihi : 23/5/1996

Hüküm Özeti : Yukarıda açık kimliği yazılı sanık Süleyman Cemalettin Özbek hakkında  
3167 S.K. 16/1 maddesi gereğince 1 Sene Hapis cezasına dair hakkındaki giyabi karar tüm arama-  
lara rağmen sanığa tebliğ edilemediğinden, 7201 sayılı Yasanın 28, 29 ve müteakip maddeleri ge-  
reğince ilan edilmesine, ilan tarihinden itibaren 15 gün içinde kanuni yollara başvurulmadığı tak-  
dirde hükümün kesinleşeceği ilan olunur. 31738/12

E. No : 1994/1183

K. No : 1996/387

Sanık : İzzet Güleriyüz, Ali ve Hatice oğlu 1954 D.lu, Isparta,Eğridir, Beydere Köyü nüfusuna kayıtlı.

Suç : Karşılıksız Çek Tanzim Etmek

Suç Tarihi : 31/12/1993

Karar Tarihi : 18/6/1996

Hüküm Özeti : Yukarıda açık kimliği yazılı sanık İzzet Güleriyüz hakkında 3167 S.K. 16/1 maddesi gereğince 1 Sene Hapis cezasına dair hakkındaki giyabi karar tüm aramalara rağmen sanığa tebliğ edilemediğinden, 7201 sayılı Yasanın 28, 29 ve müteakip maddeleri gereğince ilan edilen tebliğine, ilan tarihinden itibaren 15 gün içinde kanuni yollara başvurulmadığı takdirde hükmün kesinleşeceği ilan olunur.

31738/13

E. No : 1994/540

K. No : 1996/429

Sanık : Bekir Toksoylu, Şükrü ve Ayşe oğlu 1956 D.lu, Adana, Ceyhan, Konakoğlu Mah. Ha: 321, Cilt: 10/5, Sa: 1'de nüfusa kayıtlı.

Suç : 3167 S.K.Muh.

Suç Tarihi : 19/10/1993

Karar Tarihi : 26/6/1996

Hüküm Özeti : Yukarıda açık kimliği yazılı sanık Bekir Toksoylu hakkında 3167 S.K. 16/1 maddesi gereğince 1 Sene Hapis cezasına dair hakkındaki giyabi karar tüm aramalara rağmen sanığa tebliğ edilemediğinden 7201 sayılı Yasanın 28, 29 ve müteakip maddeleri gereğince ilan edilen tebliğine, ilan tarihinden itibaren 15 gün içinde kanuni yollarına başvurulmadığı takdirde hükmün kesinleşeceği ilan olunur.

31738/14

E. No : 1992/606

K. No : 1996/196

Sanık : Süleyman Manav, Abdurrahman ve Ayşe oğlu 1964 D.lu, Trabzon Beşikdüzü, Türkelli Köyü nüfusuna kayıtlı.

Suç : Karşılıksız Çek Tanzim Etmek

Suç Tarihi : 25/11/1991

Karar Tarihi : 9/5/1996

Hüküm Özeti : Yukarıda açık kimliği yazılı sanık Süleyman Manav hakkında 3167 S.K. 16/1 maddesi gereğince 1 Sene Hapis cezasına dair hakkındaki giyabi karar tüm aramalara rağmen sanığa tebliğ edilemediğinden, 7201 sayılı Yasanın 28, 29 ve müteakip maddeleri gereğince ilan edilen tebliğine, ilan tarihinden itibaren 15 gün içinde kanuni yollara başvurulmadığı takdirde hükmün kesinleşeceği ilan olunur.

31738/15

E. No : 1995/76

K. No : 1996/183

Sanık : İbrahim Kılıç, Beko ve Salihe oğlu 1963 D.lu, Şanlıurfa, Suruç, Dumlukuyu Köyü nüfusuna kayıtlı.

Suç : Karşılıksız Çek Tanzim Etmek

Suç Tarihi : 30/3/1994-30/4/1994-17/5/1994-17/6/1994 vs.

Karar Tarihi : 7/5/1996

Hüküm Özeti : Yukarıda açık kimliği yazılı sanık İbrahim Kılıç hakkında 3167 S.K. 16/1 maddesi gereğince 1 Sene Hapis cezasına dair hakkındaki giyabi karar tüm aramalara rağmen sanığa tebliğ edilemediğinden, 7201 sayılı Yasanın 28, 29 ve müteakip maddeleri gereğince ilan edilen tebliğine, ilan tarihinden itibaren 15 gün içinde kanuni yollara başvurulmadığı takdirde hükmün kesinleşeceği ilan olunur.

31738/16

**Ankara 5. İcra Ceza Hakimliğinden :**

1996/573

Mal beyanında bulunmamak-Taahhüdü ihlal suçundan sanık Ahmet Özkan'ın Kızılpınarı Mah. Feza Sok. 4/1 Ankara adresinde bulunur, adına açılmış bulunan davanın mahkememizde yapılan duruşmaları sonunda;

Sanık Ahmet Özkan'ın mal beyanında bulunmamak Taahhüdü ihlal suçundan dolayı Mahkememizin 17/6/1996 tarih ve 1996/573 esas ve 1996/1456 karar sayılı ilamı ile sanığa 10 gün-1 ay hafif hapis cezasına mahkumiyetine karar verilmiş olup, kararın tebliği için sanık adına çıkarılan davetiye bila tebliğ iade edildiği, zabıtaca yapılan tahkikatta da tebligata yarar adresi meçhul kalmakla sanığın mahkumiyetine dair sanığa ilanen tebliğine karar verilmiştir.

İşbu mahkumiyet kararı sanığa ilan tarihinden itibaren 15 gün sonra tebliğ edilmiş sayılacağına karar yerine kaim olmak üzere ilanen tebliğ olunur. 31789

**Ankara 2. İcra Ceza Hakimliğinden :**

1996/1360

MBB suçundan sanık Ali Rıza ile Zehra'dan olma, 20/1/1960 Muharrem Sivri Hakimliğimizin 2/10/1996 tarih ve 1996/1360 esas 1996/2212 karar sayılı ilamı ile 10 gün hafif hapis cezası almış ancak karar kendisine tebliği edilememiş olduğundan ilanen tebliğine karar verilmiştir.

İş bu karar ilan tarihinden itibaren 15 gün sonra tebliği edilmiş sayılacağı karar yerine kaim olmak üzere ilanen tebliğ olunur. 31782

1996/1475

T.İhlal suçundan sanık Hüseyin Avni ve Dönüş'ten olma, 1940 D.lu, Haydar Öztürk Hakimliğimizin 14/10/1996 tarih ve 1996/1475-2379 karar sayılı ilamı ile 1 Ay hafif hapis cezası almış, ancak kendisine tebliğ edilemediğinden ilanen tebliğine karar verilmiştir.

İş bu karar ilan tarihinden itibaren 15 gün sonra tebliği edilmiş sayılacağı karar yerine kaim olmak üzere ilanen tebliğ olunur. 31769

1996/1777

MBB sanık Satılmış ve Mahinur'dan olma, 1/8/1969 D.lu, Erdal Bedir Hakimliğimizin 7/10/1996 tarih ve 1996/1777-2279 karar sayılı ilamı ile 10 gün hafif hapis cezası almış, ancak karar kendisine tebliğ edilemediğinden İlanen Tebliğine karar verilmiştir.

İş bu karar ilan tarihinden itibaren 15 gün sonra tebliği edilmiş sayılacağı karar yerine kaim olmak üzere ilanen tebliğ olunur. 31765

1996/2053

MBB suçundan sanık Osman ve Emine'den olma, 2/3/1959 D.lu, Satılmış Yıldız Hakimliğimizin 23/10/1996 tarih ve 1996/2053-2528 karar sayılı ilamı ile 10 Gün hafif hapis cezası almış, ancak karar kendisine tebliğ edilemediğinden ilanen tebliğine karar verilmiştir.

İş bu karar ilan tarihinden itibaren 15 gün sonra tebliği edilmiş sayılacağı karar yerine kaim olmak üzere ilanen tebliğ olunur. 31764

**Gölcük İcra Ceza Hakimliğinden :**

E. No : 1993/573

K. No : 1994/388

Sanık : Aşkın Çalışkan, Arif ve Rahime oğlu 1973 Razgrat doğumlu, Eskişehir Mrk. Lanönü K: 226'da kayıtlı, Eskişehir Gündoğdu Mah. Şendiken Sok. No: 51 adresinde oturur.

Suç : Mal Beyanında Bulunmamak

Suç Tarihi : 5/11/1993

Karar Tarihi : 26/10/1994

Hüküm Özeti : Sanığın eylemine uyan İİK.'nun 337/1 Mad. gereğince 10 gün hf. hapis ile cezalandırılmasına karar verilmiştir. Tüm aramalara rağmen karar tebliğ edilememiştir.

7201 Sayılı Tebligat Kanununun 29. Md. gereğince hüküm özetinin Resmi Gazete yolu ile ilanı, ilan giderlerinin sanıktan alınacağı, ilan tarihinden itibaren 15 gün sonra hüküm kesinleşerek yeri getirileceği ilan tebliğ olunur.

31750

E. No : 1994/709

K. No : 1995/276

Sanık : Cengiz Akyazı, Ali ve Fatma oğ. 1966 D.lu, İzmit Karabaş Mah. nüfusuna kayıtlı İzmit doğumlu İzmit M.Ali Paşa Mah. Başak Cad. No: 17'de oturur.

Suç : Mal Beyanında Bulunmamak

Suç Tarihi : 23/8/1994

Karar Tarihi : 6/9/1995

Hüküm Özeti : Sanığın eylemine uyan İ.İ.K.nun 337 Mad. gereğince 10 gün hf. hapis cezası ile cezalandırılmasına karar verilmiştir. Tüm aramalara rağmen karar tebliğ edilememiştir.

7201 Sayılı Tebligat Kanununun 29. Md. gereğince hüküm özetinin Resmi Gazete yolu ile ilanı, ilan giderlerinin sanıktan alınacağı, ilan tarihinden itibaren 15 gün sonra hüküm kesinleşerek yeri getirileceği ilan tebliğ olunur.

31749

**Eskişehir İcra Ceza Hakimliğinden :**

E. No : 1996/2146

K. No : 1996/4145

Sanık : Sedat Çiçek, İbrahim, Sahibe'den olma 1965 D.lu Erzurum Hınıs Kayabaşı nüfusuna kayıtlı Sivrihisar Caddesi No: 167/1 Eskişehir

M.B.B. yukarıda açık kimliği yazılı sanık hakkında açılan dava nedeniyle yapılan açık yargılaması sonunda verilen 8/8/1996 tarihli kararı ile İİK.nun 337 Maddesi uyarınca neticeten 10 Gün Hafif Hapis Cezasıyla Cezalandırılmasına, karar verilmiş olup yapılan tüm aramalara rağmen tebligat yapılmadığından tebligatın ilan yolu ile yapılmasına karar verilmiştir.

7201 sayılı Tebligat Kanunu uyarınca işbu tebligatın yayın tarihinden itibaren yedi gün sonra yapılmış sayılacağı ilan tebliğ olunur.

57

E. No : 1996/2928

K. No : 1996/4897

Sanık : Güldane Aktaş, Fahrettin ve Kadriye'den olma 1964 D.lu Eskişehir Merkez nüfusuna kayıtlı halen Eskişehir Ertuğrul Gazı Mah. Bahadır Sok. 5/7 Eskişehir

M.B.B. yukarıda açık kimliği yazılı sanık hakkında açılan dava nedeniyle yapılan açık yargılaması sonunda verilen 3/10/1996 tarihli kararı ile İİK.nun 337 maddesi uyarınca neticeten 10 Gün Hafif Hapis Cezasıyla Cezalandırılmasına, karar verilmiş olup yapılan tüm aramalara rağmen tebligat yapılmadığından tebligatın ilan yolu ile yapılmasına karar verilmiştir.

7201 sayılı Tebligat Kanunu uyarınca işbu tebligatın yayın tarihinden itibaren yedi gün sonra yapılmış sayılacağı ilan tebliğ olunur.

58

**Eskişehir İcra Ceza Hakimliğinden :**

E. No : 1996/4100

K. No : 1996/4919

Sanık : Muhsin Ergene, Mehmet ve Saniye'den olma 1943 D.lu, İstanbul Kadıköy Zühre-apa kayıtlı Halen Eskişehir Işıklar Mah. Şekerevleri 4. Sokak No: 14 Eskişehir

Taahhüdü ihlal yukarıda açık kimliği yazılı sanık hakkında açılan dava nedeniyle yapılan açık yargılaması sonunda verilen 3/10/1996 tarihli kararı ile İİK.nun 340 maddesi uyarınca neticeten Bir Ay Hafif Hapis Cezasıyla Cezalandırılmasına karar verilmiş olup yapılan tüm aramalara rağmen tebligat yapılamadığından tebligatın ilan yolu ile yapılmasına karar verilmiştir.

7201 sayılı Tebligat Kanunu uyarınca işbu tebligatın yayın tarihinden itibaren yedi gün sonra yapılmış sayılacağı ilan edilmiştir. 395

E. No : 1996/2375

K. No : 1996/4629

Sanık : Osman Kan, Yaşar ve Hüriye oğlu 1950 D.lu, Eskişehir Elpu İlçesi Bozan Köyü nüfusuna kayıtlı olup halen Eskişehir Kurtuluş Mah. Güzin Sk. No: 14 D. 1'de oturur.

Mal Beyanında Bulunmaktan yukarıda açık kimliği yazılı sanık hakkında açılan dava nedeniyle yapılan açık yargılaması sonunda verilen 20/9/1996 tarihli kararı ile İİK.nun 337 maddesi uyarınca neticeten Ongün Hafif Hapis Cezasıyla Cezalandırılmasına, karar verilmiş olup yapılan tüm aramalara rağmen tebligat yapılamadığından tebligatın ilan yolu ile yapılmasına karar verilmiştir.

7201 sayılı Tebligat Kanunu uyarınca işbu tebligatın yayın tarihinden itibaren yedi gün sonra yapılmış sayılacağı ilan edilmiştir. 399

**Ankara 16. Sulh Hukuk Hakimliğinden :**

E. No : 1995/128 Tereke

8/11/1995 tarihinde ölen ve son ikametgahı kain bulunduğu Ankara 16. Sulh Hukuk Mahkemesi tarafından terekesi mühürlenerek yazılan Burhan Demir'in mirasçıları müracaat etmemiş (Mirasçıları tamamen taayyün etmemiş) olduğundan alakalıların ilan tarihinden itibaren üç ay zarfında sıfatlarını beyan etmek üzere kağıt, vesikalar ile müracaat eylemleri ve bu müddet içinde hiç bir müracaat vaki olmaz veya mirasçıların mevcudiyeti sabit olmazsa mirasın intikal eden hazineye tevdi edileceği (Kanunu Medeninin 534. maddesinin tevfikân ilan olunur.

286

E. No : 1995/34 Tereke

1/5/1995 tarihinde ölen ve son ikametgahının kain bulunduğu Ankara 16. Sulh Hukuk Mahkemesi tarafından terekesi mühürlenerek yazılan Cemile Zeren'in mirasçıları müracaat etmemiş (Mirasçıları tamamen taayyün etmemiş) olduğundan alakalıların ilan tarihinden itibaren üç ay zarfında sıfatlarını beyan etmek üzere kağıt, vesikalar ile müracaat eylemleri ve bu müddet içinde hiç bir müracaat vaki olmaz veya mirasçıların mevcudiyeti sabit olmazsa mirasın intikal eden hazineye tevdi edileceği (Kanunu Medeninin 534. maddesinin tevfikân ilan olunur. 287

**3. Or.K.lığı As.Hâkimliğinden :**

Firar ve dolandırıcılık suçlarından sanık İhsan-Zühre oğlu, 1971 doğumlu, Gaziantep/Şahinbey ilçesi, Gercişin Köyü Nüf. Kyt.lı, Gaziantep Ocaklar Mah. 51. Sok. No: 70 adresinde mukim, İstanbul Hasdal 6.P.Tug.1.P.Tb.K.lığından firarı Top.Er Murat Demir hakkında 3 ncü Ordu Komutanlığı Askeri Mahkemesinde 5/3/1996 günü yapılan duruşmasında 1996/22-29 esas ve karar sayılı gerekçeli hükmü ile neticeten Yirmi Bir Ay Yirmi Gün Hapis ve Yirmi Beş Milyon Yedi Yüz Otuz Altı Bin Altı Yüz İki Türk Lirası Ağır Para cezası ile mahkumiyetine ve 353 sayılı K.nun 251/1 maddesi uyarınca sanığın 17/1/1994-12/7/1994 tarihleri ile 31/12/1995 - 6/2/1996 tarihleri arasında tutululukta geçirdiği sürelerin mahkumiyetinden mahsubuna karar verildiği, kararın sanığa tebliği için bilinen tüm adreslerine yazılan müzekkere ve davetiyeye rağmen tebliğ edilemediğinden, 7201 sayılı Kanunun 28 ve 29 ncu maddeleri gereğince kararın Resmi Gazete'de ilan edilmek suretiyle tebliği, aynı kanunun 31 nci maddesi gereğince ilan tarihinden itibaren 15 gün sonra tebligatın yapılmış sayılacağı hususu tebliğ olunur.

268/1-1

## Artırma, Eksiltme ve İhale İlanları

1997 YILI TEMİZLİK İŞİ YAPTIRILACAKTIR

### Ankara Üniversitesi Rektörlüğünden:

- 1 – Üniversitemizin aşağıda belirtilen birimlerinin 1997 yılı temizlik işleri, 2886 sayılı Devlet İhale Kanununun 35. maddesi (a) fıkrası uyarınca Kapalı Teklif usulü ile ihale edilecektir.
- 2 – İhale, aşağıda belirtilen tarih ve saatlerde, Ankara Üniversitesi Rektörlüğü (Tandoğan/Ankara) adresinde yapılacaktır.
- 3 – İdari ve Teknik Şartnameler Mesai günleri 9.00 ile 16 saatleri arasında Rektörlüğümüz İdari ve Mali İşler Daire Başkanlığından bedeli ve dilekçe karşılığında temin edilebilir.
- 4 – İhaleye Katılmak isteyen firmalar % 3 (Yüzde Üç) geçici teminatlarını, Türkçe Öğretim Merkezi ihalesi için, Türkçe öğretim Merkezi Döner Sermaye İşletmesi Saymanlığına, Sağlık, Kültür ve Spor Dairesi Başkanlığı, Vehbi Koç Öğrenci Yurdu ve A.Ü. Spor Salonu temizliği ihalesi için ise, öğrenci Sosyal Hizmetler Birim Saymanlığına ve diğer birimlerin ihalesi için Ankara Üniversitesi Bütçe Dairesi Başkanlığı vizesine makbuz mukabilinde yatırılacaktır. (Teminatların banka teminatı olması halinde bunlar limit içi ve süresiz olacaktır.)
- 5 – İstekliler, 2886 sayılı Devlet İhale Kanununun 37. maddesi ve İdari Şartnameye göre Ankara Üniversitesi İhale Komisyonu Başkanlığına hitaben hazırlayacakları kapalı zarflarını ihale saatine kadar Rektörlüğümüz İdari ve Mali İşler Dairesi Başkanlığı'na makbuz mukabilinde teslim edecektir. (Ticaret Odası Belgesinin 1997 Yılı Tasdikli olması zorunludur.)
- 6 – İhaleye iştirak etmek isteyen firmalar, fiyat indirimlerini muhammen bedel üzerinden % (yüzde) olarak yapacaklardır.
- 7 – Teklif mektuplarının posta ile gönderilmesi halinde postadaki vak'i gecikmeler ile telgraf, telex, telefaks vb. yapılan müracaatlar geçersizdir.
- 8 – Üniversitemiz, ihaleyi yapıp yapmamakta ve uygun bedeli tesbitte serbesttir.

İlgili Birim	Muh. Bed. TL.	Geç. Tem. TL.	İhale Tarihi	İhale Saati	Şart. Bed. TL.
Rektörlük Merkezi	3.996.000.000	119.880.000	23/1/1997	9.30	1.500.000
Kastamonu M.Y.O.	908.000.000	27.240.000		9.45	500.000
Dikimevi S.H.M.Y.O.	666.000.000	19.980.000		10.00	250.000
Fen Fakültesi	2.997.000.000	89.910.000		10.15	1.000.000
Fen Fak. (II.öğretim)	3.330.000.000	99.900.000		10.30	1.500.000
Ziraat Fakültesi	1.332.000.000	39.960.000		10.45	500.000
Eczacılık Fakültesi	1.332.000.000	39.960.000		11.00	500.000
Veteriner Fakültesi	3.996.000.000	119.880.000		11.15	1.500.000
D.T.C.F.	3.148.000.000	94.440.000		11.30	1.500.000
Hukuk Fakültesi	2.331.000.000	69.930.000		11.45	1.000.000
İlahiyat Fakültesi	999.000.000	29.970.000	28/1/1997	9.30	500.000
Sisyal Bilgiler Fak.	2.331.000.000	69.930.000		9.45	1.000.000
Eğitim Bilimleri Fak.	1.665.000.000	49.950.000		10.00	750.000
İletişim Fakültesi	999.000.000	29.970.000		10.15	500.000
Diş Hekimliği Fak.	2.331.000.000	69.930.000		10.30	1.000.000
Türkçe Öğretim Merkezi	1.998.000.000	59.940.000		10.45	1.000.000
Sağlık Kültür Sp.Dai.B.	3.663.000.000	109.890.000		11.00	1.500.000
Vehbi Koç Öğrenci Yurdu	2.331.000.000	69.930.000		11.15	1.000.000
A.Ü.Spor Salonu	1.665.000.000	49.950.000		11.30	750.000

**KOMATSU VE CATERPILLAR İŞMAKİNASI YEDEKLERİ SATIN ALINACAKTIR****TKİ. Ege Linyitleri İşletmesi Bölge Müdürlüğünden :**

<u>İhale Konusu</u>	<u>Dosya No</u>	<u>İhale Tarihi</u>
1 – 148 Kalem Komatsu HD-465-3 Kamyon Yedeği	97-2	3/2/1997
2 – 50 Kalem Komatsu HD-465-3 Kamyon Şanzuman ve tork yedeği	97-3	3/2/1997
3 – 111 Kalem Komatsu HD-465-3 Kamyon şasi yedeği	97-4	4/2/1997
4 – 85 Kalem Komatsu HD-785-1 Şasi yedeği	97-5	4/2/1997
5 – 60 Kalem Komatsu HD-785-2 Şasi yedeği	97-6	5/2/1997
6 – 51 Kalem Caterpillar 992-C Yükleyci yedeği	97-7	5/2/1997

tarihlerinde kapalı zarf ile teklif alınmak suretiyle ihale edilecektir.

A – Şartnameler Ankara Hipodrumda TKİ. Genel Müdürlüğü 1102 nolu odadan, İstanbul'da TKİ İstanbul Satınalma Müdürlüğünden (G. 62 Sk. No: 32 A.Ö.S.karşısı Zeytinburnu) İzmirde TKİ. İrtibat Şefliğinden (1487 Sk. No: 17/1 Alsancak) bedeli karşılığı alınabilir.

B – Teklif zarfları belirtilen tarihlerde engeç saat 12.00'de Soma Bölge Müdürlüğü Genel Evrak servisine ulaşmış olacaktır. Postada geciken ve faks ile gönderilen teklifler ihale dışı bırakılacak olup, Müdürlüğümüz 2886 sayılı Yasaya tabi değildir. 471/2-1

**MUHTELİF MALZEME TEMİN EDİLECEKTİR****TCDD İşletmesi Merkez Alım Satım ve İhale Komisyonu Başkanlığından :**

Kuruluşumuzca Haydarpaşa Limanının usturmacası bulunmayan ro-ro rıhtımı ile 10-11-12 no.lu rıhtımları için gerekli olan 75 adet usturmaçanın temini için iç piyasadan kapalı zarf yöntemiyle eksiltmeye çıkılmıştır.

1 – Tekliflerin en geç 31/1/1997 Cuma günü saat 14.00'a kadar Ankara'da TCDD Genel Müdürlüğü Malzeme Dairesi Başkanlığında toplanacak komisyonumuza verilmiş veya gelmiş olması şarttır.

2 – Şartnameler, Ankara'da TCDD Genel Müdürlüğü Merkez Veznesi ile İstanbul'da Sirkeci Veznesinden (KDV dahil) 1.500.000,-TL. bedelle temin edilebilir.

3 – Teklifle birlikte teklif edilen bedelin % 3'ü oranında geçici teminat mektubu verilecektir.

4 – Teklif zarfları üzerine teklifin hangi işe ait olduğu yazılacaktır.

5 – Bankalarca verilecek geçici ve kesin teminat mektuplarında yer alacak hususlar şartname ekindeki örneklerde gösterilmiştir, Bu eklerde gösterilen bilgileri taşımayan teminat mektupları kabul edilmeyecektir.

6 –TCDD 2886 sayılı Kanuna tabi olmayıp, ihaleyi yapıp yapmamakta veya kısmen yapmakta ve dilediğine ihale etmekte serbesttir. 645/2-1

**GENEL TEMİZLİK VE İLAÇLAMA İŞİ YAPTIRILACAKTIR****Etimesgut Devlet Hastanesi Döner Sermaye Saymanlığından :**

No : 1, Cinsi : Genel Temizlik ve İlaçlama, Miktarı : 1 Kalem, Tahmini Bedeli : 6.936.000.000,-TL., Geçici Teminatı : 208.080.000,-TL., Tarih Gün ve Saati : 17/1/1997 Cuma Saat 10.00, İhalenin Şekli : Kapalı Teklif Usul

Etimesgut Devlet Hastanesi Döner Sermaye Saymanlığınca ihalesi yapılacak olan yukarıda cinsi, miktarı, geçici teminatı ve muammen bedeli çıkarılmış olan Bir kalem Genel Temizlik ve İlaçlama alımı işi 84/8213 sayılı Döner Sermayeli Kuruluşlar İhale Yönetmeliğinin 29/a fıkrası gereğince kapalı teklif usulü ile eksiltmeye çıkarılmıştır.

Şartnameler 500.000,-TL. karşılığında Hastanemiz Döner Sermaye Saymanlığından sağlanabilir. Eksiltmeye katılmak isteyenler imza sirkülerini geçici teminatlarını ve teklif mektuplarını içeren kapalı zarflarını ihale saatine kadar Komisyon Başkanına vermeleri gerekmektedir.

Hertürlü gecikmeler ve posta yolu ile yapılacak teklifler değerlendirilmeyecektir.



**İSTASYONA İŞLETMECİ SEÇİMİ İHALESİ****Petrol Ofisi A.Ş. Genel Müdürlüğünden :**

Mülkiyeti İzmir Büyükşehir Belediye Başkanlığına, intifa hakkı Ofisimize ait İzmir-Narlıdere-Tensaş önünde yer alan istasyon, 7/9/2015 tarihine kadar işletilmek üzere işletmecisi seçimi için ihaleye çıkarılmıştır.

1 – İhaleye konu istasyonu aylık işletme hakkı karşılığı 201.100.000,- TL. + KDV'dir. Bu miktar bir yıl için geçerli olup, takip eden her yıl için DİE tarafından açıklanan Toptan Eşya Fiyat endeksindeki artış oranında arttırılacaktır.

2 – Şart-ı cezaya dayalı olarak yıllık 2000 ton beyaz ürün, 5 ton madeniyag satış taahhüdü alınacaktır. Satış taahhüdü (5) yıl için geçerli olacak. (5) yılın bitiminde yeniden belirlenecektir.

3 – İhalede aylık işletme hakkı karşılığı ve satış taahhüdü sabit, peşin alınacak miktar (Bu miktar asgari 15 milyar TL.'dir). Arttırıma tabi olacak en yüksek teklifi verene işletmecilik verilecektir. Teklif edilen bedel hiç bir koşulda geri ödenmeyecektir.

4 – İstasyonun ihale şartnamesi ve ekleri Genel Müdürlüğümüz Bayilik İşleri Şube Müdürlüğü (Bestekar Sok. No: 8 Kavaklıdere-ANKARA) veya İzmir Bölge Müdürlüğünden (Turan-İzmir) 3.000.000,- TL. + KDV bedel karşılığında temin edilebilir.

5 – İhale 24/1/1997 günü saat 14.00'de İzmir Bölge Müdürlüğünde yapılacaktır. Kapalı zarflar ihale günü saat 12.00'ye kadar P.T.T. vasıtasıyla taahhütlü olarak (Petrol Ofisi A.Ş. Bölge Müdürlüğü Turan-İzmir) adresine gönderilecek veya imza mukabili elden verilecektir.

Belirlenen gün ve saatten sonra verilen veya posta ile gelen teklifler dikkate alınmayacak ve değerlendirmeye tabi tutulmayacaktır.

6 – İhaleye iştirak edenler kapalı zarfların açılması sırasında hazır bulunabilirler.

7 – İhalenin geçici teminatı 750.000.000,- TL. nakit, Devlet Tahvili, Banka Teminat mektubu, Ofis hisse senedi. (Nominal Değer üzerinden) veya Konvertibl dövizdir.

8 – Katı işletme teminatı aylık işletme hakkı karşılığının iki katı olan (402.200.000,- TL.) Türk Lirasıdır.

9 – İhale ve işletmecilik süresince mali, idari vesair hususlar hakkında ilan, özel şartname, teklif mektubu, işletme sözleşmesi ve bayilik sözleşmesi hükümleri uygulanır. Bunlar birbirinin ayrılmaz parçasıdır.

10 – Ofisimiz 2886 sayılı Kanuna tabi değildir. Ofis ihaleyi yapıp, yapmamakta veya dileğine vermekte serbesttir.

459/2-2

**KURU GIDA SATIN ALINACAKTIR****Ankara Fizik Tedavi ve Rehabilitasyon Merkezi Bastabilliğinden :**

Merkezimizin ihtiyacı olan aşağıda miktarı belirtilen 54 kalem Kuru Gıda 84/8213 sayılı Döner Sermayeli Kurumlar İhale Yönetmeliğinin 29/a fıkrası gereğince ihale edilecektir.

İhale hastanemiz kütüphanesinde yapılacak olup, ihale gün ve saati aşağıda belirtilmiştir.

S.No: 1, Cinsi: Kuru Gıda, Miktarı: 54 Kalem, Tahmini Tutarı: 17.810.000.000,- TL., Geçici Teminat: 534.300.000,- TL., İhale Şekli: Kapalı Zarf, İhale Tarihi: 23/1/1997 Perşembe, İhale Saati: 11.00.

İhale konusu işe ait liste ve şartname Hastanemiz Döner Sermaye Saymanlığından 1.500.000,- TL. karşılığında temin edilebilir veya aynı yerde ücretsiz görülebilir.

İhalede istenecek belgeler: Kanuni ikametgah, Geçici teminat, Ticaret Sicil belgesi (1997 yılı), imza sirküleri, vekaleten gireceklerde vekaletname, tebligat adresi.

Teklif zarfları ihale saatine kadar komisyona verilebilir.

Postadaki gecikmeler kabul edilmez.

İlan olunur.

586/2-2

**ERTELEME****İskenderun Demir ve Çelik A.Ş. Genel Müdürlüğünden :**

Kontinü Kütük Haddehanesinde, Haddehanelerde bakım-onarım Haddehanelerde elektrik bakım-onarım ve Atölye hizmetleri yapılması işi ile ilgili ilanımız Resmi Gazete'de 7/1/1997 ile 9/1/1997 tarihleri arasındaki bir günde yayınlanmış olması gerekir.

Bu ilanımızın 6/B maddesinde belirtilen tarih 15/1/1997 saat ise 16.00 olarak değiştirilmiştir. İlgililere ilan eden duyurulur.

716

**ERTELEME**

Orta Profil, Hafif Profil ve Tel-Çubuk Haddehanelerinde bakım-onarım ve Atölye hizmetleri yapılması işi ile ilgili ilanımız Resmi Gazete'de 7/1/1997 ile 9/1/1997 tarihleri arasındaki bir günde yayınlanmış olması gerekir.

Bu ilanımızın 6/B maddesinde belirtilen tarih 15/1/1997 saat ise 16.00 olarak değiştirilmiştir. İlgililere ilan eden duyurulur.

717

## YAZILIM VE BİLGİSAYAR ALINACAKTIR

**İlkokul Öğretmenleri Sağlık ve Sosyal Yardım Sandığı Genel Müdürlüğünden :**

İLKSAN (İlkokul Öğretmenleri Sağlık ve Sosyal Yardım Sandığı Taşkent Sokak No: 25 Kurtuluş/Ankara Tel: 434 19 50)'ın bilgi işlem hizmetleri için

77.000,- ABD Doları tahmini bedel ile İşletim Sistemi, iki Derleyici Kütük Yönetimi/Veri Tabanı Yönetimi, Yapay sinir ağları benzetim yazılımı (ANN), Virüs temizleyici vb. yazılım ile biri daha hızlı 4 (dört) servis sunucu (Server), 4 (dört) istemci (client) bilgisayar, 5 (beş) lazer 2 (iki) geniş şaryo yazıcı, Anahtarlı Ethernet, KGK ihaleye çıkarılmıştır.

Son teklif verme 27 Ocak 1997 günü saat 10.30'dur. Teklif verecek firmanın en az bir başarılı yıl faaliyeti olmalı, kadrosu/ortakları arasında en az bir Bilgisayar (Bilimleri) Mühendisi bulunmalıdır. Mühürlü Teknik şartnameler 2,5 Milyon lira karşılığında İLKSAN Muhasebe Müdürlüğünden alınabilir.

461/3-2

**Çeşitli İlanlar****Vakıflar Genel Müdürlüğünden:**

Vakfın Adı : Doğal Hayatı Koruma Vakfı

Vakfedener : Kayseri Hayvanları Koruma ve Hayvanları Destekleme Derneği, Nuh Mehmet Yakuter.

Vakfın İkametgahı : Kayseri.

Vakfın Tescil Kararını Veren Mahkemenin Adı Karar Tarihi ve Nosu : Kayseri 5. Asliye Hukuk Mahkemesinin 30/10/1996 gün, E: 1996/840, K: 1996/800 sayılı kararı.

Vakfın Amacı : Doğal hayatı canlı cansız yaşamı kısacası ekolojik dengeyi, ekosistemleri flora ve faunayı korumaktır.

Vakfın Mal Varlığı : 500.000.000.- TL. bono

Vakfın Organları : Kurucular Kurulu, Yönetim Kurulu, Vakıf Genel Müdürlüğü, Denetim Kurulu.

Türk Medeni Kanununa göre kurulmuş olan vakıflar hakkındaki tüzüğün 13. maddesi gereğince ilan olunur.

267/1-1

**Türk Standartları Enstitüsünden :**

Aşağıda Ünvanı belge nosu ve belge kapsamı belirtilen firmaların mevcut sözleşmeleri fesh edildiğinden, mevcut İmalata Yeterlilik ve Kalite Uygunluk Belgelerinin geçerliliğinin kalmadığı belge kapsamındaki mamüllerin bundan böyle belge ibraz edilerek piyasaya sunulamayacağı aksine davranışın haksız rekabet hükümlerine göre hukuki kovuşturma ve ilgililerin sorumluluğuna sebep olacağı duyurulur.

Firma Adı	Belge kapsamı	Belge No ve Fesih tarihi
ERDEMİR OTO YAN SANAYİ VE TİC.A.Ş Davutpaşa Cad. Yol Sk Gül San Sitesi Arkası Erdemir Han D Blok No 3 Topkapı İSTANBUL	Herde Markalı Termometre (Sıvı Bazlı ve Sıvı Bazlı Bimetal)	Firmanın TSE Belgelendirme Talimatına aykırı hareket etmesi üzerine 06/1524 nolu İmalata Yeterlilik ile 06/2807 nolu Kalite Uygunluk Belgeleri iptal belge kullanma sözleşmesi 26.06 1996 tarihi itibarıyla fesh edilmiştir
İKİLER ALUMİNYUM SAN TİC A Ş Revhan Sk No:59 Sitel:ANKARA	Sert PVC Profillerinden Mamül Kapı ve Pencere sistemleri	Firmanın TSE Belgelendirme Talimatına aykırı hareket etmesi üzerine 06/2211 nolu İmalata Yeterlilik ile 06/4802 nolu Kalite Uygunluk Belgeleri iptal belge kullanma sözleşmesi 01 07 1996 tarihi itibarıyla fesh edilmiştir

265/1-1

**Vakıflar Genel Müdürlüğünden :**

Vakfın Adı : İsrak Eğitim Kültür ve Yardımlaşma V.

Vakfedenler : Abdullah Bilici, Mehmet Mahfuz Yıldız, İsa Sayım, Abdulhamit Yılmaz, Hüseyin Koçak, Süleyman Yıldırım, Hüseyin Karakaya, Mahmut Kılınc, Yahya Kelebek  
Vakfın İkametgahı : İstanbul

Vakfın Tescil Kararını Veren Mahkemenin Adı Karar Tarihi ve Nosu: Üsküdar Asliye 1. Hukuk Hakimliğinin 19/11/1996 gün, E: 1996/606, K: 1996/762 sayılı kararı.

Vakfın Mal Varlığı : 500.000.000.- TL. nakit.

Vakfın Organları : Kurucu Heyet, Müttevelli Heyet, Murakıplar

Vakfın Amacı : Yetkili makamlardan izin almak suretiyle üstün vasıflı, kültürlü, becerikli, milli ve manevi değerlerine bağlı insanlar yetiştirmek gayesiyle kreş, anaokulu, ilkokul, lise, üniversite gibi eğitim ve öğretim kurumları ile dersane ve eğitici mahiyette her nevi kurs (Kur'an kursu, bilgisayar, daktilo, lisan kursu gibi) kurup işletmek, menkul ve gayrimenkullerini gerekli prosedür takip edilerek değerlendirmek, camii, Kur'an kursu, öğrenci yurdu, pansiyon gibi müesseseler kurmak ve her türlü dini, ilmi, milli hizmetlerde bulunmak, bu yurt, kurs ve pansiyonlardaki öğrencilerin eğitim işe ve ibate ihtiyaçlarını karşılamak, her dalda spor okulları ve tesisleri kurmak, huzurevi açmak ve aşevi kurmak, sağlık polikliniği ve hastaneler açıp işletmektir.

Türk Medeni Kanunu hükümlerine göre kurulan vakıflar hakkındaki tüzüğün 13. maddesi gereğince ilan olunur.

162/1-1

Vakfın Adı : Yalova Lisesi Eğitim Vakfı,

Vakfedenler : Mustafa İlker Güngör, Zeki Üstel, Abdülaziz Deniz, Hüseyin Himmet Berki, Sebahattin Pehlivan, Mesut Cesur, Mehmet Aydemir, Ahmet Murat Kuleli, Rahmi Dereli, Hakan Rodoplu, Nurullah Yılmaz, İbrahim Uzun, Habibe Aydoğan, İnci Yeşim İnce, Mehmet Aslıyüksek, Mahinur Arıcı, Melek Şekercioğlu, Aydan Yılmaz, Ülker Özşümer, Vahdettin Tiryaki, Gökçe Deniz, Cemil Aydın, Havva Cemile Kılıç, Uğur Demirci, Mehmet Birol Aslan, Barış Devrimsel,

Vakfın İkametgahı : Yalova,

Vakfın Tescil Kararını Veren Mahkemenin Adı Karar Tarihi ve Nosu : Yalova Asliye Hukuk Hakimliğinin 24/10/1996 gün, 1996/458 D.İş sayılı Kararı,

Vakfın Amacı : Yalova Lisesinin devamını, gelişmesini ve mensupları ile lise mezunları arasında sosyal dayanışmayı sağlayarak, Türk toplumunun kültürel, bilimsel ve sosyal gelişmesine hizmet etmek, daha yüksek verimli ve etkin düzeyde eğitim hizmetlerinin yerine getirilmesine katkıda bulunmak, lisan ağırlıklı öğretim sistemine girmektedir.

Vakfın Mal Varlığı : Yalova İli, Kurtköy sınırları içinde bulunan Kömür açma mevkii, 12 pafta, 212 parselde kayıtlı 13.430 m2 yüzölçümlü gayrimenkul ile 81.400.000.- TL. nakit.

Vakfın Organları : Vakıf Müttevelliiler Heyeti, Yönetim Kurulu, Denetleme Kurulu,

Türk Medeni Kanunu hükümlerine göre kurulan vakıflar hakkındaki tüzüğün 13. maddesi gereğince ilan olunur.

165/1-1

Vakfın Adı : Bafra Sağlık, Eğitim Vakfı (BASEV)

Vakfedenler : Bülent Arslan, Kemal Açıkgöz, Zafer Şener, Tanık Kocabaş, Lütfi Anlayışlı, Sezai Önder, Ahmet Şükrü Karacığer, Hasan Kabaoglu,

Vakfın İkametgahı : İstanbul

Vakfın Tescil Kararını Veren Mahkemenin Adı Karar Tarihi ve Nosu : Kadıköy Asliye 2. Hukuk Mahkemesinin 23/10/1996 gün, E: 1996/625, K: 1996/887 sayılı kararı.

Vakfın Amacı : Yetkili makamların izni ile öncelikle Bafra İlçesinde, daha sonra Kurucular Kurulu ile Yönetim Kurulu'nun alacağı karar doğrultusunda diğer il ve ilçelerde ilk ve orta öğretim düzeyinde Milli Eğitim Bakanlığı Müfredatı doğrultusunda Dersaneler ve Anadolu Liseleri, hastane, dispanser, teşhis ve tedavi klinikleri ve öğrenci yurtları açmak, sevk ve idare etmek, Bafra'da vakıf adıyla bir Üniversite kurmak, YÖK Yasası ve Anayasa ile öngörülen sınırlar içinde eğitim hizmeti vermek, Bafra'nın tarihi, kültürel ve sanat eserlerini araştırmak, korumak, yaşatmak ve bu yolda yayınlar yapmak, yazılı iletişim araçları ile Bafra'lılara iletmektir.

Vakfın Mal Varlığı : 500.000.000.- TL. nakit.

Vakfın Organları : Kurucular Kurulu, Yönetim Kurulu, Vakıf Genel Müdürlüğü, Denetim Kurulu

Türk Medeni Kanunu hükümlerine göre kurulan vakıflar hakkındaki tüzüğün 13. maddesi gereğince ilan olunur.

166/1-1

**Petrol İşleri Genel Müdürlüğünden:**

Türkiye Petrolleri Anonim Ortaklığının I No.lu Marmara Petrol bölgesinde TPO/I/AT işletti sahada bir adet petrol arama ruhsatnamesi iktisabı için 28/12/1996 tarihinde kabul edilen dilekçesiyle müracaat ettiği Petrol Tüzüğü'nün 27. maddesinin (B) fıkrası gereğince ilan olunur.

533/1-1

Türkiye Petrolleri Anonim Ortaklığının I No.lu Marmara petrol bölgesinde Kırklareli İli sınırı dahilinde sahip bulunduğu AR/TPO/2778 hak sıra numaralı petrol arama ruhsatnamesinin müddeti Ortaklığa aynı ruhsat sahası üzerinde ARİ/TPO/2778-3339 hak sıra numaralı işletme ruhsatnamesinin verilmesi neticesinde Petrol Kanununun 63/2. maddesi gereği 28/12/1996 tarihinde sona ermiştir.

6326 Sayılı Petrol Kanununun 48 ve 49. maddelerinin yukarıda ismi yazılı şirkete tahmil eylediği mükellefiyetlerin yerine getirilmesinden dolayı zarar görmüş olanlar varsa maruz kaldıkları zarar ve hasara ait tazminatın Petrol Tüzüğü'nün 69. maddesi gereğince şirketin teminatından karşılanabilmesi için ilgililerin bu ilan tarihinden itibaren bir yıl zarfında selahiyetli mahkemeden kesinleşmiş bir karar alıp Genel Müdürlüğümüze müracaat etmeleri ilan olunur.

534/1-1

**Habur Gümrükleri Başmüdürlüğünden:****İLANEN TEBLİGAT**

Ahmet Sevim Ali oğlu Kudretten olma 13/6/1969 doğumlu Silopi Merkez Gazipaşa Mah. 151 hanede nüfusa kayıtlı halen Cudi Mah. Mustafa Bey Sok. No: 27 ikamet eder. Kaçakçılık suçundan sanık Ahmet Sevim hakkında Silopi Asliye Ceza Mahkemesince verilen 1994/333 Esas 1995/166 Karar sayılı 29/5/1995 günlü kesinleşmiş kararı gereğince hükmolunan 38.391.516.- TL. ağır para cezasına ait Ödeme Emri tüm aramalara rağmen adı geçene tebliğ ettirilememiştir.

İlanen tebliğ olunur.

161/1-1

**Mersin Gümrükleri Başmüdürlüğünden:****İLANEN TEBLİGAT**

Ahmet ve Halime'den olma 1955 D.lu Mardin İli Nusaybin İlçesi Abdulkadir Paşa nüfusuna kayıtlı Yusuf Erdoğan, Tarsus, 1. Asliye Ceza Mahkemesinin 1994/874 esas 1996/334 Karar sayılı 7/8/1996 tarihli kararları ile iadesine karar verilen eşyalar ile ilgili tebligatımız tüm aramalara rağmen tebliğ ettirilememiştir.

İlanen tebliğ olunur.

160/1-1

Ahmeto ve Kumri'den olma 1966 D.lu Şırnak Cizre Alibey Mahalle Nüfusuna kayıtlı halen Mersin Yenipazar Mahalle 1463 Sokak No: 19 Kat: 3'de ikamet eden Tahir Şenli, Mersin, 1. Asliye Ceza Mahkemesinin 1994/1104 esas 1995/1061 Karar sayılı 21/11/1995 tarihinde kesinleşen kararı ile iadesine karar verilen eşya ile ilgili tebligatımız tüm aramalara rağmen tebliğ ettirilememiştir.

İlanen tebliğ olunur.

159/1-1

**DÜZELTME**

Vakıflar Genel Müdürlüğü'nün 2/11/1996 tarih ve 22805 sayılı Resmi Gazete'de "Alvar Beldesi Kalkınma Vakfı'nın" İlanı sehven "Alvar Belediyesi Kalkınma Vakfı" olarak yayınlanmıştır. Düzeltilerek ilgililere duyurulur.

532/1-1

**Vakıflar Genel Müdürlüğünden :**

Vakfın Adı : Milli Değerler Vakfı

Vakfedenler : Vecihi Tokar, Mehmet Noyan Orcan, Yusuf Erkan Özoğuz.

Vakfın İkametgahı : İstanbul

Vakfın Tescil Kararını Veren Mahkemenin Adı Karar Tarihi ve Nosu : Kadıköy Asliye 6. Hukuk Mahkemesinin 23/10/1996 gün, E: 1996/386, K: 1996/867 sayılı kararı.

Vakfın Amacı : Kültür hayatımızda önemli etkileri bulunan tarihi, bedii, kültürel ve sanatsal maddi ve manevi değerleri araştırmak, araştırma neticelerini teşhir etmek, sosyal ve pozitif bilimlerdeki en son gelişmeleri takip ederek millî kültürümüze etkilerini araştırmak, araştırma neticelerini kamuya mal etmek, bu konuda araştırma yapanlara destek olmak, vakfın gayesine paralel çalışmalarda bulunan devlet daireleri, üniversiteler, vakıflar ve kuruluşlarla işbirliği yaparak bilgi ve teknik alışverişinde bulunmaktır.

Vakfın Mal Varlığı : 500.000.000.- TL. nakit.

Vakfın Organları : Mütevelli Heyet, Yönetim Kurulu, Danışma ve Araştırma Kurulları.

Türk Medeni Kanunu hükümlerine göre kurulmuş olan vakıflar hakkındaki tüzüğün 13. maddesi gereğince ilan olunur. 167/1-1

Vakfın Adı : Kutlu Bilgi Vakfı

Vakfedenler : Niyazi Sezgin Özaytekin, İsmail Uslu.

Vakfın İkametgahı : İstanbul

Vakfın Tescil Kararını Veren Mahkemenin Adı Karar Tarihi ve Nosu : Beyoğlu 2. Asliye Hukuk Mahkemesinin 25/11/1996 gün, E: 1996/714, K: 1996/858 sayılı kararı.

Vakfın Amacı : Vakfın genel eğitim, kültür, sağlık, ilmi araştırma ve sosyal yardım amaçları yanında memleketimizin dini, ilmi, millî, kültürel ve sosyal kalkınmasına ve gelişmesine katkıda bulunmuş kişilerin hayatlarını, eserlerini, fikriyatlarını araştırmak ve yayınlamak, maddi ve manevi kültür ve sanat eserlerini yaşatmak ve tanıtılmaktır.

Vakfın Mal Varlığı : 7.500. USD Nakit

Vakfın Organları : Vakıf Mütevelli Heyeti, Vakıf Meclisi, Yönetim Kurulu, Denetleme Kurulu.

Türk Medeni Kanunu Hükümlerine göre kurulan vakıflar hakkındaki tüzüğün 13. maddesi gereğince ilan olunur. 168/1-1

Vakfın Adı : Seyranbağları Lisesi Eğitim V.

Vakfedenler : Meral Gökdemir, Cemile Doğan, Mehmet Hanifi Solak, Cahit Eker, Telat Çelik, Seyfullah Yaşar, Bekir Faruk Bulca, İsmet Demir, Ahmet Yılmaz, Mehmet Aybek

Vakfın İkametgahı : Ankara

Vakfın Tescil Kararını Veren Mahkemenin Adı Karar Tarihi ve Nosu : Ankara 12. Asliye Hukuk Mahkemesinin 18/11/1996 gün, E: 1996/756, K: 1996/855 sayılı kararı.

Vakfın Amacı : Ankara Seyranbağları Lisesi'nin devamını, gelişmesini ve mensup ile mezunları arasında sosyal dayanışmayı sağlayarak Türk Toplumunun Kültürel Bilimsel ve Sosyal gelişmesine hizmet etmek, daha yüksek verimli ve etkin düzeyde eğitim hizmetleri'nin yerine getirilmesine katkıda bulunmaktır.

Vakfın Mal Varlığı : 200.000.000.- TL. nakit.

Vakfın Organları : Vakıf Mütevelliiler Kurulu, Yönetim Kurulu, Denetim Kurulu,

Türk Medeni Kanunu hükümlerine göre kurulan vakıflar hakkında tüzüğün 13. maddesi gereğince ilan olunur. 169/1-1

Vakfın Adı : Talas Sağlık Eğitim ve Hizmet V.

Vakfedenler : Mehmet Timuçin, Yüksel Yalçın, Ahmet Akkaya, Ahmet Oruçan, Kemal Durusu, Ahmet Tayfur Akbaş, Nurten Hasözhan

Vakfın İkametgahı : Talas

Vakfın Tescil Kararını Veren Mahkemenin Adı Karar Tarihi ve Nosu : Kayseri Asliye 3. Hukuk Mahkemesinin 4/11/1996 gün, E: 1996/509, K: 1996/832 sayılı kararı.

Vakfın Amacı : Talas'da yaşayan herkese etkin koruyucu sağlık hizmeti vermek, sağlıklı yeşil ve temiz çevre için yoğun çaba sarfetmek, her türlü hasta muayene ve tedavisinin yapılması, için ilave kaynaklar sağlamak, her türlü sosyal hizmet ve sosyal yardım faaliyetlerinde bulunmak, eğitimle ilgili her türlü faaliyette bulunmak, kültür ve spor ile ilgili her türlü faaliyette bulunmaktır.

Vakfın Mal Varlığı : Kayseri İl, Talas İlçesi, Kıcıköy Mahallesinde bulunan 73 pafta, 231 ada, 1 parselde kayıtlı gayrimenkulün 1/15 hissesi ile 50.000.000.- TL. nakit.

Vakfın Organları : Genel Kurul, Yönetim Kurulu, Denetim Kurulu

Türk Medeni Kanunu hükümlerine göre kurulan vakıflar hakkındaki tüzüğün 13. maddesi gereğince ilan olunur. 170/1-1

**Vakıflar Genel Müdürlüğünden:**

**Vakfın Adı :** Mesudiye ve Köyleri Kültür, Eğitim, Tanıtma Sosyal Dayanışma ve Hizmet Vakfı,

**Vakfedenler :** Nazım Özdemir, Rüşat Aydoğan, Yaşar Celep, İsa Başalan, Hüseyin Yılmaz, Coşkun Yılmaz, Seyfi Keskin, Osman Karakuş, Rafet Okutan, Mehmet Veli Eriçok, Hasan Özgül, Alaittin Koç, Mehmet Gürsel Güven, Yüksel Erol, Fazlı Coşkun, Demirhan Bektaş, Fikri Okut, Ayhan Okutan, Yunis Öndin, Halis Öztürk, Bayram Aydoğan, Ertaç Eribol, Aydın Özgül, Zikri Yazkan, İsmail Yazkan, Sezai Boyraz, Osman Güneş, Hasbi Özgan, Eyüp Aydın, Azmi Şener, Zeki Öztürk,

**Vakfın İkametgahı :** İstanbul,

**Vakfın Tescil Kararını Veren Mahkemenin Adı Karar Tarihi ve Nosu :** Şişli 3. Asliye Hukuk Mahkemesinin E: 1996/973, K. 1996/771 sayılı kararı,

**Vakfın Amacı :** Mesudiye ve Mesudiyeliler'in mevcut ve gelecekteki iktisadi kültürel, doğal ve tarihi kaynaklarının değerlendirilerek, korunması, geliştirilmesi, kalkınma ve eğitim problemlerinin incelenmesi ve araştırılması, bu konulara ait amaca uygun raporlar hazırlanarak çözüm yollarının ilgili kurum, kurum ve kuruluşlara önerilmesi gerekli iktisadi ve sosyal kurum ve işletmelerinin kurulması ve işletilmesi Mesudiye ve Köylerinin sevgisi ve Mesudiyelik bilincinin geliştirilmesi, eğitim ve spor tesislerinin kurulması ve işletilmesi, vakıf amaçlarına konu olan değerlerin ulusal ve uluslararası düzeyde tanıtılmasıdır.

**Vakfın Mal Varlığı :** 500.000.000.- TL. Nakit.

**Vakfın Organları :** Genel Kurul, Yönetim Kurulu, Denetleme Kurulu, Disiplin Kurulu, Danışma Kurulu,

Türk Medeni Kanunu hükümlerine göre kurulan vakıflar hakkındaki tüzüğün 13. maddesi gereğince ilan olunur.

171/1-1

**Vakfın Adı :** Ethem Selçuk Eğitim ve Hizmet Vakfı

**Vakfedenler :** Ethem Selçuk

**Vakfın İkametgahı :** Sorgun

**Vakfın Amacı :** Fakru zarüret içinde ve muhtaç durumda bulunan, kanunla kurulu Sosyal Güvenlik Kuruluşlarına tabi olmayan ve bu kuruluşlardan aylık ve gelir almayan vatandaşlar ile geçici olarak küçük bir yardım veya eğitim ve öğretim imkanı sağlanması halinde topluma faydalı hale getirilecek üretgen duruma geçirilebilecek kişilere yardım etmek ve Sosyal Adaleti pekiştirici tedbirler almak suretiyle gelir dağıtımının adilane bir şekilde tevzi edilmesini sağlamak Sosyal Yardımlaşma ve Dayanışmayı Teşvik etmektir.

**Vakfın Tescil Kararını Veren Mahkemenin Adı Karar Tarihi ve Nosu :**

Sorgun Asliye Hukuk Mahkemesinin 17/12/1996 gün, E: 1996/681, K: 1996/955 sayılı kararı.

**Vakfın Mal Varlığı :** Yozgat İli, Sorgun İlçesi, Karşıyaka Mahallesi Danışmanyolu Sokakında bulunan ada 132, parsel 216'da kayıtlı arsa,

**Vakfın Organları:**

a) Vakıf Başkanı,

b) Mütevelli Heyeti

Türk Medeni Kanunu hükümlerine göre kurulan Vakıflar hakkındaki tüzüğün 13. maddesi gereğince ilan olunur.

266/1-1

**Maliye Bakanlığı Millî Emlak Genel Müdürlüğünden :**  
**ANKARA**

İstanbul, Sivas ve Antalya illeri sınırları içerisinde bulunan Hazineye ait gayrimenkul satış ihalelerinde aşağıda yazılı şahısların ve şirketin 2886 sayılı Devlet İhale Kanununun 83 üncü maddesi'nin (a), (b) ve (c) bendlerinde yazılı fiil ve davranışlarda bulunmaları nedeniyle aynı Kanununun 84 üncü maddesi hükmü uyarınca 1 (Bir) yıl süre ile bütün ihalelere katılmaktan yasaklanmasına, uygulamanın Resmî Gazete'de yapılacak ilan tarihinden başlamasına karar verilmiştir.

2886 Devlet İhale Kanununun 84 üncü maddesi gereğince ilan olunur.

1- İstanbul ili, Besiktas ilçesi, Etiler mahallesi nüfusuna kayıtlı Yusuf oğlu, Etiler mahallesi, Tepecik Yolu, Atan apartmanı No: 62/4 Beşiktaş-İstanbul adresinde ikamet eden 1942 doğumlu Celalettin BENLİ,

2- Ordu ili, Çamaş ilçesi, Çavcusbaşı kövü nüfusuna kayıtlı Hasan Tahsin oğlu, Gümüşpala mahallesi, İnci sokak No: 17/9 Avcılar-İstanbul adresinde ikamet eden 1945 doğumlu Mehmet SAHİN,

3- İstanbul ili, Çatalca ilçesi, Ferhatpaşa mahallesi nüfusuna kayıtlı Şefik kızı, Ferhatpaşa mahallesi, Bülbül sokak No: 7 Çatalca-İstanbul adresinde ikamet eden 1960 doğumlu Hanife KÖSE,

4- Bayburt ili, Merkez ilçe, Katre köyü, nüfusuna kayıtlı Hamza oğlu, Gençosman caddesi, İnci Sokak No 8/7 Çeliktepe/İstanbul adresinde ikamet eden 1959 doğumlu Haluk Sezai ÖZKAL,

5- Malatya ili, Arapkir ilçesi, Çiğnil köyü nüfusuna kayıtlı, Sabri oğlu, Sarayağa caddesi No: 34 Fatih/İstanbul adresinde ikamet eden 1976 doğumlu Selçuk SEZGIN,

6- İstanbul ili, Beyoğlu ilçesi, K. M. Çelebi mahallesi nüfusuna kayıtlı, Fuat oğlu, Akarca Sokak No: 41/4 Beyoğlu/İstanbul adresinde ikamet eden 1941 doğumlu İhsan AKBAŞ,

7- Rize ili Hemsin ilçesi, Çamlitepe köyü nüfusuna kayıtlı, Hüseyin oğlu Salnameci sokak No: 13/15-3 Besiktas/İstanbul adresinde ikamet eden 1943 doğumlu Emin TERZİOĞLU,

8- Elazığ ili, Merkez ilçe, Bahçekapı mahallesi nüfusuna kayıtlı, Ahmet oğlu, Üsküdar yolu Saray Apartmanı No: 5/10 İçerenköy/İstanbul adresinde ikamet eden 1951 doğumlu Fethi NAMLIĞOLU,

9- İstanbul ili, Gaziosmanpaşa ilçesi, Yeniköy mahallesi nüfusuna kayıtlı, Şaban oğlu, Gaziosmanpaşa caddesi No: 1 Yeniköy-Gaziosmanpaşa/İstanbul adresinde ikamet eden 1942 doğumlu Sadullah KIRAN,

10- İstanbul ili, Kağıthane ilçesi, nüfusuna kayıtlı, Hasan oğlu, Girne caddesi No: 46/4 Kağıthane-İstanbul adresinde ikamet eden 1965 doğumlu Necati MAMAÇ,

11- Amasya ili, Gümüşhacıköy ilçesi, Dumanlı köyü nüfusuna kayıtlı, Kadiroğlu Cavlan sokak No: 16 Kağıthane/İstanbul adresinde ikamet eden 1951 doğumlu Salih DUZCU,

12- Mardin ili, Merkez ilçe, Çabuk mahallesi nüfusuna kayıtlı, Sabri oğlu, Soğanlı mahallesi, G.Osman sokak No: 7/2 Bahçelievler İstanbul adresinde ikamet eden 1963 doğumlu Mehmet Cemal OLGAC,

13- Ankara ili, Sereflikoçhisar ilçesi, Yağmur Höyüğü köyü nüfusuna kayıtlı, Niyazi oğlu, Baimumcu mahallesi, Dellalzade sokak No: 6 Beşiktaş İstanbul adresinde ikamet eden 1962 doğumlu Yaşar KOÇAK,

14- Aksaray ili, Ağaçören ilçesi, Yağmur Höyüğü köyü nüfusuna kayıtlı, Niyazi oğlu, Balmumcu mahallesi, Dellalzade sokak No: 6 Beşiktaş/İstanbul adresinde ikamet eden 1968 doğumlu Sinan KOÇAK,

15- Malatya ili Arapgir ilçesi, Çiğnir köyü nüfusuna kayıtlı, Murtaza oğlu, Divanoğlu caddesi, Dr. Eminadaş sokak No: 14 Alemdar-Eminönü/İstanbul adresinde ikamet eden 1963 doğumlu Mehmet Ali MERAL,

16- Siirt ili, Merkez ilçe, Dumlupınar mahallesi, nüfusuna kayıtlı, Suat oğlu, İtfaiye caddesi No: 33 Fatih-İstanbul adresinde ikamet eden 1966 doğumlu Mehmet Veysel ÖZAYDIN,

17- Zonguldak ili, Merkez ilçe, Mithatpaşa mahallesi nüfusuna kayıtlı, Niyazi kızı, Yayla mahallesi Konak sokak No: 3 Zonguldak adresinde ikamet eden 1948 doğumlu Güiten YENER

18- Rize ili, Kalkandere ilçesi, Yeniköy nüfusuna kayıtlı, Abdullah oğlu, Gaziosmanpaşa Boğazköy Köyü/İstanbul adresinde ikamet eden 1955 doğumlu Osman AKGÜN,

19- İstanbul ili, Eminönü ilçesi, Nişanca mahallesi nüfusuna kayıtlı, Mehmet oğlu, Eyüp Esentepe Alibeyköy caddesi, No: 73 İstanbul adresinde ikamet eden 1958 doğumlu Erdoğan GEZER,

20- Kastamonu ili, Cide ilçesi, İlyasbey köyü nüfusuna kayıtlı, Hikmet oğlu, Selvi Sokak Yeni Ulus S/A-7. Blok No: 7 D:7 Beşiktaş/İstanbul adresinde ikamet eden 1959 doğumlu İrfan GÜLER,

21- İnebey Mahallesi, İnkılap caddesi, No: 55/40 Fatih-İstanbul adresinde bulunan ve İstanbul Ticaret Sicili Memurluğunun 279847/227429 sicil numarasında kayıtlı olan Çelik Kardeşler Konfeksiyon Sanayi ve Ticaret Limited Şirketi,

22- Sivas ili sınırları içinde bulunan Hazineye ait taşınmazmal satış ihalelerinde; Sivas ili, Merkez ilçe, Kuşoturan nüfusuna kayıtlı Ali oğlu Ece mah. Kırksaten Cad. No:6 Sivas adresinde ikamet eden 1956 doğumlu Hamdi ERGIN,



23- Antalya ili sınırları içinde bulunan Hazineye ait taşınmazmal satış ihalelerinde; İstanbul ili, Eminönü ilçesi, Karaki Hüseyin caddesi, nüfusuna kayıtlı Haldun oğlu, Özgen mahallesi, Talatpaşa Bulvarı sokağı No: 9/1 Altındağ-Ankara adresinde ikamet eden 1959 doğumlu Bülent SAATMEN,

24- Sivas ili, Divriği ilçesi, Yoncabayır köyü, nüfusuna kayıtlı Ali oğlu, Özgen mahallesi, Kantarcılar sokağı, No: 22 Altındağ-Ankara adresinde ikamet eden 1955 doğumlu İbrahim KAYA,

25- İstanbul ili, Üsküdar ilçesi, Kuzguncuk mahallesi nüfusuna kayıtlı Mehmet adil oğlu, Fidanlık mahallesi, Sağlık sokağı, No: 28/9 Çankaya-Ankara adresinde ikamet eden 1932 doğumlu M.Erdoğan ALTINAY,

Burdur ili, Merkez ilçesi, Recep mahallesi nüfusuna kayıtlı H.Hüseyin oğlu, Sinan mahallesi, 1258. sokak, No: 14/1 Antalya adresinde ikamet eden 1947 doğumlu Ahmet GÜLEŞCİ.

469/1-1

### **Türk Standardları Enstitüsünden :**

Aşağıda Ünvanı belge nosu ve belge kapsamı belirtilen firmaların mevcut sözleşmeleri fesh edildiğinden, mevcut Hizmet Yeterlilik Belgelerinin geçerliliğinin kalmadığı belge kapsamındaki mamüllerin bundan böyle belge ibraz edilerek piyasaya sunulmayacağı aksine davranışın haksız rekabet hükümlerine göre hukuki kovuşturma ve ilgililerin sorumluluğuna sebep olacağı duyurulur.

Firma Adı	Belge kapsamı	Belge No ve Fesih tarihi
ENIS TEKNİK HİZMETLER LTD.ŞTİ Hoşdere Caddesi Pamukkale Sk.No.3 Y.Ayrancı/ANKARA	TS 10079 " Tamir ve bakım servisleri elektrik ve mekanik ev eşyaları için sınıflandırma ve özellikler" Standardına uygun Demirdöküm Yetkili Servisi	Firmasının mevcut 06/094 nolu Hizmet Yeterlilik Belgesi "TSE Hizmet Yeterlilik Belgelendirme Talimatı"na aykırı hareket etmesi sebebiyle 25.12.1996 tarihi itibarıyla iptal. belge kullanma sözleşmesi fesh edilmiştir.
MUSTAFA NOKTA ARÇELİK ÇUBÜK YETKİLİ SERVİSİ Y Selim Mah. Dispanser Sk.No:12 Çubuk/ANKARA	TS 10079 " Tamir ve bakım servisleri elektrik ve mekanik ev eşyaları için sınıflandırma ve özellikler" Standardına uygun Arçelik Yetkili Servisi	Firmasının mevcut 06 089 nolu Hizmet Yeterlilik Belgesi "TSE Hizmet Yeterlilik Belgelendirme Talimatı"na aykırı hareket etmesi sebebiyle 25.12.1996 tarihi itibarıyla iptal. belge kullanma sözleşmesi fesh edilmiştir
KLAS İNŞAAT VE ISI SIST.SAN. TIC. LTD.ŞTİ İstinye Sk.No:18/A Aydınlıkevler/ANKARA	TS 10079 " Tamir ve bakım servisleri elektrik ve mekanik ev eşyaları için sınıflandırma ve özellikler" Standardına uygun Alarko Yetkili Servisi	Firmasının mevcut 06 140 nolu Hizmet Yeterlilik Belgesi "TSE Hizmet Yeterlilik Belgelendirme Talimatı"na aykırı hareket etmesi sebebiyle 25.12.1996 tarihi itibarıyla iptal. belge kullanma sözleşmesi fesh edilmiştir

KAVSAN SAN. TIC. VE İNŞAAT A.Ş. Konya Devlet Yolu 5 Km.No.38/A Bağlatı/ANKARA	TS 9047 Oto Lastik Tamirhaneleri Genel Kurallar ve Sınıflandırma TS 9672 Tamirhaneler Oto Ön Düzen ayar Donanımı ve Tekerlek Balans Ayarı Genel Kurallar ve Sınıflandırma Standardına uygun servis	Firmasının mevcut 06/192 nolu Hizmet Yeterlilik Belgesi "TSE Hizmet Yeterlilik Belgelendirme Tahimati"na aykırı hareket etmesi sebebiyle 25.12.1996 tarihli itibarıyla iptal belge kullanma sözleşmesi feshedilmiştir.
---	---	--

163/1-1

Aşağıda isimleri ve imal ettikleri mamulleri belirtilen firmaların TSE Markasını Kullanma hakkı veren sözleşmeleri, bu firmaların kendi istekleri üzerine 28.11.1996 tarihinde feshedilmiş ve belgeleri iptal edilmiştir.

Bu mamullerin fesih tarihinden sonra TSE Markalı olarak, üretilip satışa arz edilemeyeceği aksine davranılması halinde imalatçıları ve satıcıları hakkında kanuni kovuşturma yoluna gidileceği ilgililere ve kamuoyuna duyurulur.

FİRMA ADI	TS NO	MARKASI KAPSAMI
ÇORUM HİTİT UN GIDA SAN.TİC.LTD.ŞTİ. ÇORUM	TS 4500	"ÇORUM HİTİT UN" Markalı. - Tip 1 Ekmeklik, Tip 2 Ekmeklik Un.
DEMİRSOY TİCARET VE SANAYİ MUHAMMET DEMİRSOY İSTANBUL	TS 11	"DTS" Markalı. - Dirsekler 90°C İç Vidalı (Föy-1), - T Dirsekler Eşit Kollu (Föy-10), - Nipeller Dış Vidalı (Föy-25), Anma Boyutları 15,20,25 Olanlar, - Boru Bağlantı Parçaları (DDTB 40 Temper Dökme Demir Malzemenen).
ARI METALURJİ SAN. ve TİC. LTD.ŞTİ. İSTANBUL	TS 11	"ARI METALURJİ SAN.ve TİC.LTD.ŞTİ." Markalı. - Dirsekler 90°C İç Vidalı Föy-1 Anma Boyutu 15-20-25-32-40-50 olanlar, - Dirsekler 90°C İç-Dış Vidalı Föy-2, Anma Boyutu 15-20 Olanlar, - T Dirsekler Eşit Kollu Föy-10 Anma Boyutu 15-20-25-32-40-50 Olanlar, - Nipeller Föy-25 Anma Boyutu 15-20, 25-32-40-50 Olanlar, - Nipeller Redüksiyonlu Föy-27 Anma Boyutu 20x15-25x20 Tür A 25x15 Tür B Olanlar, - Manşonlar Föy-21 Anma Boyutu 20x15 Olanlar, - Tapalar Föy-30 Anma Boyutu 15-20-25 Tür B Olanlar, - Küresel Grafitli Dökme Demir Malzemenen.

164/1-1

**TÜRKİYE CUMHURİYET MERKEZ BANKASI'NCA BELİRLENEN DEVLET İÇ BORÇLANMA SENETLERİNİN TİP VE VADELER İTİBARIYLA 12-01-1997 TARİHİNDEKİ GÖSTERGE NİTELİĞİNDEKİ GÜNLÜK DEĞERLERİ:**

**1- ÜZERİNDE FAİZ KUPONU BULUNMAYIP İSKONTOLU OLARAK HAZİNE İHALESİ İLE ALINAN DEVLET İÇ BORÇLANMA SENETLERİNİN DEĞERLERİ AŞAĞIDIR. (T:DEVLET İÇ BORÇLANMA TAHVİLİ, B:HAZİNE BONOSU)**

VADE TARİHİ	TANIM	VADEYE KALAN GÜN SAYISI	BUGÜNKÜ DEĞER (100.000.-TL ÜZERİNDEN)
12-03-1997	6B	59	89.880
14-05-1997	6BS	122	76.972
21-05-1997	6BS	129	75.851
06-08-1997	9BS	206	64.748
03-09-1997	9BS	234	61.030
30-10-1997	12T	291	57.337
07-01-1998	12TS	360	48.386
14-01-1998	13TS	367	45.771
21-01-1998	13TS	374	45.073
11-02-1998	13TS	395	43.193
22-01-1997	6BKV	10	98.164
12-02-1997	6BKV	31	94.517
05-03-1997	6BKV	52	91.022
26-03-1997	6BKV	73	87.626
05-02-1997	7BKV	24	95.711
26-02-1997	7BKV	45	92.175
19-03-1997	7BKV	66	88.748
09-04-1997	7BKV	87	85.411
07-05-1997	7BKV	115	81.092
04-06-1997	8BKV	143	76.920

**HALKA ARZ YÖNTEMİ İLE SATILAN BONO VE TAHVİLLER**

VADE TARİHİ	TANIM	VADEYE KALAN GÜN SAYISI	BUGÜNKÜ DEĞER (100.000.-TL ÜZERİNDEN)
05-02-1997	7H	24	95.711

**2- VADELERİ YUKARIDAKİ TARİHLERLE AYNI OLMAYAN FAKAT YUKARIDAKİ TARİHLER ARASINDA GELEN, ÜZERİNDE FAİZ KUPONU BULUNMAYIP İSKONTOLU OLARAK ALINAN DEVLET İÇ BORÇLANMA SENETLERİNDE VADE TARİHİ OLARAK LİSTEDE YER ALAN BİR SONRAKİ TARİH ESAS ALINIR.**

**3- TEDAVÜLDE BULUNAN DEĞİŞKEN FAİZLİ DEVLET TAHVİLLERİNİN DEĞERLERİ AŞAĞIDIR. (BU KIYMETLER, KAMU KURUMLARININ YAPACAKLARI İHALE VE SÖZLEŞMELERDE VE HAZİNE'CE SATILAN MİLLÎ EMLAK-BEDELLERİNİN ÖDENMESİNDE NOMİNAL DEĞERLERİ ÜZERİNDEN KABUL EDİLİR.)**

VADE TARİHİ	TANIM	KUPON FAİZ ORANI	KUPON DAHİL BUGÜNKÜ DEĞER (100.000.-TL ÜZERİNDEN)
25-03-1997	12T-OZ	57.00	145.756
25-04-1997	12T-OZ	57.00	140.915
20-11-1997	12T-O	60.00	108.712
04-12-1997	12T-O	60.00	106.411
18-12-1997	12T-O	60.00	104.110
25-12-1997	12T-O	60.00	102.959
02-01-1998	12T-O	60.00	101.644
03-01-1998	12T-O	60.00	101.479
11-07-1997	60T-D	102.48	151.942
01-01-1998	60T-D	122.26	103.685
11-01-1998	60T-D	122.26	100.335
01-07-1999	60T12-D	7.67	102.722
12-02-1997	12T-OZ	TEFE+6	176.022

**TÜRKİYE CUMHURİYET MERKEZ BANKASI'NCA BELİRLENEN DEVLET İÇ BORÇLANMA SENETLERİNİN TİP VE VADELER İTİBARIYLA 12-01-1997 TARİHİNDEKİ GÖSTERGE NİTELİĞİNDEKİ GÜNLÜK DEĞERLERİ:**

VADE TARİHİ	TANIM	KUPON FAİZ ORANI	KUPON DAHİL BUGÜNKÜ DEĞER (100.000.-TL ÜZERİNDEN)
15-02-1997	12T-0Z	TEFE	166.074
31-03-1997	12T-0Z	TEFE+6	157.910
01-05-1997	24T-0Z	TEFE+6	145.199
03-05-1997	12T-0Z	TEFE	139.136
06-05-1997	36T-0Z	TEFE+6	144.168
18-05-1997	36T-0Z	TEFE+6	141.692
26-05-1997	36T-0Z	TEFE+6	140.042
31-05-1997	12T-0Z	TEFE	134.168
05-06-1997	12T-0Z	TEFE	133.5A0
15-06-1997	36T-0Z	TEFE+6	136.856
21-06-1997	36T-0Z	TEFE+6	135.993
24-06-1997	36T-0Z	TEFE+6	135.562
03-07-1997	12T-0Z	TEFE	130.344
09-07-1997	12T-0Z	TEFE+6	133.598
14-07-1997	24T-0Z	TEFE+6	132.986
15-07-1997	12T-0Z	TEFE+6	132.863
28-07-1997	36T-0Z	TEFE+6	131.271
07-08-1997	12T-0Z	TEFE	126.524
20-08-1997	12T-0Z	TEFE	124.565
04-09-1997	12T-0Z	TEFE	122.113
25-09-1997	12T-0Z	TEFE	117.938
02-10-1997	12T-0Z	TEFE	116.551
09-10-1997	12T-0Z	TEFE	115.174
30-10-1997	12T-0Z	TEFE	111.044
06-11-1997	12T-0Z	TEFE	109.772
13-11-1997	12T-0Z	TEFE	108.517
20-11-1997	12T-0Z	TEFE	107.262
04-12-1997	12T-0Z	TEFE	104.958
25-12-1997	12T-0Z	TEFE	102.276
25-12-1997	24T-0Z	TEFE+6	102.569
29-12-1997	12T-0	TEFE+6	101.992
29-12-1997	12T-0Z	TEFE	101.765
30-12-1997	12T-0	TEFE+6	101.848
30-12-1997	12T-0Z	TEFE	101.637
01-01-1998	12T-0Z	TEFE	101.384
01-01-1998	60T-0Z	TEFE+6	101.561
08-01-1998	12T-0Z	TEFE	100.503
12-02-1998	24T-0Z	TEFE+6	176.022
16-02-1998	24T-0Z	TEFE+6	174.547
11-06-1998	24T-0Z	TEFE+6	137.430
09-07-1998	24T-0Z	TEFE+6	133.598
11-07-1999	60T-0Z	TEFE+6	133.353
31-12-1999	60T-0Z	TEFE+6	101.703
01-01-2000	60T-0Z	TEFE+6	101.561
11-01-2000	60T-0Z	TEFE+6	192.439
07-04-2000	60T-0Z	TEFE*1.15	157.150
11-07-2000	60T-0Z	TEFE	129.554
31-12-2000	60T-0Z	TEFE	101.510
01-01-2001	60T-0Z	TEFE+6	101.561
11-01-2001	60T-0Z	TEFE+6	192.439
11-07-2001	60T-0Z	TEFE	129.554
31-12-2001	60T-0Z	TEFE+6	101.703
01-01-2002	60T-0Z	TEFE+6	101.561
11-01-2002	60T-0Z	TEFE+6	100.142
07-04-2005	120T-0Z	TEFE*1.15	157.150

**TÜRKİYE CUMHURİYET MERKEZ BANKASI'NCA BELİRLENEN DEVLET İÇ BORÇLANMA SENETLERİNİN TİP VE VADELER İTİBARIYLA 12-01-1997 TARİHİNDEKİ GÖSTERGE NİTELİĞİNDEKİ GÜNLÜK DEĞERLERİ:**

**4- T.C. BAŞBAKANLIK, HAZİNE MÜSTEŞARLIĞINCA İHRAC EDİLEN DEVLET İÇ BORÇLANMA SENETLERİ**

VADE TARİHİ	TANIM	BUGÜNKÜ DEĞER (1 ABD DOLARI KARŞILIĞI)
19-06-1997	6B01	110.384
02-03-1998	36T01	113.349
25-09-1999	36T201	112.932
15-11-1999	36T201	111.555
VADE TARİHİ	TANIM	BUGÜNKÜ DEĞER (1 AVUSTURYA ŞİLİNİ KARŞILIĞI)
03-03-1997	3B12	9.972
VADE TARİHİ	TANIM	BUGÜNKÜ DEĞER (1 BELÇİKA FRANCI KARŞILIĞI)
11-02-1997	3B13	3.400
13-02-1997	3B13	3.400
17-03-1997	3B13	3.389
VADE TARİHİ	TANIM	BUGÜNKÜ DEĞER (1 ALMAN MARKI KARŞILIĞI)
31-01-1997	6B16	71.094
17-02-1997	6B16	70.929
20-06-1997	6B16	69.998
25-06-1997	6B16	69.813
14-11-1997	12T16	71.448
18-11-1997	12T16	71.339
26-11-1997	12T16	71.120
27-11-1997	12T16	71.093
29-11-1997	12T16	71.038
04-12-1997	12T16	70.901
09-12-1997	12T16	70.764
12-12-1997	12T16	70.682
16-12-1997	12T16	70.573
18-12-1997	12T16	70.518
19-12-1997	12T16	70.491
20-12-1997	12T16	70.464
23-12-1997	12T16	70.382
27-12-1997	12T16	70.272
03-01-1998	12T16	70.081
06-01-1998	12T16	69.999
18-11-1999	36T216	70.389
VADE TARİHİ	TANIM	BUGÜNKÜ DEĞER (1 FRANZIZ FRANCI KARŞILIĞI)
11-02-1997	3B17	20.809
VADE TARİHİ	TANIM	BUGÜNKÜ DEĞER (1 HOLLANDA FLORİNİ KARŞILIĞI)
03-03-1997	3B18	62.368
VADE TARİHİ	TANIM	BUGÜNKÜ DEĞER (1 İNGİLİZ STERLİNİ KARŞILIĞI)
03-02-1997	3B45	187.713
05-02-1997	3B45	187.633

**TÜRKİYE CUMHURİYET MERKEZ BANKASI'NCA BELİRLENEN DEVLET İÇ BORÇLANMA SENETLERİNİN TİP VE VADELER İTİBARIYLA 12-01-1997 TARİHİNDEKİ GÖSTERGE NİTELİĞİNDEKİ GÜNLÜK DEĞERLERİ:**

**5- T.C. BAŞBAKANLIK, KAMU ORTAKLIĞI İDARESİ BAŞKANLIĞINCA İHRAÇ EDİLEN GELİR ORTAKLIĞI SENETLERİ**

VADE TARİHİ	TANIM	BUGÜNKÜ DEĞER (1 ABD DOLARI KARŞILIĞI)
21-02-1997	36G012	112.918
21-03-1997	36G012	112.355
19-09-1997	36G012	112.397

VADE TARİHİ	TANIM	KUPON FAİZ ORANI	KUPON DAHİL BUGÜNKÜ DEĞER (100.000.-TL ÜZERİNDEN)
05-05-1997	36G	TEFE+6	144.374
09-05-1997	36G	TEFE+6	143.549
10-05-1997	36G	TEFE+6	143.342
12-05-1997	36G	TEFE+6	142.930
16-05-1997	36G	TEFE+6	142.105
18-05-1997	36G	TEFE+6	141.692
03-06-1997	36G	TEFE+6	138.580

**OTOYOL SENETLERİ**

VADE TARİHİ	TANIM	BUGÜNKÜ DEĞER (1 ABD DOLARI KARŞILIĞI)
31-01-1997	0G	109.713
01-03-1997	0G	109.114
31-03-1997	0G	108.501
18-04-1997	0G	108.136
01-05-1997	0G	107.875
30-06-1997	0G	106.683
31-07-1997	0G	106.077
01-09-1997	0G	105.459
30-09-1997	0G	104.905
18-10-1997	0G	104.565
01-11-1997	0G	104.301
31-12-1997	0G	103.186
31-01-1998	0G	102.607
01-03-1998	0G	102.062
31-03-1998	0G	101.501
01-05-1998	0G	100.924
31-07-1998	0G	99.251
01-09-1998	0G	98.669
30-09-1998	0G	98.144
01-11-1998	0G	97.569
31-01-1999	0G	95.951
01-03-1999	0G	95.441
31-03-1999	0G	94.916
01-05-1999	0G	94.377
30-09-1999	0G	91.777
31-03-2000	0G	88.742

TÜRKİYE CUMHURİYET MERKEZ BANKASI'NCA BELİRLENEN DEVLET İÇ BORÇLANMA SENETLERİNİN TİP VE VADELER İTİBARIYLA 12-01-1997 TARİHİNDEKİ GÖSTERGE NİTELİĞİNDEKİ GÜNLÜK DEĞERLERİ:

6- T.C. BAŞBAKANLIK, ÖZELLEŞTİRME İDARESİ BAŞKANLIĞINCA İHRAÇ EDİLEN ÖZELLEŞTİRME TAHVİLLERİ

VADE TARİHİ	TANIM	KUPON FAİZ ORANI	KUPON DAHİL BUGÜNKÜ DEĞER (100.000.-TL ÜZERİNDEN)
02-02-1998	360	TEFE+6	179.710
17-02-1998	360	TEFE+6	174.179
16-12-1998	360	TEFE+6	103.869
17-02-1999	360	TEFE+6	174.179
16-10-1999	360	TEFE+6	115.379
18-10-1999	360	TEFE+6	114.945
01-11-1999	360	TEFE+6	111.926
12-10-1999	360T-D	104.80	126.415

VADE TARİHİ	TANIM	BUGÜNKÜ DEĞER (1 ABD DOLARI KARŞILIĞI)
12-10-1999	360T	113.197

7- T.C. BAŞBAKANLIK HAZİNE MÜSTEŞARLIĞI'NCA İHRAÇ EDİLEN GELİR ORTAKLIĞI SENETLERİ

VADE TARİHİ	TANIM	KUPON FAİZ ORANI	KUPON DAHİL BUGÜNKÜ DEĞER (100.000.-TL ÜZERİNDEN)
24-05-1997	24G2D	91.08	112.329

8- YUKARIDAKİ MADDELERDE BELİRTİLENLER DIŞINDA KALAN DEVLET İÇ BORÇLANMA SENETLERİ NOMİNAL DEĞERLERİ ÜZERİNDEN DEĞERLENDİRİLECEKTİR.

## İÇİNDEKİLER

**Yürütme ve İdare Bölümü :****Sayfa****Milletlerarası Andlaşmalar**

96/8697	Türkiye Cumhuriyeti ve Moldova Cumhuriyeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanması Hakkında Karar	1
96/8715	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Hırvatistan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İmzalanan Bilimsel, Teknolojik ve Yüksek Öğrenim İşbirliği Anlaşmasının Onaylanması Hakkında Karar	21
96/8718	Türkiye Cumhuriyeti Genelkurmay Başkanlığı ile Amerika Birleşik Devletleri Savunma Bakanlığı Arasında İmzalanan Tedarik ve Karşılıklı Hizmet Anlaşması ve Karşılıklı Lojistik Destek Uygulama Anlaşmasının Onaylanması Hakkında Karar	30
96/8802	Türkiye-Tunus IV. Dönem Turizm Karma Komisyon Toplantısı Protokolünün Onaylanması Hakkında Karar	77
96/8823	Türkiye Cumhuriyeti Milli Savunma Bakanlığı ile Fransa Cumhuriyeti Savunma Bakanlığı Arasındaki Eryx Silah Sistemi Tedariği ve İlgili Hizmetlere Ait Mutabakat Muhtırasının Onaylanması Hakkında Karar	87
96/8925	Türkiye Cumhuriyeti ve Belarus Cumhuriyeti Arasında Yatırımların Karşılıklı Teşviki ve Korunmasına İlişkin Anlaşmanın Onaylanması Hakkında Karar	108
96/8973	Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti ile Macaristan Cumhuriyeti Hükümeti Arasında İmzalanan, Doğal Afetler ve Teknolojik Kazalara İlişkin Savunma Anlaşmasının Onaylanması Hakkında Karar	130

**Bakanlar Kurulu Kararları**

96/8971	1892 Kişinin Türk Vatandaşlığından Çıkmasına İzin Verilmesi, Çeşitli Kararnamelerle Türk Vatandaşlığından Çıkma İzni Verilen Bazı Kişilerin Adlarında Düzeltme Yapılması ve Bazı Kişiler Hakkındaki Hükümlerin İptaline Dair Karar	156
96/9006	Kaynak Kullanımını Destekleme Fonu Hakkında Kararda Değişiklik Yapılmasına Dair Karar	197

**Tebliğler**

—	Muhasebat Genel Müdürlüğü Genel Tebliği (Sıra No: 548)	200
—	Muhasebat Genel Müdürlüğü Genel Tebliği (Sıra No: 549)	203
—	Muhasebat Genel Müdürlüğü Genel Tebliği (Sıra No: 550)	213
—	Muhasebat Genel Müdürlüğü Genel Tebliği (Sıra No: 551)	214
—	Muhasebat Genel Müdürlüğü Genel Tebliği (Sıra No: 552)	218

**İlânlar**

a -	Yargı İlânları	221
b -	Artırma, Eksiltme ve İhale İlânları	239
c -	Çeşitli İlânlar	242
-	T.C. Merkez Bankasıncı Belirlenen Devlet İç Borçlanma Senetlerinin Günlük Değerleri	251